

تلخيص كتاب المقولات
Talkhiṣ
Kitab Al-Maqoulat ابن رشد
Averroès

دار المشرق بيروت





mohamed khatab

AVERROÈS

TALKHIÇ KITAB AL-MAQOULAT

TEXTE ARABE INÉDIT

PUBLIÉ

avec une recension nouvelle

du *KITAB AL-MAQOULAT* (*Catégories*) d'Aristote

PAR

MAURICE BOUYGES, S. J.

BEYROUTH, IMPRIMERIE CATHOLIQUE, MCMXXXII

EXTRAITS D'UNE COMMUNICATION

FAITE AU XVIII^{ME} CONGRÈS INTERNATIONAL DES ORIENTALISTES,
TENU A OXFORD EN AOUT 1928.

L'un des faits littéraires qui ont attiré sur le monde arabe le plus de gloire, l'un de ceux par lesquels il contribua jadis, à sa manière, à l'élaboration de la haute culture européenne, et qui, dès lors, ne sera jamais impunément ignoré par les historiens, c'est que les Avicenne, les Averroès, furent traduits en latin dès le XII^e ou le XIII^e siècle ; et que, ayant pénétré ainsi dans les écoles de la chrétienté, ils furent analysés, transcrits, tour à tour allégués ou combattus par des maîtres tels que les Duns Scot, les Albert le Grand, les Thomas d'Aquin, et bien d'autres...

Aujourd'hui plus que jamais, la curiosité se porte vers ces philosophes musulmans, dont le rôle dépassa, à leur insu, l'horizon qui était le leur...

Cette étude est complexe... Pour mettre les choses au clair, la confrontation des textes arabes et latins est indispensable. Or, les uns et les autres sont, en majeure partie, difficilement accessibles, n'existant que dans des manuscrits ou dans des éditions qui sont rares et qui, d'ailleurs, sont inaptes, trop souvent, à supporter une discussion scientifique.

La *Bibliotheca arabica scholasticorum* aurait l'ambition de mettre ces textes à la portée des travailleurs. Elle leur adjoindrait des traductions modernes faites sur l'arabe et destinées à suppléer l'original auprès des non-arabisants.

Le projet répond aux vœux de tous les érudits qui s'intéressent à l'Orient médiéval. Car les ouvrages qu'il s'agit de publier sont dignes, en ce qui les concerne, de représenter, dans ce qu'elle a d'éminent, la littérature philosophique arabe à son âge d'or, bien que personne, reconnaissons-le, ne puisse leur rendre une valeur relative que le temps leur a irrémédiablement ravie... Quant aux historiens de la philosophie latine médiévale, la collection répond si bien à leur désir que c'est sous leur impulsion, en particulier du R. P. Marcel Chossat, S. J. [m. 2 Déc. 1926], qu'elle a été entreprise... Aussi un savant tel que S. E. le cardinal Franz Ehrle, S. J., s'est-il préoccupé, depuis plus de quarante années, de susciter le zèle des arabisants et de les encourager efficacement...

La *Bibliotheca arabica scholasticorum* recevra les ouvrages philosophiques arabes dont les traductions latines furent connues par les Scolastiques au Moyen Âge, c'est-à-dire antérieurement au Concile de Trente. Ces ouvrages ne sont pas très nombreux. Une vingtaine de volumes suffirait. Le choix comporte d'ailleurs un certain jeu. Car des traductions latines anciennes, aujourd'hui inconnues, peuvent être découvertes ; et les traductions partielles peuvent entraîner l'admission, suivant les circonstances, soit de la partie correspondante de l'ouvrage arabe, soit de la totalité...

Pour chaque ouvrage, le programme essentiel complet exige : premièrement, des éditions critiques arabes ; deuxièmement, des éditions critiques de versions latines médiévales ; troisièmement, des traductions modernes. Mais, que cette triple tâche soit exécutée intégralement en une seule fois, dans un même volume, par le même collaborateur, rien ne le rend nécessaire. Des raisons sérieuses dissuadent, au contraire, d'adopter ce système, quelque séduisant qu'il paraisse...

Étant publiée séparément, la série arabe, qui, évidemment, peut se passer de la série latine médiévale, ne sera assujettie à aucune contrainte accidentelle qui l'empêcherait le moins du monde de satisfaire les légitimes exigences de la philologie arabe : chaque volume sera aussi complet, aussi soigné, que s'il était destiné aux seuls arabisants de profession. D'autre part, le souci de présenter un texte aussi accessible que faire se peut aux demi-arabisants, et capable de soutenir dans tous ses détails l'examen, la discussion, des traducteurs, ou des historiens de la scolastique, attentifs aux moindres subtilités, ce souci-là a été, je crois, et sera salutaire...

M. BOUYGES, S. J.

La 8^{me} Section du Congrès, à laquelle fut faite cette communication, approuva le plan de la *Bibliotheca arabica scholasticorum* ; et, sur sa demande, le Congrès, dans sa séance plénière du 1^{er} Septembre 1928, fit sienne l'approbation : cf. *Proceedings of the Seventeenth International Congress of Orientalists*, Oxford 1928 (*Oxford University Press*, 1929), p. 108.

BIBLIOTHECA ARABICA SCHOLASTICORUM

SÉRIE ARABE

— Tome IV —

ÀVERROÈS

TALKHIÇ KITAB AL-MAQOULAT

(*PARAPHRASE DU LIVRE DES CATÉGORIES*)

[« COMMENTAIRE MOYEN »]

BIBLIOTHECA ARABICA SCHOLASTICORUM

SÉRIE ARABE

—

Tome I. — ALGAZEL, *Maqāṣid al-Falāsīf*.

[Cité par Saint Thomas d'Aquin (1225-1274) dans la *Summa Theol.*, le *De Veritate*, etc.] (*En préparation*)

Tome II. — ALGAZEL, *Tahāfot al-Falāsīf* ou « Incohérence des Philosophes ».

[Cité par Raymond Martin (1230-1284) et, plus tard, par Cajétan (1468-1534) et ses contemporains, qui le lisaient dans le *Tahāfot al-Tahāfot* d'Averroès]. (*Paru en Juin 1927*)

Tome III. — AVERROÈS, *Tahāfot al-Tahāfot* ou « Incohérence de l'Incohérence ».

[Cité par les mêmes auteurs que le précédent ouvrage, qu'il reproduit en partie pour le réfuter. Commenté par Aug. Niphus en 1495. Edité une douzaine de fois en latin, à Venise ou à Lyon, entre les années 1497 et 1576]. (*Paru en Septembre 1930*)

Tome IV. — AVERROÈS, *Talkhiṣ Kitāb al-Maqūlāt* ou « Paraphrase (Commentaire moyen) du *Livre des Catégories* d'Aristote ».

[Traductions latines imprimées dans plus de dix éditions aux XV^e et XVI^e siècles]. (*Paru en Novembre 1932*)

D'autres volumes suivront.

BIBLIOTHECA ARABICA SCHOLASTICORUM

SÉRIE ARABE

— Tome IV —

AVERROÈS

TALKHIÇ KITAB AL-MAQOULAT

TEXTE ARABE INÉDIT

PUBLIÉ

avec une recension nouvelle

du KITAB AL-MAQOULAT (Catégories) d'Aristote

PAR

MAURICE BOUYGES, S. J.

AVANT-PROPOS

C'est en qualité de « Commentateur » d'Aristote que le philosophe arabe andalous Averroès (1126-1198) est devenu célèbre. On ne sera donc pas surpris que, s'occupant de lui pour la seconde fois, la Bibliotheca arabica scholasticorum consacre le présent volume à l'un de ses petits commentaires les plus riches en terminologie et en définitions fondamentales, à son Talkhiç Kitâb al-Maqoûlât ou Paraphrase du Livre des Catégories (1).

Plus connue en Occident qu'en Orient, cette Paraphrase ne joua pas, il est vrai, un rôle direct important. Écrite en arabe par son auteur vers 1168, plusieurs dizaines d'années après les travaux des logiciens latins Abailard (m. 1142) et Gilbert de la Porrée (m. 1154), elle n'excita guère la curiosité des Scolastiques, familiarisés d'ailleurs depuis longtemps avec le commentaire légué par Boèce (m. 524) aux écoles latines du haut Moyen âge. Elle eut une certaine notoriété chez les Juifs, puisqu'une version hébraïque, faite dans le premier tiers du treizième siècle, eut l'honneur d'être commentée, cent ans plus tard, par le philosophe juif Lévi ben Gerson (m. 1344). Elle fut également traduite en latin, et dès la fin du XV^e siècle elle entra dans les éditions d'Aristote-Averroès. Mais les grands Scolastiques du XIII^e siècle ne la citent pas.

Dans le monde arabe elle fut bientôt négligée, partageant le sort des œuvres philosophiques qui se ressentaient davantage de leur origine grecque. De nos jours, seuls quelques érudits savent qu'elle existe, manuscrite, dans telle ou telle bibliothèque. Déjà au XIV^e siècle, l'historien maghrébin Ibn Khaldoun (m. 1406) constatait, non sans regret, que pour la Logique les musulmans ne suivaient plus la méthode d'Aristote. En Orient, la désaffection était plus ancienne qu'au Maghreb. Ainsi,

(1) Le premier ouvrage d'Averroès publié par⁶ la Bibliotheca arabica scholasticorum [= B. A. S.] est le *Tahâfot al-Tahâfot* ou « Incohérence de l'Incohérence » (B. A. S., III, Beyrouth, 1930), lequel est dirigé contre le *Tahâfot al-Falâsifat* ou « Incohérence des Philosophes » d'Algazel (B. A. S., II, Beyrouth, 1927).

loin de représenter l'enseignement traditionnel musulman, la Paraphrase d'Averroès aux Catégories serait-elle plutôt un retour passager aux sources de la philosophie péripatéticienne arabe, ce qui, on le reconnaît, ne diminue point les mérites du « Commentateur ».

Commenter le Kitâb al-Maqûlât était moins facile qu'on ne le croirait de prime abord. L'obscurité née de la concision du texte grec original n'était pas toujours dissipée, loin de là, dans la version arabe littérale dont disposait Averroès. Cette version fait honneur, certes, au traducteur chrétien oriental à qui elle est due. Mais, alors comme aujourd'hui, à cause de son style forcément quelque peu barbare, et à cause de ses inexactitudes ou de ses ambiguïtés, elle ne pouvait être pleinement intelligible qu'à des initiés. Averroès, malgré quelques méprises, s'est acquitté de sa tâche avec un succès dont le mérite revient sans doute pour une bonne part à ses prédécesseurs, mais qui suffirait à le classer lui-même parmi les disciples arabes d'Aristote les plus remarquables.

Ce n'est pas que le Commentateur ait fait ici œuvre vraiment originale. Il ne traite point la question d'authenticité, même dans la mesure où la traitaient les anciens. Il ne discute jamais la teneur littérale de la traduction qu'il a sous les yeux. A plus forte raison ne fait-il jamais appel au texte grec. Car, bien loin d'avoir été un traducteur, comme on l'a trop souvent écrit en Europe, et comme le répètent aujourd'hui des auteurs orientaux, musulmans ou chrétiens, Averroès resta enfermé dans le monde littéraire arabe. Aussi, nous garderons-nous de faire espérer aux hellénistes que sa Paraphrase leur fournira, pour la solution des problèmes à eux particuliers, des renseignements vraiment nouveaux.

Cette Paraphrase a été déjà étudiée par les historiens modernes de la Logique, après l'avoir été par les logiciens du Moyen âge finissant. Mais les uns et les autres ne la lisaient que dans des traductions, lesquelles, on le conçoit, étaient incapables de livrer la terminologie de l'auteur et quelquefois sa véritable pensée. De plus, les éditions latines étaient présentées de telle sorte que des hommes aussi avertis que C. Prantl n'ont pas toujours distingué ce qui appartient à la Paraphrase et ce qui ne lui appartient pas. Il convenait donc que le texte arabe soit enfin rendu accessible.

Les trois manuscrits principaux desquels nous avons extrait ce texte avaient déjà été remarqués. Il y a quatre-vingts ans que celui de Florence captivait l'attention d'Ernest Renan, lequel l'examina au cours d'une mission scientifique et littéraire en Italie. « Qu'il serait désirable d'en avoir une copie intégrale ! », écrivait-il en Juillet 1850, dans son

Rapport au Ministre de l'Instruction publique. Plus tard, le manuscrit du Caire était distingué par le savant cheikh damasquin Tâhir al-Djazzîriy (1851-1920) qui, dans des Notes publiées il y a un quart de siècle, signalait son contenu comme digne d'être imprimé. Ces souhaits, issus de préoccupations diverses, vont recevoir pour la première fois un commencement de réalisation. Toutefois, notre édition répondra mieux encore, j'imagine, aux vœux qu'auraient formulés, s'ils vivaient aujourd'hui, les anciens possesseurs de notre troisième et meilleur manuscrit, celui de Leyde, lesquels n'étaient autres que les Jésuites de Paris.

Notre but n'est pas de satisfaire une curiosité passagère, non plus que de contribuer à élever Averroès au rang de « classique » arabe, ce qui, de notre part, serait un abus de confiance. Nous voulons simplement mettre à la disposition des philosophes, des historiens, des orientalistes, des destinataires, en un mot, de la Bibliotheca arabica scholasticorum, un document utile. Ni l'élégance ou la correction de la phrase ne le recommandent aux écrivains d'éducation arabe, ni l'originalité ou la précision des formules, aux penseurs. Mais puisque le célèbre, trop célèbre Averroès y explique un ouvrage qui est capital pour l'intelligence de l'Aristotélisme des écoles, anciennes; médiévales, modernes, puisque son vocabulaire y touche de très près aux origines mêmes de la langue philosophique, il mérite d'être étudié. Aussi nous efforcerons-nous, comme dans les précédents volumes de la Collection, de présenter un texte fidèle et de le munir de tous les instruments capables d'en faciliter la consultation et le contrôle.

Dans notre tâche, nous avons à résoudre un problème nouveau. Car le texte paraphrasé, c'est-à-dire le Kitâb al-Maqûlât, est resté en dehors de la tradition manuscrite de la Paraphrase et ne pouvait lui être rattaché que par une initiative d'éditeur. D'autre part, le Kitâb al-Maqûlât n'avait aucun titre personnel à être admis dans la Bibliotheca arabica scholasticorum, puisque rien n'indique jusqu'ici qu'il ait été traduit en latin. L'édition Zenker (1846), faite d'après un excellent manuscrit, ne suffisait-elle pas à calmer les impatiences, en attendant que s'occupe de lui la Commission spéciale constituée, en 1897, à l'intérieur de l'Académie des Sciences de Vienne, en Autriche, pour l'édition des traductions arabes d'Aristote ? Toutes ces raisons, qui nous avaient d'abord dissuadé de songer à une publication du Kitâb al-Maqûlât, ont cédé devant l'obligation où nous nous sommes vus de sauvegarder les intérêts essentiels de la Paraphrase. Celle-ci suit de si près le Kitâb que sans lui elle serait vraiment trop difficile à interpréter ou apprécier cor-

rectement. Nous nous sommes donc décidé à publier ici, je ne dis pas « à éditer », le Kitâb al-Maqoûlât, tout en le distinguant soigneusement de notre édition de la Paraphrase. Nous n'avons pas craint, d'ailleurs, de le présenter dans une forme assez rudimentaire, car nous avons ainsi plus de chances de le laisser semblable à ce que lisait Averroès. Cette réimpression sera bien accueillie, je n'en doute pas, de ceux qui connaissent les déficits de l'édition Zenker ; et, tout en contribuant, je le souhaite, à faire désirer que l'entreprise viennoise reçoive une impulsion nouvelle, elle satisfera aux besoins immédiats de nos lecteurs.

Nombreuses sont les personnes auxquelles ce volume est redevable, car les manuscrits et les livres utilisés pour sa préparation étaient dispersés dans les Bibliothèques de Paris, Lyon, Leyde, Florence, Turin, Le Caire et autres villes. Que tous et chacun de ceux dont j'ai maintes fois éprouvé la bienveillance veuillent bien agréer ici l'expression de ma vive gratitude. On me permettra d'adresser un remerciement spécial à S. Emin. le Cardinal Fr. Ehrle, S. J. et à Mgr Eug. Tisserant, ainsi qu'à MM. Henri Omont et C. van Arendonk.

Maurice BOUYGES, S. J.

Bikfaya, près Beyrouth,
ce 8 Septembre 1932.

NOTICE

- I. L'OUVRAGE. — 1. Son individualité ; 2. Méthode de l'auteur ; 3. Authenticité ; 4. Date de composition ; 5. Note sur la traduction du titre. — II. LE TEXTE DE LA PARAPHRASE : 1. Manuscrits arabes ; 2. Manuscrits hébreux ; 3. Traductions latines ; 4. Documents divers ; 5. Classement généalogique. — III. LE TEXTE DU KITAB AL-MAQOULAT : 1. La traduction arabe paraphrasée par Averroès ; 2. Nos documents sur le texte de cette traduction ; 3. Comparaison des textes de la Paraphrase et du *Kitāb*. — IV. — NOTRE ÉDITION : 1. Son ordonnance générale ; 2. Établissement du texte de la Paraphrase ; 3. Établissement du texte du *Kitāb* ; 4. Numérotation marginale, titres courants, références ; 5. Index.

I. — L'OUVRAGE.

1. *Son individualité.*

On sait que le Livre des *Catégories*, chez les aristotéliens arabes comme chez leurs devanciers immédiats, était plus ou moins soudé aux autres Livres de l'*Organon*. Aussi, les bibliographes d'Averroès ne parlent généralement pas de sa *Paraphrase des Catégories* comme d'un ouvrage à part. Il ne faudrait donc pas qu'en voyant celle-ci isolée dans le présent volume on lui attribue une individualité que ne lui a point donnée son auteur.

Notons d'abord que le *Talhīṣ* des *Catégories* ne fut pas rédigé en étroite connexion avec un autre *Talhīṣ* qui l'aurait précédé, et qui aurait pu être un *Talhīṣ* de l'*Isagoge*. Les termes du préambule (p. 3) ne laissent aucun doute à cet égard : le début de la *Paraphrase des Catégories* est le début d'un ouvrage.

Quant aux Livres de l'*Organon* arabe dont la place traditionnelle est à la suite des *Catégories* (Herméneia, Premiers Analytiques, Derniers Analytiques, Topiques, Réfutation des Sophistes, Rhétorique, Poétique), il est indéniable que l'auteur en a plusieurs en vue lorsqu'il entreprend le *Talhīṣ* que nous publions. Ici encore le préambule est significatif, et cela d'autant plus que le contenu de nos manuscrits arabes le confirme : dans les trois principaux la *Paraphrase des Catégories* est suivie de la Paraphrase de l'*Herméneia*, puis de Paraphrases sur d'autres Livres de l'*Organon*, en nombre variable. C'est pour cela

sans doute que des bibliographes anciens ont parlé de l'ensemble de ces *Talhîş* comme d'un seul *Talhîş* sur la Logique d'Aristote (1).

Quelle solidarité liait la Paraphrase des *Catégories* à celles qui lui font suite ? Nous aurions de la peine à répondre avec une précision absolue. Peut-être, en effet, le préambule fut-il surtout un programme personnel de travail, suggéré par la vue d'un recueil plus ou moins complet des Livres de l'*Organon* et ayant encore moins de consistance que lui, puisque la réalisation était à la merci d'éventualités diverses. D'autre part, la méthode employée par l'auteur dans le *Talhîş* de la *Rhétorique* diffère de celle qu'il a employée dans le *Talhîş* des *Catégories*. Enfin, dans le manuscrit *F* (de Florence) deux dates de composition aussi distantes que le 19 Rağab 563 [Avril 1168] et le 5 Mouharram 571 [Juillet 1175] ont été lues par F. Lasinio, l'une avant la dernière partie des Topiques et l'autre à la fin de la Rhétorique (2). Ainsi donc, pour arriver à fixer les limites de l'écrit ou du groupe d'écrits dont fit partie la Paraphrase des *Catégories* de par la volonté de son auteur, il faudrait nous livrer à une étude de textes inédits qui, aujourd'hui, serait par trop onéreuse, et n'aboutirait peut-être qu'à des résultats décevants. Nous avons donc préféré nous abstenir. Il reste acquis cependant que le *Talhîş* que nous publions appartient à un tout dont la meilleure tradition manuscrite ne le détache pas et dont l'existence est indirectement attestée par les historiens.

Cette Paraphrase des *Catégories* a néanmoins son individualité propre, car elle ne s'occupe que du *Livre des Catégories*. De même que celui-ci n'a perdu son autonomie foncière ni lorsqu'il a été compris dans ce que les Byzantins ont appelé *ζεγχνον*, ni lorsque le traducteur français Barthélemy Saint-Hilaire l'a placé au premier des quatre volumes intitulés *Logique d'Aristote*, de même il n'a point perdu toute indépendance par le fait qu'Averroès le paraphrasa comme une partie d'un certain ensemble.

Quelles que soient donc les conclusions définitives futures relativement à l'unité de rédaction que constitue ou dont fait partie la Paraphrase des *Catégories*, celle-ci peut, aussi bien que le *Livre des Catégories*, être étudiée séparément. A plus forte raison sera-t-il légitime pour nous de l'isoler en un volume, puisque la *Bibliotheca arabica scholasticorum* a un droit spécial à tenir compte des vicissitudes subies chez les Latins par les ouvrages philosophiques arabes. Par le fait des traducteurs ou des copistes, qui l'ont parfois dissociée

(1) Voir plus bas, p. xii.

(2) FAUSTO LASINIO, *Il commento medio di Averroè alla Poetica di Aristotele*. Parte prima (Pisa, 1872), p. xii, n. 2.

des autres Paraphrases de Livres de l'*Organon*, la *Paraphrase des Catégories* a eu sa vie propre au Moyen âge. Nous aussi, donc, cédant aux circonstances, nous l'avons publiée à part, sans lui dénier la place qui lui revient en tête du travail d'Averroès sur l'*Organon* arabe.

2. Méthode de l'auteur.

Le *talhiş* des *Catégories* est vraiment une explication du *Livre des Catégories*, et non pas un traité s'inspirant de lui ou un résumé. Après avoir déclaré, en trois lignes, quelle est son intention, l'auteur prend la traduction arabe, le *Kitāb al-Maqūlāt*, et l'interprète, ou plutôt le transpose en phrases nouvelles. Aucune trace de ces Prolégomènes qui précédaient certains anciens commentaires et qui s'étendaient sur l'ensemble de la philosophie aristotélicienne. Aucune discussion sur l'utilité du Livre, mais simplement une courte division méthodique. L'auteur aborde de suite son texte. Il ne le reproduit point séparément, comme le ferait croire une vue superficielle des anciennes éditions latines ; mais il l'expose d'une façon continue. Il ne s'en éloigne pour aucune digression notable ; car l'on ne peut appeler digressions les divisions ou sommaires soigneusement placés en tête de parties ou de sections.

L'auteur garde d'ailleurs une certaine liberté d'écrivain, malgré qu'il n'évite pas toujours les négligences de style : il fait siennes ou modifie les expressions du texte qu'il paraphrase, et, même après la formule *qāl* « dit », rarement il les transcrit ou les isole. Le lecteur qui ne connaîtrait point le contenu du *Kitāb al-Maqūlāt* aurait de la peine à le discerner dans la Paraphrase ; et même une fois averti il n'arrivera pas à démêler partout, jusque dans les détails, ce qui provient du *Kitāb* et ce qui est proprement le fait du paraphraste. Mais rarement aussi il sera déçu s'il veut retrouver dans le *Livre des Catégories* un passage qui corresponde à tel passage donné de la Paraphrase. Celle-ci est vraiment une transposition du *Kitāb*.

3. Authenticité.

Les documents qui garantissent la teneur du texte ici publié garantissent en même temps le nom de son auteur. Manuscrits arabes et traductions hébraïques et latines appellent Ibn Rouşđ, ou Abou'l-Walid Ibn Rouşđ, ou Averroès : soit l'auteur de cette Paraphrase des *Catégories*, soit l'auteur de l'ensemble des Paraphrases dont elle est la première et dont plusieurs ont été étudiées par F. Lásinio sans éveiller

en lui de suspicion. Ce *Talḥiṣ* est d'ailleurs digne du «Commentateur», et aucun motif ne nous porte à mettre en doute l'attribution traditionnelle. Critique externe et critique interne sont d'accord.

Il est vrai que les principaux biographes anciens d'Averroès ne nomment pas, parmi ses écrits, le *Talḥiṣ Kitāb al-Maqūlāt*. Mais ils lui attribuent un *Talḥiṣ Kitāb Aristū fī'l-Manṭiq* (1), dans lequel rien n'empêche de placer la *Paraphrase des Catégories*, puisque, comme nous l'avons dit, l'individualité mitigée qui est la sienne ne l'exclut pas de l'*Organon*. Il en serait d'elle comme de la *Paraphrase de la Rhétorique*, laquelle, ordinairement absente des anciennes listes des ouvrages d'Averroès, est cependant citée par Ibn Ḥaldūn (m. 1406), mais comme faisant partie d'un *Talḥiṣ* englobant plusieurs traités : *أبر الوليد ابن رشد... في كتاب الخطابة من تلخيص كتب العلم الاول* (2). Nous considérons donc son authenticité comme certaine.

Cette authenticité doit être revendiquée pour toutes et chacune des pages du texte. Une fois mises à part, avec les variantes et courtes additions ou lacunes de copies, les quelques lignes que nous avons imprimées en caractères plus petits, le *Talḥiṣ* est remarquablement homogène.

L'auteur du texte que nous publions est donc bien l'Averroès des Scolastiques, l'Ibn Rouṣd (1126-1198) que nous avons très brièvement caractérisé, dans une page de notre Notice, en éditant son *Tahāfot at-Tahāfot* (3).

4. *Date de composition.*

Dans les manuscrits arabes ou les traductions, on ne trouve aucune date de composition qui se rapporte directement à la *Paraphrase des Catégories*. Mais nous avons dit plus haut, p. x, que, parmi les Paraphrases qui l'accompagnent et paraissent plus ou moins annoncées par le même préambule d'Averroès, il en est deux pour lesquelles le manuscrit *F* porte une date : le 19 Raḡab 563 [Avril 1168] avant

(1) Dans la « Liste des ouvrages d'Ibn-Roschd » tirée d'un manuscrit ancien de l'Escurial et publiée par E. RENAN, *Averroès et l'Averroïsme*, 7^e édit. (Calmann-Lévy, 1922), Appendice V, p. 463, 2.

(2) Voir les *Protégomènes historiques* d'IBN KHALDOUN, t. I (*Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, t. XIX, 1, Paris, 1862), p. 282 = p. 244 du texte arabe. — Le passage auquel il est fait allusion se trouve à la page 47, 8 d'*Il commento medio di Averroè alla Retorica di Aristotele* pubblicato per la prima volta nel testo arabo da FAUSTO LASINIO, Firenze, 1875 [publication faite à l'aide de nos manuscrits *F* et *L* (et restée inachevée)].

(3) Vol. III de la *B. A. S.* (Beyrouth, 1930), p. ix-x.

la dernière partie des *Topiques*, et le 5 Mouharram 571 [Juillet 1175] pour la *Rhétorique*. C'est la première de ces deux dates qui, naturellement, a le plus de chances de se rapprocher de celle que nous cherchons : la *Paraphrase des Catégories* fut terminée avant Avril 1168 (1).

A cette époque, Averroès avait déjà passé la quarantaine. Comme il dit équivalement, p. 3, l. 3, qu'il a déjà écrit des ouvrages semblables, et comme celui-ci, en effet, n'a pas l'air d'être d'un débutant, nous ne sommes pas tenté de faire remonter beaucoup plus haut la rédaction de la *Paraphrase des Catégories*. N'oublions pas cependant que les Paraphrases de l'Herméneia, des Premiers et des Seconds Analytiques et des deux premiers tiers des *Topiques*, lesquelles, dans *F*, sont placées entre la nôtre et la date 563 H. et occupent les feuillets 12^r-116^r, n'ont pu être composées en un espace de temps très court. Bref, nous admettons que le texte que nous publions aujourd'hui a été écrit par Averroès un peu avant 1168.

5. Note sur la traduction du titre.

Le nom verbal *talhîṣ*, par lequel Averroès désigne ce que nous appelons « Paraphrase » (p. 3,2; 123,3), est l'un de ces termes arabes auxquels l'on ne saurait assigner a priori un équivalent français de signification précise. Au cours de ses divers ouvrages, Averroès emploie *talhîṣ* dans le sens, assez commun, de : résumé, explication (2). D'autre part, les historiens et bibliographes modernes, après les éditeurs ou traducteurs de la Renaissance, ont vulgarisé la division des commentaires d'Averroès en trois séries : grands commentaires, commentaires moyens, analyses ou paraphrases (3). Incontestablement, c'est dans la deuxième série que l'on rangera le texte aujourd'hui publié, si l'on compare sa méthode avec celle des principaux « grands commentaires » et des soi-disant « paraphrases ou analyses ». Mais peut-être que l'on hésiterait davantage pour d'autres écrits d'Averroès nommés également par lui : *Talhîṣ*. Auquel cas on regretterait d'avoir établi une égalité factice entre deux sens aussi disparates que ceux de

(1) Renan (*Averroès et l'Averroïsme*, 7^e éd., p. 61) assigne au « Commentaire moyen sur... les Analytiques Postérieurs » la date 1170, qui, si nous l'acceptons, nous amènerait à placer après 1168 le *terminus ad quem* de la Paraphrase ou Commentaire moyen des *Catégories*. Mais M. Steinschneider (*die hebr. Uebersetz. d. Mittelalters*, Berlin, 1893, p. 62, n. 117^b) a déjà fait remarquer que l'indication de Renan repose sur une erreur.

(2) Cf. *Tahāfot at-Tahāfot* (B. A. S., III), p. 44,13 ; 477,10.

(3) Cf. RENAN, *op. cit.*, I^{re} P., ch. 1, § 8, p. 59 de la 3^e édition ; S. MUNK, *Mélanges de philosophie juive et arabe* (Paris, 1859), p. 431.

« *talhîş* » et de « commentaire moyen ». Mieux aurait valu employer des mots plus vagues, tels que « Explication » ou « Paraphrase » (1).

Aujourd'hui, toutefois, un choix exclusif n'est plus opportun, car, étant données les habitudes prises, il multiplierait les occasions de malentendus dans un domaine littéraire où il n'y en a déjà que trop. C'est pour cela qu'au titre « Paraphrase », adopté par nous, nous avons ajouté l'étiquette traditionnelle de « Commentaire moyen ». Mais le plus sûr moyen d'éviter les confusions est de faire figurer dans le titre le mot arabe *talhîş* ou « *Talkhîç* ».

II. — LE TEXTE DE LA PARAPHRASE.

Le *Talkhîç Kitâb al-Maqûlât* arabe d'Averroès est resté inédit jusqu'à ce jour, et n'existe que dans un petit nombre de manuscrits, dont deux, heureusement, sont excellents. Il nous a été possible de les contrôler avec des traductions médiévales, hébraïque et latines. A défaut de citations dans les ouvrages arabes postérieurs, le *Kitâb al-Maqûlât* paraphrasé offrait un secours que nous n'avons pas négligé.

1. *Manuscrits arabes.*

Notre *Inventaire des textes arabes d'Averroès*, rédigé il y a une dizaine d'années, comptait quatre représentants du *Talhîş* des *Catégories* (2). Depuis lors, malgré de nouvelles recherches, nous n'avons eu connaissance d'aucun autre manuscrit.

F Le *Codice Orientale Laurenziano* CLXXX, 54 de la Bibliothèque Laurentienne de Florence [= *F*] a été longuement décrit par Fausto Lasinio (3). Il contient les *Talhîş* d'Averroès relatifs aux divers Livres du soi-disant *Organon* d'Aristote (4). C'est un beau volume de

(1) Le mot « Paraphrase » est ainsi défini par le *Dictionnaire de l'Académie française*, 7^e édition (Paris, 1884) : « Explication plus étendue que le texte, ou que la simple traduction du texte ».

(2) M. BOUYGES, S. J., *Notes sur les Philosophes arabes connus des Latins au Moyen Age* : V. Inventaire des textes arabes d'Averroès [*Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, Beyrouth, tome VIII, fasc. 1 (1922)], nos 5, 6, 10 et 11.

(3) *Il Commento medio di Averroè alla Poetica di Aristotele*, Parte I^a (Pisa, 1872), p. vii et suiv., et p. 1-6. — L'auteur reproduit les premières et les dernières lignes pour chacun des traités.

(4) Ne pas tenir compte de l'indication du Catalogue d'Et. Evode Assémani (Florence, 1742), p. 325, d'après lequel le manuscrit contiendrait aussi des *طبعيات* d'Averroès.

208 feuillets (1) mesurant 0^m, 335 × 0^m, 240. Belle écriture maghrébine, où les points diacritiques font parfois défaut, mais où ne sont pas rares les signes souscrits distinguant les *ه* et les *هـ*. La partie écrite des pages complètes occupe un champ de 0^m, 26 × 0^m, 17 et compte régulièrement 35 lignes. La copie, très soignée, n'est pas datée. E. Renan (2) et, après lui, F. Lasinio (3) la considèrent comme remontant au XIV^{me} siècle. Je ne crois pas qu'elle soit plus récente.

Le volume, qui porte le timbre des Grands-ducs de Toscane, avec la légende *Bibl. Cæs. Med. Palat.*, était déjà dans la *Bibliotheca Palatina* à l'époque d'Etienne Evode [dit] Assémani (m. 1782), qui le décrit, assez négligemment d'ailleurs, dans son Catalogue (4), et à l'époque d'Antonio Magliabecchi (m. 1714), qui en énumère avec exactitude les diverses parties (5). C'est probablement lui qui, suivant l'heureuse conjecture de F. Lasinio (6), figurait sur certaines listes d'ouvrages arabes à publier, dressées par Giovanni Battista Raimondi [m. vers 1610], directeur de l'Imprimerie orientale des Médicis. Peut-être aurait-il été apporté d'Orient, car c'est là surtout que le noble fondateur de l'entreprise, le cardinal Ferdinand de Médicis (m. 1609), faisait rechercher les manuscrits (7). Auparavant, il aurait eu comme propriétaire, entre autres, un certain Abou'l-Hasan, dont les noms sont écrits, en écriture maghrébine, sur la première page (8). Ajoutons enfin que Renan, ayant admiré ce manuscrit, en 1850, au cours d'une mission scientifique, le signalait dans son Rapport au Ministre de l'Instruction publique (9).

La *Paraphrase des Catégories* est en tête du volume et occupe

(1) F. Lasinio fait observer (*op. cit.*, p. xi, note) que les deux premiers feuillets, foliotés au recto et au verso, portent les nos 1-2, 3-4, mais qu'en revanche deux feuillets (entre 11 et 12, puis entre 127 et 128) ne sont pas foliotés.

(2) *Averroës et l'Averroïsme*, 3^e édit., p. 81.

(3) *Il Comm. med. di Averroë alla Poetica*, P. I, p. xi, note.

(4) *Bibliothecæ Medicæ Laurentianæ et Palatinæ Codicum MSS. Orientalium Catalogus*: Stephanus Evodius Assemanus, archiep. Apamæ recensuit (Florentiæ, 1742), p. 325.

(5) Dans le Catalogue succinct qu'il laissa manuscrit et que publia J. G. Schellhorn dans les *Amoenitates literariæ*, Tom. tert. (Francofurti et Lipsiæ..., 1725) : voir p. 121 [= 221], n° 53 des ouvrages philosophiques.

(6) *Il Comm. med. di Averr. alla Poetica*, P. I, p. viii-ix.

(7) Voir TIRABOSCHI, *Storia della Letteratura italiana*, 2^a ed. modenese, Tom. VII, part. I (Modène, 1791), p. 221.

(8) F. LASINIO, *op. cit.*, p. x, n. 1, écrit : « Nel f. 1^a in alto subito (dopo poche parole arabe che, per essere ivi guasto il Cod., si leggono solo in parte) vedesi, in caratteri moghrebini (di mano di chi quivi appresso fece la lista dei libri contenuti nel nostro Ms.), in quattro linee, ciò che riporto nella grafia del Cod., sebbene più volte e in più modi erri chi lo scrisse : صار ملك لاني الحسن علي / ابو الحجاج يوسف ابا محمد / عبد الله المرحوم ابي الحجاج يوسف ابا الحسن العباس / احمد ابو يحيى / الرازي / رحمة الله تلي ورطوانه عفا الله / عنهم وعن جميع الناس الطالبين لمرضات الله ».

(9) Rapport daté de Juillet 1850 et imprimé en 1855 dans les *Archives des Missions scientif. et littér.*... pour l'année 1850, p. 388. — Voir plus haut, p. vi.

vingt pages (1). Des corrections et des variantes ou additions sont indiquées dans les marges (2). Elles sont de plusieurs mains [F^2 , F^3].

A défaut du manuscrit lui-même, que je n'ai pu examiner que rapidement, j'ai eu à ma disposition de bonnes photographies ($0^m,18 \times 0^m,24$ pour chaque page), collationnées et revues à loisir durant tout le cours de mon travail.

L Le manuscrit arabe « Cod. 1691 » (olim 2073) de l'Université de Leyde [= *L*] a été sommairement décrit par M. J. de Goeje dans le vol. V du *Catalogus Codicum orientalium Bibliothecæ Academiæ Lugduno-Batavæ* (1873), p. 323, où il figure sous le n° MMDCCCXX, parmi les « Codices nuper acquisiti ». C'est un exemplaire, en belle écriture maghrébine lui aussi, du même groupe de *Paraphrases* d'Averroès que celui qui est contenu dans le manuscrit *F*, de Florence, dont nous venons de parler.

Ce manuscrit *L* a appartenu aux Jésuites de Paris, avant la suppression de la Compagnie de Jésus en France (1762-8), comme en témoigne la note suivante écrite au recto du premier feuillet : « Paraphé au désir de l'arrest du 5 Juillet 1763 — Mesnil » (3). Il se trouvait dans la bibliothèque du Collège de Clermont, à Paris (4). Auparavant il avait appartenu à Postel, dont il porte le nom : « Sum Postelli Mathe... Professoris Regii ». On sait que l'orientaliste Guillaume Postel (m. 1581) fit plusieurs voyages en Orient, d'où il rapporta des manuscrits. Au nombre de ceux-ci il en était un qui, de fait, à en juger par la sommaire description qu'en donne Huet (5), était semblable au nôtre. Antérieurement, il avait sans doute appartenu à des Israélites, comme l'indiquent et le titre hébraïque du volume (6) et les noms propres juifs qui se lisent aux alentours de ce titre : *קורסמוס* ... *יהודה* — *נתן* ... *יהודה*; etc. Les titres grecs semblent postérieurs. Le titre arabe *تلخيص المنطق* semble également moins ancien.

(1) Les débuts des pages de *F* correspondent aux pages et lignes suivantes de notre édition : — *F* 2 : p. 3,1 ; — 3 : p. 8,10¹¹ ; — 4 : p. 14,3¹ ; — 5^r : p. 20,10⁴ ; — 5^v : p. 26,1⁴ ; — 6^r : p. 31,6¹⁰ ; — 6^v : p. 39,2¹⁰ ; — 7^r : p. 45,5¹⁰ ; — 7^v : p. 51,14³² ; — 8^r : p. 58,2⁵⁵ ; — 8^v : p. 63,2¹⁶ ; — 9^r : p. 69,9⁵ ; — 9^v : p. 75,3⁴ ; — 10^r : p. 81,3¹⁸ ; — 10^v : p. 87,5¹¹ ; — 11^r : p. 94,1⁴ ; — 11^v : p. 100,10⁴ ; — [11 bis]^r : p. 106,2¹⁶ ; — [11 bis]^v : p. 112,6¹² ; — 12^r : p. 118,8³⁰. — Sur les anomalies de la foliotation voir plus haut, p. xv, n. 1.

(2) L'une de ces notes semble avoir été prise à un manuscrit en lettres hébraïques : voir p. 47, 9⁴¹.

(3) Gabriel-Jacques Mesnil, avocat, fut l'un des greffiers qui travaillèrent, en 1763, à inventorier les manuscrits pris aux diverses maisons des Jésuites de Paris. Voir dans le tome 88 des *Études* (Revue bi-mensuelle, Paris, 1901) l'article du R. P. Joseph Brucker, S. J., sur les *Manuscrits des Jésuites de Paris*, p. 507.

(4) Cf. *Catalogus Manuscriptorum Codicum Collegii Claromontani, quem excipit Catalogus MSSum Domus professoris parisiensis* (Parisiis, in Palatio, apud Saugrain..., Leclerc..., 1764), p. 9, n° xxx.

(5) PETRI DANIELIS HUETI *De interpretatione libri duo* (Hagæ-Comitis, 1653), p. 185.

(6) Ce titre est écrit trois fois, en des écritures différentes : ספר ההגיון ספר ההגיון הגדול לאבן רשד — הגדול לבן רשד

Dans ce beau manuscrit, qui mesure 0^m, 254 × 0^m, 180, dont 0^m, 215 × 0^m, 135 pour la partie écrite, la *Paraphrase des Catégories* occupe 21 pages de 31 lignes chacune (1). Les voyelles ne sont pas rares. Il y a quelques notes marginales arabes, surtout au début. Dans les premières pages, un annotateur a écrit, çà et là, près de certains mots arabes, les mots grecs correspondants.

Nous avons étudié non le manuscrit lui-même, mais de bonnes photographies (0,20 × 0,40 pour deux pages) qui ont été constamment à notre disposition.

Le manuscrit arabe n° 4076 (n° 9 de la section المنطق وآداب البحث) C de la Bibliothèque Égyptienne du Caire [= C] contient des *Paraphrases* d'Averroès sur quatre Livres de l'Organon : *Catégories*, *Herméneia*, *Premiers Analytiques*, *Derniers Analytiques* (2). Le volume, tout entier de la même main, a été terminé au mois de Mouharram 1177 H. [1763] par Mouhammad Mou'min ibn Mouhammad Mouhammad Housayn az-Zāriy (ou, si l'on veut, ar-Rāziy, comme on lit dans les Catalogues imprimés). Il mesure 0^m, 195 × 0^m, 110, dont les lignes occupent 0^m, 145 × 0^m, 065. Écriture orientale vulgaire.

Ce manuscrit semblerait, d'après une note qui se lit dans l'angle supérieur gauche de la première page, avoir été, jadis, dans la ville d'Ispahan. — C'est lui qu'avait en vue le cheikh damasquin Tâhir Al-Djazzā'iriy (1851-1920) lorsque, dans une Liste de مخطوطات نادرة qu'a publiée l'ancienne Revue arabe المقتبس (3), il signalait sous le n° 1, comme digne d'être édité : تلخيص كتب ارسطو الاربعة وهي المقولات والقضايا والتعاليق والبرهان لاين رشد

La *Paraphrase des Catégories* occupe les 27 premiers feuillets (4),

(1) Les débuts des pages coïncident avec les pages et lignes suivantes de notre édition : — L 1^r : p. 3, 1 ; — 2^r : p. 9, 3¹⁴ ; — 2^v : p. 15, 9¹³ ; — 3^r : p. 21, 4¹⁰ ; — 3^v : p. 26, 9⁷ ; — 4^r : p. 32, 7⁵ ; — 4^v : p. 38, 11⁴ ; — 5^r : p. 45, 4¹⁷ ; — 5^v : p. 51, 6²⁴ ; — 6^r : p. 57, 2³⁸ ; — 6^v : p. 62, 3⁰ ; — 7^r : p. 67, 6⁰ ; — 7^v : p. 72, 9²⁶ ; — 8^r : p. 78, 6⁵² ; — 8^v : p. 84, 5⁷ ; — 9^r : p. 92, 2² ; — 9^v : p. 97, 5¹⁴ ; — 10^r : p. 103, 2²³ ; — 10^v : p. 108, 2⁹ ; — 11^r : p. 113, 5²⁰ ; — 11^v : p. 119, 7⁰¹.

(2) Le titre كتب ارسطو المنطقية لاين رشد وهي اربعة كتب كتب le manuscrit, n'est pas de la main du copiste. Encore moins celui qu'indiquent les Catalogues officiels imprimés de la Bibliothèque (تلخيص كتب ارسطو الاربعة) : soit le Catalogue فهرست الكتب العربية المحفوظة بالكتبخانة الخديوية (t. VI (1308 H. [1890]), p. 52, soit le Catalogue فهرس الكتب العربية الموجودة بالدار لفاية سنة ١٩٢١ (tome I (1342 H. = 1924), p. 225. — Voir notre *Inventaire*, n° 10.

(3) « *Al Moktabas*, Revue mensuelle littéraire, scientifique et sociologique, paraissant au Caire (Rédacteur-Propriétaire Mohammed Kurd-Ali), Tome II, 1907 » : p. 599-603.

(4) Les pages de C débudent aux pages et lignes suivantes de notre édition : — C 1^r : p. 3, 1 ; — 2^r : p. 5, 10⁰ ; — 2^v : p. 7, 7¹⁷ ; — 3^r : p. 9, 7¹⁹ ; — 3^v : p. 11, 10⁹ ; — 4^r : p. 13, 16²¹ ; — 4^v : p. 16, 7²³ ; — 5^r : p. 18, 6⁷ ; — 5^v : p. 20, 6²⁸ ; — 6^r : p. 22, 8¹⁵ ; — 6^v : p. 24, 10⁵ ; — 7^r : p. 26, 10⁸ ; — 7^v : p. 28, 10¹⁵ ; — 8^r : p. 30, 10²⁰ ; — 8^v : p. 34, 1⁹ ; — 9^r : p. 36, 4²⁸ ; — 9^v : p. 39, 1⁹ ; — 10^r : p. 41, 5⁰ ; — 10^v : p. 43, 4⁰ ; — 11^r : p. 45, 4¹⁵ ;

avec une moyenne de 20 lignes par page. Foliotation moderne.

Bien que cet exemplaire soit beaucoup moins ancien et beaucoup moins correct que les deux manuscrits maghrébins *F* et *L*, son origine orientale lui donnait une particulière valeur pour le contrôle du texte. Nous l'avons collationné directement, et en entier, avec *E*, c'est-à-dire avec une copie de *L*.

On rencontre çà et là, dans *C*, des annotations ou corrections écrites au crayon. Nous n'en avons pas tenu compte.

D La Bibliothèque Égyptienne du Caire possède un second exemplaire, qui est un double [= *D*] de *C*. Ses deux volumes portent le n° 246 de la section *حكمة وفلسفة*. Copié aux frais de la Bibliothèque, il a été terminé le vendredi 1^{er} Raḡab 1336 H. [12 Avril 1918]. — Il n'a pour nous aucune valeur indépendante de *C*, car, parmi les améliorations de texte constatées çà et là, aucune ne nous a semblé dériver d'un autre exemplaire de la *Paraphrase des Catégories*. Nous avons donc laissé de côté ce manuscrit *D* (1).

E Une copie de *L*, ou plus exactement de sa photographie, a été faite, en 1921, par un Égyptien lettré [= *E*]. C'est avec elle que j'ai fait les divers collationnements de manuscrits, au cours de mon travail.

*** Deux exemplaires manuscrits du soi-disant *تلخيص كتب ارسطاطاليس الاربعة* d'Averroès sont mentionnés en compagnie de notre manuscrit *D* par un récent Catalogue officiel de la Bibliothèque Égyptienne (2). Ce seraient ceux qui portent les cotes 211 et 5 de la section *الحكمة والفلسفة*. Mais il y a là une confusion. Le manuscrit coté 5 contient, en réalité, les Paraphrases d'Averroès à des ouvrages d'Aristote sur les Sciences physiques, conformément à la description qui est donnée dans l'ancien Catalogue (3) ou dans notre *Inventaire*, n° 15. Quant au manuscrit coté 211, ce n'est qu'une copie récente, un « double » du n° 5 : cf. notre *Inventaire*, n° 17.

11^v : p. 47,1³² ; — 12^r : p. 48,10¹ ; 12^v : p. 51,7²³ ; — 13^r : p. 53,4¹⁹ ; 13^v : p. 55,10¹⁴ ; — 14^r : p. 57,9²² ; 14^v : p. 59,7⁷⁷ ; — 15^r : p. 61,6² ; 15^v : p. 62,12¹² ; — 16^r : p. 64,10¹³ ; 16^v : p. 67,5⁴ ; — 17^r : p. 70,3¹¹ ; 17^v : p. 72,8²⁵ ; — 18^r : p. 75,6⁷ ; 18^v : p. 77,9¹⁹ ; — 19^r : p. 80,7⁷ ; 19^v : p. 82,9¹¹ ; — 20^r : p. 85,4¹⁷ ; 20^v : p. 87,6¹¹ ; — 21^r : p. 92,1¹ ; 21^v : p. 93,12³ ; — 22^r : p. 96,6¹⁷ ; 22^v : p. 98,9² ; — 23^r : p. 101,6¹² ; 23^v : p. 103,8³¹ ; — 24^r : p. 105,10¹³ ; 24^v : p. 107,10¹ ; — 25^r : p. 110,3⁹ ; 25^v : p. 112,9¹⁸ ; — 26^r : p. 115,6²³ ; 26^v : p. 118,3¹⁹ ; — 27^r : p. 120,2⁵⁷ ; 27^v : p. 122,2¹³.

(1) C'est le n° 11 de notre *Inventaire*.

(2) دار الكتب المصرية : فهرس الكتب العربية الموجودة بالدار لغاية سنة ١٩٢١ ولاحق... tome I (1342 H. = 1924), p. 246.

(3) فهرست الكتب العربية المحفوظة بالكتبخانة الخديوية, tome VI (1308 H. [1890]), p. 90.

2. *Manuscripts hébreux.*

Le *Talḥiṣ* du *Kitāb al-Maqūlāt* faisait partie du groupe de *Paraphrases* d'Averroès relatives à l'Organon (1) que traduisit en hébreu Jacob ben Abba-Mari Anatolio, un Juif provençal qui alla s'établir à Naples (2). L'ancienneté de cette version, dont l'ensemble fut terminé en 1232, nous la recommandait.

Parmi les nombreux exemplaires conservés dans les Bibliothèques, *h* nous avons choisi le manuscrit hébreu [= *h*] qui porte le n° 925 = Ancien fonds 304, à la Bibliothèque Nationale de Paris, et que le Catalogue (Paris, 1866) caractérisait ainsi. p. 162 a : « Très belle écriture... Vélin... XIV^{me} s. ». Le ספר המאמרות ou [*Paraphrase du*] « Livre des Catégories » y occupe les pages 54^r-67^v, avec une moyenne de 30 lignes par page. — Une photographie de *h* a été collationnée avec le texte arabe déjà établi pour notre édition et avec l'Apparat critique déjà rédigé à l'aide des manuscrits arabes *C*, *F*, *L*. Ce contrôle a tourné à l'avantage de *L*, sur lequel s'étaient déjà portées nos préférences.

De la même traduction nous avons consulté un second exemplaire *i* [i] : le manuscrit hébreu *Plut.* LXXXVIII, *cod.* 32 de la Laurentienne de Florence, lequel, d'après le Catalogue de Biscioni (1752), remonte au XV^e siècle. Le ספר המאמרות ou [*Paraphrase du*] « Livre des Catégories » y occupe 47 pages (14^r - 37^r) mesurant 0^m, 205 × 0^m, 145 et comptant 27 lignes de 0^m, 08. — Nous nous sommes assuré, à l'aide de ce manuscrit, que certaines particularités de *h*, et notamment une lacune de sept lignes (p. 106, 31^r-10), ne provenaient pas de l'archétype de la traduction hébraïque ; mais nous n'avons pas fait de collationnement proprement dit.

Lévi ben Gerson (1288-1344) a commenté la traduction hébraïque de Jacob ben Abba-Mari ; mais, d'après le célèbre bibliographe juif M. Steinschneider (3), très vraisemblablement Lévi ne savait pas l'arabe. Malgré cela, nous n'avons pas voulu négliger un commentaire

(1) Les *Paraphrases* de l'Isagoge, des *Catégories*, de l'*Herméneia*, des *Premiers Analytiques* et des *Derniers Analytiques*.

(2) Voir RENAN, *op. cit.*, p. 188. — *The Jewish Encyclopedia*, vol. I (New York and London, 1907), p. 562-564, consacre quatre colonnes à ce célèbre traducteur, qu'elle appelle : ANATOLIO (ANATOLI, ANTOLI, or BEN ANATOLIO), JACOB BEN ABBA MARI BEN SIMSON (SIMON ; sometimes corrupted into Abtalion). Il aurait vécu en 1194-1256. — Cf. *Histoire littéraire de la France*, tome XXVII (Paris, 1877), p. 580-589.

(3) *Die hebraischen Uebersetzungen des Mittelalters* (Berlin, 1893). p. 66.

qui jadis a joui d'une certaine notoriété, et dont une traduction latine a été imprimée au XVI^e siècle.

g Le manuscrit hébreu 958 = Orat. 99 de la Bibliothèque Nationale de Paris n'a été choisi par nous comme représentant le commentaire du Gersonide [= g] que parce qu'il nous était plus accessible. Le ספר המאמרות ou « Commentaire [de la *Paraphrase*] du Livre des Catégories » y occupe les pages 14^r, 10 à 35^r, 2, avec une moyenne de 26 lignes par page et 12 ou 13 mots par ligne (1). Du texte de la *Paraphrase*, ou plus exactement de sa traduction hébraïque, on ne trouve guère reproduits que les quelques premiers mots de chaque paragraphe. — Ce manuscrit a été consulté à loisir, par l'intermédiaire d'une photographie ; mais, bien que ses lectures soient parfois préférables à celles de h, le profit a été à peu près nul.

D'autres ouvrages hébreux furent composés pour expliquer, dans sa forme hébraïque, la *Paraphrase* d'Averroès sur les *Catégories* (2). Nous les avons négligés.

3. Traductions latines.

Le texte fourni par nos bons manuscrits arabes et contrôlé par les manuscrits hébraïques n'avait pas grand'chose à attendre des traductions latines. Nous avons tenu, cependant, à en faire l'examen requis par le but général de la *Bibliotheca arabica scholasticorum*.

Ancienne traduction latine anonyme.

ÉDITIONS. — Parmi les éditions latines des Œuvres d'Aristote-Averroès, nous avons surtout examiné l'édition lyonnaise de 1542 j « apud Iacobum Iunctam » [= j]. Le *Liber Prædicamentorum Aristotelis cum commentariis Averrois* occupe, dans le premier volume, les feuillets 16 - 43 a (3). Deux types de caractères d'imprimerie y sont employés : l'un, plus gros, pour le texte des *Catégories* ou « Prædicaments » ; l'autre, plus petit, pour le commentaire. Le second seul correspond à notre *Paraphrase*, le texte des *Catégories* étant celui qui est attribué à Boèce, comme l'indiquent d'autres éditions. Texte et commentaire sont divisés en seize fragments inégaux intercalés les uns

(1) Les pages 26^r, 14 à 31^r, 20 sont consacrées aux quatre dernières catégories, qu'Averroès, après Aristote, s'est dispensé de développer à la fin de la deuxième partie (p. 90).

(2) Voir M. STEINSCHNEIDER, *op. cit.*, p. 65 et suiv.

(3) Ce dernier feuillet porte, par erreur, le numéro 34. — Chaque feuillet compte quatre colonnes, de 40 à 48 lignes chacune.

dans les autres, les chapitres du texte étant suivis de la partie du commentaire qui s'y rapporte plus ou moins exactement (1). Ressoudés ensemble, les morceaux imprimés en petits caractères équivalent exactement à notre Paraphrase arabe (2).

Cette traduction latine a été intégralement comparée, par nous, avec les résultats combinés des collationnements de nos manuscrits arabes et hébreux. Mais comme elle nous a paru influencée par les traductions latines antérieures du *Livre des Catégories*, le résultat a été médiocre pour le contrôle des détails de l'original arabe (3). En revanche, la garantie procurée à l'ensemble n'était pas à dédaigner.

Dans les marges de l'édition *j* sont signalées des variantes [= *j* *], dont quelques-unes peuvent paraître dériver de l'arabe. — Ces dernières seules ont retenu notre attention.

C'est dans la deuxième grande édition incunable des Œuvres d'Aristote-Averroès, préparée par Nicolet [= *n*], professeur à Padoue (4), que fut imprimé pour la première fois, à Venise, en 1483, le « *Commentum Auerois super librum predicamentorum Aristotelis* », qui est notre *Paraphrase* du Livre des Catégories. Les éditions subséquentes le reproduisirent (5). — Une fois constatée l'identité substantielle de cette traduction latine avec celle que nous avons collationnée

(1) L'éditeur est particulièrement embarrassé pour placer les analyses qu'Averroès met en tête de chaque grande division.

(2) Les débuts des seize fragments du commentaire correspondent aux pages et lignes suivantes de notre édition : — « *Intentio in hoc sermone...* » 3,2 ; — « *Eorum quæ sunt...* » 7,10 ; — « *Quando autem prædicatur...* » 10,5 ; — « *Genera diversa...* » 11,2 ; — « *Dictiones vero simplices...* » 12,4 ; — « *Pars secunda...* » 14,1 ; — « *Divisio secunda partis secundæ...* » 37,1 ; — « *Divisio tertia...* » 50,1 ; — « *Divisio quarta...* » 69,1 ; — « *Divisio quinta...* » 89,1 ; — « *Divisio sexta...* » 90,1 ; — « *Pars tertia...* » 91,1 ; — « *Pars secunda. Sermo in priore...* » 111,1 ; — « *Sermo in simul...* » 114,1 ; — « *Sermo in motu...* » 117,1 ; — « *Sermo in habere...* » 121, 1.

(3) Cette traduction latine a été faite, croyons-nous, d'après un original arabe. Nous n'oserions, il est vrai, entreprendre de démontrer positivement que le texte latin, par lui seul, exclut l'hypothèse d'un intermédiaire hébraïque. Mais cette hypothèse, que rien ne suggère, est contredite par quelques faits.

(4) « ... *peroptime castigatos per eximium virum dominum Nicoletum artium liberalium ac medicine professorem in almo gymnasio patauino primum legentem* ».

(5) A noter que ces anciennes éditions diffèrent les unes des autres par la disposition typographique : dans la splendide édition de 1483 le « *Commentum* » est d'un seul tenant, comme aussi le Livre des Catégories ; dans celle de 1489 il encadre le Livre des Catégories ; dans celle de 1516 et dans plusieurs autres il est, comme dans *j*, fragmenté, et chaque fragment précédé de la partie correspondante du Livre des Catégories. D'où l'on voit que les éditeurs ont progressivement modifié l'aspect initial de la traduction latine de la *Paraphrase*, lequel répondait assez bien à celui qu'a le *talkhiç* dans les manuscrits arabes.

dans *j*, c'est-à-dire dans l'édition de 1542, nous nous sommes abstenu de toute nouvelle comparaison avec le texte arabe.

- v* Une dernière réédition fut faite à Venise [= *v*] en 1560 (1), dans le tome I des *Omnia opera Aristotelis... Averrois commentarii*, sous le titre de « Aristotelis Stagiritæ ... Prædicamenta, Boetio Severino interprete, cum Auerrois Cordubensis expositione ». Le nouvel éditeur, Zacharias Zenari, introduisit des sommaires, opéra quelques changements dans les titres et sous-titres, et fit quelques corrections dans le texte. Mais la comparaison attentive de huit pages avec les pages correspondantes de *j* nous a convaincu que ces modifications, même lorsqu'elles rejoignent le sens de notre texte arabe, ce qui n'est pas toujours le cas, n'ont, pour le contrôle de ce texte arabe, aucune valeur véritable. Nous avons donc négligé cette édition de 1560.

- k* MANUSCRIT. — Les auteurs qui se sont spécialement occupés des traductions latines d'ouvrages philosophiques arabes ne signalaient pas jusqu'ici de manuscrit pour notre *Talhîṣ*. Mais il en existe au moins un : le codex I. III. 6. de la Biblioteca Nazionale de Florence [= *k*], lequel, d'après Mgr M. Grabmann, remonte au XIV^e siècle (2). C'est un grand codex en parchemin, de 0^m, 395 × 0^m, 25, à deux colonnes. Il appartient jadis au Couvent dominicain de Saint-Marc, à Florence, auquel le donna « Magnus vir Cosmas Johannis de Medicis civis clarissimus florentinus » [1389-1464]. Le *Commentum Averrois super libro Predicamentorum Aristotelis* y occupe six pages et demie (f. 2^v, a — 5^v, a), dont chaque colonne pleine mesure 0^m, 308 × 0^m, 087 et compte 80 lignes. Nous n'avons pas aperçu de nom de traducteur (3). — Nous nous sommes assuré de l'identité substantielle du texte avec celui que nous avons déjà collationné dans l'édition *j* de 1542 ; mais nous avons, de parti pris, borné là notre étude.

Traduction de J. Mantino.

- m* C'est une nouvelle traduction latine, attribuée à Jacob Mantino (m. 1549), qui a été publiée par les Juntas dans leur grande édition d'Aristote-Averroès (Venise, 1550-1552), au tome I^{er}, sous le titre de

(1) Dix ans auparavant, en 1550, avait paru la traduction latine de Jacob Mantino [= *m*], dont nous parlerons bientôt.

(2) M. GRABMANN, *Studien über den Averroisten Taddeo da Parma* (ca 1320), dans *Mélanges Mandonnet*, t. II (Paris, J. Vrin, 1930), p. 333.

(3) Dans son Mémoire sur le traducteur Hermann l'Allemand, m. 1272 (*Revue de l'Histoire des Religions*, t. XLIV, 1901) G.-H. Luquet écrivait, p. 414, qu'il n'y a aucune raison d'attribuer à Hermann une traduction complète de l'*Organon*. — En ce qui concerne la traduction de la *Paraphrase des Catégories* la question devrait être étudiée de nouveau.

Expositio in librum Predicamentorum [= m] — puis a été réimprimée dans les éditions de 1562 et de 1573. — Cette traduction latine diffère de la précédente moins par les variantes qu'elle suppose dans un texte arabe que par la terminologie du nouveau traducteur. En comparant quelques pages avec notre manuscrit hébreu *h*, nous nous sommes convaincu qu'elle suivait assez fidèlement la version hébraïque d'Anatolio. Nous l'avons dès lors négligée, puisque nous avons déjà exploité les ressources de cette version hébraïque.

Dans l'édition de 1550-1552, non dans les autres, les Juntas ont imprimé une traduction latine du Commentaire hébreu de Lévi ben-Gerson, faite, elle aussi, par Jacob Mantino. — Ayant constaté que cette traduction nous fournirait encore moins de renseignements que l'original hébreu, dont nous avons parlé plus haut (p. xx), nous l'avons négligée.

4. Documents divers.

L'orientaliste italien Fausto Lasinio (1831-1914) qui, nous l'avons dit (p. xiv) étudia notre manuscrit *F*, de Florence, publia le début du *Talḥiṣ* des *Catégories*, — vingt-sept lignes — dans la première Série de ses *Studi sopra Averro* (1). Il leur adjoignit la traduction hébraïque de B. Abba-Mari, prise dans le manuscrit hébreu n° XL, A. I. 14 de la Bibliothèque de l'Université de Turin (2) ; et il les compara avec les traductions latines imprimées en 1560 et 1550-1552. — Ce travail, qui nous fut très utile en son temps, ne pouvait être retenu par nous comme source d'information sur la teneur du texte original, puisqu'il n'utilisait qu'une partie de nos propres documents.

Ibn Tūmloṇs (m. 620 H. = 1223), dont Miguel Asín a édité et traduit en espagnol le début de l'*Introduction à l'art de la Logique* (3), et que cet arabisant appelle, dans son Prologue, « discípulo de Averroes » (4), ne paraît pas avoir fait aucun emprunt de texte à la *Paraphrase* de son soi-disant maître, dans les pages qui correspondent au contenu des *Catégories*. Il ne nous a fourni, en tout cas, aucun renseignement nouveau sur le texte que nous éditons.

(1) Dans l'*Annuario della Società Italiana per gli Studi Orientali*, Anno primo, 1872 (Publicato il 6 Aprile 1873, Ermauno Loescher), p. 132-136.

(2) Ce précieux manuscrit a péri dans l'incendie de la Bibliothèque en 1904.

(3) *Introducción al arte de la Logica por Abentomius de Alcira*. Texto arabe y traducción española por MIGUEL ASÍN. Fascículo I : *Categorías*. — *Interpretación* (Madrid, 1916. — Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas. Centro de Estudios históricos).

(4) *Op. cit.*, p. ix.

Nos recherches dans les autres ouvrages de logique rédigés en arabe ne nous ont fait découvrir aucune citation de la *Paraphrase* d'Averroès. Nous n'avons rien trouvé d'utile, notamment, dans le *œuvre d'un maghrébin établi en Égypte et mort en 1176 H. [1763]* (C. BROCKELMANN, *Gesch. d. arab. Litterat.*, II, 1902, p. 331). — Notre texte n'avait pas besoin, d'ailleurs, de ces suppléments de contrôle.

Quant au *Kitāb al-Maqoûlāt*, nous voulons dire la traduction arabe ancienne qui pour le *Livre des Catégories* est aujourd'hui à notre disposition, et dont nous décrirons bientôt les manuscrits (p. xxix suiv.), nous avons soigneusement comparé avec lui la *Paraphrase*. — La méthode d'Averroès étant telle que nous l'avons décrite plus haut (p. xi), nous ne pouvions considérer le *Kitāb* comme un véritable témoin de ce qu'a écrit le commentateur. Cependant, lorsque des détails du texte de la *Paraphrase*, mots ou arrangements de mots, après nous avoir surpris par leur étrangeté, étaient retrouvés dans le *Kitāb*, celui-ci prenait une véritable valeur documentaire.

Disons enfin que le rapide examen que nous avons fait d'ouvrages arabes ayant commenté de plus ou moins près le *Livre des Catégories*, antérieurement au *Talḥiṣ* d'Averroès, nous a seulement permis de constater l'originalité de ce dernier.

5. Classement généalogique.

Evitant de nous attarder sur les connexions qui, du point de vue du texte arabe, sont accessoires, nous indiquerons brièvement quelle parenté nous croyons reconnaître entre les documents ci-dessus énumérés.

E, nous l'avons dit (p. xviii), n'est qu'une copie d'une photographie de *L*.

L ne saurait être considéré comme une copie de *F*, même si celui-ci était plus ancien : parce que *L* est seul à numéroter les chapitres à l'aide des lettres numérales, ce qui est une méthode archaïque ; et parce que le texte de *F* ou *F - F** n'aurait pu, en certaines pages (19,4¹⁰-20,8 ; 66,2³⁵-67¹ ; ...), donner naissance à celui de *L*.

F, à son tour, n'est pas une copie de *L*, car il a des passages absents de *L* (11,10¹⁰-12,2 ; 20, 3²⁰-8 ; 88, 3-8), et il omet deux titres de chapitres (p. 108, 8 et 109, 8), ce qui s'expliquerait mal si le modèle de *F* avait été matériellement identique à *L*.

F est à placer loin de *L*, parce qu'il se sépare de l'ensemble de nos documents dans des cas relativement nombreux : tantôt des omissions

(13, 4²⁰ ; 29, 7²³ ; 37, 1¹ ; 46, 6²⁵) et tantôt des additions (51, 13³¹ ; 53, 1¹³ ; 88, 3-8).

D est une copie moderne de *C* (voir p. xviii).

C n'est pas une simple copie de *L*, puisqu'il a des passages absents de *L* (11, 10^{10-12, 2} ; 20, 3-8).

C n'est pas, non plus, une copie de *F*, puisqu'il a des passages absents de *F* (19, 4^{10-20, 3²⁰} ; 47, 9^{41-48, 2}).

C est placé entre *L* et *F* parce que son texte, où ne sont pas rares les lectures d'origine secondaire (50, 8⁵ ; 63, 10²⁵ ; 70, 17²² ; 91) ou composites (56, 2³¹ ; 66, 3-15 ; 19, 4^{10-20, 8}), se rattache aux deux : p. 39, 1⁸ il cumule deux leçons différentes de *F* et de *L* ; p. 66, 12³² il reproduit comme dittographie des mots qui, en *L*, sont placés en marge pour combler une lacune.

C est à rapprocher davantage de *F*, parce que *C* et *F* sont d'accord contre *L* en des cas remarquables : additions (11, 10¹⁰ à 12, 2 ; 23, 7²⁰ ; 37, 12⁹ ; 40, 1²² ; 54, 9⁸) ou variantes (99, 3⁸ ; 108, 9³).

m, comme nous l'avons dit (p. xxiii), dépend d'une version hébraïque de type *h-i*.

[^a*h*], c'est-à-dire l'archétype hébreu de *h*, est à placer du côté de *L*, parce que dans quelques cas importants *h* est d'accord avec *L*, soit contre *F* (88, 3-8), soit contre *C-F* (20, 3-8 ; 23, 7²⁰ ; 37, 12⁹ ; 40, 1²²).

[^a*j*], archétype latin de *v-j-n-k*, est à placer également du côté de *L*, parce que *j* est d'accord avec *L* dans la majorité des cas où *L* s'oppose à *F* (88, 3-8) ou à *C-F* (20, 3-8 ; 23, 7²⁰ ; 40, 1²²).

[^a*j*] n'est cependant pas une simple traduction de *L*, car *j* se sépare parfois de *L* pour s'unir soit avec *C* (41, 5-6 ; 76, 6²⁴), soit avec *F* (7, 3¹²), soit avec *C-F* (7, 4¹⁵ ; 11, 10^{10-12, 2}).

[^a*h*] n'est pas, lui non plus, une simple traduction de *L*, puisque *h* se distingue de *L* par quelques lectures assez caractéristiques qui se retrouvent en *C* (7, 1¹¹ ; 41, 5-6).

[^a*h*] et [^a*j*] sont prochainement apparentés, car *h* et *j* représentent le même texte arabe en des cas remarquables : non-addition de mots (23, 7²⁰), addition de mots (41, 5⁸ ; 41, 6¹⁰), non-omission de mots (40, 1²²), variantes (114, 2¹).

[^a*h*] et [^a*j*] ne traduisent cependant pas un modèle arabe absolument identique, car *h* et *j* sont parfois en désaccord : 7, 3¹² ; 7, 4¹⁵ ; 11, 10^{10-12, 2} ; 37, 12⁹ ; 70, 3¹².

[*H*] et [*J*], c'est-à-dire les exemplaires arabes que traduisent [^a*h*] et [^a*j*], peuvent, ou doivent, tout en étant maintenus dans le voisinage de *L*, être placés du côté de *C*, parce que *h* et *j* rejoignent parfois *C*

(41, 6¹⁰) contre *L* et *F* ; et parce que nous savons, d'autre part, que *F* s'isole davantage.

[*H*] a sa place du côté de *L*, et [*J*] du côté de *C-F*, à cause de 11, 10¹⁰, 12, 2.

L-[*H*]-[*J*] forment un groupe parce que *L*, *h*, *j*, souvent d'accord, s'opposent à *C-F* dans des cas tels que 20, 3-8 ; 23, 7²⁰ ; 40, 1²² ; 108, 9³.

Voici donc comment on peut schématiser les relations que nous venons de découvrir entre les témoins du texte de la Paraphrase :

| Date | | AUTOGRAPHE | | Date |
|--|----------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| avant 1168 | | | | avant 1168 |
| | | | | |
| | | [<i>H</i>] | [<i>J</i>] | |
| avant 1232 | | <u>[^a<i>h</i>]</u> | | |
| | | | <u>[^a<i>j</i>]</u> | |
| XIII ^e -XIV ^e s. | <i>L</i> | | | XIII ^e s. ? |
| | | | <i>F</i> | » |
| | | | <i>k</i> | XIV ^e s.. |
| XIV ^e s. | | <i>h</i> | | |
| | | <i>i</i> | | XV ^e s |
| 1483 | | | <i>n</i> | |
| | | | <i>j</i> | 1542 |
| 1550 | | <i>m</i> | | |
| | | | <i>v</i> | 1560 |
| 1763 | | | <i>C</i> | |
| | | | <i>D</i> | 1918 |
| 1921 | <i>E</i> | | | |

[*H*] et [*J*], tels que nous les connaissons à travers *h* et *j*, ne sauraient représenter pour nous l'archétype du texte. Mais, si on laisse au compte des traducteurs le plus grand nombre possible des erreurs de *h* et de *j* — lesquelles ne figurent pas toutes dans notre Apparat — on doit admettre que [*J*] et surtout [*H*] avaient un très bon texte.

F n'est pas un spécimen du type authentique primitif, car les passages importants où *F* se distingue de *L* apparaissent comme des additions, suppressions ou modifications opérées dans un texte déjà bien établi : voir 11, 10¹⁰-12² ; 19, 4¹⁰-20, 3²⁰ ; 20, 3²⁰-8 ; 52, 7⁵ ; 53, 1¹³ ; 55, 11¹⁸ ; 66 ; 88, 3-8.

C ne reproduit certainement pas l'archétype : cela résulte de tout

ce que nous avons dit à son sujet. On ne pourrait, non plus, en s'autorisant de certaines bévues de *C* (16, 7²⁵), conjecturer que son modèle était un manuscrit ancien, car les erreurs grossières de *C* sont trop fréquentes pour que la maladresse du copiste n'entre pas en ligne de compte.

L est donc le plus fidèle représentant de la recension originelle à nous transmise par les documents dont nous disposons.

L n'offre cependant pas un texte absolument identique à celui de l'exemplaire prototype officiel, car on y rencontre quelques fautes qui ne peuvent être imputées à l'auteur : 62, 4⁸ ; 64, 8⁹ ; 115, 1¹³.

Inutile de dire que des contacts eurent lieu, au cours des siècles, entre les diverses traditions manuscrites : l'examen de *C* le fait deviner, et les concordances entre les variantes ou corrections marginales de *F* ou *L* et les autres manuscrits (40, 4³¹ ; 53, 6²¹ ; 66, 3-5 et 66, 11-67,1 ; ...) en sont une preuve vivante.

III. — LE TEXTE DU *Kitāb al-Maqūlāt*.

Le *Kitāb al-Maqūlāt*, c'est-à-dire la traduction arabe du *Livre des Catégories*, ne fait pas partie intégrante de l'ouvrage d'Averroès. Il n'y est inclus, en effet, dans aucun des exemplaires arabes ou hébreux de la Paraphrase qui ont été entre nos mains. La plupart des éditions latines mêlent, il est vrai, à la Paraphrase le *Livre des Catégories*. Mais celui-ci, nous l'avons vu (p. xx), n'est joint à la Paraphrase que de par la volonté des éditeurs latins, lesquels introduisent une traduction latine qui est antérieure de plusieurs siècles à la traduction arabe. Par ailleurs, on ne peut objecter qu'elle remplace, en le complétant, un élément quelconque du *Talkhiṣ* original, puisque ni le manuscrit latin de Florence (XIV^e s.) ni l'édition princeps (1483) n'offrent rien de pareil, et qu'ainsi la tradition manuscrite latine rejoint les traditions hébraïque et arabe. Au reste, la méthode d'Averroès montre bien que dans sa pensée la *Paraphrase* doit se suffire, indépendamment du *Kitāb*.

Nous pouvions donc, sans porter atteinte à l'intégrité matérielle du *Talkhiṣ*, et sans fausser son vrai caractère, laisser de côté le *Kitāb al-Maqūlāt*. Mais puisque les destinataires de notre volume auraient eu plus de peine que les contemporains d'Averroès à se documenter

sur le *Kitâb*, nous n'avons pas voulu, réduisant notre tâche au strict minimum, nous désintéresser du texte que paraphrasa Averroès.

1. La traduction arabe paraphrasée par Averroès.

Averroès ne connut le *Livre des Catégories* qu'à travers l'arabe. La chose est évidente pour qui étudie sa Paraphrase (1). Mais quelle traduction lisait-il ? ou plus exactement quelle traduction est paraphrasée par lui ? Il ne donne lui-même là-dessus aucun renseignement. Force nous fut donc d'entreprendre une enquête.

Nous ne nous préoccupons pas de savoir quel fut le nombre et l'origine des traductions et des recensions de traductions arabes du *Livre des Catégories* avant 1168, date de composition du *Talḥīṣ*. Notre but, en effet, est uniquement de retrouver, si possible, le texte ou le type de texte sous-jacent à la Paraphrase. Nous nous contenterons de montrer par un exemple le sens de la question.

La catégorie ἔχειν (« habere ») est désignée dans la Paraphrase par le mot حَ . Or, dans de nombreux écrits philosophiques arabes elle est désignée, et cela dès le IX^{me} siècle, par un terme qui est absent de la Paraphrase, le *maṣḍar* مَصْدَر (2). Peut-être donc n'avons-nous plus à notre disposition, en fait de traductions anciennes des *Catégories*, que des textes autres que celui que nous lisons à travers la Paraphrase.

Les circonstances nous favorisent. La traduction que paraphrasa Averroès est apparue substantiellement identique à celle que depuis longtemps connaissent les orientalistes par l'édition J. T. Zenker (1846), où elle est attribuée à Ishāq ibn Hounayn (3), le traducteur chrétien oriental bien connu [m. 910 ou 911]. Cette identité, vérifiée de bonne heure, et que rien au cours de nos travaux n'est venu démentir, est plus intéressante pour l'histoire de la littérature philosophique arabe que profitable à la critique textuelle. Mais elle est certaine.

(1) Averroès parle de la langue grecque (p. 72,8 et p. 81-82) et des Grecs (p. 121,8) ; mais le *Kitâb al-Maqûlât* nommait déjà la « langue grecque » et les « Grecs » : lignes 442, 443, 447, et 701.

(2) Cf. *Firdausu'l-Hikmat or Paradise of Wisdom of 'Alī B. Rabbān-al-Tabarī* [IX^e siècle], edited by M. Z. Siddiqi (Berlin, Buch- u. Kunstdruckerei « Sonne », 1923), p. 73,18 ; *IBN-WADHĪH* qui dicitur *AL-JA'QUBI* [IX^e siècle], *Historiæ*, Pars I, ed. M. Th. Houtsma (Leyde, 1883), p. 145, 14 ; *AVICENNE* [m. 1037], *An-Najât* (Le Caire, 1331 H. [1912]), p. 339, 16 ; *ALGAZEL* [m. 1111], *Maqâṣid al-Falâsifa* (Le Caire, 1331 H. [1912]), p. 99,1.

(3) Les nombreux auteurs qui attribuent à Hounayn, non à son fils Ishāq, une traduction arabe des *Catégories* dépendent, directement ou indirectement, d'anciens historiens ou bibliographes arabes.

La traduction paraphrasée pourrait être une recension différente de celle qu'a éditée Zenker, elle ne pourrait pas être une autre traduction. Trop nombreuses étaient les occasions de discordances entre deux versions arabes du Livre des Catégories pour que l'accord qui existe entre les expressions de la *Paraphrase* et celles du *Kitāb* soit accidentel. Averroès a paraphrasé un texte substantiellement identique à celui qu'a fait connaître l'édition Zenker.

Cette édition, restée unique, ne pouvait suffire, à cause de sa rareté et de ses inexactitudes, aux besoins de nos lecteurs. Nous nous sommes donc décidé à imprimer ici le *Kitāb al-Maqūlāt*, malgré les raisons contraires auxquelles nous avons fait allusion dans notre Avant-Propos, p. VII-VIII (1).

2. Nos documents sur le texte de cette traduction.

Nous avons d'abord utilisé l'édition dont nous venons de parler, la seule existante [= z] :

ARISTOTELIS *Categoriarum* græce, cum *Versione arabica Isaaci Honeini* ^z filii et variis lectionibus textus græci e versione arabica ductis : edidit JULIUS THEODORUS ZENKER, DR. (Lipsiæ, sumtibus Guil. Engelmann, 1846). in 8°, v + 86 + 49 pages (2).

Cette édition, dont la partie arabe n'a pour base que le manuscrit de Paris *anc. f.* 882 A dont nous parlerons bientôt, a été, pour son auteur et pour d'autres hellénistes, l'occasion d'études comparatives

(1) On sait que la « Philosophisch-historische Klasse » de l'« Akademie der Wissenschaften » de Vienne, en Autriche, a constitué, dès 1897, une Commission spéciale pour l'édition des traductions arabes d'Aristote. Le premier volume publié par ses soins a paru trente ans plus tard, en 1928 : I. *Die arabische Uebersetzung der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des griechischen Textes*, von Dr. JAROSLAUS TKATSCH : 1. Baud (vorgelegt in der Sitzung am 6. Juli 1920). — Dans ses longs *Prolégomènes* (p. 3-219), le regretté Dr. Tkatsch [m. 4 Nov. 1927] a groupé des renseignements dont beaucoup ne sont pas moins utiles à l'histoire de la traduction arabe des *Catégories* qu'à celle de la *Poétique*.

(2) Ce sont ces quarante-neuf dernières pages qui contiennent le texte arabe. Le début de chacune d'elles correspond aux pages et lignes suivantes de notre édition : — p. 3 : l. 1 ; 4 : l. 11 ; —5 : l. 27 ; 6 : l. 43 ; 7 : l. 57 ; 8 : l. 74 ; 9 : l. 90 ; —10 : l. 106 ; 11 : l. 121 ; 12 : l. 137 ; 13 : l. 152 ; 14 : l. 169 ; —15 : l. 183 ; 16 : l. 199 ; 17 : l. 214 ; 18 : l. 230 ; 19 : l. 246 ; —20 : l. 261 ; 21 : l. 276 ; 22 : l. 292 ; 23 : l. 307 ; 24 : l. 321 ; —25 : l. 337 ; 26 : l. 352 ; 27 : l. 368 ; 28 : l. 382 ; 29 : l. 397 ; —30 : l. 412 ; 31 : l. 427 ; 32 : l. 443 ; 33 : l. 458 ; 34 : l. 474 ; —35 : l. 488 ; 36 : l. 502 ; 37 : l. 517 ; 38 : l. 532 ; 39 : l. 548 ; —40 : l. 564 ; 41 : l. 579 ; 42 : l. 595 ; 43 : l. 610 ; 44 : l. 626 ; —45 : l. 640 ; 46 : l. 654 ; 47 : l. 670 ; 48 : l. 685 ; 49 : l. 700 ; [Notice], p. 3 : l. 708. — Sur les 15-86 pages du texte grec, voir plus bas, p. xxx, n. 1.

intéressantes (1). Elle est d'autant plus méritoire qu'elle a été faite la première, et dans des conditions peu favorables. Mais elle n'a pas résisté à l'examen que comportait notre tâche d'éditeur de la *Paraphrase*.

P Le vénérable manuscrit arabe n° 2346 (anc. fonds 882 A) de la Bibliothèque Nationale de Paris [=p] a été décrit par les orientalistes qui en ont édité des parties, notamment J. T. Zenker, D. Margolouth (2), Is. Pollak (3) et Jar. Tkatsch (4), ou par ceux qui se sont occupés des traducteurs (5). Il mériterait qu'on lui consacre encore une nouvelle étude ; mais ce n'en est pas ici le lieu. Dans ce beau volume (0^m, 42 × 0^m, 30), qui est un recueil de traductions arabes des Livres de l'Organon aristotélicien (6), mais n'est pas absolument homogène, le *Kitāb al-Maqūlāt* est placé actuellement vers le milieu, immédiatement après l'*Introduction* de Porphyre, et occupe les feuillets 157-160, 162-163, 165, 164, 166-178, numérotés en chiffres européens (7). Dans les premières pages, le texte disparaît au milieu d'explications qui l'enserrent ou le pénètrent de toutes parts ; et c'est pour cela, sans

(1) C'est sous le texte grec que Zenker a placé ses remarques relatives à la traduction arabe. Ces notes étant dénuées de références au texte de cette dernière, qui occupe la partie droite du volume, nous indiquons ici les lignes de notre édition auxquelles correspondent les débuts de pages du texte grec Zenker : — p. 15 : l. 1 ; 16 : l. 5 ; 17 : l. 13 ; 18 : l. 18 ; 19 : l. 27 ; 20 : l. 34 ; 21 : l. 48 ; 22 : l. 52 ; 23 : l. 56 ; 24 : l. 62 ; — 25 : l. 71 ; 26 : l. 79 ; 27 : l. 86 ; 28 : l. 92 ; 29 : l. 100 ; — 30 : l. 107 ; 31 : l. 112 ; 32 : l. 124 ; 33 : l. 132 ; 34 : l. 141 ; — 35 : l. 147 ; 36 : l. 154 ; 37 : l. 161 ; 38 : l. 175 ; 39 : l. 180 ; — 40 : l. 195 ; 41 : l. 201 ; 42 : l. 206 ; 43 : l. 220 ; 44 : l. 238 ; — 45 : l. 244 ; 46 : l. 247 ; 47 : l. 258 ; 48 : l. 266 ; 49 : l. 269 ; — 50 : l. 278 ; 51 : l. 294 ; 52 : l. 301 ; 53 : l. 319 ; 54 : l. 329 ; — 55 : l. 339 ; 56 : l. 353 ; 57 : l. 363 ; 58 : l. 374 ; 59 : l. 380 ; — 60 : l. 391 ; 61 : l. 399 ; 62 : l. 413 ; 63 : l. 418 ; 64 : l. 423 ; — 65 : l. 429 ; 66 : l. 440 ; 67 : l. 454 ; 68 : l. 463 ; 69 : l. 471 ; — 70 : l. 480 ; 71 : l. 492 ; 72 : l. 506 ; 73 : l. 518 ; 74 : l. 529 ; — 75 : l. 542 ; 76 : l. 555 ; 77 : l. 571 ; 78 : l. 587 ; 79 : l. 601 ; — 80 : l. 616 ; 81 : l. 632 ; 82 : l. 639 ; 83 : l. 653 ; 84 : l. 661 ; — 85 : l. 674 ; 86 : l. 692.

(2) *Analecta orientalia ad Poeticam Aristoteleam* (Londini, 1887).

(3) Dans la publication que nous citerons p. xxxii, n. 4.

(4) Dans le volume que nous avons signalé p. xxix, n. 1.

(5) Notamment par l'abbé AUGUSTIN PÉNEA dans sa Thèse sur *Yahyā ben 'Adī* (Paris, 1920), p. 25 suiv.

(6) Rhétorique (f. 1^{er}), Premiers Analytiques (f. 66^{re}), Poétique (131^{re}), Isagoge (147^{re}), Catégories (157^{re}), Herméneia (179^{re}), Derniers Analytiques (192^{re}), Topiques (241^{re}), Sophistique (327^{re}). — Plusieurs feuillets ne sont pas à leur place.

(7) Le texte débute, pour chaque page, aux lignes suivantes de notre impression : — f. 157^{re} : l. 1 ; 157^{re} : 2 ; 158^{re} : 2 ; 158^{re} : 9 ; 159^{re} : 13 ; 159^{re} : 22 ; 160^{re} : 41 ; 160^{re} : 55 ; — 162^{re} : 69 ; 162^{re} : 87 ; 163^{re} : 107 ; 163^{re} : 129 ; — 165^{re} : 150 ; 165^{re} : 171 ; — 164^{re} : 189 ; 164^{re} : 208 ; — 166^{re} : 228 ; 166^{re} : 249 ; 167^{re} : 269 ; 167^{re} : 288 ; 168^{re} : 308 ; 168^{re} : 328 ; 169^{re} : 348 ; 169^{re} : 368 ; — 170^{re} : 388 ; 170^{re} : 407 ; 171^{re} : 426 ; 171^{re} : 443 ; 172^{re} : 462 ; 172^{re} : 481 ; 173^{re} : 499 ; 173^{re} : 518 ; 174^{re} : 540 ; 174^{re} : 559 ; — 175^{re} : 576 ; 175^{re} : 593 ; 176^{re} : 613 ; 176^{re} : 630 ; 177^{re} : 648 ; 177^{re} : 667 ; 178^{re} : 685 ; 178^{re} : 703.

doute, que jadis on l'a cru acéphale (1). Mais ensuite il se déploie de plus en plus librement. L'écriture, un nashiy oriental, est grosse et bien formée ; malheureusement elle a brûlé le papier en maint endroit et a cessé d'être partout facilement lisible. La copie, faite et revue avec soin, se rattache à l'autographe par une généalogie multiple et relativement courte (voir p. 122, n. 1). Elle semble remonter au XI^{me} siècle. — Nous nous sommes contenté de contrôler par ce manuscrit l'édition Zenker : plusieurs centaines d'inexactitudes ont été éliminées du texte de cette édition.

Dans un commentaire arabe inédit des *Catégories*, composé par le philosophe chrétien oriental أبو النور عبد الله بن الطيب (2), se trouve, morcelée en fragments inégaux, souvent très petits, la copie [= t] d'une traduction arabe intégrale des *Catégories*. Ce manuscrit appartient à la Bibliothèque Égyptienne du Caire : c'est le n° 7772^r = الحكمة 1 م, intitulé تفسير مقولات ارسطاطاليس et décrit dans le tome VI (1308 H. [1890]) de l'ancien Catalogue de la Bibliothèque, p. 89. Il est daté de l'année 480 H. [1087], année 1399 des Grecs, et le personnage qui l'a copié le destinait à son propre usage (3). Jusqu'ici il a été à peu près complètement négligé. — Le texte commenté est disséminé dans le commentaire, dont il se distingue par la grosseur de l'écriture (4). Son identité

(1) *Catalogus Codicum manuscriptorum bibliothecae regiae. Tomus primus, complectens codices manuscriptos orientales. Parisiis. M.DCCCXXXIX, p. 455 : « Initium desideratur ».*

(2) Écrivain nestorien mort en 1043 et sur lequel on trouve quelques renseignements dans les Histoires des Littératures orientales : soit de la Littérature arabe (C. BROCKELMANN, I, 1898, p. 482 ; CL. HUART, 1902, p. 307), soit de la Littérature syriaque (R. DUVAL, 1907, p. 41, p. 166 ; A. BAUMSTARK, 1922, p. 20, p. 54, etc.).

(3) ورقم القراء منه يوم الجمعة العشرين من شعبان من سنة ثمانين وأربعمائة عربية وهو التاسع عشر من تشرين الثاني من سنة تم وتسعين وثلاثمائة وألف يوناني. وكتبه هبة الله بن الفضل (1) بن هبة المتطلب بخطه لنفسه نفعه الله به آمين والحمد لله كثيرا دائما. — Une note ajoute الطاعة بحسب الطاعة.

(4) Pour chacun des feuillets où se trouve quelque morceau du texte commenté nous indiquons la ligne de notre *Kitâb* à laquelle correspondent les premiers mots de ce texte. — f. 17^r : 1. 2 ; 23^r : 2 (!) ; 26^r : 5 ; 27^r : 8 ; 35^r : 11 ; 36^r : 15 ; 37^r : 25 ; 44^r : 25 (!) ; 45^r : 28 ; 46^r : 34 ; 60^r : 34 (!) ; 61^r : 41 ; 66^r : 46 ; 67^r : 50 ; 68^r : 59 ; 68^r : 67 ; 71^r : 67 (!) ; 71^r : 68 ; 72^r : 73 ; 73^r : 83 ; 74^r : 93 ; 76^r : 93 (!) ; 77^r : 94 ; 78^r : 103 ; 79^r : 111 ; 79^r : 117 ; 86^r : 117 (!) ; 87^r : 126 ; 88^r : 137 ; 89^r : 149 ; 90^r : 161 ; 90^r : 172 ; 96^r : 172 (!) ; 97^r : 173 ; 103^r : 173 (!) ; 104^r : 174 ; 105^r : 184 ; 105^r : 189 ; 111^r : 189 (!) ; 112^r : 192 ; 113^r : 205 ; 114^r : 215 ; 115^r : 226 ; 116^r : 239 ; 117^r : 250 (à 252) ; 121^r : 252 (!) ; 121 [bis]^r : 259 ; 122^r : 264 ; 123^r : 264 (!) ; 124^r : 265 ; 125^r : 273 ; 126^r : 281 ; 127^r : 296 ; 128^r : 306 ; 129^r : 317 ; 130^r : 329 ; 130^r : 334 ; 135^r : 334 (!) ; 136^r : 342 ; 137^r : 351 ; 138^r : 365 (à 369) ; 140^r : 369 (!) ; 141^r : 369 ; 142^r : 378 ; 143^r : 387 ; 143^r : 391 (à 394) ; 149^r : 391 (!) ; 150^r : 396 ; 151^r : 405 ; 152^r : 418 ; 153^r : 429 ; 154^r : 437 ; 155^r : 450 ; 158^r : 450 (!) ; 159^r : 460 ; 160^r : 470 ; 161^r : 477 ; 161^r : 484

foncière avec la traduction éditée par Zenker est certaine. Nous l'avons collationné en entier, puisqu'il nous faisait connaître l'une des formes sous lesquelles les Arabes lisaient le *Livre des Catégories* antérieurement à Averroès.

ii Un second exemplaire [= u] du *Tafsīr* d'Ibn At-Tayyib est mentionné par le récent Catalogue officiel de la Bibliothèque Égyptienne du Caire, tome I (1342 H. = 1924), p. 246 : le n° 212 de la section *الحكمة والفلسفة*. — Mais nous avons constaté que ce manuscrit moderne, terminé en 1336 H. [1917], n'est qu'un « double », une copie du précédent. Nous nous sommes donc dispensé de l'examiner davantage.

... Le manuscrit n° 338,2° de l'Université Saint-Joseph, de Beyrouth, a été ainsi décrit par le R. Père L. Cheikho (m. 1927) : « Les Catégories d'Aristote avec le commentaire de Porphyre... cette traduction diffère de celle d'Ishāq ibn Hōnein, publiée à Leipzig, en 1846, par Zenker... » (1). — Mais le contenu réel de ce manuscrit est tout différent, ainsi que l'a découvert M. Giuseppe Furlani (2) : c'est un recueil d'observations diverses sur les points traités dans les Catégories. Rien, d'ailleurs, qui rappelle la Paraphrase d'Averroès.

... Les bibliographes citent généralement le manuscrit de l'Escurial 891,3° comme étant un exemplaire des traductions arabes de l'*Organon* et ils s'autorisent du bref renseignement que donne Casiri dans son Catalogue (3). — Mais les pages en question traitent de Physique, non de Logique, déclarait, il y a une vingtaine d'années, Isidor Pollak (4).

Notons enfin que le texte grec original a été consulté par nous. Mais puisqu'Averroès ne l'a connu que par l'intermédiaire de l'arabe,

(à 487) ; 164^r : 487 (!) ; 165^r : 492 (à 496) ; 169^r : 496 (!) ; 170^r : 502 ; 171^r : 516 ; 172^r : 528 ; 173^r : 541 ; 174^r : 557 ; 175^r : 575 ; 176^r : 591 ; 177^r : 612 ; 178^r : 622 ; 178^v : 620 ; 182^r : 630 (!) ; 183^r : 644 ; 184^r : 655 ; 185^r : 668 ; 186^r : 684 ; 187^r : 705.

(1) *Catalogue raisonné des Manuscrits de la Bibliothèque orientale*. IV. Philosophie et Écriture Sainte [*Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, Tome X, fasc. 5 (Beyrouth, 1925)], p. 107-108.

(2) Voir la Communication publiée en 1926 dans les *Rendiconti della R. Accademia Nazionale dei Lincei*, Sc. mor., p. 205-213.

(3) *Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialensis*, operà et studio MICHAELIS CASIRI, Syro-Maronitæ, Presbyteri..., Tomus prior (Matriti, anno M.DCC.LX), p. 317 : « DCCCXCI. 3° ARISTOTELIS Tractatus De Organo, cujus principium desideratur ».

(4) « Der Liebenswürdigkeit der Bibliotheksverwaltung des Escurial verdanke ich photographische Aufnahmen einiger Seiten dieses Ms., welche zeigen, dass es sich hier überhaupt nicht um eine logische Schrift, sondern um das Ende des IV. Buches der aristotel. Physik handelt ». — *Die Hermeneutik des Aristoteles in der arabischen Uebersetzung des ISHAQ IBN HONAIN*, her... von ISIDOR POLLAK (*Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, XIII. Band, No 1, Leipzig, 1913), p. x.

et que notre *Kitâb al-Maqûlât* représente bien, dans son ensemble, le texte que lisait Averroës, nous n'avions pas à introduire dans ce volume-ci les résultats de notre étude. Cependant, des références marginales et quelques notes jointes aux Index établiront la liaison nécessaire entre l'ouvrage grec et la Paraphrase arabe.

3. Comparaison des textes de la Paraphrase et du Kitâb.

Manifestement, la traduction arabe des *Catégories* est conservée sous une forme plus pure, plus archaïque, dans le manuscrit p de Paris que dans le manuscrit t du Caire. Mais, étant donné notre but, ces deux représentants du *Kitâb al-Maqûlât* devaient être comparés avec la *Paraphrase* et ses principales recensions.

Les résultats de cette comparaison restent forcément imprécis. Sans doute, la *Paraphrase* est, relativement à la traduction, dans une étroite dépendance. Mais elle s'en distingue par de tels remaniements, et par une si capricieuse fidélité, que vouloir définir les rapports concrets qui unissent leurs manuscrits serait vain. Toujours nous aurons à compter : soit avec la liberté du paraphraste ; soit avec l'influence de commentaires ou d'ouvrages antérieurs, ignorés de nous. Ainsi, page 70,3 dans les préliminaires de la section II, iv, Averroës indique le contenu du cinquième chapitre mieux qu'il ne le fera, p. 79, en expliquant le chapitre. Contentons-nous de quelques observations.

Il arrive que des graphies qui, dans des manuscrits non munis de points diacritiques, auraient été à peu près indiscernables, se retrouvent, sous une forme identique mais inexacte dans le manuscrit t et dans la *Paraphrase* (p. 39,6) tandis que p (l. 182) présente une leçon plus conforme au grec. — Mais de pareils cas indiquent tout au plus que l'original grec était de plus en plus oublié.

Parfois, un seul de nos bons manuscrits arabes de la *Paraphrase* concorde avec nos deux témoins p et t de la traduction : 42, 3²¹, où F et p-t (l. 197) sont contre C-L. — Mais, quelle que soit l'interprétation adoptée pour de pareils cas, restés sporadiques, rien ne permet d'admettre comme certaine ou même probable l'hypothèse que telle ou telle tradition manuscrite de la *Paraphrase* aurait, indépendamment de l'auteur, reçu quelque modification importante sous l'influence d'une tradition manuscrite du *Kitâb*.

L'exégèse d'Averroës suppose quelquefois un texte de la traduction qui est meilleur que celui de t et est confirmé par p : 30, 10²¹ (cf. l. 124). Mais d'autres fois, p. ex. 98, 1¹⁸, elle s'écarte et de t et de p (l. 533), et cela à son propre détriment, et sans que l'on sache si Averroës fut victime d'une distraction personnelle ou bien d'une erreur de son exemplaire du *Kitâb* ou d'un commentateur.

Ce qui est incontestable, c'est que les variantes par lesquelles *t* se distingue de *p* ne rapprochent pas *t* de la *Paraphrase*, mais au contraire l'en éloignent, d'une façon générale. Cette constatation ne pouvait que nous faire estimer davantage la *Paraphrase*, puisque le manuscrit *p* de Paris est plus fidèle que *t* à l'original grec.

Incontestablement aussi, nous semble-t-il, le manuscrit *p* ne fut pas entre les mains d'Averroès. Son origine orientale, sa qualité, certaines de ses lectures, nous empêchent d'envisager sérieusement l'hypothèse contraire.

Quant à dire dans quelle mesure l'exemplaire de travail d'Averroès s'écartait de *p*, nous ne le tenterons pas. Nous sommes persuadé que l'écart matériel était minime ; mais prétendre l'évaluer serait oublier la véritable nature de la *Paraphrase* à travers laquelle cet exemplaire du *Kitāb* que lisait Averroès nous est connu.

IV. — NOTRE ÉDITION.

1. Son ordonnance générale.

Ce que nous éditons, c'est la *Paraphrase* d'Averroès. Nous n'imprimons le *Kitāb al-Maqûlât* que parce que la *Paraphrase* risquerait, sans lui, de perdre une grande partie de son intérêt actuel. Aussi ne lui avons-nous consacré qu'un apprêt rudimentaire.

Le *Kitāb al-Maqûlât* a été distribué de telle façon que dans chacune des pages où Averroès paraphrase réellement le *Kitāb*, les lignes paraphrasées figurent au-dessous. Les interruptions accidentelles résultant de ce système ne se produisent que là où Averroès annonce les divisions ou subdivisions de ce qui va suivre. Ce simple fait est d'ailleurs instructif. Le lecteur sera heureux, sans doute, de voir de quel pas avancement, par rapport l'un à l'autre, la *Paraphrase* et le *Kitāb*.

Les deux textes ne sont que juxtaposés, et ils sont maintenus nettement distincts. Seules, la disposition typographique et la numérotation marginale établissent la liaison. Les débuts des subdivisions, originelles ou factices, de la *Paraphrase* sont marqués dans les marges à l'aide de chiffres ou de lettres ; et, chaque fois qu'au contenu de ces subdivisions répondent quelques lignes du *Kitāb*, les marges de celui-ci reçoivent les mêmes signes, chiffres ou lettres, lesquels n'indiquent plus, strictement parlant, un sectionnement, mais sont de simples points de repère.

2. Établissement du texte de la Paraphrase.

Notre classification des sources nous a fait conclure (p. xxvi-xxvii) qu'aucun de nos manuscrits arabes ne peut être regardé comme l'autographe d'Averroès, et qu'aucun d'eux n'est rigoureusement exempt d'erreurs ; mais que *L* présente le texte le plus pur. Nous avons donc reproduit *L*. Nous ne nous sommes pas condamné à le suivre aveuglément ; mais, en fait, nous n'avons préféré d'autres leçons aux siennes que dans des cas très rares (1).

Nous avons généralement fait abstraction des voyelles écrites dans *L*, où elles paraissent, dès l'abord, nombreuses. La vocalisation de *L* est, en effet, d'un copiste ou d'un calligraphe plutôt que d'un auteur, et elle est souvent absente là où elle aurait supprimé une équivoque. Mieux valait donc ne pas nous encombrer de cet accessoire.

L'orthographe consonantique est, en principe, celle des deux manuscrits *F* et *L*, que recommandait, avec leur correction et leur ancienneté, le fait qu'ils sont copiés en écriture maghrébine, comme le furent vraisemblablement les premiers exemplaires de l'ouvrage, l'auteur étant maghrébin.

Les différentes parties du texte gardent la même importance relative ou le même relief que dans les manuscrits. Les copistes de ces derniers ne distinguent jamais ce qui a appartenu originairement à la traduction arabe des *Catégories*. Nous les avons imités. Aucun procédé de typographie n'aurait d'ailleurs permis de faire ressortir les mots pris par l'auteur au texte paraphrasé, tellement ils ont été déplacés ou transformés. Seuls, les mots *ج* et analogues ont été détachés du contexte avec un peu plus de régularité que dans les manuscrits. Quant aux titres et sous-titres, ils ont été l'objet d'un soin spécial, c'est-à-dire que nous avons pris garde de n'admettre que ce qu'attestaient les meilleurs témoins. Enfin, l'auteur ayant divisé et subdivisé méthodiquement son ouvrage, nous avons scrupuleusement respecté ce que nous offrait, sous ce rapport, la tradition manuscrite la plus digne de foi.

Apparat critique.—Toutes les lectures de *F* et de *L* qui n'étaient pas adoptées dans le texte devaient, sans hésitation possible, être signalées

(1) Quatre fois, cependant, des lignes absentes de *L* ont été placées dans le texte de l'ouvrage ; mais elles n'y sont pas incorporées, à proprement parler, car elles sont imprimées en petits caractères : p. 11-12 ; 20 ; 66 ; 88.

dans l'apparat, et elles le sont. Quant à celles de *C*, nous avons été tenté de les négliger. Cependant, comme quelques-unes d'entre elles ou bien paraissent préférables (17, 3³⁰) ou du moins justifient un appel à l'autorité relative des témoins (63, 5²⁰ ; 76, 6²⁴ ; ...), nous avons pris le parti de faire connaître complètement ce manuscrit *C*, le seul des trois qui soit en écriture orientale. Nous n'avons éliminé que les variantes sous lesquelles un copiste moyen aurait lu d'instinct le texte que nous avons adopté. Par conséquent, notre édition mettra sous les yeux des lecteurs le contenu des trois manuscrits arabes.

Les traductions hébraïque et latines n'ont donné lieu à de nouvelles unités critiques que dans des cas exceptionnels. Règle générale, elles ne figurent dans l'Apparat que pour témoigner, de la manière forcément indirecte et secondaire qui est la leur, pour ou contre telle ou telle leçon arabe. La forme minuscule de leurs sigles rappelle que leur valeur est toujours aléatoire, car c'est toujours le texte arabe qui est visé, non la traduction. Enfin, si le mot arabe auquel répondrait normalement le mot latin ou hébreu n'a été lu par nous dans aucun manuscrit arabe, il est placé entre crochets.

Pour ce qui est des expressions du *Kitâb al-Maqûlât* qui reparaissent dans la *Paraphrase*, elles n'ont jamais été introduites dans l'apparat de celle-ci, si ce n'est en quelques cas très rares.

Une fois amorcée, chaque unité critique reçoit toutes les variantes relatives à la leçon en cause, avec l'indication de tous les documents où elles ont été positivement constatées. A la leçon admise par nous est consacré le premier membre, que les deux points (:) isolent des autres. Dans ce premier membre la liste des témoins est parfois supprimée, mais seulement lorsque le lecteur n'a aucune peine à la reconstituer ou ne s'en préoccupe même pas, tellement la vraie lecture est certaine. Quant aux initiatives de l'éditeur (*edit.*), elles sont marquées chaque fois.

3. Établissement du texte du Kitâb.

Le manuscrit *p* offrant un texte plus archaïque, plus conforme au grec et moins éloigné de la *Paraphrase*, ainsi que nous l'avons dit (p. xxxiii), c'est lui que nous avons reproduit de préférence à *t*. Plus exactement, c'est le texte de l'édition Zenker que nous avons réimprimé, mais corrigé à l'aide de *p*, débarrassé de ses nombreuses fautes, et moins assujéti aux habitudes typographiques actuelles.

Les sectionnements et les titres sont ceux que présente le manus-

crit p. Ceux du manuscrit t, malgré leur intérêt, ont été négligés, parce qu'ils dépendent si bien du commentaire où ils se trouvent, qu'ils n'appartiennent plus à la tradition manuscrite du *Kitâb al-Maqûlât* pur et simple. Pour la même raison nous n'avons pas tenu compte des divisions de la *Paraphrase*.

Sans vouloir, bien entendu, donner une édition diplomatique, nous n'avons pas craint, à l'occasion, de laisser dénuées de leurs signes diacritiques certaines consonnes qui en sont dénuées dans le manuscrit p. Ce n'était point sacrifier les intérêts essentiels des lecteurs, puisque ceux-ci, qui sont, par hypothèse, les lecteurs de la *Paraphrase*, auront ainsi sous les yeux un texte dont l'aspect général rappellera celui qui fut sous les yeux du paraphraste.

Lectiones. — Nous abstenant de dresser un Apparat critique proprement dit, nous avons relevé dans une Liste spéciale les variantes du manuscrit t. Nous leur avons joint quelques très rares observations. En quelques cas exceptionnels nous avons interverti les rôles et, adoptant la leçon de t, nous avons rejeté dans la Liste des variantes la leçon de p. Quant aux lectures par lesquelles l'édition Zenker s'écarte de son unique modèle p, elles ont été laissées de côté, puisqu'elles n'ont pour origine que des initiatives personnelles ou des inadvertances d'un éditeur, et qu'elles n'ont plus d'intérêt pour les lecteurs de la *Paraphrase*.

4. Numérotation marginale, titres courants, références.

Notre numérotation marginale s'applique directement à la *Paraphrase* ; mais elle lui est extérieure et ne doit pas être traitée comme mérite de l'être la numérotation des parties, sections ou chapitres établie par Averroès. Celle-ci est intéressante jusque dans ses irrégularités, puisqu'elle cesse d'être régulière juste aux endroits où soit l'unité de composition du Livre grec des *Catégories*, soit même son authenticité, est moins généralement reconnue par les historiens. Aussi, lorsque, dans un but utilitaire, nous avons été amené à compléter, dans les marges, la numérotation du texte du *Talkhîç*, nous l'avons fait de manière à éviter les confusions.

Les parties, sections et chapitres qui ont reçu d'Averroès un numéro d'ordre le conservent dans notre numérotation. Les sections ou pseudo-sections qui sont restées sans numéro d'ordre dans les meilleurs manuscrits sont désignées par nous à l'aide de lettres, petites

capitales (A, C, D, E), non à l'aide de chiffres romains. De même, les paragraphes factices distingués par nous à l'intérieur des chapitres sont marqués dans les marges non à l'aide de chiffres mais à l'aide de lettres minuscules. Enfin, nous avons numéroté par un zéro (0) les analyses préliminaires dans lesquelles Averroès, au début de chaque partie ou section, annonce les divisions ultérieures. Par conséquent, les nombres réels de notre numérotation marginale, et eux seuls, transcrivent la numérotation propre à l'auteur.

Les titres courants qui surmontent le *Talkhiç* n'offrent rien de particulier. Sans être une traduction, ils s'inspirent tantôt des explications d'Averroès et tantôt des sommaires placés par lui en tête des sections.

Quant au *Kitâb al-Maqûlât*, le manuscrit p, que nous reproduisons, a bien quelques titres, mais pas de numérotation ni même de division proprement dite — en quoi il rejoint l'original grec antérieur aux éditions (1). La numérotation marginale dont nous l'avons entouré n'a que la valeur d'un jalonnement extérieur, destiné à fournir des points de repère aux lecteurs de la *Paraphrase*.

Au-dessus du *Kitâb al-Maqûlât*, nous avons placé, en guise de titres courants, à chaque page, l'indication des pages et lignes de l'édition grecque Bekker auxquelles correspond le contenu de la page en question. Ces références complètent les titres courants de la *Paraphrase*, puisque, règle générale, les lignes du *Kitâb* imprimées à chaque page sont celles qui sont expliquées dans la portion de *Paraphrase* située au-dessus.

Des références moins accidentelles, se rapportant au même texte grec Bekker ont été disséminées le long des marges intérieures du *Kitâb* (2), et cela dans l'intérêt des textes arabes que nous publions, plus encore que dans l'intérêt des ouvrages de toutes langues se rapportant au *Livre des Catégories*. Ces références, qui ne concernent directement que le *Kitâb*, s'appliquent aussi à la *Paraphrase*, car nous les avons placées en face des chiffres et lettres qui correspondent aux chiffres et lettres encadrant la *Paraphrase*.

(1) Les divisions en chapitres que l'on trouve dans les éditions grecques BEKKER et DIDOT sont indiquées par nous dans le Tableau des *Références*, p. 129-132.

(2) Ces références ont été réunies dans une Table spéciale (p. 129-132), où elles sont complétées par des références à l'édition DIDOT.

5. *Les Index.*

Les Index ont été rédigés avec d'autant plus de soin que le nombre des mots techniques de la *Paraphrase* est relativement considérable, et que le rôle du *Livre des Catégories* dans la tradition péripatéticienne accroît leur importance.

Aucun de ces Index n'a été spécialement consacré au *Kitâb al-Maqûlât*, parce que celui-ci doit entrer dans le monde des éditions scientifiques autrement qu'en escortant un commentaire, et parce que les Index des éditions grecques Bekker et Didot ou de leurs traductions — pour ne pas parler des nôtres, relatifs à la *Paraphrase* — seront facilement utilisés pour le *Kitâb* par ceux qui voudront bien recourir à notre système de références. Encore moins devons-nous nous occuper du texte grec, puisqu'Averroès ne l'a pas connu.

Cependant, nous n'avons pas évité d'insérer quelques renseignements qui, portant directement sur le contenu de la *Paraphrase* touchent à celui du *Kitâb*. Bien plus, nous avons parfois noté la correspondance entre les termes arabes de la *Paraphrase* et les termes grecs des *Catégories*. Notre but n'a pas été de fixer ou discuter la terminologie arabe ainsi constatée, mais de faire ressortir son vrai caractère et de relier l'ouvrage d'Averroès à cette vaste littérature aristotélicienne en dehors de laquelle son intérêt serait médiocre. L'auteur de la *Paraphrase* disposait, naturellement, d'un vocabulaire philosophique plus riche, plus évolué, plus « arabisé », que ne l'était celui du *Kitâb*; mais il est loin de se rendre indépendant de ce dernier. De plus, il subit son influence de façon inégale, et il n'est pas constant dans l'emploi des mots. Les équivalences ou les concordances sont donc parfois quelque peu fortuites. C'est pour cela que nous avons adopté une méthode de notation aussi souple que possible.

Nous n'avons pas à parler ici des *figures* que l'on voit dans certaines éditions latines, parce que la figure « de subjecto... » mentionnée par C. Prantl dans la page qu'il consacre à la *Paraphrase* d'Averroès sur les *Catégories* (1) n'appartient pas à la *Paraphrase* d'Averroès, et parce que la figure qui représente le gnomon ne mérite pas d'autre place que celle que nous lui avons donnée : dans l'Index E ou Lexique grammatical.

(1) *Geschichte der Logik im Abendlande*, zw. Band, zw. Auflage [1885], Manuldruck 1927, p. 386.

SIGLES PRINCIPALES ET ABRÉVIATIONS.

Paraphrase d'Averroès.

- C* Bibl. Égyptienne du Caire, ms arabe n° 9 منطق. Daté de 1177/1763.
— Voir p. xvii.
- E* Copie moderne d'une photographie de *L*. — Voir p. xviii.
- F* Laurentienne de Florence, ms arabe *or.* clxxx, 54 [XIV^e s.]. —
Voir p. xiv.
- L* Leyde, ms arabe Orient. 1691. [XIV^e s.]. — Voir p. xvi.
- h* Paris, Bibl. Nat., ms hébr. 925, a.f. 304 [XIV^e s.]. — Voir p. xix.
- j* Édition lyonnaise (1542) de l'ancienne traduction latine. — Voir
p. xx.

Kitāb al-Maqūlāt.

- p* Paris, Bibl. Nat., ms arabe 2346, a.f. 882 A. [XIV^e s.]. — Voir p. xxx.
- t* Bibl. Égyptienne du Caire, ms arabe 1 المكتبة. Daté de 480/1087. —
Voir p. xxxi.
- z* Édition J. Th. ZENKER (Lipsie, 1846). — Voir p. xxxix.

On trouvera les autres sigles *supra*, pp. xviii *sq.* et xxxii.

[^o], placé en exposant, près d'une sigle, indique une retouche, l'exposant [¹] désignant alors le premier texte.

[²], placé en exposant, près d'une sigle, désigne un texte secondaire : additions marginales, variantes notées en marge.

[...] remplacent des lettres disparues ou illisibles.

[...] indiquent une simple interruption de citation.

acced. : accedit, accedunt. — *add.* : addit, addunt. — *del.* : delevit. — *ed.*, *edit.* : editor, editoris. — *hom.*, *homot.* : homœoteleuton. — *i. in.* : in initio. — *ind.* : indistincte, indeterminat. — *om.*, *omit.*, *omitt.* : omittit, omittunt. — *rubr.* : rubrica. — *s. p.* : sine puncto. — *vid.* : videtur, videntur. — *voc.* : vocalis, vocales.

§ : division dans le texte.

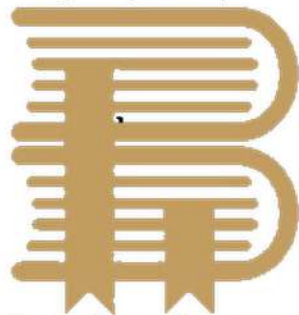
() : discordance ou imprecision des témoignages sur des points secondaires.

تلخیص کتاب المقولات

لابی الولید ابہہ رشتہ

B.A.S., IV (arab.) : AVERROÈS, *Talâhîç K. al-Maqûlât.*

شبكة كتب الشيعة



shiabooks.net

رابطہ یدیل < mktba.net

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ¹

² الغرض في هذا القول تلخيص المعاني التي تضمنتها كتب
ارسطو³ في صناعة المنطق وتحصيلها بحسب طاقتنا وذلك على عادتنا⁴
في سائر كتبه ولنبدأ بأول كتاب⁵ من كتبه في هذه الصناعة وهو
كتاب المقولات

5

فَنَقُولُ

0

ان هذا الكتاب بالجملة ينقسم الى ثلاثة اجزاء⁶
⁷الجزء الاول بمنزلة الصدر لما يريد ان يقوله في هذا الكتاب
وذلك انه يشتمل على الامور التي تجري مما يريد ان يقوله في هذا
الكتاب مجرى⁸ الاصول الموضوعة والحدود

10

صلى الله على سيدنا *L add.* ; صلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وسلم تسليما ¹ *F add.*
nihil add. G. — ² *F (non C, L, h) pramitt.* ; محمد النبي الكريم وعلى اله وسلم تسليما
in : ارسطو ³ *C, F, L* — قال الفقيه الاجل العالم المحصل ابو الوليد بن رشد رضى الله عنه
كتب ⁴ *F* : كتاب ⁵ *C, L, h* — على عادتنا ⁶ *Ita C, F, L* — ارسطو طاليس ⁷ *F marg.*
⁸ *C, F* — أول ⁸ *F (non C, L, h, j) add.* — ثلثة ⁹ *C* , ثلثة ¹⁰ *F* : ثلاثة ¹¹ *L* — 0. —
sine §. — مجرا ¹² *L* : مجرى ¹³ *C, F*

والجزء الثاني يذكر^٥ فيه المقولات العشر مقولة^٦ مقولة ويرسم^٧
كل واحدة منها يرسمها الخاص بها ويقسمها^٨ الى انواعها المشهورة
ويعطى^٩ خواصها المشهورة

والجزء الثالث يعرف فيه^{١٠} اللواحق العامة والاعراض المشتركة
التي تلحق جميع المقولات او اكثرها بما هي مقولات^٥

ونرسم C : ويرسم $F, L, b, (j)$ — مقولات L : مقولة C, F, b — يذكر $Ita C, F, L, b$ ^٥
 $F, L, b, (j)$ — ونعطى C : ويعطى $F, L, b, (j)$ — ونقسمها C : ونقسمها F, L, b ^٨ —
 تعريفه C : يعرف فيه

الجزء الاول

هذا الجزء، فيه خمسة فصول¹

0

²الاول يخبر³ فيه باحوال ما للموجودات من جهة دلالات

الالفاظ عليها

⁴الثاني يخبر⁵ فيه ما هو الجوهر والعرض بحسب نظر هذه الصناعة

فيه اعنى كلى الجوهر وشخصه وكلى العرض وشخصه

⁶الثالث يعرف⁷ فيه ان المحمول متى حمل على الموضوع حملا يعرف

جوهره وحمل على ذلك المحمول بمحمول آخر يعرف جوهره فان ذلك

المحمول الآخر يعرف ايضا جوهر ذلك الموضوع الاول⁸

⁹الرابع يخبر¹⁰ فيه¹¹ اى "الاجناس يمكن ان تشترك" في الفصول

القاسمة واياها لا يمكن ذلك فيها

¹²الخامس يأتى فيه بقسمة¹³ الموجودات¹⁴ المفردة الى¹⁵ المقولات

العشر على جهة المثال ويعرف فيه ان الايجاب والسلب ليس يلحق

0. — ¹ C, L فصول خمسة F : خمسة فصول C, L — ² C, F, b sine § — ³ F, L, b, j يخبر : F, L^2, j — ⁴ L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ⁵ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ⁶ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ⁷ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ⁸ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ⁹ $Inc. C 2^v$ — ¹⁰ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ¹¹ F, L, b, j يعرف C : يعرف F, L, b, j — ¹² F, L, b يعرف C : يعرف F, L, b — ¹³ F, L, b يعرف C : يعرف F, L, b — ¹⁴ F, L, b يعرف C : يعرف F, L, b — ¹⁵ F, L, b يعرف C : يعرف F, L, b —

الانسان وعلى الفرس فان اسم الحيوان عام لهما ويدل منهما¹¹ على جوهر واحد وهو قولنا جسم متغذ حساس الذى هو حد الحيوان .
 c واما المشتقة اسماؤها فهي التى سميت باسم معنى¹² غير ان اسماؤها¹³ مخالفة لاسم ذلك المعنى فى التصريف¹⁴ مثل تسمية الشجاع من اسم الشجاعة والفصيح من اسم الفصاحة . والمعانى المدلول عليها¹⁵ بالالفاظ منها مفردة يدل عليها بالفاظ مفردة مثل انسان وفرس¹⁶ ومنها مركبة يدل عليها بالفاظ مركبة¹⁷ مثل قولنا الانسان حيوان والفرس يجرى¹⁸

ب

2

a ^ق والموجودات منها ما يحمل على موضوع³ وليست فى 10 موضوع اى منها ما يعرف من جميع ما يحمل عليه جوهره

اسماءها¹³ L — معنى موجود فيها F, j; معنى C, L, b — [حدهما] j, b; بها C: منها F, L, — اسماؤها C: اسماها F, L, b — التصريف C: التصريف F, L, b — at nihil — لتضمنها لموضوع ذلك المعنى مع المعنى C, F, j add. — معنى التصريف ... explicat add. L, b. — ¹⁶ L. — ¹⁷ Inc. C 2^v. — ¹⁸ Ita C, F, L يجرى

L: موضوع³ F. — g, b, j omit. ; الفصل الثانى C: الثانى F: ¹ L, (i) — 2.

[Κατηγο., p. I a, 8-20]

Kitāb al-Maqūlāt

ومثال ذلك الانسان والثور حيوان فان هذين اعنى الانسان والثور يلقيان باسم عام اعنى حيوانا وقول الجوهر واحد بينه ايضا وذلك ان موفيا ان وفى فى كل واحد منهما c ما معنى انه حيوان كان¹ القول الذى يوفى واحدا² بينه . والمشتقة اسماؤها يقال انها [12] التى لها لقب شئ¹ بحسب اسمه غير انها مخالفة له فى التصريف . ومثال ذلك الفصيح d من الفصاحة والشجاع من الشجاعة . التى يقال منها ما يقال بتأليف ومنها ما يقال بغير [16] تأليف . فالتى يقال بتأليف كقولك الانسان يحضر الثور يظلب والتى بغير تأليف كقولك الانسان . الثور . يحضر يظلب . الموجودات منها ما يقال على موضوع ما [20] 2a

وماهيته³ ولا يعرف من موضوع اصلا شيئا خارجا عن جوهره⁴ وهذا هو الجوهر العام مثل الحيوان والانسان فانهما اذا حملا على شيء عرفا منه جوهره وذاته لاشيئا خارجا عن⁵ ذاته . ومنها ما هو في موضوع⁶ اى ليس جزءا⁷ منه ولا⁸ يمكن ان يكون قوامه من غير الموضوع⁹ وليس يحمل على موضوع البتة اى من طريق ما هو وهذا هو شخص العرض المشار اليه مثل هذا السواد المشار اليه وهذا البياض المشار اليه الموجود في الجسم المشار اليه اذ كل لون في جسم . ومنها ما¹⁰ يحمل على موضوع وهو ايضا في موضوع اى يحمل على شيئين يعرف من احدهما ماهيته¹¹ ولا يعرف من الاخر ماهيته من جهة انه جزء جوهر من الذى يعرف¹² ماهيته وليس يجزء جوهر من الذى لا يعرف ماهيته بل قوامه بالموضوع وهذا هو العرض العام مثل حملنا العلم على النفس وعلى الكتابة فانا¹³ نقول ان الكتابة¹⁴ علم والعلم في

C om. (homot.) — ⁴ ومية : *C** : وماهيته *F, I*. — ⁵ *g, b sine artic.* : الموضوع *C* : موضوع : *lin. prac.* : جوهره ... عن *F, I*. — ⁶ *C** *supplet in margine.* , وماهيته ولا يعرف من ... جوهره *lin. prac.* : *C, F*, — ⁷ جزء : *C* : جزءا⁷ *F*, جزءا⁷ *L*. — ⁸ *at non F, L, g, b, j.* ; البتة : *C add.* — ⁹ من *C*, *F*, *g, b, j*, — ¹⁰ *Ita I'* : جسم *C*, جسم *L*, جسم *P*, — ¹¹ *corpore* : *z*, *h*, *g, b*, — ¹² *Inc. F 3.* — ¹³ *C, F, b* : فانا *L vid.* : *j* : *nam* : ¹⁴ *C, F, I*, ماهيته *C* : مية : *C* : ماهيته *L*.

Kitāb al-Maqūlāt

[Kxvii, p. 1 a, 21 - 1 b, 1]

ولست البتة في موضوع ما كقولك الانسان فقد يقال على انسان ما وليس هو البتة في موضوع ما ومنها ما هي في موضوع وليست¹ يقال اصلا على موضوع ما². واعني بقولي³ في موضوع الموجود في شي لا كجزوا منه وليس يمكن ان يكون قوامه من غير الذى هو فيه ومثال ذلك نحو ما فانه في موضوع اى في النفس وليس يقال⁴ اصلا على موضوع ما⁵ وبياض ما هو في موضوع اى في الجسم اذ كان كل لون في جسم وليس يقال⁶ البتة على موضوع ما . ومنها ما يقال على موضوع⁷ وهي ايضا في موضوع . ومثال ذلك⁸

LECT. t : - (15) ما *om.* - (16) كجزء *om.* - (17) هو في موضوع ما وليست (18) *LECT. p* : - (19) يقال

النفس فاذا حملناه على الكتابة عرف جوهرها اذ كان جنسها لها يليق
ان يعطى في جواب ما هي الكتابة واذا حمل على النفس فقبل
d النفس ¹⁴عامة ¹⁵عرف منها ¹⁶شيئا خارجا عن ذاتها . ومنها ما ليس يحمل
على موضوع اصلا اى حملا يعرف جوهره ولا هو في موضوع اى
وليس ¹⁷يحمل على موضوع ¹⁸يعرف منه شيئا خارجا عن جوهره وهذا
هو شخص الجوهر المشار اليه مثل زيد وعمرو فانه ليس يحمل على
شيء ¹⁹على المجرى الطبيعي لا حملا معر فاجوهر الموضوع ولا حملا غير
e معرف له . فالجوهر بالجملة سواء كان عاما او شخصا هو الذى ليس
في موضوع اصلا والعرض بالجملة سواء كان عاما او شخصا ²⁰هو
الذى فى ²¹موضوع والعام ²²بالجملة سواء كان جوهر ²³او عرض ²⁴هو ²⁵الذى
الذى يقال على موضوع ²⁶والشخص بالجملة سواء كان عرضا
f او جوهر ²⁷الذى لا يقال ²⁸على موضوع . ثم ينفصل كل

F; *h* : النفس عامة ¹⁴ *Inc. L. 2^v*. — ¹⁵ *C*; *L* : النفس عامة ¹⁶ *Inc. L. 2^v*. — العلم به ¹⁷ *F*¹ : الكتابة *F*; *h*, *z* ; — ¹⁸ *C*; *F*, *h* : ليس ¹⁹ *L*. — ²⁰ *C*; *F*, *h* : منها ²¹ *F*; *(j)* *om.* — ²² *C*; *L*, *h* : فى النفس علم
: كان عاما او شخصا ²³ *C*; *z* ; — ²⁴ *Inc. C. 3^r*. — ²⁵ *C* *add.* : حملا ²⁶ *at non F*, *L*, *[nec h, z]*. — ²⁷ *Inc. C. 3^r*. — ²⁸ *C*; *h*, *z* : والشخص ²⁹ *C*¹ : ³⁰ *C*², *h*, *z* : والعام ³¹ *C*², *h*, *z* : ³² *C*¹ : يقال على ³³ *C*¹ : فى ³⁴ *C*², *h*, *z* : [كان شخصا عاما] ³⁵ *h* [³⁶ *C*¹ *add.* لا (cf. n. 27) ; ³⁷ *C*, *h* : [جوهر] : عرض ³⁸ *C*, *h* : [عرضا] : جوهر ³⁹ *C*, *h* : — ⁴⁰ *at non h, z*. — ⁴¹ *F*, *L* *om.* *duas lin. prae.* : ⁴² *sed eas habent C* (cf. n. 29), *h*, *z*. — ⁴³ *F*, ⁴⁴ *C*² *delet* : لا ⁴⁵ *C*² : ليس ⁴⁶ *L* : ⁴⁷ *C*¹, *F* : لا (cf. nm. 25, 29) : ⁴⁸ *L* : يقال ⁴⁹ *L*² : ⁵⁰ *C* *om.* *lin. prae.* : على موضوع ... والشخص بالجملة ⁵¹ *vel omisit*

[K2767, p. 1 b, 1-6]

Kitāb al-Maqūlāt

d العلم فانه في موضوع اى في النفس ويقال على موضوع اى على ¹الكتابة ومنها ما ليست ²[3]
هى ³في موضوع ولا يقال ⁴على موضوع ومثال ذلك انسان ما او فرس ما فانه ليس شئ
e من ذلك وما جرى مجراه لا في موضوع ولا يقال على موضوع ما ⁵. وبالجملة ⁶[6]

LECT. t : — ⁽²⁰⁾ *om.* : على ⁽²¹⁾ *om.* : هى ⁽²²⁾ — يقال — ⁽²³⁾ *om.* : —

الجوهر³¹ من شخصه بان كليه³² يقال على موضوع وشخصه³³ لا يقال على موضوع³⁴ وينفصل شخص العرض من كليه³⁵ بان الكلى يقال على موضوع والشخص لا يقال على موضوع



3

٥ قَالَ ومتى حمل شيء على موضوع حملا يعرف جوهره ثم³ حمل على ذلك المحمول محمول آخر يعرف ايضا جوهره فانه ايضا يعرف جوهر ذلك الموضوع الذى عرفه المحمول الاول . مثال ذلك ان الانسان اذا حمل على زيد او عمرو عرف جوهرهما واذا حمل على الانسان محمول ثان يعرف جوهره مثل الحيوان لزم ضرورة ان 10 يعرف هو جوهر زيد وعمرو الذى يعرفهما الانسان

(homot.) lin. 11²⁶ — 12²⁷. — ³⁰ F, L, h, j الجوهر : C om. — ³¹ F, h كايه : L كليه : C — ³² F, L, h وشخصه : C والشخص : j , 'singularis'. — ³³ F, L وينفصل ... لا يقال على موضوع . — ³⁴ F, L, h : C, h, j omi. — j om. lin. seq. على موضوع : C, h, j omi. — ³⁵ F, L, h كايه : C كليه

3. — ¹ $L, (i)$: F الثالث : C الفصل الثالث : h om. — ² C, L, h, j : F om. — ³ F, L : او C, h, j : — ⁴ F, L, h, j : جوهره : C جوهر

Kitāb al-Maqūlāt

[Kéztyy, p. I b, 6-14]

٢٦ الاشخاص والواحد بالعدد لا يقال^p على موضوع اصلا فاما في موضوع فليس مانع يمنع^١ ان يكون بعضا موجودا فيه فان كتابة ما هي من التي في موضوع اى في النفس ٢٧ [10] وليست تنال على موضوع اصلا . متى حمل شيء على شيء حمل المحمول على الموضوع 3 قبل كل ما يقال على المحمول على الموضوع ايضا . مثال ذلك ان الانسان يحمل على انسان ما ويحمل على الانسان الحيوان فيجب ان يكون الحيوان على انسان ما ايضا^٢

LECT. p : — (23) s.p. init.

LECT. t : — (23) om. — (27) ايضا

د

4

- a قات والاجناس المختلفة التي ليس بعضها مرتبا تحت بعض اى
ليس بعضها داخلا تحت بعض فان فصولها مختلفة في النوع . مثال ذلك
ان الفصول التي بها ينقسم الحيوان مثل المشاء² والطائر³ والسابع⁴
غير الفصول التي ينقسم بها العلم اذ كان الحيوان داخلا تحت جنس⁵
الجوهر والعلم داخلا تحت جنس الكيفية والكيفية والجوهر جنسان
b عالين ليس بعضهما داخلا تحت بعض . واما الاجناس التي بعضها
داخل⁶ تحت بعض فليس يمتنع ان يظن انه قد تكون⁷ فصولها من⁸
نوع واحد . مثال ذلك ان الحيوان قد ينقسم بالماء⁹ والبرى وينقسم
c بهما المتغذى والحيوان¹⁰ مرتب تحت المتغذى¹⁰ والسبب في ذلك ان الفصول¹⁰
التي ينقسم بها الجنس الاعلى هي محمولة ولا بد على الاجناس التي تحت الجنس الاعلى لانه
يحمل على كل واحد من تلك الاجناس التي تحته فاذا كانت تلك الفصول التي انقسم¹¹ بها

4. — ¹ *I, (i) 5* : *F* الرابع ; *C* الفصل الرابع ; *h om.* — ² *Nos* المشاء : *C, F, L, p*
— ³ *Nos* الطائر : *C, F, L* — ⁴ *F, L* : والسابع *C* — ⁵ *z* vel *aquatile* .
— ⁶ *F, L* : داخل *C* — ⁷ *F, L, b* : يكون *C, F* — ⁸ *(C¹ ?)* , *C²*
om. — ⁹ *Inc. C 3^v* . — ¹⁰ *C, F, j* (*non L, b*) *add. 5 lin.*
seq. — ¹¹ *F* : ينقسم *C*

[Kαταγγ., p. 1 b, 15-22]

Kitāb al-Maqūlāt

- 4 محمولا فان انسانا ما هو انسان وهو حيوان . الاجناس المختلفة التي ليس بعضها مرتبا [16]
تحت بعض فان فصولها ايضا في النوع مختلفة من ذلك ان فصول الحيوان كقولك المشاء
والطائر وذو الرجلين والسابع وفصول العلم ليست شيا من هذه فانه ليس يخالف علم
b علما بأنه ذو رجلين فاما الاجناس التي بعضها تحت بعض فليس مانع يمنع من ان يكون¹ [20]
c فصول بعضها فصول بعض باعيا فاما² الفصول التي هي اعلى³ تحمل على الاجناس التي [22]
اعلا* — فاما⁽³²⁾ — تكون⁽³¹⁾ —

متعل¹³ ومتسلح . ويفعل كقولك¹⁴ يحرق ويقطع . وينفعل كقولك
 c ينحرق وينقطع¹⁵ . وكل واحدة¹⁶ من هذه العشرة¹⁷ اذا اخذت مفردة
 فليس¹⁸ يدل عليها بالاجاب ولا بسلب فاذا ركبت بعضها الى بعض
 حينئذ¹⁹ تحدث الموجبة والسالبة كقولنا²⁰ هذا كم هذا ليس بكم واذا
 d حدثت الموجبة والسالبة دخلها الصدق والكذب فان المعاني المفردة⁵
 ليس يدخلها الصدق²¹ والكذب مثل قولنا²² انسان على حدة وابيض
 على حدة الا اذا ركبت فقل انسان²³ ابيض فانه قد يمكن ان يكون
 هذا القول صادقا وقد يمكن ان يكون كاذبا فعند²⁴ التركيب يحدث
 الامر ان جميعا اعنى الاجاب والسلب والصدق والكذب

om. — ¹³ F,L : متعل — ¹⁴ F,L : كقولك C : مثل قولك — ¹⁵ C,L : وينقطع : omit. — ¹⁶ C,L : واحدة F,L : واحدة — ¹⁷ C,L : العشرة F : العشرة — ¹⁸ C,L : فليس : لم F ; لم b ; non¹⁹ — ¹⁹ F,L : حينئذ C : مع — ²⁰ L,(j) : كقولنا — ²¹ Inc. C 4^r . — ²² F,L : قولنا C : قولك ; j om. — ²³ Ita F,L,b : انسان — ²⁴ عند C : فعند

[Katr., p. 2 a, 3-10]

Kitāb al-Maqūlāt

⁴⁰ كقولك متعل متسلح . ويفعل كقولك يقطع يحرق . وينفعل كقولك ينقطع يحترق .
 c وكل واحدا من هذه التي ذكرت اذا قيل مفردا على حياله فلم نقل⁴¹ بالاجاب ولا بسلب [4]
 d اصلا . لكن بتأليف بعض هذه الى بعض تحدث الموجبة او السالبة . فان كل موجبة [7]
 او سالبة يظن انها اما صادقة واما كاذبة . والتي يقال بغير تأليف اصلا فليس منها شي لا⁴²
 صادقا ولا كاذبا⁴³ ومثال ذلك انسان ابيض يحضر ينظر

كاذبه⁴⁴ - صادقه⁴⁵ - و⁴⁶ - يقل⁴⁷ - واحدة⁴⁸ - : LECT. I

الجزء الثاني

وهذا الجزء ينقسم الى ستة اقسام

النقسم الاول منه¹ يذكر فيه مقولة الجوهر

الثاني مقولة الكم

الثالث مقولة المضاف

5

الرابع مقولة الكيف

الخامس مقولة² ان يفعل وان ينفع

السادس مقولة الوضع ومتى واين وله

II. — ¹ Inc. F 4. — ² C, L, b منه : F om. — ³ C om. مقولة

القسم الاول¹

وهذا القسم فيه أربعة عشر فصلا

0

الفصل^١ الاول يعرف فيه^٢ ان الجواهر^٣ صنفان اول^٤ وثوان^٥
ويخبر^٦ عن كل واحد منهما

الثاني يعرف^٥ فيه^٦ ما هي الجواهر الثواني
الثالث يعرف^٨ فيه^٩ ان الجواهر الثواني وهي^{١٠} التي تقال^{١١} على
موضوع يخصها انه يحمل اسمها وحدها على موضوعها وانه ليس
يوجد ذلك في التي تقال^{١٢} في موضوع وهي الاعراض

الزابع يعرف فيه ان كل ما سوى¹³ الجواهر الاول فانه¹⁴ مضطر¹⁰
في وجوده الى الجواهر الاول

الخامس يعرف¹⁵ فيه ان النوع من¹⁶ الجواهر الثواني اولى بان¹⁷
 يكون جوهرًا من الجنس والجواهر الاول وهي اشخاص الجواهر

1. — ¹ Ita C, F, L, b, j sine addito [cf. *infra*, p. 17, 9 القول في الجوهر]

0. — ¹ L الفصل: C, F, b, j om. — ² $L, b, (j)$ فيه: C, F om. — ³ C, L, b الجواهر: F, j — ⁴ C, F, b [أول] j : أول C, F, b الجواهر — ⁵ F, L, b, j ونجبر: C ونجبر — ⁶ F, L, b, j يعرف: C يعرف — ⁷ $C, b, (j)$ فيه: F, L om. — ⁸ F, L, b, j يعرف: C يعرف — ⁹ C, F, b وحي: $E, (L?)$ وفي — ¹⁰ $L, b, (j, j)$ يقال: C يقال F — ¹¹ $L, (b)$ يقال: C يقال — ¹² E, F سوى: L سوا — ¹³ $Inc. L 2^v. - Com. (hom.) 7 verba seq.$ — ¹⁴ $Ita F, L$ مضطر b , צררך j , 'indiget'. — ¹⁵ L, b, j يعرف: $F, s. p. in.$ — ¹⁶ F, L, b, j من: C التي هي — ¹⁷ L بأن $F, (b)$ بان: C ان

اولى بذلك من النوع وان العلة في ذلك متشابهة اعنى في ان كان الشخص احق باسم الجوهر من النوع والنوع من الجنس

السادس يعرف¹⁸ فيه ان الجواهر الثوانى التى فى مرتبة واحدة ليس بعضها اولى بان يكون جوهرًا من بعض وكذلك الاول

5 السابع¹⁹ يعرف²⁰ فيه بالجهة²¹ التى بها استحققت الانواع الموجودة

فى هذه المقولة والاجناس ان تسمى²² جواهر ثوانى وهى المحمولة على موضوع²³ دون المحمولة²⁴ فى موضوع وهى²⁵ الاعراض والجهة التى بها استحققت²⁶ الاشخاص ان تسمى²⁷ جواهر اول

الثامن يرسم فيه الجوهر على الاطلاق سواء كان شخصا او كليا 10 ويأتى²⁸ فيه²⁹ بالخواص³⁰ المفرقة³¹ بين الجواهر الثوانى وبين العرض باطلاق³²

التاسع يعرف فيه ان هذه³³ الخواص التى تفارق³⁴ بها الجواهر الثوانى الاعراض تشاركها³⁵ فيها الفصول

العاشر يعرف فيه ان جميع الجواهر الثوانى والفصول هى من 15 المتواطئة اسأؤها

الحادى عشر يزىل³⁶ فيه الشبهة³⁷ التى توهم³⁸ التباس الجواهر

¹⁸ F, L, h, z يعرف C : يعرف F, L, z : السابع C, b : ¹⁹ F, L, z يعرف C : يعرف F, L, h, z : يعرف C : تسمى $F, (h)$, تُسمى L, z : ²⁰ L, z : ²¹ h : ان الجهة C : بالجهة F, L, z : ²² F, L, z : يعرف C : ²³ $Inc. C 4^v$. — ²⁴ F, L, h, z : المحمولة C : المحمول C : ²⁵ F, L, h, z : ²⁶ C^2 , etc. : استحققت C^1 *vid.* : استحقاق C^1 *vid.* : ²⁷ $F, (h)$, تسمى L, z : ²⁸ F, L, h, z : ²⁹ C, L, h, z : ³⁰ F, L : ³¹ F : ³² L : ³³ F, L, h, z : ³⁴ F : ³⁵ L : ³⁶ F, L, h, z : ³⁷ F, L, h, z : ³⁸ F, L, h, z : ³⁹ F, L, h, z : ⁴⁰ F, L, h, z : ⁴¹ F, L, h, z : ⁴² F, L, h, z : ⁴³ F, L, h, z : ⁴⁴ F, L, h, z : ⁴⁵ F, L, h, z : ⁴⁶ F, L, h, z : ⁴⁷ F, L, h, z : ⁴⁸ F, L, h, z : ⁴⁹ F, L, h, z : ⁵⁰ F, L, h, z : ⁵¹ F, L, h, z : ⁵² F, L, h, z : ⁵³ F, L, h, z : ⁵⁴ F, L, h, z : ⁵⁵ F, L, h, z : ⁵⁶ F, L, h, z : ⁵⁷ F, L, h, z : ⁵⁸ F, L, h, z : ⁵⁹ F, L, h, z : ⁶⁰ F, L, h, z : ⁶¹ F, L, h, z : ⁶² F, L, h, z : ⁶³ F, L, h, z : ⁶⁴ F, L, h, z : ⁶⁵ F, L, h, z : ⁶⁶ F, L, h, z : ⁶⁷ F, L, h, z : ⁶⁸ F, L, h, z : ⁶⁹ F, L, h, z : ⁷⁰ F, L, h, z : ⁷¹ F, L, h, z : ⁷² F, L, h, z : ⁷³ F, L, h, z : ⁷⁴ F, L, h, z : ⁷⁵ F, L, h, z : ⁷⁶ F, L, h, z : ⁷⁷ F, L, h, z : ⁷⁸ F, L, h, z : ⁷⁹ F, L, h, z : ⁸⁰ F, L, h, z : ⁸¹ F, L, h, z : ⁸² F, L, h, z : ⁸³ F, L, h, z : ⁸⁴ F, L, h, z : ⁸⁵ F, L, h, z : ⁸⁶ F, L, h, z : ⁸⁷ F, L, h, z : ⁸⁸ F, L, h, z : ⁸⁹ F, L, h, z : ⁹⁰ F, L, h, z : ⁹¹ F, L, h, z : ⁹² F, L, h, z : ⁹³ F, L, h, z : ⁹⁴ F, L, h, z : ⁹⁵ F, L, h, z : ⁹⁶ F, L, h, z : ⁹⁷ F, L, h, z : ⁹⁸ F, L, h, z : ⁹⁹ F, L, h, z : ¹⁰⁰ F, L, h, z : ¹⁰¹ F, L, h, z : ¹⁰² F, L, h, z : ¹⁰³ F, L, h, z : ¹⁰⁴ F, L, h, z : ¹⁰⁵ F, L, h, z : ¹⁰⁶ F, L, h, z : ¹⁰⁷ F, L, h, z : ¹⁰⁸ F, L, h, z : ¹⁰⁹ F, L, h, z : ¹¹⁰ F, L, h, z : ¹¹¹ F, L, h, z : ¹¹² F, L, h, z : ¹¹³ F, L, h, z : ¹¹⁴ F, L, h, z : ¹¹⁵ F, L, h, z : ¹¹⁶ F, L, h, z : ¹¹⁷ F, L, h, z : ¹¹⁸ F, L, h, z : ¹¹⁹ F, L, h, z : ¹²⁰ F, L, h, z : ¹²¹ F, L, h, z : ¹²² F, L, h, z : ¹²³ F, L, h, z : ¹²⁴ F, L, h, z : ¹²⁵ F, L, h, z : ¹²⁶ F, L, h, z : ¹²⁷ F, L, h, z : ¹²⁸ F, L, h, z : ¹²⁹ F, L, h, z : ¹³⁰ F, L, h, z : ¹³¹ F, L, h, z : ¹³² F, L, h, z : ¹³³ F, L, h, z : ¹³⁴ F, L, h, z : ¹³⁵ F, L, h, z : ¹³⁶ F, L, h, z : ¹³⁷ F, L, h, z : ¹³⁸ F, L, h, z : ¹³⁹ F, L, h, z : ¹⁴⁰ F, L, h, z : ¹⁴¹ F, L, h, z : ¹⁴² F, L, h, z : ¹⁴³ F, L, h, z : ¹⁴⁴ F, L, h, z : ¹⁴⁵ F, L, h, z : ¹⁴⁶ F, L, h, z : ¹⁴⁷ F, L, h, z : ¹⁴⁸ F, L, h, z : ¹⁴⁹ F, L, h, z : ¹⁵⁰ F, L, h, z : ¹⁵¹ F, L, h, z : ¹⁵² F, L, h, z : ¹⁵³ F, L, h, z : ¹⁵⁴ F, L, h, z : ¹⁵⁵ F, L, h, z : ¹⁵⁶ F, L, h, z : ¹⁵⁷ F, L, h, z : ¹⁵⁸ F, L, h, z : ¹⁵⁹ F, L, h, z : ¹⁶⁰ F, L, h, z : ¹⁶¹ F, L, h, z : ¹⁶² F, L, h, z : ¹⁶³ F, L, h, z : ¹⁶⁴ F, L, h, z : ¹⁶⁵ F, L, h, z : ¹⁶⁶ F, L, h, z : ¹⁶⁷ F, L, h, z : ¹⁶⁸ F, L, h, z : ¹⁶⁹ F, L, h, z : ¹⁷⁰ F, L, h, z : ¹⁷¹ F, L, h, z : ¹⁷² F, L, h, z : ¹⁷³ F, L, h, z : ¹⁷⁴ F, L, h, z : ¹⁷⁵ F, L, h, z : ¹⁷⁶ F, L, h, z : ¹⁷⁷ F, L, h, z : ¹⁷⁸ F, L, h, z : ¹⁷⁹ F, L, h, z : ¹⁸⁰ F, L, h, z : ¹⁸¹ F, L, h, z : ¹⁸² F, L, h, z : ¹⁸³ F, L, h, z : ¹⁸⁴ F, L, h, z : ¹⁸⁵ F, L, h, z : ¹⁸⁶ F, L, h, z : ¹⁸⁷ F, L, h, z : ¹⁸⁸ F, L, h, z : ¹⁸⁹ F, L, h, z : ¹⁹⁰ F, L, h, z : ¹⁹¹ F, L, h, z : ¹⁹² F, L, h, z : ¹⁹³ F, L, h, z : ¹⁹⁴ F, L, h, z : ¹⁹⁵ F, L, h, z : ¹⁹⁶ F, L, h, z : ¹⁹⁷ F, L, h, z : ¹⁹⁸ F, L, h, z : ¹⁹⁹ F, L, h, z : ²⁰⁰ F, L, h, z : ²⁰¹ F, L, h, z : ²⁰² F, L, h, z : ²⁰³ F, L, h, z : ²⁰⁴ F, L, h, z : ²⁰⁵ F, L, h, z : ²⁰⁶ F, L, h, z : ²⁰⁷ F, L, h, z : ²⁰⁸ F, L, h, z : ²⁰⁹ F, L, h, z : ²¹⁰ F, L, h, z : ²¹¹ F, L, h, z : ²¹² F, L, h, z : ²¹³ F, L, h, z : ²¹⁴ F, L, h, z : ²¹⁵ F, L, h, z : ²¹⁶ F, L, h, z : ²¹⁷ F, L, h, z : ²¹⁸ F, L, h, z : ²¹⁹ F, L, h, z : ²²⁰ F, L, h, z : ²²¹ F, L, h, z : ²²² F, L, h, z : ²²³ F, L, h, z : ²²⁴ F, L, h, z : ²²⁵ F, L, h, z : ²²⁶ F, L, h, z : ²²⁷ F, L, h, z : ²²⁸ F, L, h, z : ²²⁹ F, L, h, z : ²³⁰ F, L, h, z : ²³¹ F, L, h, z : ²³² F, L, h, z : ²³³ F, L, h, z : ²³⁴ F, L, h, z : ²³⁵ F, L, h, z : ²³⁶ F, L, h, z : ²³⁷ F, L, h, z : ²³⁸ F, L, h, z : ²³⁹ F, L, h, z : ²⁴⁰ F, L, h, z : ²⁴¹ F, L, h, z : ²⁴² F, L, h, z : ²⁴³ F, L, h, z : ²⁴⁴ F, L, h, z : ²⁴⁵ F, L, h, z : ²⁴⁶ F, L, h, z : ²⁴⁷ F, L, h, z : ²⁴⁸ F, L, h, z : ²⁴⁹ F, L, h, z : ²⁵⁰ F, L, h, z : ²⁵¹ F, L, h, z : ²⁵² F, L, h, z : ²⁵³ F, L, h, z : ²⁵⁴ F, L, h, z : ²⁵⁵ F, L, h, z : ²⁵⁶ F, L, h, z : ²⁵⁷ F, L, h, z : ²⁵⁸ F, L, h, z : ²⁵⁹ F, L, h, z : ²⁶⁰ F, L, h, z : ²⁶¹ F, L, h, z : ²⁶² F, L, h, z : ²⁶³ F, L, h, z : ²⁶⁴ F, L, h, z : ²⁶⁵ F, L, h, z : ²⁶⁶ F, L, h, z : ²⁶⁷ F, L, h, z : ²⁶⁸ F, L, h, z : ²⁶⁹ F, L, h, z : ²⁷⁰ F, L, h, z : ²⁷¹ F, L, h, z : ²⁷² F, L, h, z : ²⁷³ F, L, h, z : ²⁷⁴ F, L, h, z : ²⁷⁵ F, L, h, z : ²⁷⁶ F, L, h, z : ²⁷⁷ F, L, h, z : ²⁷⁸ F, L, h, z : ²⁷⁹ F, L, h, z : ²⁸⁰ F, L, h, z : ²⁸¹ F, L, h, z : ²⁸² F, L, h, z : ²⁸³ F, L, h, z : ²⁸⁴ F, L, h, z : ²⁸⁵ F, L, h, z : ²⁸⁶ F, L, h, z : ²⁸⁷ F, L, h, z : ²⁸⁸ F, L, h, z : ²⁸⁹ F, L, h, z : ²⁹⁰ F, L, h, z : ²⁹¹ F, L, h, z : ²⁹² F, L, h, z : ²⁹³ F, L, h, z : ²⁹⁴ F, L, h, z : ²⁹⁵ F, L, h, z : ²⁹⁶ F, L, h, z : ²⁹⁷ F, L, h, z : ²⁹⁸ F, L, h, z : ²⁹⁹ F, L, h, z : ³⁰⁰ F, L, h, z : ³⁰¹ F, L, h, z : ³⁰² F, L, h, z : ³⁰³ F, L, h, z : ³⁰⁴ F, L, h, z : ³⁰⁵ F, L, h, z : ³⁰⁶ F, L, h, z : ³⁰⁷ F, L, h, z : ³⁰⁸ F, L, h, z : ³⁰⁹ F, L, h, z : ³¹⁰ F, L, h, z : ³¹¹ F, L, h, z : ³¹² F, L, h, z : ³¹³ F, L, h, z : ³¹⁴ F, L, h, z : ³¹⁵ F, L, h, z : ³¹⁶ F, L, h, z : ³¹⁷ F, L, h, z : ³¹⁸ F, L, h, z : ³¹⁹ F, L, h, z : ³²⁰ F, L, h, z : ³²¹ F, L, h, z : ³²² F, L, h, z : ³²³ F, L, h, z : ³²⁴ F, L, h, z : ³²⁵ F, L, h, z : ³²⁶ F, L, h, z : ³²⁷ F, L, h, z : ³²⁸ F, L, h, z : ³²⁹ F, L, h, z : ³³⁰ F, L, h, z : ³³¹ F, L, h, z : ³³² F, L, h, z : ³³³ F, L, h, z : ³³⁴ F, L, h, z : ³³⁵ F, L, h, z : ³³⁶ F, L, h, z : ³³⁷ F, L, h, z : ³³⁸ F, L, h, z : ³³⁹ F, L, h, z : ³⁴⁰ F, L, h, z : ³⁴¹ F, L, h, z : ³⁴² F, L, h, z : ³⁴³ F, L, h, z : ³⁴⁴ F, L, h, z : ³⁴⁵ F, L, h, z : ³⁴⁶ F, L, h, z : ³⁴⁷ F, L, h, z : ³⁴⁸ F, L, h, z : ³⁴⁹ F, L, h, z : ³⁵⁰ F, L, h, z : ³⁵¹ F, L, h, z : ³⁵² F, L, h, z : ³⁵³ F, L, h, z : ³⁵⁴ F, L, h, z : ³⁵⁵ F, L, h, z : ³⁵⁶ F, L, h, z : ³⁵⁷ F, L, h, z : ³⁵⁸ F, L, h, z : ³⁵⁹ F, L, h, z : ³⁶⁰ F, L, h, z : ³⁶¹ F, L, h, z : ³⁶² F, L, h, z : ³⁶³ F, L, h, z : ³⁶⁴ F, L, h, z : ³⁶⁵ F, L, h, z : ³⁶⁶ F, L, h, z : ³⁶⁷ F, L, h, z : ³⁶⁸ F, L, h, z : ³⁶⁹ F, L, h, z : ³⁷⁰ F, L, h, z : ³⁷¹ F, L, h, z : ³⁷² F, L, h, z : ³⁷³ F, L, h, z : ³⁷⁴ F, L, h, z : ³⁷⁵ F, L, h, z : ³⁷⁶ F, L, h, z : ³⁷⁷ F, L, h, z : ³⁷⁸ F, L, h, z : ³⁷⁹ F, L, h, z : ³⁸⁰ F, L, h, z : ³⁸¹ F, L, h, z : ³⁸² F, L, h, z : ³⁸³ F, L, h, z : ³⁸⁴ F, L, h, z : ³⁸⁵ F, L, h, z : ³⁸⁶ F, L, h, z : ³⁸⁷ F, L, h, z : ³⁸⁸ F, L, h, z : ³⁸⁹ F, L, h, z : ³⁹⁰ F, L, h, z : ³⁹¹ F, L, h, z : ³⁹² F, L, h, z : ³⁹³ F, L, h, z : ³⁹⁴ F, L, h, z : ³⁹⁵ F, L, h, z : ³⁹⁶ F, L, h, z : ³⁹⁷ F, L, h, z : ³⁹⁸ F, L, h, z : ³⁹⁹ F, L, h, z : ⁴⁰⁰ F, L, h, z : ⁴⁰¹ F, L, h, z : ⁴⁰² F, L, h, z : ⁴⁰³ F, L, h, z : ⁴⁰⁴ F, L, h, z : ⁴⁰⁵ F, L, h, z : ⁴⁰⁶ F, L, h, z : ⁴⁰⁷ F, L, h, z : ⁴⁰⁸ F, L, h, z : ⁴⁰⁹ F, L, h, z : ⁴¹⁰ F, L, h, z : ⁴¹¹ F, L, h, z : ⁴¹² F, L, h, z : ⁴¹³ F, L, h, z : ⁴¹⁴ F, L, h, z : ⁴¹⁵ F, L, h, z : ⁴¹⁶ F, L, h, z : ⁴¹⁷ F, L, h, z : ⁴¹⁸ F, L, h, z : ⁴¹⁹ F, L, h, z : ⁴²⁰ F, L, h, z : ⁴²¹ F, L, h, z : ⁴²² F, L, h, z : ⁴²³ F, L, h, z : ⁴²⁴ F, L, h, z : ⁴²⁵ F, L, h, z : ⁴²⁶ F, L, h, z : ⁴²⁷ F, L, h, z : ⁴²⁸ F, L, h, z : ⁴²⁹ F, L, h, z : ⁴³⁰ F, L, h, z : ⁴³¹ F, L, h, z : ⁴³² F, L, h, z : ⁴³³ F, L, h, z : ⁴³⁴ F, L, h, z : ⁴³⁵ F, L, h, z : ⁴³⁶ F, L, h, z : ⁴³⁷ F, L, h, z : ⁴³⁸ F, L, h, z : ⁴³⁹ F, L, h, z : ⁴⁴⁰ F, L, h, z : ⁴⁴¹ F, L, h, z : ⁴⁴² F, L, h, z : ⁴⁴³ F, L, h, z : ⁴⁴⁴ F, L, h, z : ⁴⁴⁵ F, L, h, z : ⁴⁴⁶ F, L, h, z : ⁴⁴⁷ F, L, h, z : ⁴⁴⁸ F, L, h, z : ⁴⁴⁹ F, L, h, z : ⁴⁵⁰ F, L, h, z : ⁴⁵¹ F, L, h, z : ⁴⁵² F, L, h, z : ⁴⁵³ F, L, h, z : ⁴⁵⁴ F, L, h, z : ⁴⁵⁵ F, L, h, z : ⁴⁵⁶ F, L, h, z : ⁴⁵⁷ F, L, h, z : ⁴⁵⁸ F, L, h, z : ⁴⁵⁹ F, L, h, z : ⁴⁶⁰ F, L, h, z : ⁴⁶¹ F, L, h, z : ⁴⁶² F, L, h, z : ⁴⁶³ F, L, h, z : ⁴⁶⁴ F, L, h, z : ⁴⁶⁵ F, L, h, z : ⁴⁶⁶ F, L, h, z : ⁴⁶⁷ F, L, h, z : ⁴⁶⁸ F, L, h, z : ⁴⁶⁹ F, L, h, z : ⁴⁷⁰ F, L, h, z : ⁴⁷¹ F, L, h, z : ⁴⁷² F, L, h, z : ⁴⁷³ F, L, h, z : ⁴⁷⁴ F, L, h, z : ⁴⁷⁵ F, L, h, z : ⁴⁷⁶ F, L, h, z : ⁴⁷⁷ F, L, h, z : ⁴⁷⁸ F, L, h, z : ⁴⁷⁹ F, L, h, z : ⁴⁸⁰ F, L, h, z : ⁴⁸¹ F, L, h, z : ⁴⁸² F, L, h, z : ⁴⁸³ F, L, h, z : ⁴⁸⁴ F, L, h, z : ⁴⁸⁵ F, L, h, z : ⁴⁸⁶ F, L, h, z : ⁴⁸⁷ F, L, h, z : ⁴⁸⁸ F, L, h, z : ⁴⁸⁹ F, L, h, z : ⁴⁹⁰ F, L, h, z : ⁴⁹¹ F, L, h, z : ⁴⁹² F, L, h, z : ⁴⁹³ F, L, h, z : ⁴⁹⁴ F, L, h, z : ⁴⁹⁵ F, L, h, z : ⁴⁹⁶ F, L, h, z : ⁴⁹⁷ F, L, h, z : ⁴⁹⁸ F, L, h, z : ⁴⁹⁹ F, L, h, z : ⁵⁰⁰ F, L, h, z : ⁵⁰¹ F, L, h, z : ⁵⁰² F, L, h, z : ⁵⁰³ F, L, h, z : ⁵⁰⁴ F, L, h, z : ⁵⁰⁵ F, L, h, z : ⁵⁰⁶ F, L, h, z : ⁵⁰⁷ F, L, h, z : ⁵⁰⁸ F, L, h, z : ⁵⁰⁹ F, L, h, z : ⁵¹⁰ F, L, h, z : ⁵¹¹ F, L, h, z : ⁵¹² F, L, h, z : ⁵¹³ F, L, h, z : ⁵¹⁴ F, L, h, z : ⁵¹⁵ F, L, h, z : ⁵¹⁶ F, L, h, z : ⁵¹⁷ F, L, h, z : ⁵¹⁸ F, L, h, z : ⁵¹⁹ F, L, h, z : ⁵²⁰ F, L, h, z : ⁵²¹ F, L, h, z : ⁵²² F, L, h, z : ⁵²³ F, L, h, z : ⁵²⁴ F, L, h, z : ⁵²⁵ F, L, h, z : ⁵²⁶ F, L, h, z : ⁵²⁷ F, L, h, z : ⁵²⁸ F, L, h, z : ⁵²⁹ F, L, h, z : ⁵³⁰ F, L, h, z : ⁵³¹ F, L, h, z : ⁵³² F, L, h, z : ⁵³³ F, L, h, z : ⁵³⁴ F, L, h, z : ⁵³⁵ F, L, h, z : ⁵³⁶ F, L, h, z : ⁵³⁷ F, L, h, z : ⁵³⁸ F, L, h, z : ⁵³⁹ F, L, h, z : ⁵⁴⁰ F, L, h, z : ⁵⁴¹ F, L, h, z

الثواني بالاول وانها من نوع واحد

الثاني عشر يعرف فيه ان من خواص هذه المقولة انه لا مضاد لها وانها خاصة قد³⁹ يشار كها فيها غيرها من المقولات

الثالث عشر يعرف فيه ان من خواص هذه المقولة انها لا تقبل الاقل والاكثر وان سائر المقولات تقبلها

5

الرابع عشر يعرف فيه ان اولى⁴⁰ الخواص بمقولة الجوهر انها القابلة للمتضادات ويحتاج⁴¹ لذلك ويحل شبهة⁴² تعرض في ذلك

الفصل² 1

1

القول في الجوهر¹

قد والجواهر صنفان اول وثوان فاما الجوهر الموصوف بانه اول¹⁰ وهو المقول جوهرًا بالتحقيق والتقديم فهو شخص الجوهر الذي تقدم⁵ رسمه اعني الذي لا يقال على موضوع ولا هو في موضوع مثل هذا الانسان المشار اليه والفرس⁶ المشار اليه

³⁹ C — التي يروهم C : التي توهم³⁸ L ، التي توهم F — الشبه C : الشبه L ، الشبه z، h : F : اول z، h : C⁴⁰ — ⁴⁰ L² sine negat. ; h, z sine negat. ; ليس F, L¹ [= infra, p. 31, 5] : قد شبه C : شبه z، h، L⁴² — ونفتح C : ويحتاج F, L, h⁴¹ — اول

1. — ¹ j præm. titulum 'Serino in substantia' (cf. infra, n. 4). — ² Ita C, F, L, h, z، الفصل z، h، L³ — ³ L_g(i) — الاول C, F — ⁴ L_g(ut titul.) الجوهر (cf. n. 1), F, h (non ut titul.) : القول في الجوهر C (tit.) : الجوهر في القول في الجوهر z، h، L⁵ — [وهذا الفرس] : h، z، والفرس C, F, L⁶ — ⁶ h، z، يقدم C : يقدم F

2

ب¹

واما التي يقال فيها انها جواهر ثوان فهي² الانواع التي توجد فيها الاشخاص على جهة شبيهة³ بوجود الجزء في الكل واجناس⁴ هذه الانواع ايضا . مثال ذلك ان زيدا المشار اليه هو في نوعه اى في الانسان والانسان في جنسه الذي هو الحيوان فزيد المشار اليه هو الجوهر الاول والانسان المحمول عليه والحيوان هما⁵ الجواهر الثوانى

3

ج¹

وبين³ مما قيل في صدر هذا الكتاب ان التي تقال⁴ على موضوع⁵ وهي الجواهر الثوانى فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وحدها على

2. — ¹ C, E, j pram. الفصل ; at non F, L, g, b. — ² L, ٢, g, ٢ : C, F الثاني ; j 'similitudinis' ; تشبه : C ; شبيهة F, L, g, b — ³ F, L : هي C : ففى F, L — ⁴ L, g, b : الكل F, L : الجزء فى الكل L, g, b : واجناس L — ⁵ Inc. C ٥٢. — ⁶ Ita C, F, L : هما C, F, L : واجناس C : واجناس F, L, g, b, j 'ambo'.

3. — ¹ C, E, j pram. الفصل ; at non F, L, g, b. — ² L, ٣, g, ٣ : C, F الثالث ; j 'tertia' ; h omit. — ³ F, L, g, b, j : وبين C : وبين F, L, g, b, j : يقال C : يقال F, L, g, b, j

Kitāb al-Maqūlāt

[Kαταγγ., p. 2 a, 12-23]

⁴⁷ [14] موضوع ما ولا هو في موضوع ما ومثال ذلك انسان ما او فرس ما⁴⁸ فاما الموصوفة⁴⁹ بانها⁵⁰ جواهر ثوان⁵¹ فهي الانواع التي فيها توجد⁵² الجواهر الموصوفة بانها اول ومع هذه (ال)جناس⁵³ هذه الانواع ايضا ومثال ذلك ان انسانا⁵⁴ ما هو في نوع اى في الانسان وجنس هذا النوع الحى فهذه الجواهر توصف بانها ثوان كالانسان والحى وظاهر مما قيل⁵⁵ ان التي تقال على موضوع فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وقولها يقال⁵⁶ على ذلك الموضوع ومثال ذلك ان الانسان يقال على موضوع اى على انسان ما فاسمه يحمل عليه

— التي توجد فيها⁵⁷ — فاما الجواهر الموصوفة بانها (48) — انسان ما وفرس ما⁵⁸ — مثال (49) — — التي توجد فيها⁵⁹ — ومثال ذلك انسان⁶⁰ — اجناس (49)

ذلك الموضوع . مثال⁵ ذلك ان⁶ اسم الانسان يصدق على زيد المشار اليه وكذلك حده فانا نقول في زيد انه انسان ونقول فيه انه حيوان b ناطق الذى هو حد الانسان . فاما التى تقال في⁷ موضوع وهى الاعراض ففى⁸ اكثرها⁹ لا يحمل على¹⁰ الموضوع المشار اليه لا اسمها ولا حدها مثل البياض فانه لا يحمل على الجسم فيقال¹¹ الجسم بياض⁵ c ولا حده ايضا فيقال¹² ان الجسم لون يفرق البصر . وقد يتفق فى بعض المواضع¹³ ان يحمل الاسم دون الحد مثل قولنا فى اللسان العربى درهم ضرب الامير فان حد الضرب لا يحمل على الدرهم . واما اذا دل عليها بالاسماء المستتقة فانه قد يصدق على الموضوع اسمها وحدها لا كن¹⁴ الحد ليس يحمل على الموضوع حملا معرفا¹⁰ d لجوهره¹⁵ كما تحمل¹⁶ حدود الجواهر على الجواهر . مثال ذلك ان الابيض هو فى موضوع اى فى الجسم والجسم قد يوصف به ويحمل

⁵ C om. ذلك. الموضوع sed supplet in margine. — ⁶ C add. v supra lin. — ⁷ F, L, (g, b), j: يقال فى C (l): يقال فى F, L, (g, b, j): فى C: وفى C, L, g, b: اكثرها⁹ — ⁸ F, L, (g, b, j): فى C: وفى C, L, g, b: اكثرها⁹ — ¹⁰ C, L, b, j: j ind. — ¹¹ F om. 11 lineas seq. (cf. infra, pag. 20, 3, n. 20). — ¹² Voc. edit. فيقال. — ¹³ C, L, g, b, j: * المواضع — ¹⁴ L, (b, j): معرفا لجوهره — ¹⁵ L, (b, j): معرفا لجوهره — ¹⁶ C: يحمل — ¹⁷ L, b: يحمل

[Κατηγο., p. 2 a, 23 - 33]

Kitāb al-Maqūlāt

فانك تحمل الانسان على انسان ما وقول الانسان ايضا يحمل على انسان ما فان انسانا ما⁵⁸ b هو انسان وهو حى فيكون الاسم والقول يحملان على الموضوع . فاما التى فى موضوع [27] c فى اكثرها لا يحمل على الموضوع لا اسمها ولا حدها وفى بعضها ليس مانع يمنع من ان²⁹ [29] d يحمل اسمها على الموضوع فاما قولنا فلا يمكن ومثال³¹ ذلك ان الابيض هو فى موضوع [31] اى فى الجسم وهو³² يحمل على الموضوع وذلك ان الجسم قد يوصف بانه ابيض فاما قول

عليه فيقال انه ابيض فاما حد الابيض فليس يحمل اصلا¹⁶ على الجسم
من جهة ما هو معرف لجوهره¹⁷

الى¹⁸ ففى¹⁹ الاكثر لا يعطى²⁰ الموضوع لا اسمه²¹ ولا حده مثل قولنا زيد ابيض اذا دللنا بقولنا ابيض على الكيفية التى فى زيد وهى الدلالة الغالبة فان الابيض²² ليس باسم لزيد²³ ولا حد له فاما اذا دللنا بالاسم²⁴ المشتق على موضوع الكيفية²⁵ على جهة التعريف له فانه قد يكون اسما له وحينئذ²⁶ نقول²⁷ ان المحمول يعطى²⁸ اسم الموضوع فاما الحد فلا يمكن فى حال من الاحوال فانه لا يمكن ان يكون حد²⁹ البياض من³⁰ حد³¹ زيد³² وهذا هو حقيقة تفسير هذا الفصل وليس كما ظن ابو نصر مما اظنه حكاه عن المفسرين

4

د²

10 وكل ما سوا³ الجواهر الاول التى هى⁴ الاشخاص⁵ فاما ان^a
تكون⁶ مما يقال على موضوع واما ان تكون⁷ مما يقال فى موضوع
وذلك ظاهر بالتصفح والاستقراء اعنى⁸ حاجتهما الى الموضوع. مثال^b

¹⁰ Nos — الى¹⁸ C — ¹⁶ L, h, j non add. 6 lineas seq. — ¹⁷ L, h, j : C om. — اصلا¹⁶ L, h, j : C om. — ¹⁹ ففى [cf. p. 19, 4] : C — ²⁰ Accedit I' (cf. n. 10). — ²¹ F اسمه : لا C¹ — ²² F زيد : زيد C — ²³ F زيد : زيد C — ²⁴ F زيد : زيد C — ²⁵ F زيد : زيد C — ²⁶ F زيد : زيد C — ²⁷ F زيد : زيد C — ²⁸ F زيد : زيد C — ²⁹ F زيد : زيد C — ³⁰ F زيد : زيد C — ³¹ F زيد : زيد C — ³² F زيد : زيد C

4. — ¹ C, E, j (non F, L, h) pram. الفصل — ² L, h, j : F, L, h — ³ F, L, h : C om. — ⁴ F, L, h : C om. — ⁵ F, L, h : C om. — ⁶ F, L, h : C om. — ⁷ F, L, h : C om. — ⁸ F, L, h : C om. — ⁹ F, L, h : C om. — ¹⁰ F, L, h : C om. — ¹¹ F, L, h : C om. — ¹² F, L, h : C om. — ¹³ F, L, h : C om. — ¹⁴ F, L, h : C om. — ¹⁵ F, L, h : C om. — ¹⁶ F, L, h : C om. — ¹⁷ F, L, h : C om. — ¹⁸ F, L, h : C om. — ¹⁹ F, L, h : C om. — ²⁰ F, L, h : C om. — ²¹ F, L, h : C om. — ²² F, L, h : C om. — ²³ F, L, h : C om. — ²⁴ F, L, h : C om. — ²⁵ F, L, h : C om. — ²⁶ F, L, h : C om. — ²⁷ F, L, h : C om. — ²⁸ F, L, h : C om. — ²⁹ F, L, h : C om. — ³⁰ F, L, h : C om. — ³¹ F, L, h : C om. — ³² F, L, h : C om.

Kitāb al-Maqūlāt

[Kzttqy., p. 2 a, 333-37]

³⁴ [34] الابيض فليس يحمل فى حال من الاحوال على الجسم وكل ما سوا³ فاما ان تكون^a
على موضوعات اى يقال على الجواهر الاول⁴ واما ان تكون⁵ فى موضوعات اى يقال
³⁶ [36] فيها⁶ وذلك ظاهر من قبل التصفح للجزويات⁷ مثال ذلك ان الحى يحمل على الانسان^b

اى يقال فيها. om. (60) - تكون* - اى يقال على الجواهر الاول. om. (58) - تكون* - لجزويات -

ذلك ان الحى انما يصدق حملة على الانسان من اجل صدقه على انسان
 ما مشار اليه فانه لو لم يصدق على واحد⁹ من اشخاص الناس لما
 صدق حملة على الانسان الذى هو النوع وكذلك اللون انما يصدق
 c حملة على الجسم من اجل وجوده فى جسم¹⁰ ما مشار اليه . فيجب اذا¹¹
 ان يكون ماسوى¹² الجواهر الاول اما ان يكون يقال عليها او فيها¹³ 5
 d اى على الجواهر الاول او فيها¹⁴ . واذا كان ذلك كذلك فلو لم توجد¹⁵
 الجواهر الاول لم يكن سبيل الى وجود شىء من الجواهر الثوانى
 ولا من الاعراض

² ¹
 5

a "والانواع من الجواهر الثوانى اولى بان تسمى⁴ جوهرًا³ من¹⁰

F : سوى C,L — ¹² C,L : اذا L — ¹¹ L 3¹. — ¹⁰ Inc. L 3¹. — واحد F : واحد C,L —
 : 'aut in ipsa sit' j , او فيها F,L,b — ¹⁴ عليها او فيها C : عليها او فيها F,L — ¹³ — سوا
 C om. — ¹⁵ F,L,(g,h,j) : توجد C : يمكن

j ; الخامس C,F : ٦٦ ، ٦٧ ، L — ² L — ¹ C,E,j (non F,L,b) præn. الفصل 5. —
 ، جوهرا L — ⁵ C — يسمى C — ⁴ C — ³ j præn. [قال] : at non C,F,L,b. — 'quinta' ; b om. —

[Κατηγο., p. 2 a,37-2 b,7]

Kitāb al-Maqūlāt

61 فهو ايضا على انسان ما فانه ان لم يكن ولا على واحد من اشخاص الناس فليس هو ولا
 على انسان¹ اصلا . وايضا ان اللون² فى الجسم فهو ايضا فى جسم ما فانه ان لم يكن
 v فى³ واحد من الجزئية⁴ فليس هو ولا فى الجسم اصلا . فيجب ان يكون كل ما سواها [4]
 اما ان تكون على موضوعات اى يقال على الجواهر الاول¹ واما ان تكون² فى
 d موضوعات اى يقال فيها³ فيجب اذا ان لم تكن الجواهر الاول الا يكون سبيل⁴ الى [5] 63
 ان يوجد شىء من تلك الاخر وذلك ان كل ما سواها قاما ان يكون على موضوعات
 5 اى يقال عليها⁶ واما فى موضوعات اى فيها⁷ والنوع من الجواهر الثانية⁸ اولى بان [7]

LECT. t : — (61) om. — الجزئيات — لم يكن ولا فى (63) — وايضا فى الثاوث — الانسان (62) —
 om. (64) — ان لا يكون سبيل — اى يقال فيها om. (65) — تكون — اى يقال على الجواهر الاول
 الثوانى — اى فيها om. — اى يقال عليها

من الجواهر الثواني والاعراض لكون سائر الاشياء اما محمولة عليها
او فيها وكانت²⁰ حال الاجناس عند²¹ الانواع هي حال جميع الاشياء²²
عند الجواهر الاول اعنى ان الجواهر الاول موضوعة لساير الامور
كما²³ الانواع موضوعة للاجناس فان الاجناس تحمل على الانواع كما
تحمل²⁴ سائر الامور على الجواهر²⁵ وليس ينعكس الامر فتحمل²⁶ 5
الانواع على الاجناس كما ليس ينعكس الامر في سائر الاشياء في
الحمل²⁷ مع²⁸ الجواهر الاول اعنى انه لا يحمل الجوهر عليها²⁹ وجب
ضرورة ان تكون³⁰ الانواع احق باسم الجوهر³¹ من الاجناس

و³

6

a واما انواع الجواهر التي ليست اجناسا فليس بعضها احق باسم
الجوهر من بعض اذ كان ليس³ جوابك في زيد انه انسان اشد تعريفا

F^1 : عند C, F^2, L, h, z — كانت C : وكانت F, L, h, z — الجوهر z , (صارت C cum)
 C, E^1 , كما E^2, F, L — z , $rerüm^4$, z , $הדרורים$, h , $الاشياء$, F , $الاشياء$ L — Ita L — مع
— الجواهر الاول C : الجواهر F, L, h, z — يحمل C : تحمل F, L, h — كما ان (b)
 C, F add. — على C : مع F, L, h — الحال C : الحمل F, L, h, z — $Voc. edit.$ —
 F, L, h, z — يكون C : تكون F, L — $at non L, h, z$; فلا كان الامر كذلك
الجوا (t) : C : الجوهر

6. — E, z $præm.$ الفصل ; $at non C, F, L, h$. — L \bar{z} , g, z ; C, F : السادس ;
بعضها ... ليس $C om. (hom.)$ 9 $verba præced.$ — z $sexta$; $h om.$ —

[Katzgr., p. 2 b, 18-25]

Kitāb al-Maqūlāt

قياس النوع عند الجنس اذ كان النوع موضوعا للجنس لان الاجناس تحمل على الانواع .

77 وليس تنعكس الانواع على^t الاجناس فيجب من ذلك ايضا ان النوع^t اولى واحق

6 بان يوصف جوهرًا من الجنس . واما ما كان من الانواع ليس هو جنسا فليس الواحد [22]

79 منها اولى من الاخر بان يوصف جوهرًا اذ كان ليس توفيتك في انسان ما انه انسان

LECT. t : — (77) — من ذلك ان يكون النوع^t — تنعكس الانواع فتعمل على (77) —

من جوابك في هذا الفرس المشار اليه انه فرس وكذلك الجواهر^b
الاول ليست بعضها احق باسم الجوهرية من بعض فانه ليس هذا
الانسان المشار اليه احق باسم الجوهرية من هذا الفرس المشار اليه

ز

7

وانما صارت انواع الجواهر الاول واجناسها^a يقال لها جواهر^a
ثوان من بين سائر الاشياء التي تحمل^١ عليها من جهة انه متى أُجيب
بواحد منها في جواب ما هو الجوهر الاول كان معرفا له وان كان
الجواب بالنوع اشد تعريفا واما متى اجيب في ذلك بما عدا هذه كان
جوابا غير لائق ولا مناسب للسؤال. مثال ذلك انه ان اجاب انسان^b
¹⁰ في جواب ما هو زيد انه انسان^c كان اشد تعريفا من انه حي وان
كان كلاهما معرفا لماهيته^e فاما ان اجاب انه ابيض او انه ذو ذراعين
فقد اجاب بشئ غريب عنه وشئ خارج عن طبيعته فبالواجب^٢ قيل

7. — ^١ *Fzj præm* الفصل; *al non C, F, L, h*. — ^٢ *L 3, g, ٦*; *C, F* السابع; *hom.*
— ^٣ *F, L, h*, *ز* اجناسها *C*; واجناسها *C* — ^٤ *C* يحمل — ^٥ *Inc. C ٥٧*. — ^٦ *F, L* ماهيته *C*
فبالواجب ^٧ *Ita C, F, L, h, (j)* — ماهيته

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγο., p. 2 b, 25-35]

⁸⁰ [26] اشد ملائمة^١ من توفيتك في فرس ما انه فرس. وكذلك ليس الواحد من الجواهر^b
الاول اولى من الاخر بان يوصف جوهرًا اذ كان ليس انسان ما اولى بان يوصف
[29] جوهرًا من فرس ما. وبالواجب صارت الانواع والاجناس وحدها دون غيرها يقال^٢
بمع الجواهر الاول جواهر ثواني لانها وحدها تدل على الجوهر الاول من بين ما يحمل^٣
[31] عليه. فان موفيا ان وفي انسانا ما هو فوقاه بنوعه او بجنسه كانت توفيته له ملائمة^٤
واذا وفاه بانه انسان كان ذلك^٥ ايبين في الدلالة عليه من توفيته له^٦ بانه حي وان وفاه^٧
بشي ما سوى ذلك اى شي كان^٨ كانت توفيته له غريبة مستنكرة كما اذا وفي بانه

لهذه جواهر ثوان دون غيرها من سائر المقولات . فهذا احد ما يظهر
منه لم خصت انواع الجواهر الاول واجناسها باسم الجوهر دون سائر
الاشياء^٥ المحمولة عليها وقد يظهر بهذه الجهة ايضا وذلك ان قياس
الجواهر الاول الى سائر الامور هو قياس انواع الجواهر واجناسها
الى ما عداها من سائر كلييات المقولات . وذلك انه كما ان سائر الامور^٥
كلها اما محمولة على الجواهر الاول او موجودة فيها على ما قلنا
كذلك سائر^٥ كلييات المقولات كلها هي موجودة في الجواهر
الثواني اعني ان كليياتها موجودة في كليياتها كما ان اشخاصها
موجودة في اشخاص الجواهر الاول مثال ذلك ان النحو^{١٠} موجود
في الانسان وذا الذراعين في الجسم^{١١}

10

ع

8

والذى يعم كل جوهر شخصا كان او كليا انه ليس يوجد في

^٥ F : الاشياء : L. (non C, b) om. ; j ? — ^{١٠} C, F^٢, L : سائر : F^١ om. — ^{١١} F, L, b, j : النحو :

‘in corpore’ ; j , b : في الجسم ; F : في الجسم C : في الجسم F, L — ^{١١} النمو C

8. — ^١ E, j : الفصل — ^٢ I. ٢ , g, ٢ : C, F, j : الثامن ; b om. — ^٣ j : præn.

[Kætvy, p. 2 b, 35 - 3 a, 8]

Kitāb al-Maqūlāt

ايض او انه يعم^٢ او شي^٤ من اشياء ذلك اى شي كان فبالواجب قلت هذه دون
غيرها جواهر . وايضا لان الجواهر الاول موضوعة لسائر الامور كلها وسائر الامور [37]
كلها محمولة عليها او موجودة فيها لذلك صارت اولى واحق بان توصف جواهر .
وقياس الجواهر الاول عند سائر الامور هو قياس انواع الجواهر الاول واجناسها عند
سائر الامور الاخر كلها وذلك ان سائر الامور كلها على هذه تحمل فانك تقول في
انسان ما انه نحوي فانت اذا تقول نحويا على الانسان وعلى الخى^١ وكذلك يجرى الامر
في سائر ما اشبهه . وقد يعم كل جوهر انه ليس في موضوع فان الجوهر الاول ليس [7]^{١٠}

الانسان والحي (١٢) — بنى* — تحضر (١٢) — : LECT. ٤ :

موضوع وذلك ان الجواهر صنفان اول وثوان فاما الاول⁴ كما قيل
فليس في موضوع ولا على موضوع واما الثواني فهي على موضوع
وليس في موضوع فاذا⁵ الذى يعم الصنفين انهما ليسا في موضوع

9

ط¹

وقد كنا قلنا ان الذى يخص الجواهر الثواني ان يقال⁶ على^a
موضوع لا⁷ في موضوع ولذلك قد يحمل اسمها وحدها على الموضوع
من جهة ما هي مقولة على موضوع وان⁸ التى في موضوع قد يتفق
في بعضها ان يقال اسمها على الموضوع فاما حدها فلا الا ان هذا^b
الذى يوجد من ذلك للجواهر الثواني ليس⁹ خاصا بها فان الفصل ايضا
هو مما يقال على موضوع وليس في موضوع . مثال ذلك¹⁰ الناطق فانه

[قال] : *at non C, F, L, h.* — ⁴ *Inc. F 5^v.* — ⁵ *C, L* فاذا : *F* فاذن : *C, L*

9. — ¹ *E, j præm.* الفصل ; *at non C, F, L, h.* — ² *L* ط : *C, F* التاسع , *j* 'nona' ; *b* (non i) om. — ³ *j præm.* [قال] ; *at non C, F, L, h.* — ⁴ *F, h, j* يقال *I* , يقال *E* : يقال *C* , يقال *C, L, h* لا : *F, j* ولا — ⁵ *C, F* وان *L* , وان *E* : وان *L* 8^v. — ⁶ *Inc.*

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 3 a, 8-22]

يقال على موضوع ولا هو في موضوع والجواهر الثواني قد يظهر هذا الوجه انه ليس
شى منها في موضوع فان الانسان يقال على موضوع اى على انسان ما وليس هو في
موضوع اى فيه¹ وذلك ان الانسان ليس هو في انسان ما وكذلك ايضا الحى يقال على
موضوع اى على انسان ما وليس الحى في انسان ما وايضا التى في موضوع فليس مانع يمنع²
من³ ان يكون اسمها في حال من الاحوال يحمل على موضوع⁴ واما⁵ قولها فلا سبيل
الى ان يحمل عليه فاما الجواهر الثواني فانه يحمل على الموضوع قولها⁶ واسمها فانك
تحمل على انسان ما قول الانسان وقول الحى . فيجب من ذلك ان الجوهر ليس⁷ هو
[21] عما في موضوع . الا ان هذا ليس بخاصة⁸ للجوهر لكن الفصل ايضا هو مما ليس في⁹

LECT. 1 : — (90) omit. — اى فيه (90) — من (98) omit. — على الموضوع — فاما — على الموضوع — خاصة (101) — ان يكون الجوهر الثانى ليس (100)

يقال على الانسان لا فيه اذ كان ليس موجودا فيه على جهة ما يوجد
 البياض في الجسم ولذلك قد يوجد للفصل ايضا ان يصدق اسمه
 وحده على الموضوع كما يوجد ذلك للجواهر الثواني فان الناطق⁹
 وحده الذى هو مدرك بفكر وروية يحملان على الانسان من طريق
 c ما هو . وليس لقائل ان يغفلنا فيقول ان النطق¹⁰ وبالجملة الفصول⁵
 موجودات¹¹ في موضوع وهى الاشياء التى هى فصول لها مثل وجود
 النطق¹² في الانسان كما ان الاعراض موجودات في موضوع مثل
 وجود البياض في الجسم فان النطق¹³ انما يوجد في موضوع اعنى في
 الانسان على انه جزء منه وليس الامر كذلك في البياض مع الجسم
 d ولذلك ليس ينبغى ان يفهم من قولنا في رسم الاعراض انها التى¹⁰
 تقال¹⁴ في موضوع¹⁵ انها فيه كجزء¹⁶ منه بل على ان الموضوع
 موجود دونها

C 7^f. — ⁹ C, L, b, j : الناطق : F : النطق — ¹⁰ F, L, b : النطق : C : الناطق j , 'rationale'. —
 : النطق C², F, L, b : 'rationale'. j : — ¹¹ Ita C, F, L : موجودات — ¹² C, F, L, b : النطق : j :
 : 'sunt'. j : — ¹³ C omit. : F : يقال : يقال L, b : — ¹⁴ : الناطق C¹.
 الجزء : C : كجزء F , كجزء L¹⁶ — موضوع

[Katr., p. 3 2, 22-31]

Kitāb al-Maqūlāt

موضوع فان الماشى وذا الرجلين يقالان على موضوع اى على الانسان¹ وليسا في موضوع¹⁰²
 وذلك ان ذا الرجلين ليس هو في الانسان ولا الماشى وقول الفصل ايضا محمول على
 الذى يقال عليه الفصل مثال ذلك ان الماشى ان كان يقال على الانسان فان قول الماشى
 محمول على الانسان وذلك ان الانسان مشا¹⁰⁶

c ولا تغفلنا اجزا الجواهر فوهمنا¹ انما موجودة في موضوعات اى في¹ كلياتها حتى [29]
 يضطرنا الامر الى P ان نقول انها ليست جواهر. لانه لم يكن قول ما يقال في موضوع

LECT. I : — (102) انسان — (106) فتوهمنا

LECT. p : — (107) Ita dicitur. — (105) الا

ومما^١ يخص^٢ الجواهر الثواني والفصول ان جميع ما يحمل منها^٣ a
 فانما يحمل على نحو حمل الاشياء المتواطئة^٤ اسماؤها^٥ وذلك ان كل شيء^٦ b
 يحمل منها فاما ان يحمل على الاشخاص واما على الانواع اذ كان
 ليس تحمل^٧ الجواهر الاول على شيء^٨ البتة فاما^٩ النوع فيحمل على
 الشخص مثل الانسان على زيد واما الاجناس فتحمل^{١٠} على الانواع
 والاشخاص والجواهر الاول فقد يجب ان تحمل^{١١} عليها حدود انواعها
 واجناسها كما تحمل عليها اسماؤها^{١٢} اما^{١٣} انواعها فظاهر ذلك^{١٤} فيها واما
 اجناسها فن^{١٥} ما^{١٦} تقدم وذلك ان الجنس يقال على النوع والنوع على
 الجواهر الاول^{١٧} الذى هو الشخص وقد قيل ان كل ما يقال على
 المحمول المقول على موضوع فهو مقول ايضا على ذلك الموضوع

10. — ^١ j præm. [الفصل] ; at non C, etc. — ^٢ L₃(i) ي C, F الماشر — ^٣ deci-ma^٤ ; g, b om. — ^٤ F, L, g, b وما [قال بما] ; C om. — ^٥ F, L يخص C : يخص — ^٦ F, L, b تحمل C : باسمائها ^٧ C — ^٨ المتواطئة C, E, F, L — ^٩ عليها C : منها F, L, b, j — ^{١٠} اما F — ^{١١} يحمل C : تحمل F, L — ^{١٢} C : فاما F, L — ^{١٣} يحمل C : فاما L, b — ^{١٤} فذلك ظاهر C, F : فذلك L — ^{١٥} اما C : فاما b

^{١٠} [33] على هذا الطريق على انه في شيء كجزء منه . ومما يوجد للجواهر والفصول ان جميع^{١١} a

[34] ما يقال منها^{١٢} انما يقال على طريق المتواطئة اسماؤها فان كل حمل يكون منها^{١٣} فهو^{١٤} b

^{١١} اما ان يحمل على الاشخاص واما على الانواع . فانه ليس من الجواهر^{١٢} الاول حمل اصلا
 اذ كان ليس يقال^{١٣} على موضوع ما البتة . فاما الجواهر الثواني فالنوع يحمل على الشخص
 والجنس على النوع وعلى الشخص وكذلك الفصول تحمل على الانواع وعلى الاشخاص .
^{١٤} والجواهر الاول يقبل قول انواعها واجناسها^{١٥} والنوع يقبل قول جنسه اذ كان كل ما

الجواهر^{١٦} (١١٠) — فان كل ما يحمل منها^{١٧} — جميع ما يحمل منها^{١٨} (١٠٩) — كجزء^{١٩} (١٠٨) —
 قول اجناسها وانواعها^{٢٠} (١١٣) — فقال^{٢١} (١١١) —

c وهذه حال الجنس مع النوع والشخص وكذلك تحمل حدود الفصول
d على الاشخاص والانواع كما تحمل¹⁶ الاسماء واذا كان هذا هكذا
وكان قد قيل ان الاشياء التي اسمائها متواطئة¹⁷ هي التي الاسم لها
والحد عام وواحد بعينه فواجب¹⁸ ان يكون مما يخص¹⁹ الفصول
والاشياء التي في هذه المقولة ان حملها²⁰ على جميع ما تحمل عليه هو⁵
على²¹ طريق حمل الاشياء المتواطئة اسمائها لا على طريق المشتقة²²
اسماؤها²³

ب¹

11

a وقد يظن ان كل جوهر فانه انما يدل على الجوهر المشار اليه
وهو الشخص فاما⁴ الجواهر الاول فالامر فيها بين⁵ انها انما⁶ تدل على¹⁰

j om. ; يحمل الاشخاص والانواع كما يحمل C : تحمل F, L, b¹⁶ — Inc. C 7^v. — 10 مممها
: ينخص F, L¹⁰ — فيجب C : فواجب F, L, b¹⁸ متواطئة C, F, L¹⁷ — كما تحمل الاسماء
جميع ما تحمل عليه هو على C om. — 21 يحملها C : حملها F, حملها L, b, j²⁰ — ينخص C
لا على طريق المشتقة اسمائها F om. — 22 المشتقة C : المشتقة L, (b, j)²² —

الحادي C, F ; Eك : ٦٨, g, ٦٩, L² — 11. — [الفصل] j præm.⁴ at non C, etc. — 3 j præm. [قال] : at non C, F, L, b. — 4 C (non F, L, g, b, j) om. — 5 C add. — من : at non F, L, b, j. — 6 F,

[Καταγγ., p. 3 b, 4-12]

Kitāb al-Maqūlāt

c قيل على المحمول فانه يقال ايضا على الموضوع . وكذلك قبل¹ الانواع والاشخاص [5]
d قول فصولها ايضا . وقد كانت المتواطئة اسماءها هي التي الاسم عام لها والقول واحد [7]
بعينه ايضا فيجب ان يكون جميع ما¹¹ يقال من الجواهر ومن الفصول فانما يقال على
¹¹ طريق المتواطئة اسماءها . وقد يظن بكل جوهر انه يدل على مقصود اليه بالاشارة . [10]
فاما الجواهر¹ الاول فالحق¹¹ الذي لا مزية فيه انما تدل¹² على مقصود اليه بالاشارة لان¹¹⁸

انه يدل* — الجوهر⁽¹¹⁸⁾ — تتبل⁽¹¹⁴⁾ —

فبالحق⁽¹¹⁸⁾ — فيجب ان يكون جميع ما nunc non habet⁽¹¹⁶⁾ —

الاشخاص المشار اليها لان ما يستدل من اسمائها عليها هو شىء واحد
 بالعدد واما الجواهر الثوائى فقد توهم⁷ الاسماء الدالة عليها لاشتباهاها^b
 باسماء الاشخاص او لاستعمالها مواضع اسماء الاشخاص انها تدل على
 المشار اليه وليس الامر كذلك بل انما تدل⁸ على اى مشار اتفق اذ⁹
 5 كان الموضوع لذلك الاسم ليس واحدا بعينه كالاسم الدال بشكله
 على الجوهر الاول وذلك ان زيدا وعمرا¹⁰ انما يدل¹¹ به¹² على مشار¹³
 اليه فقط واما الانسان والحيوان وبالجمله النوع والجنس فانما يدل¹⁴
 به على كثيرين . وهى مع هذا تميز اولائك¹⁵ الكثيرين من غيرهم^c
 لامتيزا يكون¹⁶ علامة فقط¹⁷ بمنزلة ما يميز الابيض الشىء المتصف¹⁸
 10 به بل تميزا فى جوهر الشىء¹⁹ والنوع²⁰ والجنس انما وضعا ليفرزا²¹
 الشىء فى جوهره عن غيره . الا ان الجنس اكثر حصرا من النوع^d

L, b, *existimantur* *j*, *ind.* : *C* توهم *L*, توهم *F* ⁷ — *C, j omit.* : انما *L, b*, *quod* — *C* : *وعمروا* *F, L*, *وعمرا* ¹⁰ — *C* : *اذ* *F, L, b, j* — *C, L* : *يدل* *F, b, j* ⁸ — *C, F* : *يدل* *L* : *يدل* *b* : *ج*, *significant* ¹¹ — *C, F, j om.* : *b* ¹² *F*, *significant* ¹³ *j*, *b* : *تدل* *C* : *يدل* *L* : *يدل* *F* ¹⁴ — *C, b, j* : *مشار* *L* : *مشار* *F*, *om.* ¹⁵ *j* (*non j**, etc.) — *C* : *تميزا* *F, L, g, b, j* : *يكون* ¹⁶ *C* : *اولئك* *L* : *اولئك* ¹⁷ *C add.* : *وصفته* ¹⁸ *F, L, b, j** : *بمنزلة ... الشىء* ¹⁹ *at non F, L, b, j** — *Inc. C* ²⁰ *F* : *ليفرزا* *L* : *ليفرزا* ²¹

Kitāb al-Maqūlāt

[Kαταγγ., p. 3 b, 12 - 21]

[13] ما يستدل عليه منها^a شخص وواحد بالعدد . واما الجواهر الثوائى فقد توهم اشتباها^b
 شكل القلب منها انما تدل على مقصود اليه بالاشارة كقولك الانسان الحيوان . وليس
 ذلك حقا بل الاولى انما تدل على اى شى لان الموضوع ليس بواحد كالجوهر الاول .
 [18] لكن الانسان يقال على كبير^c والحيوان . الا انما ابست تدل على اى شى على الاطلاق^d
 بمنزلة الابيض فان الابيض ليس يدل على شى غير^e اى شى . فاما النوع والجنس فانما
 [21] فرزان^f (1) اى شى فى الجوهر . وذلك انما يدلان على جوهر ثانى ما . الا ان^d

يفرزان (1) *Leg.* (1) يقدران (124) - غير *om.* (123) - كثير (122) - فيها (119) - : *LECT. I*

وذلك ان اسم الحيوان يحصر ما يدل عليه اسم الانسان اذ كان
الحيوان جنس الانسان

ب

12

- a °ومما يخص³ مقولة الجوهر⁴ انه لا مضاد لها فانه ليس يوجد للانسان
ولا للحيوان مضاد لا كن⁵ هذه الخاصة قد شار كها فيها غيرها من⁶
b المقولات مثال ذلك في الكم فانه ليس⁷ يوجد لذى الذراعين ولا
للعشرة ولا لشي⁸ مما يجرى هذا المجرى⁹ مضاد الا ان نقول¹⁰ ان
القليل في الكم ضد الكثير¹¹ والكبير ضد¹² الصغير¹³ لا كن¹⁴ انواع

differendum¹⁵ : C ليفرضا cum ليفرعا in margine.

12. — ¹ L. ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

[Kατηγ., p. 3 b, 21-32]

Kitāb al-Maqoūlāt

- 126 ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴²

الكم المنفصل بين¹⁴ من امرها انها غير متضادة مثل الخمسة والثلاثة
والاربعة¹⁵

بج

13

وَمَا يَخْصُ³ الْجَوْهَرُ أَنَّهُ لَا يَقْبَلُ الْأَقْلَ وَالْأَكْثَرَ وَلَسْتُ أَعْنِي أَنَّهُ^a
لَيْسَ يَكُونُ جَوْهَرٌ أَحَقُّ بِاسْمِ الْجَوْهَرِ مِنْ جَوْهَرٍ فَإِنْ ذَلِكَ شَيْءٌ قَدْ
وَضَعْنَاهُ حِينَ قُلْنَا إِنْ اشْتَخَصَ الْجَوْهَرُ أَوَّلَى بِالْجَوْهَرِيَّةِ مِنْ كَلِّيَّاتِهَا بَلْ
إِنَّمَا أَعْنِي أَنَّهُ لَا يَحْمِلُ النَّوْعَ مِنْهَا⁴ وَلَا الْجِنْسَ عَلَى شَخْصٍ أَكْثَرَ مِنْ حَمَلِهِ⁵
عَلَى شَخْصٍ وَلَا يَحْمِلُ عَلَيْهِ فِي وَقْتٍ أَكْثَرَ مِنْهُ فِي وَقْتٍ فَإِنْ زِيدَ لَيْسَ^b
أَكْثَرَ حَيَوَانًا مِنْ عَمْرُو وَلَا زِيدَ الْيَوْمَ أَكْثَرَ حَيَوَانًا مِنْ⁶ غَدٍ⁷ وَأَمَّا هَذَا

[والمثيرة] j : والاربعة C, F, I, h — تبين C : بين F, I, h, j ¹⁴

13. — h om. : الفصل الثالث عشر C, j , الثالث عشر F ; m : E : g , g , g , g : 13 . —

C om. : أنه F, I, h, j — يختص C : يختص F, I — at non C, F, I, h . [قال] j $pram$. ¹⁵

عمرو ولا زيد اليوم C om. (hom.) — جملة C : جملة L, h, j , جملة F — Inc . L 4^r . ¹⁶

L . — أكثر حيوانا من ¹⁷

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 3 b, 33-4 a, 5]

439 [33] وَقَدْ بَيَّنَّ بِالْجَوْهَرِ أَنَّهُ لَا يَقْبَلُ الْأَكْثَرَ وَالْأَقْلَ وَلَسْتُ أَقُولُ أَنَّهُ لَيْسَ جَوْهَرًا بِأَكْثَرَ^a

مِنْ جَوْهَرٍ فَإِنَّهُ جَوْهَرٌ فَإِنْ ذَلِكَ شَيْءٌ قَدْ قُلْنَا بِهِ لَكِنِّي أَقُولُ أَنْ مَا هُوَ فِي جَوْهَرٍ

[37] جَوْهَرٌ لَيْسَ يُقَالُ أَكْثَرُ وَلَا أَقْلُ مِثَالُ ذَلِكَ أَنَّ هَذَا الْجَوْهَرُ إِنْ كَانَ إِنْسَانًا فَلَيْسَ^b

يَكُونُ إِنْسَانًا أَكْثَرَ وَلَا أَقْلًا¹ إِذَا قِيسَ بِنَفْسِهِ وَلَا إِذَا قِيسَ بغيرِهِ فَإِنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ

مِنَ النَّاسِ إِنْسَانًا بِأَكْثَرَ مِنْ إِنْسَانٍ غَيْرِهِ كَمَا أَنَّ الْإِبْضَ أَيْضٌ بِأَكْثَرَ مِمَّا غَيْرُهُ أَيْضٌ

وَالْخَيْرُ خَيْرٌ بِأَكْثَرَ مِمَّا غَيْرُهُ خَيْرٌ وَكَمَا أَنَّ الْفَيْضَ إِذَا قِيسَ بِنَفْسِهِ أَيْضًا قِلٌّ أَنَّهُ أَكْثَرُ

وَإِلَّا مِثَالُ ذَلِكَ أَنَّ الْجِسْمَ إِذَا كَانَ أَيْضًا فَقَدْ يُقَالُ أَنَّهُ فِي هَذَا الْوَقْتِ أَيْضٌ بِأَكْثَرَ

مِمَّا كَانَ قَبْلَ . وَإِذَا كَانَ حَارًّا فَقَدْ يُقَالُ أَنَّهُ حَارٌّ بِأَكْثَرَ مِمَّا كَانَ أَوْ أَقْلُ فَمَا الْجَوْهَرُ

— احضر (133) — انسانا بالاكثر والاقل (134) — يقال انه اكثر (133) — جوهرا (131) —
يقال انه حارا (138) — قد (137) — والغير غير (136)

ولا (134) — LECT. p :

الشيء الأبيض فقد يكون اشد بياضا من هذا الشيء الأبيض وقد يكون اليوم اشد بياضا منه امس

ب

14

- a وقد يظن ان اولى³ الخواص بالجواهر هو ان الواحد منها بالعدد
b هو بعينه القابل للمتضادات. وذلك بين من قبل الاستقراء⁴ فانه
ليس يمكن ان يوجد شيء⁵ مشار اليه بالعدد⁶ مما عدا⁷ الجوهر هو قابل
للمتضادات فانه لا اللون⁸ الواحد بالعدد يوجد قابلا للابيض والاسود
ولا الفعل الواحد بعينه يقبل الحمد والذم وكذلك يجري الامر في
سائر المقولات مما ليس بجوهر فاما⁹ في الجواهر فان الواحد بعينه

14. — b om. — الفصل الرابع عشر ج³; الرابع عشر F; ن E; ٦٦ g, ١٢ L — بالعدد C₃F₃L₃b — اول F: اولي C₃L₃j; at non C₃F₃L₃b. — [قال] j pram. — I, اللون C₃F₃ Ita C₃F₃ — عد C: عدا F₃L₃ — 'eadem numero' j: (واحد sine) — C₃ omitt. (homot.) 8 verba prae. ... الفعل الواحد — C: فاما F₃L₃ — بالعدد يوجد ... الفعل الواحد — وما

[Karrī, p. 4 a, 6-19]

Kitāb al-Maqūlāt

- فليس يقال اكثر ولا اقل فانه ليس يقال في الانسان انه في هذا الوقت انسان باكثر مما
كان فيما تقدم ولا في غيره من سائر الجواهر فيكون الجوهر لا يقل¹ الاكثر والاقل.
14 وقد يظن ان اولى الخواص بالجواهر ان الواحد منه بالعدد هو بعينه قابل للمتضادات².
b والدليل على ذلك انه لن³ يقدر احد ان ياتي بشي⁴ مما ليس هو جوهر⁵ الواحد⁶ منه
قابل للمتضادات⁷ مثال ذلك ان اللون الواحد بالعدد هو بعينه لن⁸ يكون ايض
واسود⁹. ولا الفعل¹⁰ الواحد بالعدد هو بعينه يكون مضموما (ا) و محمودا¹¹ وكذلك
يجري الامر في سائر الاشياء مما ليس بجوهر. فاما¹² الجوهر فان الواحد منه بالعدد هو
بعينه قابل للمتضادات مثال ذلك انسان ما فان هذا الواحد هو¹³ بعينه يكون ايض

ان الواحد — لشيء* — ليس (142) — المتضادات (144) — فتكون الجواهر لا تقبل (140) — LECT. 1: — يكون محمودا مضموما** — والفعل* — فاسود (144) — وهو بعينه ان* — يتقبل المتضادات (143) — هو om. (146) — واما (145)

يوجد قابلا للمتضادات "مثال ذلك ان زيدا المشار¹⁰ اليه يكون حيناً صالحاً وحيناً طالحاً وحيناً حاراً وحيناً¹¹ بارداً. وقد يلحق في هذا الاستقراء شك ما من قبل القول والظن وذلك انه قد يظن انهما يقبلان الاضداد وذلك ان القول او¹² الظن بأن زيدا قائم اذا كان⁵ زيد قائماً¹³ هو صدق واذا كان قاعداً هو كذب يوجد القول الواحد بعينه يقبل الصدق والكذب وهما اضداد". وهذا ان d سلم انه قابل¹⁴ للاضداد فبين¹⁵ القبولين¹⁶ اختلاف وذلك ان القابل للاضداد في الجوهر¹⁷ انما يقبلها بأن يتغير هو بنفسه فيخلع احد

حيناً صالحاً وحيناً طالحاً وحيناً¹¹ بارداً : C المشار¹⁰ F, L, h — Inc. C 8^v. — C bis habet¹² : او F, L — حيناً صالحاً وخياطاً ولو حيناً¹³ C (!) : حاراً وحيناً قابل¹⁴ L, g, z, j — اصداد C, اضداد F, اُضداد L Ita¹⁵ : اذا كان زيد قائماً¹⁶ : القبولين C ; القولين F, h, z, j ; القبولين L¹⁷ — فتبين C : فبين F, L, h, z, j — قبول C, F الجوهر F : الجوهر F, h, z, j¹⁸ —

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγο., p. 4 a, 19-36]

¹⁴⁷ [21] حيناً واسود حيناً وحاراً وبارداً وطالحاً وصالحاً¹. ولن يوجد ما يجرى هذا المجرى c في مما سوى الجوهر اصلاً اللهم الا ان يرد ذلك راد بان يقول ان القول والظن مما يجرى هذا المجرى لان القول بعينه مضمون صدقاً وكذباً مثال ذلك ان القول ان صدق في جلوس جالس فانه بعينه يكذب اذا قام وكذلك القول في الظن فان الظان¹⁶⁰ [28] ان صدق في جلوس جالس كذب اذا قام متى كان ظنه به ذلك الظن بعينه. فنقول d ان الانسان وان اعترف بذلك فان بين الحيتين¹ اختلافاً وذلك ان الاشياء في الجوهر انما هي قابلة للمتضادات بان تتغير انفسها لان الشيء اذا كان حاراً فصار بارداً فقد تغير واذا كان ايضاً² فصار اسوداً³. واذا كان مذموماً فصار محموداً وكذلك في سائر الاشياء كل واحد منها قابل للمتضادات بان نقبل نفسه⁴ التغير واما⁵ القول والظن¹⁵⁵ فانهما ثابتان⁶ غير زايدين لا ينحون من الانحاء ولا بوجه من الوجوه وانما يحدث⁷

- فصار اسوداً - كان ايضاً¹⁵⁴ - الظن¹⁵⁵ - وبارداً وصالحاً وطالحاً¹⁴⁷ - LECT. t : - تحدث⁷ - فانهما ثابتين¹⁵⁶ - فاما⁵ - يقبل هو بنفسه¹⁵⁵ - LECT. p : - cum الجنتين¹⁵² supra scripto.

الضدين ويقبل الآخر واما القول والظن فليس انما يقبلان الصدق والكذب بأن يتغيرا في انفسهما لا كن¹⁹ بأن يتغير الشيء الذي تعلق به الظن خارج الذهن في نفسه . مثال ذلك ان الظن بأن زيداً جالس انما يقبل الصدق اذا جلس زيد والكذب اذا قام زيد . فتكون²⁰ خاصة الجوهر ان سلمنا ان هذا قبول²¹ للمتضادات انه الذي⁵ يقبل المتضادات²² بأن يتغير في نفسه والاولى ان نقول ان هذا ليس هو قبولاً²³ للاضداد وذلك ان القول والظن اذا اتصفا بالصدق حيناً والكذب حيناً²⁴ فليس يتصفان بذلك على ان الصدق شيء . حدث فيهما بذاته في وقت والكذب في وقت آخر كما يحدث البياض في زيد في وقت بذاته والسواد في وقت وانما الصدق والكذب في¹⁰

١٩ لقبول : C قبول F, L — فيكون : C فتكون F, L — لكن C, E, F : لاكن L — قبول : C قبولاً F, L — انه الذي يقبل المتضادات (hom.) C om. — ٢٠ فتكون : C فتكون F, L — ٢١ لقبول : C لقبول F, L — ٢٢ C om. (hom.) — ٢٣ C om. (hom.) — ٢٤ C om. حيناً

[Kαγγ., p. 4 a, 36 - 4 b, 13]

Kitāb al-Maqūlāt

١٥٧ المضادة فيهما يزوال الامر فان القول في جلوس جالس ثابت بحاله^t وانما يصير صادقاً حيناً وكاذباً حيناً يزوال الامر وكذلك القول في الظن ايضاً . فكون^t الجهة التي تخص الجوهر انه قابل المتضادات بتغيره نفسه^t هذا ان اعترف الانسان بذلك اعني ان الظن والقول^t قابلان للمتضادات^t . الا ان ذلك ليس بحق لان القول والظن ليس [5] ١٥٠ انما يقال فيهما انهما قابلان للاضداد من طريق انهما في انفسهما يقبلان شيأ بل^p من طريق ان حادثاً يحدث في شيء غيرهما وذلك ان القول انما يقال فيه انه صادق او انه كاذب من طريق ان الامر موجود او غير موجود لا من طريق انه نفسه^t قابل للاضداد . فان القول بالجملة لا يقبل الزوال من شيء اصلاً ولا الظن فيجب الا يكونا قابلين للاضداد اذ كان ليس يحدث فيهما ضد اصلاً . واما الجوهر فيقال فيه^t انه ١٥٥

— قابل للمتضادات بتغيره في نفسه (١٥٩) — فتكون (١٥٨) — لا محاله^t — فلان (١٥٧) — LECT. t : — فاما (١٥٥) — ان لا (١٥٤) — لا من قبل انه في نفسه (١٥٣) — انه om. (١٥٢) — ان القول والظن (١٥٠) — فيه om.

LECT. p : (١٥٤) — om. بل

القول²⁵ إضافة ما²⁶ ونسبة تابعة لتغير الشئ الذى فيه الظن والنزول لا
حدوث شئ بذاته . وإذا كان ذلك كذلك فقد وجب ان يكون²⁷ f
خاصة الجوهر ان الواحد بالعدد منه قابل للمتضادات . فهذا مبلغ ما g
قاله²⁸ في الجوهر

²⁵ C add. والظن ; at non F,L,h,j. — ²⁶ F,L,h,j. ما : C omit. — ²⁷ C,L يكون : F
تكون — ²⁸ Inc. C g^r.

Kitāb al-Muqūlāt

[Katr., p. 4 b, 13-19]

قابل للاضداد¹⁰⁰ من طريق انه نفسه قابل للاضداد وذلك انه يقبل المرض والصحة
والبياض والسواد. وانما يقال فيه انه قابل للاضداد من طريق انه هو¹ نفسه يقبل كل
[17] واحد من هذه وما يجرى مجراها . فيجب من ذلك ان تكون¹ خاصة الجوهر ان f
[18] الواحد منه بالعدد هو بعينه¹ قابل للمتضادات بتغيره في نفسه . فهذا فليكن مبلغ ما g
تقوله في الجوهر وقد ينبغي الان¹ ان تتبع ذلك بالقول في الكم¹⁷⁰

— منه هو بالعدد بعينه⁽¹⁰⁹⁾ — تكون⁽¹⁰⁸⁾ — هو om.⁽¹⁰⁷⁾ — للمتضادات⁽¹⁰⁰⁾ —
LECT. t : — (100) — لان om.⁽¹⁷⁰⁾

السادس يعرف فيه ان من خواص الكم ايضا ان لا يقبل
الاقل والاكثر كالحال في الجوهر
السابع يعرف فيه ان خاصة الكم الحقيقية¹³ التي لا يشركه¹⁴
فيها غيره هي التساوى ولا تساوى

الفصل ١

1

5

قَالَ واما الكم فنه منفصل ومنه متصل ومنه ما اجزأؤه² لها
وضع بعضها عند بعض ومنه ما ليس لها وضع

ب

2

^a والمنفصل اثنان العدد والقول والمتصل خمسة الخط والبسيط
¹⁰ والجسم وما يشتمل على الاجسام ويطيّف³ بها وهو الزمان والمكان
وانما كان العدد من الكم المنفصل⁴ لان الكم المنفصل هو الذى ليس
^b يمكن فيه ان نأخذ⁵ له حدا مشتركا تتصل⁶ عنده اجزأؤه⁷ بعضها

بشرك C : يشركه¹⁵ $L_1(b)$, يشركه F — الحقيقة C¹⁶ — انه لا C ; الا F : ان لا L¹⁷

اجزاءه C , اجزأؤه F , اجزأؤه L² — الفصل الاول C, F, b, z : الفصل ١ L¹ — 1.

2. — [قال] j $pram.$ — b $om.$: الفصل الثانى C, z ; الثانى F : g, z , b L¹ — 2.

تاخذ F : نأخذ L, b, z — ³ $Inc. L$ 4^v — ولطيّف C : ويطيّف³ — $at non C, F, L, b.$

$(b), z$; اجزاء C ; جزاه F : اجزأؤه L⁷ — يتصل C : متصل F , تتصل L⁶ — ياخذ C

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγο., p. 4 b, 20-25]

في الكم

171

[20] واما الكم فنه منفصل^p ومنه متصل وايضا منه ما هو قائم من اجزأؤه لها وضع¹

[22] بعضها عند بعض , ومنه من اجزأؤه ليس لها وضع . فالمتصل^p مثلا هو العدد والقول .²

[25] والمتصل^l الخط والبسيط والجسم . وايضا مما يطيّف جمده الزمان والمكان . فان اجزاء العدد¹⁷⁴

هو. ⁽¹⁷⁴⁾ $add.$ مثلا $om.$ ⁽¹⁷³⁾ — LECT. 1 : — ؟ فالمتصل ⁽¹⁷³⁾ ؟ منفصل ⁽¹⁷²⁾ — LECT. p : —

منهما²¹ يمكن ان يوجد له حد مشترك²² يصل ببعض اجزائه ببعض وهذا
الحد اما في الخط فهو النقطة واما في البسيط فالخط²³ واما في الجسم
فالبسيط واما²⁴ في الزمان فالان²⁵ وذلك ان بالنقطة²⁶ تتصل²⁷ اجزاء²⁸
الخط وبالخط تتصل²⁹ اجزاء³⁰ السطح³¹ وبالسطح تتصل³² اجزاء³³ الجسم
³⁴ وبالان يتصل³⁵ جزء³⁶ الزمان الذي هو³⁷ الماضي والمستقبل. واما المكان
فلما كانت اجزاء الجسم تشغله³⁸ وكانت تتصل³⁹ بمحد مشترك⁴⁰ فواجب
ان تكون⁴¹ اجزاء المكان تتصل⁴² بمحد مشترك ايضا واذا كان ذلك
كذلك فهو من الكم المتصل

3

1

10 واما الكم الذي هو مـ تقوم من اجزاء لها وضع بعضها عند بعض ^a

[illegible]

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατ.γ., β. 5 α,6-16]

هذا المجرى أيضا الزمان والمكان فإن الآن من الزمان يصل ما^{١٨٥} بين الماضي منه وبين
 [8] المستقبل والمكان أيضا من المتصلة، لأن اجزاء الجسم تشغل مكانا وهي تتصل بجدا^{١٨٦}
 مشترك فتكون اجزاء المكان أيضا التي يشغلها واحد واحد من اجزاء الجسم تتصل بالحد
 بعينه الذي به تتصل^{١٨٧} اجزاء الجسم فيجب ان يكون المكان أيضا متصلا اذ كانت
 [15] اجزائه قد تتصل بجدا^{١٨٨} واحد مشترك وايضا منه ما هو قائم من اجزاء فيه لها وضع بعضها^{١٨٩}
 ما^{١٨٩} add. (١٨٩) - الذي تتصل به (١٨٨) - ما^{١٩٠} om. (١٨٥) - LECT. I : -

LECT. 1 : - (185) om. ما - (188) الذى تتصل به - (189) add. ما

يكون¹⁷ كل واحد منها في جهة محدودة ويتصل¹⁸ بحزء محدود وكذلك^d الحال في الزمان والقول اعني انه ليس توجد¹⁹ اجزاؤها²⁰ معا اذ كانت اجزاء الزمان واجزاء القول ليس لها ثبوت²¹ ولا يلحق المتأخر منها المتقدم بل انما يوجد لاجزاء العدد واجزاء الزمان²² ترتيب ما فان²³ بعض الزمان متقدم وبعضه²⁴ متأخر وكذلك في العدد فان الاثنين قبل الثلاثة فاما²⁵ ان فيه وضعا فلا

4

د

وهذه الاجناس الاول من اجناس الكم هي التي هي بالحقبة^a واو³ لا³ كم وما عداها مما تلحقه³ الكمية فانما يقال فيه انه كم بالعرض

، ومتصل L, z : ويتصل F — ¹⁸ $L s.p. in.$ ، يكون C, E, F, b, z — ¹⁷ يكون F ؛ يكون C, L — ²¹ اجزاؤها C : اجزاؤها F, L — ²⁰ يوجد F : توجد C ، توجد L — ¹⁹ ومتصل C العدد واجزاء $C om.$ ؛ [الزمان. العدد] g, b, z : العدد...الزمان F, L — ²² ثبات F : ثبوت واما C : فاما F, L — ²⁵ وبعضها C : وبعضه F, L — ²⁴ بان C : فان F, L, b, z — ²³ [قال] : $j pram.$ ² — $b om.$ ؛ الفصل الرابع z : الرابع F : g, z ، L ¹ — ⁴ — يلحقه C : تلحقه F, L — ⁵ كم C, L ، كم F ³ — ⁴ $Voc. ed.$ — ³ $at non C, F, L, b.$

Kitāb al-Maqūlāt

[KATZKY, p. 5 2, 25-39]

²⁶ [26] موضوعة بحيث ما ولا ان اجزا ما من اجزايه تصل^a بعضها ببعض ولا اجزا الزمان فانه^d لا ثبات لشي من اجزا الزمان وما لم يكن ثابتا فلا سبيل الى ان يكون له وضع ما بل الاولى ان يقال ان لها ترتيبا ما^a لان بعض الزمان متقدم وبعضه متأخر وكذلك العدد لان الواحد في العدد قبل الاثنين والاثنين قبل الثلاثة فيكون لها بذلك ترتيب ما فاما وضعا فيكاد^a الا تقدر ان تاخذ لها والقول ايضا كذلك لانه لا ثبات لشي من اجزايه فانه اذا نطق به مضاء فلم يكن الى اخذه فيما بعد سبيل فيجب الا يكون لاجزايه وضع^a اذ كان لا ثبات لشي منها فنه اذا ما يقوم من اجزاها وضع ومنه^a من اجزاها ليس لها وضع . فنه فقط التي ذكرت يقال لها بالتحقيق كم واما^a كل ما سواها⁴ [38]

— مضى (201) — فسكاد (200) — في العدد (199) — ترتيب z (198) — يصل (198) — LECT. I : — ⁴ فاما (203) — ما يقوم ^a add. — وضعا (202)

b وثانيا اعني بوساطة واحد من هذه التي قلنا انها كم بالحقيقة. مثال ذلك انا نقول في هذا البياض المشار اليه انه كبير⁶ من اجل انه في بسيط كبير⁷ وكذلك انا نقول في العمل انه طويل من اجل انه يكون في زمان طويل وذلك يظهر من⁸ انه لو سأل⁹ احدكم¹⁰ هذا العمل لكان الجواب في ذلك انه عمل سنة ولو سأل¹¹ كم هذا الابيض ل قيل ثلاثة⁵ اذرع او اربعة فيكون العمل انا حد وقدّر بالزمان والابيض انا قدر بمبلغ السطح الذي هو ثلاثة اذرع او اربعة ولو كانت كما¹⁰ بذاتها لقدرت بانفسها

٥

5

a ^١ ومن خواص الكم انه لا مضاد له اصلا وسواء³ كان متصلا¹⁰

⁶ Ita C, F, L, j كبير — ⁷ F, L, b, j من : C منه — ⁸ F سال , L سأل , C سئل — ⁹ L, (b) كما^{١٠} : E : كما^{١١} : L , كما^{١٢} : C, F — ¹⁰ Inc. C 10^v. — ¹¹ احدكم : C : احدكم F , احدكم كم — ⁵ — ¹ L , ² g, ³ n : F الخامس ; C, j ; الفصل الخامس ; b omit. — ² j pram. [قال] C sine و وسوا L , وسوا F , وسوا E — ³ at non F, L, b.]

[Kατηγ., p. 5 a, 39 - 5 b, 12]

Kitāb al-Maqūlāt

فبالعرض يقال ذلك فيها فانا انا نقول فيما سوى هذه^١ انا كم ونحن نقصد قصد هذه مثال ذلك انا نقول في البياض انه ماد كبير^٢ وانا نشير الى ان البسيط كبير^٣ ونقول P [I] ^{٢٠٥} في العمل انه طويل وانا نشير الى ان زمانه طويل ونقول ايضا في الحركة انا كثيرة فان كل^٤ واحد من هذه ليس يقال له كم بذاته والمثال في ذلك ان موفيا ان وقى^٥ كم هذا العمل فانا يحده بالزمان فيقول عمل سنة او ما^٦ اشبه ذلك وان وقى^٧ كم هذا الابيض فانا يحده P بالبسيط فانه انا يقول P* في مبلغ البياض بمبلغ البسيط فتكون هذه فقط التي ذكرت يقال لها بالتحقيق وبذاتها كم فاما ما سواها فليس منها شي هو ^{٢١٠} بذاته كم بل ان كان ولا بد فبالعرض والكم ايضا لا مضاد له اصلا فاما في المفصلة P [II] ^٥

وما (208) - انها كثيرة فكل (207) - كبير (205) - ذلك (204) -

LECT. p : - (206) - ونقول (200) - نجد (211) - يقول (21) -

او منفصلا فان⁴ الخمسة والثلاثة ليس لها ضد وكذلك الخط والسطح
 وليس لقائل ان يقول ان الكثير والقليل من الكم المنفصل وهما^b
 ضدان وكذلك الكبير والصغير من الكم المتصل وهما ضدان
 لأمرين اثنين أحدهما انه ليس القليل والكثير ولا الكبير والصغير من^c
 الكم بل هما من المضاف وذلك ان الكم موجود بذاته والكبير
 والصغير⁶ والقليل والكثير⁶ انما يقالان بالقياس ولذلك امكن في
 الشئ⁷ الواحد بعينه ان يكون كبيرا وصغيرا وقليلًا وكثيرا كبيرا
 بالاضافة الى شئ⁸ وصغيرا⁸ بالاضافة الى شئ⁹ حتى اننا نقول في الجبل
 انه صغير وفي السمكة¹⁰ انها كبيرة مع صغر السمكة وعظم الجبل فلو
 كان الشئ¹⁰ صغيرا او¹¹ كبيرا بنفسه وعلى¹² انها صفة قائمة فيه
 بذاتها مثل البياض الذي يقوم بالجسم لما وصف الجبل في حال من

⁴ *C, z*; *F, L, b, j, z*; فان *C om.* — ⁵ *C om.* — والكبير والصغير. ⁶ *F, L, b* — ⁷ *C om.* — كبيرًا بالاضافة الى شئ⁸ وصغيرًا *F, L, (b, j, z)* — ⁸ *C* شئ⁹ — والكثير والقليل
^b ... السمكة *p, z*; وفي السمكة *C, F, L* — ¹⁰ قد *F (non C, L, b) add.* — ¹¹ *C* — ¹² *C add.* *et [= ditto] p. 44, 8-9* — او *F, L, b, j, z* — ¹³ *C, F, L*
 ... وعظمه

Kitāb al-Maqūlāt

[Kazir, p. 5 b, 12-22]

فظاهر انه ليس له مضاد اصلا كانك قلت الذي الذراعين^a او لذي الثلث الاذرع^a او²¹²
 [14] للسطح او لشئ^a مما اشبه ذلك فانه ليس لها ضد اصلا. الا ان يقول قائل ان الكثير^b
 [15] مضاد للقليل او الكبير للصغير وليس شئ من هذه البنية كمّا^c لكنها من المضاف وذلك^c
 انه ليس يقال في شئ من الاشياء البنية بنفسه انه كبير او صغير بل بقياسه الى غيره مثال²¹⁵
 ذلك ان الجبل قد يوصف صغيرا والسمكة كبيرة بان^a هذه اكبر مما هو من^a جنسها
 وذلك^a اصغر مما هو من^a جنسها فيكون القياس انما هو الى شئ غيره فانه لو وصف
 شئ^a صغيرا او كبيرا بنفسه لا وصف الجبل في حال من الاحوال صغيرا والسمكة²¹⁶

شئ^a (218) — في^a — وذلك (217) — في^a — فان (216) — يعني (213) — تلك اذرع^a — ذراعين (212) : *LECT. t* :
LECT. p : (214) *ita* كتّا

الاحوال بالصغر والسمكة بالكبر فهذا احد ما يظهر منه ان الكم
 d ليس له ضد اعنى من جهة ان هذين من ¹⁴ مقولة غير مقولة الكم وقد
 يظهر ان الكبير والصغير ليسا بضدين وسواء وضعناهما من مقولة
¹⁵ الكم او لم نضعهما ¹⁶ وذلك ان ¹⁷ الشئ الذى ليس يعقل بذاته وانما
 يعقل بالقياس الى غيره ليس يمكن ان يكون له مضاد ¹⁸ وذلك ان ⁵
 المتضادين هما المذان الوجود لكل واحد منهما من صاحبه فى غاية
 البعد والذى يقال بالقياس الى غيره فليس ¹⁹ يوجد له شئ هو منه فى
 e غاية البعد اذ كان يقال بالقياس الى اشياء غير متناهية ودليل ²⁰ ثالث
 ايضا وذلك انه لو كان الكبير ضد الصغير لوجد الشئ الواحد بعينه
 قابلا للمتضادات معا فان الشئ الواحد بعينه قد يوصف بأنه كبير ¹⁰

نضعها F : نضعهما C, L ¹⁰ Inc. C 41^r. — ¹¹ Com. — من F, L, b, j [بلى] : b, j, وعل
 ودابل Ita C, F, L, g, b ²⁰ — ايس F : فليس C, L ⁴⁰ Inc. F 7^r. — ¹⁸ Inc. L 6^r. — ¹⁷

[Κατηγο., p. 5 b, 22-37]

Kitāb al-Maqūlāt

كبيرة . وايضا قد يقول ¹ ان فى القرية اما كثيرا وفى مدينة ايشية ² اناسا قليلا على
 اضم اضماف اوليك وتقول ان فى البيت اناسا كثيرا وفى الملب اناسا قليلا على اضم
 220 اكثر منهم كثيرا وايضا ذو الذراعين وذو الثلث الاذرع ³ وكل واحد مما اشبههما
 يدل على كم فاما الكبير والصغير فليس ⁴ يدلان على كم بل على مضاف فان الكبير
 والصغير انما يدلان بالقياس الى شئ اخر فيكون من البين ان هذين من المضاف . وايضا [30]
 ان وضعت اضمافا كم او وضعت اضمافا ليس ⁵ بكم فليس لهما ⁶ مضاد البتة وذلك
 ان الشئ الذى لا يمكن اخذه بنفسه وانما يمكن اخذه بقياسه الى غيره كيف يمكن ان
 225 يكون لهذا مضادا ⁷ . وايضا ان يكن ⁸ الكبير والصغير متضادين وجد الشئ بعينه قابلا [33]
 e للمتضادات معا وان كل واحد منهما ⁹ ايضا ¹⁰ مضادا ¹¹ لذاته لان الشئ بعينه قد يوجد
 228 كبيرا وصغيرا معا اذ كان عند هذا صغيرا وهو بعينه عند غيره كبيرا فيكون قد

— راا الصغير والكبير فلا (222) — الثلث الاذرع (221) — اثنية * — قد تقول (219) — : I : LECT.
 om. — وان يكون كل واحد منها (227) — ان كان (226) — فليس لها * — انها ليست * — انها (224)
 وهو بعينه عند غيره كبيرا (228) — مضادا * — ايضا

LECT. p : — (336) ita مضاد

وصغير لاكن²¹ بالاضافة الى²² شيئين اثنين فلو وصف بذلك على طريق التضاد اعني بذاته وعلى جهة ما يوصف الجسم بانه ابيض واسود لوجد الضدان معا في موضوع واحد فكان يمكن ان يكون الشيء ابيض واسود معا وذلك محال²³ ولذلك ليس يمكن في الضدين⁵ ان يجتمعا معا في موضوع واحد ولا من جهتين كما يمكن²⁴ ذلك في سائر المتقابلات²⁵ وايضا لو كان الكبير ضد الصغير لكان الشيء⁶ يصاد نفسه لان الشيء يوصف بانه صغير وكبير²⁶ معا فاذا²⁷ وضعنا انها اضداد لزم ان تكون²⁸ هاتان²⁹ الصفتان صفتين قائمتين بذات الشيء الواحد بعينه فيكون الشيء الواحد بعينه³⁰ كبيرا وصغيرا¹⁰ معا فيجب ان يكون الشيء يصاد نفسه وذلك في غاية الاستحالة فقد تبين من هذا انه ليس الكبير ولا الصغير ولا القليل ولا الكثير⁸

— ²¹ F, L : لكن C, E ; j (non b) omit. — ²² C om. الى — ²³ C om. محال — ²⁴ b, j præmitt. negationem ; at non C, L. — ²⁵ F om. 2 lin. præc. يمكن — ²⁶ L : صغير C om. ; كبير وصغير F, b, j ; صغير وكبير L — ²⁷ في الضدين .. المتقابلات — ²⁸ h, j om. — ²⁹ هاتان C : هاتان F, L — ³⁰ يكون C : تكون F, L — ³¹ فاذا C, F ; فاذا

Kitāb al-Maqūlāt

[Kaxrṣ., p. 5 b, 37-6 a, 10]

يوجد الشيء بعينه كبيرا وصغيرا في زمان بعينه¹ حتى يكون قد قبل الضدين معا الا انه من المتفق عليه انه ليس يمكن ان يقبل شي واحد² الضدين معا مال ذلك في الجوهر فان الجوهر من المتفق عليه انه قابل للتضادات الا انه لن يصح ويسمى³ ولا يكون ابيض واسود⁴ [4] معا ولا شي من سائر الاشياء البتة يقبل الضدين معا ويوجد ايضا كل واحد منهما مضادا⁵ لذاته وذلك انه ان كان الكبير مضادا للصغير وكان الشيء الواحد بعينه كبيرا وصغيرا معا فالشيء يكون مضادا لذاته الا انه من المحال ان يكون شي مضادا لذاته فليس [9] الكبير اذا مضادا⁶ للصغير ولا الكثير للقليل . فكون⁷ هذه وان قال الانسان انها⁸

معا om. (231) - شي واحد يقبل - يمكن ان om. (230) - زمان واحد بعينه (229) LECT. t : - فتكون* - مضاد (232) - يكون شي واحد بعينه مضادا (234) - اسود وابيض* - مضاد (233) LECT. p : -

h من المضاد³⁴ وسواء سلمنا انها كم او لم نسلم ذلك³². قلت³³ واكثر ما³⁴
يظن ان التضاد يلحق الكم في الجنس منه الذي هو المكان لان
المكان الاعلى الذي هو مقعر الفلك يظن به انه مضاد للمكان
الاسفل الذي هو وسط العالم اعني مكان الارض الذي³⁵ هو مقعر³⁶
الماء ومقعر³⁷ بعض³⁸ الهواء وانما ذهبوا الى ان هذين المكانين متضادان
لما كان كل واحد منهما في غاية البعد عن صاحبه حتى لا يوجد بعد
ابعد منه ولظهور هذا المعنى فيهما³⁹ اجتلبوا الحد⁴⁰ لسائر المتضادات
من هذا الاسم فقالوا في حدهما انهما اللذان البعد بينهما في الوجود
غاية البعد وهما في جنس واحد⁴¹ الا انهم يعنون⁴² هاهنا⁴³ البعد في
الوجود لا البعد في المسافة. قلت ويشبهه ان يكون التضاد هاهنا⁴⁴ انما⁴⁵
لحق الكم بما هو اين لا بما هو⁴⁶ كم ولا ايضا بما هو⁴⁷ مضاف اعني فوق

h المتضادات C : المضاد L , المضاد F — ³¹ at non C,F,L. — فيكون الشيء الواحد بعينه
plur. — ³² C vid. addere نسلم — Inc. C 11^v. — ³³ C,F,L,h قال j om.
— ³⁴ F,L,g,h,j ما : C om. — ³⁵ F,L,j الذي : C om. — ³⁶ C مقعر — ³⁷ C ومقعر —
C : اجتلبوا الحد (h) F,L,j — ³⁸ فيها C,L — ³⁹ F فيها — ⁴⁰ بعض C : بعض L , بعض F —
⁴¹ F om. 4 lin. seq. ; F* supplet in margine — ⁴² inveniatur diffinitio⁴ ; j : اختلفا
(cf. n. 50), et add. in fine — ⁴³ C,L ينون F* : انهم ينون — ⁴⁴ هاهنا C : هاهنا F*,L — ⁴⁵ ينون
F*,L : C om. — ⁴⁶ اين لا بما هو C⁴ : اين لا بما هو C⁴,F*,L,h,(j) — ⁴⁷ هو C om.

[Κατ'ἄν., p. 6 a, 10-18]

Kitāb al-Maqoūlāt

h ليست من المضاف بل من الكم ليس فيها تضاد واكثر ما ظنت المضادة في الكم [12]²³⁸
موجودة في المكان لان المكان الاعلى يضمون انه مضاد للمكان الاسفل وينون
بالمكان الاسفل المكان الذي يقي⁴ الوسط وانما ذهبوا الى ذلك لان البعد بين الوسط
وبين اطراف العالم ابعد البعد ويشبه⁴ ان يكونوا انما اجتلبوا الحد لسائر المتضادات من
هذه لانهم انما يجدون المتضادات بانها التي بعدها بعضها من بعض غاية البعد ويجسمها جنس²⁴⁰

واسفل بل ذلك⁴⁶ شئ، عرض للمضاف⁴⁷ كما عرض للكم⁴⁸ ولذلك
ليس ينبغى من هذا ان يعتقد انه يلحق المضاف⁴⁹ تضاد⁵⁰

6

و

قَدْ ومن خواص الكم انه ليس يقبل الاقل ولا الاكثر فانه
ليس هذا الكم المشار اليه ذا ذراعين اكثر من هذا الاخر الذى هو
ايضا ذو ذراعين⁵¹ ولا ثلاثة اكثر من ثلاثة⁵² ولا يقال ايضا فى زمان ما⁵³
انه زمان اكثر⁵⁴ من زمان آخر الا ان هاتين الخاصتين⁵⁵ يشارك الكم
فيهما⁵⁶ الجوهر اعنى فى انه⁵⁷ ليس له ضد وفى انه لا يقبل الاقل والاكثر

7

ز .

¹⁰ والثى⁵⁸ الذى هو اخص الخواص بالكم هو المساوى وغير⁵⁹

الكم F^* ⁴⁶ — للمضافات C : للمضاف $F^*, I, b, (j)$ ⁴⁷ — لذلك F^* : ذلك C, L, b, j ⁴⁸ —
— F^*, L : المضاف C : للمضاف j 'relationem'⁴⁹ — $Hucusque F^*$ (cf. n. 41).⁵⁰

6. — $C om.$ (bom.)⁵¹ — $h om.$; الفصل السادس C, j ; السادس F : ٦ ، ٧ ، L ⁵² —
ولا ثلاثة اكثر F, L, j ، (ثلاثة cum C ⁵³ — $Ita C$ — ذو ذراعين $lin. prac.$
 C, L ⁵⁴ — $L^1 ?$ ، اكبر L^2 : اكثر C, F, j ⁵⁵ — $C omit.$ — ما $F, L, b, (j)$ ⁵⁶ — من ثلاثة
ذاته C : انه F, L, b, j ⁵⁷ — فيها C, E : فيها F, L ⁵⁸ — الخاصيتين $F vid.$: الخاصتين
 $at non$ [قال] $præm.$ ⁵⁹ — الفصل السابع C, j ; السابع F : ٦ ، g ، L ⁶⁰ — 7.

Kitāb al-Maqūlāt

[Kατηγ., p. 6 a, 18-26]

²⁴¹ [19] واحد . وليس يظنون بالكم انه قابل للاكثر والاقل مثال ذلك ذو الذراعين فانه
ليس هذا ذا ذراعين باكثر من هذا وكذلك فى العدد مثال ذلك الثلاثة والخمسة فانه
ليس يقال ان هذه خمسة باكثر مما هذه ثلثة او ان هذه ثلثة باكثر مما هذه ثلثة ولا
يقال ايضا فى زمان انه زمان باكثر من غيره ولا يقال بالجملة فى شئ مما ذكر الاكثر
²⁴² [26] ولا الاقل⁶¹ فيكون اذا الكم غير قابل للاكثر والاقل . واخص الخواص بالكم انه⁶²

LECT. I : — (243) الاكثر والاقل

b المساوى فان ما عدا الكم لا يوصف بهذا مثال ذلك ان الكيف لا
يقال فيه مساو ولا غير مساو بل يقال شبيه وغير شبيه وذلك انا
نقول ان هذا البياض شبيه بهذا البياض او غير شبيه ولا نقول⁵
c مساو او غير مساو الا بالعرض . فيكون على هذا اخص الخواص
بالكم انه اما مساو واما⁶ غير مساو

5

C, F, L, b. — ³ Inc. C 12². — ⁴ C add. انه ; at non F, L, b, j. — ⁵ C يقول — ⁶ L
اما : C, F ; او b ٦٨ ; j 'et'.

[Κατηγο., p. 6 a, 26-35]

Kitāb al-Maqūlāt

248 يقال مساويا وغير مساو ومثال ذلك الجنة^a يقال مساوية وغير مساوية وكل واحد
من سائر ما ذكر على هذا المثال يقال مساو^t وغير مساو واما سائر ما لم يكن كم^p
b فليس يكاد يظن به انه يقال مساويا وغير مساو مثال^t ذلك الحال ليس يكاد^p ان يقال [32]
مساوية ولا^a غير مساوية بل الاخرى ان يقال شبيهة والايض ليس يكاد ان يقال مساويا
c وغير مساو بل شبيه فيكون^t اخص خواص الكم انه يقال مساويا^t وغير مساو^p [34] 250

مساو^a - فتكون (250) - او (249) - ومثال (248) - مساو (247) - الخشية (246) -
LECT. t : - (247) ita - كما (247) -
LECT. p : - (248) s. p. mit. - (249) ita - وغير (250)

القسم الثالث

في مقولة الاضافة

والذى يتكلم فيه في هذه المقولة منحصر في فصول ثمانية
الاول في رسم الاشياء¹ المضافة وتعددتها على جهة التمثيل
الثاني في انه قد توجد المضادة² في المضاف
الثالث في ان بعض المضاف³ يقبل⁴ الاقل والاكثر

الرابع في ان من خواص المضافين ان كل واحد منهما يرجع
بالتكافؤ على الآخر⁵ اذا اخذا⁶ باسميهما الدالين عليهما من حيث
هما⁷ مضافان⁸ ان كان لهما اسم⁹ او اخترع لهما اسم متى لم يكن لهما
اسم¹⁰

الخامس في ان المضافين اذا اخذا باسميهما¹⁰ الدالين عليهما من
حيث هما¹¹ مضافان ومتكافئان¹² فان الصفة التى بها صار كل واحد
منهما مضافا لصاحبه تتميز¹³ من سائر الصفات الموجودة في المضافين

III. — [القول في] z : في C, F, L, b — ¹ القسم : C والاقسم : القسم¹

O. — ² F, L : المضادة C : التصاد (cum) توجد — ³ F, L, b, z : الاشياء F, L : الاشياء C Ila — ⁴ F, L : يقبل C : $om.$ — ⁵ F, L, b, z : يرجع بالتكافؤ على الآخر⁵ — ⁶ F, L, b, z : اخذا C : اخذا⁶ — ⁷ F, L, b, z : يرجع على صاحبه بالتاكيد C $v'd.$: يرجع بالتكافؤ F, b, z : $'nomen'$ z , b اسم L — ⁸ مضافان C : مضافان⁸ — ⁹ F, L : هما C : $'leg. 'per nomina'$ [$'per omnia'$] z : باسمى C : باسميهما $F, L, (b)$ — ¹⁰ C, F : تتميز F , تتميز I — ¹¹ C, F, L : متكافيان C, F, L : ومتكافئان¹² E — ¹³ Ila C, F, L, z : هما

بأنه¹⁴ متى ارتفعت سائر الصفات وبقيت تلك الصفة لم ترتفع¹⁵ تلك النسبة التي بين المضافين ومتى ارتفعت تلك الصفة ارتفعت¹⁶ النسبة وأما إذا اخذنا من حيث هما متكافئان¹⁷ لم يلزم إذا ارتفعت سائر الأشياء التي في المضافين وبقيت تلك الصفة التي ينسب¹⁸ بها إلى قرينه¹⁹ أن تبقى²⁰ النسبة

السادس²¹ في ان من خواص المضافين انهما²² يوجدان معا بالطبع ومتى ارتفع²³ احدهما ان يرتفع²⁴ الاخر ويحل²⁵ ما يعرض في ذلك من شك السابع في تقرير ما يمكن ان يشك فيه من امر الجواهر هل يوجد فيها شيء من المضاف²⁶ وحل ذلك الشك بتعقب الرسم المتقدم للمضاف واصلاحه باشتراط الشيء الذي يتناول المضافين بالحقيقة اذ¹⁰ كان انما رسمه اولاً بحسب بادى الرأى والمشهور قصداً منه²⁷ للاسهل في التعليم فان نقل المتعلم من المشهور الى الامر²⁸ اليقيني اسهل من²⁹ ان يهجم³⁰ به اولاً على الامر اليقيني³¹ الثامن في انه متى اشترط في رسم المضافين الشرط³² الذى به يكون رسماً خاصاً بهما ومفهوماً³³ لجوهرهما³⁴ وجدان³⁵ من خواصهما انه³⁶ متى¹⁵

$C om.$ (*boni*).¹⁶ — يرتفع C : ترتفع F, L ¹⁵ — وانه C : فانه L, b ; بانه F, j ¹⁴ — C L, b ينسب F ¹⁸ — متكافئان L , متكافئان F : متكافئان E ¹² — تلك الصفة ارتفعت C : تبعي L , تبعي F ²⁰ — قرينة $C vid.$, قرينة L : قرينه F, b, j ¹⁹ — نسبت C : ينسب ان يرتفع L, b, j ²⁴ — $Inc. C 12^v$.²³ — انا C : انما F, L, j ²² — $Inc. L 6^v$.²¹ — يبقى at او لا $C add.$ ²⁶ — $et solvit$, j ويحل C, F, L Ita ²⁵ — ارتفع C : ان يرتفع F $C om.$ ²⁹ — للامر F : الى الامر C, L ²⁸ — $C om.$ F, L, b, j منه $C om.$ ²⁷ — F, L, b, j من $at non C$, وقيل انه رسم افلاطون $F add.$ ³¹ — [يعلم b (j)] يحسم C, F, L ³⁰ — من C, F, L, b, j .³² — $Inc F 7^v$.³³ — ومعرفا F : ومعرفها L ³³ — $et decens$ [*leg. et docens*], j ومعرفا F : لجورهما C ($!$) $Ita C, F, L$ ³⁵ — لجورها C ($!$) $Ita C, F, L$ ³⁴ — L, b, j وبقيتهما $C vid.$ — $quod$, j b وان $F^1 om.$ ³⁶ — انه F^1, L, j C, F^2 ³⁶

عرف احدهما عرف الآخر ضرورة وان بذلك يبين³⁷ انه ليس من الجوهر شئ. يعد من المضاف ويعرف مع هذا صعوبة حل هذه الشكوك في هذا الموضع مع سهولة التشكك فيها في هذا الموضع والسبب في ذلك ان نظره هاهنا³⁸ فيها انما هو بحسب المشهور³⁹

الفصل ١

1

5

قَالَ والاشياء^٣ المضافة هي التي تقال^٤ ماهياتها وذواتها بالقياس الى ا شئ آخر اما بذاتها^٥ واما بحرف من حروف النسبة مثل الى وما اشبهه^٦ مثال ذلك ان الاكبر ماهيته^٧ انما تقال^٨ بالقياس الى غيره فانه^٩ انما هو اكبر من شئ. وكذلك الضعف هو ضعف لشيء. والملكة^{١٠} والحال والحس والعلم من المضاف فان جميع هذه ماهياتها^{١١} تقال^{١٢}

— ³⁹ C — هنا : C : ماهنا F, L — ³⁸ F, L — 'ostenditur' : j ; تبين C, b ; تبين F : يبين L — ³⁷ L — من المقولة : at non F, L, b, j.

1. — ^١ C, L, j : الفصل F, b om. — ^٢ L, (t) : الاول C, L ; 'prima' : b om. — ^٣ C, g, b, j : والاشياء F, [cf. supra, p. 50, 4] : L : والاسماء — ^٤ F, L : تقال : C — ^٥ F add. 'ut magnum et parvum' : j, مثل القليل والكثير. F add. ^٦ — يقال C : F, L, b. — ^٧ F, L : ماهية C : ماهية F, L — ^٨ مثل C — ^٩ اشبهه C : F, L, (b) — ^{١٠} F, L : بقا C : تقال F, — ^{١١} مياها C : ماهياها F, L — ^{١٢} بانه C, E : فانه L vid. : فانه F, b, j — ^{١٣} بقا C : تقال

Kitāb al-Maqūlāt

[Kατὰ γ., p. 6 a, 36 - 6 b, 3]

في التي من المضاف^١

261

[36] يقال في الاشياء انما من المضاف متى كانت ماهياتها^٢ انما تقال بالقياس الى غيرها او على نحو اخر من انما النسبة الى غيرها اى نحو كان مثال ذلك ان الاكبر ماهيته^٣ انما تقال بالقياس الى غيره وذلك انه انما يقال اكبر من شئ والضعف ماهيته^٤ بالقياس الى غيره وذلك انه انما يقال ضعفا لشيء وكذلك كل ما^٥ يبرى هذا المجزئ. ومن المضاف^٦ ايضا هذه الاشياء مثال ذلك الملكة والحال والحس والعلم والموضع فان جميع ما ذكر كليا - ضعف (355) - انما تقال add. (354) - ماهيتها (253) - القول في المضاف (251) - LECT. t : -

a ومن خواص المضافين ان كل واحد منهما يرجع على صاحبه في النسبة بالتكافؤ. مثال ذلك العبد هو عبد للمولى والمولى مولى³ للعبد والضعف ضعف⁴ للنصف⁵ والنصف نصف⁶ للضعف وكذلك في سائرهما وسواء كان اسم⁷ المضافين متغايرين مثل الضعف والنصف⁵ او كان احدهما مشتقا⁸ من الثاني مثل العلم والمعلوم والحس b والمحسوس فان كل واحد من هذه يقال بالقياس الى قرينه⁹ وقد يظن ان هذه الخاصة غير موجودة لكثير من الاشياء المضافة متى¹⁰ لم يضاف¹¹ الشيء¹² الى قرينه اضافة معادلة اى لا يؤخذ¹³ كل واحد منها مضافاً الى صاحبه من طريق ما هو¹⁴ بل تكون¹⁵ اضافة¹⁶ احدهما الى¹⁰ الآخر من طريق ما هو¹⁷ والآخر بالعرض او يكون كل واحد منهما¹⁸

4. — ¹ $L \bar{z} : F$ الرابع ; C, z ; g ; b om. — ² j præn. [قال] ; at non C, F, L, b . — ³ F, L, b, z مولى : C om. — ⁴ F, L, b, z ضعف : C om. — ⁵ C, F, b للنصف : L ; L : F, L, b, z نصف : C omit. — ⁶ C, F, L اسم : b, j plur. — ⁷ C مشتقان — ⁸ F, L, b, z قرينه : C — ⁹ C add. اضيفت — ¹⁰ at non F, L, b, z . — ¹¹ C ما هو F : ما هو C, L, b, z يوجد C, F^*, b, z يؤخذ F, L — ¹² C شيء — ¹³ C يضيف يكون C : يكون F , تكون L — ¹⁴ بل ... ما هو b om. (homot.) lin. seq — ¹⁵ مضاف — ¹⁶ $Inc. C$ 23^v. — ¹⁷ $C, L, [b], z$: ما هو F مضاف — ¹⁸ F add. قد اخذ ; at non C, L, b, z .

[Karrān, p. 6 b, 27-37]

Kitāb al-Maqūlāt

^a كما كان مثله. والمضافات كلها ترجع بالتكافؤ بعضها على بعض في القول مثال ذلك العبد²⁸ [28] يقال عبد للمولى والمولى يقال مولى للعبد والضعف ضعف للنصف والنصف نصف للضعف والأكبر أكبر من الأصغر والأصغر أصغر من الأكبر وكذلك أيضاً في سائرهما ما خلاهما في يخرج اللفظ ربما اختلف تصريفهما مثال ذلك العلم يقال علم بمعلوم والمعلوم معلوم للعلم b والحس حس بمحسوس والمحسوس محسوس للحس لكن ربما قلنا غير متكافئين متى لم²⁹ [36]

المعادلة لها اسم يدل عليها من حيث هي معادلة وذلك اما لكلى³⁷
 المضافين او لاحدهما فقد يضطر المضيف ان يضع³⁸ لكليهما اسما او
 f لاحدهما من حيث يستعملهما مضافين مثال ذلك ان السكان ان³⁹
 اضيف الى الزورق⁴⁰ لم تكن اضافته معادلة لانه ليس من جهة ان
 الزورق زورق⁴¹ اضيف اليه السكان اذ كان قد توجد⁴² زوارق⁵
 لا سكان لها كما ان السكان⁴³ انما اضيف الى الزورق⁴⁴ من جهة ما
 هو⁴⁵ سكان⁴⁶ ولذلك لا يرجع بالتكافؤ فيقال⁴⁷ ان الزورق زورق⁴⁸
 g للسكان كما يقال ان السكان سكان للزورق⁴⁹ ولاكن⁵⁰ اذا اريد
 في مثل هذا ان تكون⁵¹ الاضافة معادلة من الطرفين⁵² ومأخوذة بحال
 واحدة منهما فينبغي ان يقال السكان سكان للزورق ذى السكان¹⁰
 وحينئذ يصدق ان الزورق ذا⁵³ السكان زورق بالسكان فانه كما ان

— ³⁸ Inc. — لكلا C : لكلى L , لكلى F — ³⁷ يمكن الاضافة C : تكن الاضافة F, L ³⁶ —
 الزورق زورق C — ⁴¹ الزورق C : الزورق F, L — ⁴⁰ اذا C : ان F, L, h, j — ³⁹ —
 Ita C, F — ⁴⁵ زورق C : الزورق — ⁴⁴ السكان Voc. L — ⁴³ يوجد C : توجد F, L — ⁴² —
 الزورق زورق C — ⁴⁸ Voc. edit., (h, j). — ⁴⁷ omit. C : سكان F, L, h, j — ⁴⁶ —
 C : تكون F, L, h, j — ⁵¹ ولكن C, E, F : ولاكن L — ⁵⁰ — الزورق Ita C, F, L, (h) —
 ذو C : ذا F, L, j — ⁵³ — Inc. C 141^r. — ⁵² om.

[Κατὰ γ., p. 7 4, 6-14]

Kitāb al-Maqūlāt

ف نظرنا الى احتراع الاسم متى لم نجد اسما موضوعا اليه تقع الاضافة معادلة مثال ذلك [7] ⁵⁸²
 ان السكان ان اضيف الى الزورق¹ لم تكن اضافته معادلة لانه ليس من طريق ان
 الزورق زورق اضيف اليه في القول السكان اذ كان قد يوجد² زوارق³ لا سكان لها
 g ولذلك لا يرجع بالتكافؤ لانه ليس يقال ان الزورق زورق بالممكن لكن خابق ان [II] ²⁸⁵
 تكون⁴ الاضافة اعدل اذا⁵ قبلت على هذا النحو السكان سكان لذى السكان او على
 نحو ذلك اذ ليس يوجد اسم موضوع فيرجع حينئذ متكافيا اذا⁶ كانت الاضافة معادلة

ان* — تكون (286) — توجد (284) — الزورق (283) — يضطر (282) —

LECT. p : — vid. ² , اذا ¹ (287) — زوارق (284) — نجد vid. (282) —

السكان انما هو سكان بالزورق كذلك⁵⁴ الزورق الذى من شأنه ان يكون له سكان هو زورق بالسكان⁵⁵ ومثال ذلك ايضا انه اذا h اضيف الراس الى⁵⁷ ذى الراس كانت اضافة معادلة ومتى اضيف الى الحى لم تكن⁵⁸ معادلة فان الحى ليس له راس من طريق ما هو حى⁵⁹ اذ كان قد يوجد من الحيوان ما لا راس له . فهذا هو الطريق الذى⁶⁰ i ينبغي للمضيف ان يسلكها⁶⁰ فيما⁶¹ ليس له اسم من⁶² المضاف اعنى ان يضع لها اسما يدل على المضافين من حيث تكون⁶³ اضافتهما⁶⁴ معادلة مثل ما قلنا فى الجناح والسكان . واذا كان هذا هكذا فكل k المضافات اذا اخذت على التعادل اى من طريق ما هى⁶⁵ مضافات لا 10 من طريق ما هى تحت مقولة اخرى وجدت لها هذه الخاصة دائما وهو ان كل واحد منهما يرجع على صاحبه بالتكافؤ واما اذا اضيف احدهما الى الآخر واخذ كل واحد منهما جزافا⁶⁶ او باى⁶⁷ صفة اتفقت

[السكان] b, z : بالسكان C, F, L — ⁵⁴ Inc. F 8^r. — وكذلك C : كذلك F, L, b, z — ⁵⁵ Inc. F 8^r. — ⁵⁶ C, F, L : بالسكان — ⁵⁷ الى C : — ⁵⁸ F, L : تكون C : يمكن C : هو حى — ⁵⁹ Inc. F 8^r. — ⁶⁰ Ita C, F, L : المضاف اعنى .. يدل على C om. 8 verba seq. — ⁶¹ F, L, b, z : فيما — ⁶² C : لا C : — ⁶³ F, L : يكون C : تكون F, L — ⁶⁴ F : ما هى C omit. — ⁶⁵ C omit. — ⁶⁶ C : اضافتهما — ⁶⁷ F, L : يكون C : تكون F, L

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 7 a, 14-24]

h [16] ²⁸⁸ له¹ فان ذا السكان انما هو ذو سكان بالسكان وكذلك ايضا فى مايرها مثال ذلك ان الراس يكون² اضافته الى ذى الراس اعدل من اضافته الى الحى فانه ليس الحى من [18] ²⁹⁰ طريق ما هو حى له راس اذ كان كثير من الحيوان لا راس له وهكذا اسهل ما لعله 1 يتبين لك به اخذ الاسما فيما لم يكن لها اسما موضوعة ان تضع الاسما من الاول للتي³ عليها ترجع بالتكافؤ على مثال ما فعل فى⁴ التي⁵ ذكرت انما من الجناح ذو⁶ الجناح ومن [22] ²⁹⁴ السكان ذو⁷ السكان . فكل الاضافات⁸ اذا⁹ اضافت على¹⁰ المعادلة قبل اخا ترجع بعضها على بعض بالتكافؤ فان الاضافة ان وقعت جزافا ولم تقع الى الشئ الذى اليه

- وذى (283) - وذى¹ - الذى (282) - التى (281) - تكون (280) - له om. (288) - LECT. t : - ان² - المضافات³

إذا رفعنا سائر الصفات العارضة المضافين التي بها تكون الاضافة غير
معادلة لم ترتفع⁵ النسبة بين المضافين وان رفعنا تلك الصفة ارتفعت
النسبة مثال ذلك ان العبد اذا قيل بالاضافة الى⁶ المولى ورفعنا من^b
المولى سائر الصفات التي يمكن ان ينسب العبد اليها مثل انه انسان
⁵ او ذو رجلين او غير ذلك ولم يرفع⁷ منه المولى فان نسبة العبد اليه⁸ لا
ترتفع⁹ ومتى اضعنا العبد الى الانسان او الى ذى الرجلين ورفعنا انه^c
مولى ارتفعت هذه النسبة فانه لا يكون عبد¹⁰ ليس له مولى فاذن¹⁰
النسبة المعادلة هي للصفة¹¹ التي ترتفع⁹ النسبة بارتفاعها ولا ترتفع⁹
بارتفاع غيرها وهذا الذي ذكره هو كالقانون لتمييز¹² الصفة التي^d
¹⁰ تكون لها¹³ النسبة المعادلة. $\overline{C}D$ ووجود هذه النسبة التي بها تكون^e

— ⁵ F_2L : يرتفع C : ترتفع F_2L — ⁶ $C om.$ الى — ⁷ $Ita F_2L$ يرفع — ⁸ F_2L, b, j اليه $C om.$ —
— ⁹ C — ¹⁰ F_2L, b, j فاذن C : فان F_2L للصفة C, b, j — ¹¹ L, b, j — ¹² I, b, j لتمييز F : لتمييز
 C, F, L لها b : qua^4 , j , h — ¹³ C, F, L لتمييز C : لتمييز F : لتمييز

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, β. 7 α, 32 - 7 β, 11]

اليه ينسب¹ بالقول اضافة معادلة فانه ان ارتفع سائر الاشياء كلها العارضة لذاك² بعد ان
[34] يبقى ذلك الشيء وحده الذي اليه الاضافة فانه ينسب اليه بالقول ابدا نسبة معادلة مثال^b
ذلك العبد انما يقال بالاضافة الى المولى فان³ ارتفعت سائر الاشياء اللاحقة⁴ للمولى مثال
ذلك انه ذو رجلين انه⁵ قبول العلم انه⁶ انسان وبقي انه مولى فقط قيل ابدا العبد
[1] بالاضافة اليه فانه يقال ان العبد عبد المولى ومتى اضيف شيء الى الشيء الذي ينسب اليه^c
بالقول على غير معادلة ثم ارتفع سائر الاشياء وبقي ذلك الشيء وحده الذي اليه وقعت الاضافة
لم ينسب اليه بالقول فلتنزل ان العبد اضيف الى الانسان والجنح الى ذى الريش وليرفع^d
من الانسان انه مولى فانه ليس يقال حينئذ العبد بالقياس الى الانسان وذلك انه اذا لم
يكن المولى لم يكن ولا العبد وكذلك فليرفع^e ايضا^f من ذى الريش انه ذو جناح فانه
لا يكون حينئذ الجناح من المضاف وذلك انه اذا لم يكن ذو الجناح^g لم يكن الجناح
[10] شيء فقد يجب ان تكون^h الاضافة الى الشيء الذي اليه يقالⁱ معادلة وان كان يوجد^e

LECT. I : = — فليرفع (308) — وليرفع (306) — ونه (303) — العارضة* — وان (302) — لذلك (300) —
تقال — تكون (310) — جناح² ، الجناح¹ (309) — ايضا $om.$

الاضافة معادلة متى كان للمضافين اسم يدل عليهما من حيث لهما هذه النسبة هو سهل واما متى لم يكن لهما اسم فقد يصعب ذلك لاكن¹⁴ حينئذ ينبغي ان تستنبط¹⁵ تلك الصفة بهذا القانون ويخترع للمضافين اسم يدل عليهما من حيث توجد لهما تلك النسبة

5

و

6

- a قَدْ وَقَدْ يظن ان من خواص المضافين انها³ يوجدان معا بالطبع وذلك ظاهر في اكثرها فان الضعف والنصف³ موجودان معا لانه
b متى وجد احدهما وجد الآخر ومتى ارتفع احدهما ارتفع الآخر الا انه قد يلحق في ذلك شك من قبل بعض الاشياء المضافة فانه قد يظن ان المعلوم اقدم من العلم لان العلم انما يقع بالشئ في اكثر الاشياء بعد¹⁰ تقدم وجوده واما مع وجوده فاقبل ذلك وان كان ذلك كذلك فلا

يستنبط : C ; ستنبط : L , تستنبط F¹⁵ — لكن C, E, F ; لاكن L¹⁴

6. — ¹ L, (i) و ; C, F, j السادس ; g, b om. — ² Inc. C 15^r. — ³ F, L,

[Kxxyy., p. 7 b, 11-26]

Kitāb al-Maqūlāt

- اسم موضوع¹ فان الاضافة تكون سهلة وان لم يوجد فخليق ان يكون يضطر الى اختراع اسم واذا وقت الاضافة على هذا النحو فن البين ان المضافات كلها مرجع²
بعضها الى بعض في القول بالتكافؤ. وقد يظن ان كل مضافين فهما معا في الطبع. وذلك [15]
حق في اكثرها فان الضعف موجود والنصف معا وان كان النصف³ موجودا فالضعف⁴
موجود وان كان العبد موجودا فالقوى موجود وكذلك يجري الامر في سايرها وقد⁵
يفقد كل واحد منهما الآخر مع فقده وذلك انه اذا لم يوجد الضعف لم يوجد النصف واذا
لم يوجد النصف لم يوجد الضعف وعلى هذا المثال يجري الامر فيما اشبهها وقد يظن انه ليس [22]
يصح في كل مضافين انهما معا في الطبع وذلك ان المعلوم مظنون بانه اقدم من العلم لان
اكثر تناول لعلم الاشياء من بعد وجودها. واقل ذلك⁶ او لا شئ البتة يوجد من العلم

LECT. p : — موضوع¹ , موضوع² (14)

LECT. t : — ذلك (11) — قد (15) — فالضعف³ — الضعف (14) — ترجم (12)

- c معلوم واحد البتة يكون وجوده والعلم به معا بالطبع وايضا فان المعلوم يظهر انه متقدم⁴ بالطبع على العلم وذلك انه اذا ارتفع المعلوم ارتفع العلم وليس اذا⁵ ارتفع العلم ارتفع المعلوم وهذا هو⁶ رسم المتقدم بالطبع على ما سيقال⁷ بعد⁸ ومثال ذلك تربيع الدائرة الذي⁹ فحص عنه¹⁰ من تقدم من المهندسين فلم يلفوه بعد فانه ان كان معلوما فعلمه لم يوجد بعد وان كان غير معلوم فليس يمكن ان يوجد علمه بعد وايضا فان¹¹ الانسان اذا ارتفع ارتفع العلم وقد يوجد المعلوم والانسان غير موجود وهذا الشك بعينه يلحق في الحس والمحسوس فانه قد يظن ان¹² المحسوس اقدم من الحس لان المحسوس اذا فقد فقد معه الحس فاما¹³ الحس فليس يفقد معه المحسوس وانما يلزم اذا فقد المحسوس ان يفقد¹⁴ الحس من¹⁵ جهة ان المحسوس والحس لا يوجدان الا في جسم فاذا ارتفع المحسوس ارتفع الجسم¹⁶ واذا¹⁷ ارتفع الجسم ارتفع الحس

إذا : $F_3 L_3(b)z$ — 5 تقدم : C : متقدم $F_3 L_3 b$ — 4 النصف والضعف : C : الضعف والنصف h, z : C : مع L^1 : بعد $L^2, etc.$ — 8 سبق : C : سيقال $F_3 L_3 b, z$ — 7 $Inc. L^6$ — 6 $F_3 L$: C : $Inc. C$ 15^9 — 12 $Inc. C$ 15^9 — 11 $Inc. C$ 15^9 — 10 $F_3 L$: فاما C : $Inc. C$: التي : C : الذي

Kitāb al-Maqūlāt

[Καταγγ., p. 7 b, 26 - 8 a, 1]

- c [27] والمعلوم جاريتين معا وايضا المعلوم ان فقد فقد معه العلم به فاما العلم فليس يفقد معه المعلوم وذلك ان المعلوم ان لم يوجد لم يوجد العلم لانه لا يكون حينئذ¹ علم² بشئ البتة فاما [31] ان لم يوجد العلم فلا شيء مانع من ان يكون المعلوم مثال ذلك تربيع الدائرة ان كان [33] معلوما فعلمه لم يوجد بعد فاما هذا المعلوم نفسه فانيته قايمة وايضا الحى اذا فقد لم يوجد [35] العلم فاما المعلوم فقد يمكن ان يكون كثير منه موجودا وكذلك يجرى الامر في باب الحس ايضا وذلك انه قد يظن ان المحسوس اقدم من الحس به لان المحسوس اذا فقد [38] فقد معه الحس به فاما الحس فليس يفقد معه المحسوس وذلك ان الحواس انما وجودها بالجسم وفي الجسم واذا فقد المحسوس فقد الجسم ايضا³ اذ كان الجسم شيئا من الحسوسات

فقد ايضا الجسم (327) — علما⁴ — حينئذ (321) $om.$ — LECT. I : -

h والحس¹⁴ فاما الحس فليس بارتفاعه يرتفع المحسوس لانه¹⁵ قد يمكن ان
 16 "ينقد¹⁷ الحيوان ويكون الجسم المحسوس موجودا¹⁸ مثل¹⁹ الجسم الحار
 i والبارد وايضا فان الحس يوجد مع وجود الحى فاما المحسوس فوجود
 قبل وجوده فان الماء والنار وسائر الاسطقسات منها قوام الحيوان
 وهي موجودة من²⁰ قبل ان يوجد الحيوان فلهذا كله قد يظن ان⁵
 k المحسوس اقدم من وجود الحس . والمفسرون يحلون²¹ هذا الشك بانه
 اذا اخذ الحس والمحسوس والعلم والمعلوم اما بالقوة واما بالفعل
 وجدا معاً وصدقت فيها²² تلك الخاصة وانما يلحق هذا الشك²³ اذا اخذ
 l احدهما بالقوة والاخر بالفعل لاكن²⁴ لما كان الوجود الذى بالقوة
 غير مشهور²⁵ ارجأ²⁶ حل²⁷ هذا الشك الى موضع اخر لانه انما²⁸ يتكلم¹⁰
 هنا في هذه الاشياء من جهة الشهرة

— فانه C : لانه F, L — [المحسوس والحس] : h, j — الحاس والمحس C, F, L — فادا C
 — موجود C : موجودا F, L — يفقه F : يفقه C, L, h, j — Inc. F g^v. — 17 "ينقد¹⁸ : مثل C : قبل C : 20 F, L — omit. — 21 F, h, j : يحلون C : يحلون L ; يحلون C : 22 F, L : لاكن L : لاكن F : 23 F, L : فيها C : فيها C : 24 F : لاكن L : 25 C add. : فى وقته at non F, L, h, j. — 26 L : ارجأ F : ارجاء C : 27 C, F, (h), j : حل L om. — 28 F, L, h : انما C, j om. — ارسطو h, j sine ; ارسطو

[Κατηγο., p. 8 a, 2-12]

Kitāb al-Maqūlāt

n واذا لم يوجد الجسم فقد الحس ايضا فيكون المحسوس يفقه معه الحس فاما¹ الحس فليس³ [3]
 يفقه منه المحسوس فان الى اذا فقد فقد الحس² وكان المحسوس موجودا مثل الجسم⁴
 i والحار والخلو والمز وسائر المحسوسات الاخر كلها . وايضا فان الحس انما يكون مع⁶ [6]
 الحاس وذلك ان مما يكون الحى والحس فاما المحسوس فوجود من قبل وجود الحى
 والحس . فان النار والماء وما يرى مجزأا مما منه قوام الحيوان موجودة من قبل ان
 يوجد الحيوان بالجملة او الحس لذلك قد يظن ان المحسوس اقدم وجودا من الحس .³³³

7

قال ومما فيه موضع شك هل في الجواهر شئ مضاف من جهة ^a
 ما هو جوهر وهذا الشك انما يعرض في بعض الجواهر الثواني فاما ^b
 في الاول فليس يعرض وذلك انه ³ يظهر انه ليس يقال في شئ منها انه
 من المضاف لا الكل ولا الجز. فانه ليس يقال في هذا الانسان المشار
 اليه انه انسان شئ. ما وكذلك الحال في اجزاء ⁶ المشار اليه فانه ليس
 يقال في يد ما مشار اليها انها يد انسان ما او فرس ما لا كن ⁸ يقال
 يد انسان او فرس ¹⁰ وبالجمله انما يضاف الى النوع لا الى الشخص
 وكذلك يظهر الامر في اكثر الجواهر ¹² الثواني فانه ليس يقال ان ^c
 الانسان انسان لشئ ولا الثور ثور ¹³ لشئ بما هو ثور اعني ¹⁴ جوهر

7. — ¹ L, z, g ; ² F الساج; C, j الفصل الساج; b om. — ³ F, L فاما C : — ⁴ F, L, b, j ; C om. — ⁵ F, L, b, j ; C : ولا F, L, b, j ; C : — ⁶ F, L, b, j ; C : — ⁷ F, L, b, j ; C : — ⁸ F, L, b, j ; C : لاكن C, E, F : — ⁹ F, L, b, j ; C : اجزا — ¹⁰ F, L, b, j ; C : — ¹¹ F, L, b, j ; C : فرس L : فرس C, F ; فرس j ; Nos : — ¹² F, L, b, j ; C : يد L^1 : — ¹³ F, L, b, j ; C : يضاف الى — ¹⁴ F, L, b, j ; C : اعني C om.

Kitāb al-Maqūlāt

[Katzir, p. 8 a, 13-24]

[13] ومما فيه موضع شك هل الجواهر ليس جوهر منها يقال من باب المضاف على حسب ما ^a
 [15] بطن او ذلك ممكن في جواهر ما من الجواهر الثواني . فاما في الجواهر الاول فان ^b
 ذلك حق وذلك انه ليس يقال من المضاف لا كلياً ولا اجزائاً فانه ليس يقال
 في انسان ما انه انسان ما لشئ ولا في ثور ما انه ثور ما لشئ. وكذلك اجزاؤها ايضاً
 فانه ليس يقال في يد ما انها يد ما لانسان لكن انما يد لانسان ولا يقال في راس ما انه
 [22] راس ما لشئ بل راس لشئ وكذلك في الجواهر الثانية في اكثرها . فانه ليس يقال ^c
 ان الانسان انسان لشئ ولا ان الثور ثور لشئ ولا ان الخشبة خشبة لشئ بل يقال

340

- مضافة الى قرينتها³³ باى نوع اتفق من انواع³⁴ الاضافة فحل³⁵ الشك مما
يسهل فان التحديد الاول يلحق كل³⁶ ما عد³⁷ فى بادى الراى مضافا³⁸ واما
هذا التحديد فانما³⁹ يلحق ما هو
مضاف بالحقيقة لا فى بادى الراى⁵
11⁴⁴ وانما اراد⁴⁵ بهذا⁴⁶ فيما احسب⁴⁷ ان الراس ان⁴⁸ كان يدل على الجوهر⁴⁹
فانما⁵⁰ هو مضاف الى⁵¹ الانسان لا من قبل الاضافة الحقيقية بل من
قبل الاضافة⁵² العرضية اعنى التى ليست⁵³ فى جوهر الشئ. المضاف
وهى التى تضمنها الرسم⁵⁴ الاول اعنى العرضى⁵⁵ واما الذى⁵⁶ الاضافةⁱ
15⁵⁷ فى جوهر كل واحد منها فهى مثل القليل والكثير فان كل واحد

³³ F, — لا (ظ) ³⁴ C, F¹, L sine γ : j 'et non', F² conj. — قرينها : C vid. قرينتها³⁵ : C om. — فان التحديد الاول يلحق كل³⁶ C, F¹, L, b, j, z, — فحل : C — انواع³⁷ : C om. — ³⁸ Lineas 3-5 habent F*, L, b, j, z : F² ea delet, et F* ponit in margine (cf. n. 58). — ³⁹ Lineas 3-5 habent F*, L, b, j, z : Fom. 3-5 (contin. 64) ; C om. 3³⁶⁻³⁸ (contin. 64) — ⁴⁰ F*, L, b, j, z, [et C, F] حد : L — فانه⁴¹ F* : C — ⁴² Lineas 2 seq. habebit C post 9⁴³. — ⁴³ C, L, j, z, [et F] فانما⁴⁴ Lineas seq. habent C et F* post 2³⁵⁻³⁸. — ⁴⁵ C — ما هو⁴⁶ Fom. — ⁴⁷ F فقط : C om. — ⁴⁸ Lineam seq. non habet C (cf. n. 38).

⁴⁹ F(non L, b, j, z ; C, F*) om. 6 lin. seq. — ⁵⁰ C, L, b, j, z, اراد⁵¹ F* : L, b, j, z — ⁵² C, L, b, j, z, حسب⁵³ F* : L, b, j, z, احسب⁵⁴ C — هذا⁵⁵ : C — هذا⁵⁶ : C — ⁵⁷ C, L, b, j, z, الى⁵⁸ واما⁵⁹ F* : L, b, j, z, فانما⁶⁰ C, L, (b) — الجوهر⁶¹ F*, L, b, j, z : C — ⁶² C, L, b, j, z, ليست⁶³ L : C bis scribit. — ⁶⁴ C, F*, L, b, j, z, العرض⁶⁵ : C — تضمنها بالرسم⁶⁶ : C — تضمنها⁶⁷ F*, L, b, j, z — ليس⁶⁸ : C — ⁶⁹ C, L, b, j, z, لذى⁷⁰ F* vid. — ⁷¹ C, L, b, j, z, اعنى العرضى⁷² : C — ⁷³ C, L, b, j, z, الا عرض⁷⁴ : C —

³⁴⁷ [33] ان يقال شئ فى فسح ذلك . فاما التحديد المتقدم فانه يلحق كلما كان من المضاف الا
انه ليس معنى القول ان الوجود لها هو انا مضافة هو معنى القول ان ماهاياها يقال

منها في جوهر صاحبه وهى التى⁵⁷ تضمنها الرسم الثانى اعنى الحقيقى⁵⁸

² ¹
ع

8

- a ^قل وبين من هذا الحد الحقيقى للمضافين ان من خاصتها³ انه متى عرف الانسان احدهما على التحصيل عرف الاخر ضرورة فان الانسان متى علم ان هذا الشئ⁴ من المضاف⁵ وكانت ماهية احد⁶ المضافين³ انما الوجود لها في النسبة الى المضاف الثانى⁹ فبين انه اذا عرف ماهية احد المضافين فقد عرف ماهية الاخر والا كانت معرفته b باهية⁷ احد المضافين لا على ما هى عليه بل ظنا او غلطا وذلك ايضا بين من قبل الاستقراء مثال ذلك ان من علم ان هذا ضعف على c التحصيل فقد علم الشئ⁸ الذى هو له ضعف على التحصيل وكذلك¹⁰

صح من آخر (?) , *et add.* (cf. n. 35) , *Desinit F** — الذى *F** : التى *I* , التى *C* ⁵⁷
8. — ¹ *Ej pram* — الفصل ² *L* ³ *g* , ⁴ *octava* ; ⁵ *om.* — ⁶ *Inc. C 16^v* . — ⁷ *C om.* (hom.) 15 *verba seq.* المضافين ... المضافين ⁸ *Inc. L 7^v* . — ⁹ *F₃L₃h₃* : باهية *C* : ماهية

[Katzg., p. 8 a, 35-8 b, 9]

Kitāb al-Maqūlāt

- ⁸ بالقياس الى غيرها . وبين¹ من ذلك ان² من عرف احد المضافين محصلا عرف ايضا [35]
ذلك³ الذى اليه يضاف محصلا وذلك ظاهر من هذا فان الانسان متى علم ان هذا الشئ من
المضاف وكان الوجود للمضاف هو انه⁴ مضاف على نحو من الانما فقد علم ايضا ذلك الشئ
الذى هذا عنده بحال من الاحوال فانه ان لم يعلم اصلا ذلك الشئ الذى هذا عنده بحال
من الاحوال لم يعلم ولا انه عند شئ بحال من الاحوال وذلك بين ايضا في الجزويات⁵ [3]
مثال ذلك الضعف فان من علم الضعف على التحصيل فانه على المكان يعلم ايضا
ذلك الشئ الذى هذا ضعفه محصلا فانه ان لم يعلمه ضعفا لشي واحد محصل فليس يعلمه⁶
o ضعفا⁷ اصلا وكذلك ايضا ان كان يعلم ان هذا المشار اليه احسن فقد يجب لذلك [7]

— محصلا فان لم (355) — الجزويات (353) — ذلك *om.* (350) — انه⁸ — وبين (349) — *LECT. t :* —
لشي *add.* (350) — واحد محصلا لم يعلمه⁹

LECT. p : — (351) *om.* انه

من عرف ان هذا احسن فقد عرف⁸ الشئ الذى هو احسن منه الا
ان تكون⁹ المعرفة توها لا يقينا فانه ان لم يعرف الشئ الذى به قيل
فيه انه احسن قد¹⁰ يمكن ان لا¹¹ يكون شئ¹² دونه في الحسن فيكون¹³
قوله فيه انه احسن كذبا ومن هذا يظهر ان الراس واليد ليست من d
المضاف الحقيقي فانه قد يعرف¹⁴ ماهية كل واحد¹⁵ منها من حيث
هما في الجوهر على التحصيل من غير ان يعرف الشئ الذى هو له
راس ولا الشئ الذى هو له يد ^{قال} الا ان بالجملة الحكم بالحقيقة على e
ما هو من المضاف من سائر المقولات وما ليس من المضاف هو مما
يصعب¹⁶ ما لم يتدبر مرارا كثيرة فاما التشكك¹⁷ فيها فليس فيه
10 صعوبة¹⁷

⁸ C repetit : فقد F — ⁹ يكون C : تكون F, L — ان هذا احسن فقد عرف C
— ويكون C : فيكون F, L — ¹⁰ لا F : ان لا C, L — ¹¹ 'jam', j, كجر b, و C —
— يصف C : يصعب — ¹² واحدة F : واحد C, L, b — ¹³ يعرف F : يعرف C, L, b, j —
¹⁴ صعوبة C, F, L, b Ita — ¹⁵ التشكك C : التشكك F, L

Kitāb al-Maqūlāt

[Kazuy., p. 8 b, 9-24]

ضرورة ان يكون يعلم ايضا ذلك الشئ الذى هذا احسن منه محصلا فانه ليس يجوز ان
يكون انما يعلم ان هذا احسن مما دونه في الحسن فان ذلك انما يكون توها لا علما
وذلك انه ليس يعلم يقينا انه احسن مما هو دونه فانه ربما اتفق الا¹ يكون شئ² دونه
فيكون قد ظهر انه واجب ضرورة متى علم الانسان احد المضافين محصلا ان يكون
[15] يعلم ايضا ذلك الاخر الذى اليه اضيف محصلا . فاما الراس واليد وكل³ واحد مما يبرى d
بجراهما مما هي جواهر فان ماهياتها⁴ انفسها قد تعرف محصلة فاما ما يضاف⁵ اليه فليس
واجبا ان يعرف وذلك انه لا سبيل الى ان يعلم على التحصيل راس من هذا ويد من
هذه فيجب من ذلك ان هذه ليست من المضاف واذا⁶ لم تكن هذه من المضاف فقد
[21] يصح القول انه ليس جوهر من الجواهر من المضاف الا انه خليف ان يكون قد يصعب e
التقحم على اثبات الحكم على امثال هذه الامور ما لم تتدبر⁷ مرارا كثيرة فاما التشكك
فيها فليس مما لا درك فيه

واذا³⁶⁴ — تضاف³⁶⁵ ماهياتها³⁶⁶ — فكل³⁶⁷ — ايضا يعلم³⁶⁸ — شيا³⁶⁹ — ان لا³⁷⁰ —
يُتدبر³⁷¹ —

القسم الرابع

القول في الكيفية¹

0 وما يقوله¹ في هذا الباب منحصر في احد عشر فصلا

الاول يحدد فيه هذه المقولة ويعرف انها تنقسم² الى اجناس اول

الثاني يعرف فيه الجنس المسمى من هذه الاجناس باسم الملكة³

والحال ويعرف ما منها يختص باسم الملكة وهو الذى يقال عليه

الكيف في المشهور وما منها يختص باسم الحال وانه ان قيل عليها⁴

كيف فلكونها⁵ من طبيعة واحدة

الثالث يعرف⁶ الجنس الثاني من اجناس هذه⁷ المقولة وهو الذى

يقال بقوة طبيعية ولا قوة طبيعية⁸

الرابع يعرف فيه⁹ الجنس الثالث من اجناس هذه المقولة وهي

الكيفية الانفعالية والانفعالات ويعرف لم سميت كيفية انفعالية

ويعطى الفرق بين التى تسمى منها انفعالية والتى تسمى انفعالات وان

اسم الكيف في المشهور انما ينطلق¹⁰ على الانفعالية للمعنى الذى من

iv. — במאמר האיכות g : القول في الكيفية C, F, L, j, z ¹

0. — عليها ... فلكونها C, F, j, z : عليها ... فلكونها L ² — ينقسم C ³ — يقوله C ⁴

: ولا قوة طبيعية C, F, L, j, z ⁵ — $Inc. F \ 9^a$ ⁶ — $at non C, F, L.$ ⁷ [فيه] h, j add. ⁸

الجنس الثالث من اجناس هذه المقولة وهي الكيفية الانفعالية $C^1 om. lm. seq.$ ⁹ — $j om.$

($F, etc. nihil om.$) ; فيه الجنس C^2 *ponit in margine sola verba* , والانفعالات ويعرف

ينطلق F : ينطلق C, L ¹⁰ —

قبله ينطلق⁹ على الملكية أكثر ذلك¹⁰ من انطلاقة على الحال
الخامس يعرف فيه الجنس الرابع من اجناس هذه المقولة وهي
الكيفية الموجودة في الكم¹¹ بما هو كم¹²
السادس¹³ يتشكك فيه في المتخلخل والمتكاثف والخشن¹⁴
⁵ والاملس هل هما داخلان تحت هذه المقولة ام تحت مقولة الوضع
السابع يعرف فيه ان الاشياء المتصفة¹⁵ بالكيفية هي التي يدل¹⁶
عليها باسماء مشتقة من المثل الاول الدالة على تلك الكيفية
الثامن يعرف فيه انه قد يوجد التضاد في الكيف لاكن¹⁷ في
بعضها وانه اذا كان احد المتضادين في الكيف لزم ان يكون الضد
¹⁰ الاخر في الكيف
التاسع يعرف فيه ان الكيف قد يقبل¹⁸ الاقل والاكثر وان
ذلك ليس في كله
العاشر يعرف فيه ان الشبيه وغير الشبيه¹⁹ هي الخاصة التي تخص²⁰
هذه المقولة
¹⁵ الحادي عشر يتشكك فيه في اشياء كثيرة ذكرت في هذا²¹
الباب وذكرت ايضا في الاضافة ويعطى من اين يعرض ذلك لها وان
ذلك لها²² يجهتين

— ⁹ Ita C, F, L ينطلق C, F, L ذلك : h, j vid. om. — ¹¹ Inc. C 17. — ¹² C, F, L, h بما هو كم : j om. — ¹³ C, F, L, h, j السادس : F¹ omit. — ¹⁴ F, L, (h) والخشن : C —
التصف C ¹⁵ — والخشن والاملس هل هما ... تحت مقولة الوضع. om. lin. — j om. في المس
: يقبل F, L — لكن C, E : لاكن L, لاكن F ¹⁷ — تدل C : يدل L : يدل F, j ¹⁶
: C add. ²² — هذه C : هذا F, L ²¹ — يخص C : تخص F, L ²⁰ — التشبيه C ¹⁹ — تقبل C
اما : وان ذلك اما at non F, L, h, j.

من مرض او غير ذلك من الاشتغال¹³ بالامور الطارئة¹⁴ التي تكون¹⁵
 سببا مع طول الزمان لذهول الانسان عن¹⁶ العلم ونسيانه. فاما الحال^b
 فانها تقال¹⁷ من هذا الجنس على الاشياء السريعة الحركة السهلة التغير¹⁸
 مثل الصحة والمرض والحرارة والبرودة التي هي¹⁹ اسباب للصحة²⁰
 والمرض فان الصحيح يعود بسرعة مريضا والمريض صحيحا ما لم⁵
 تتمكن²¹ هذه فيعسر²² زوالها فانه اذا كان الامر كذلك كان للانسان
 ان يسميها²³ ملكة قات²⁴ ومن البين ان اسم الملكة انما يدل به في^c
 اللسان²⁵ اليوناني على الاشياء التي هي اطول زمانا في الثبوت واعسر
 حركة²⁶ فانهم لا يقولون فيمن كان غير متمسك بالعلم تمسكا يعتد

الطارئة¹⁴ F: — 'inebriatione' j; الاشتغال C: الاشتغال F, I, j¹³ — تغير F; تغير C, F, L, b, الطارئة j omit. — يكون C: عن F, L, b¹⁶ — تكون C: F, L¹⁵ — C, F, L, b, الصحة I: ²⁰ في C: هي F, I, b, j¹⁷ — التغير C: التغير F, L¹⁸ — يقال C¹⁷ — 'et fit facilis' j; فيعسر C: فيعسر F, L, b²² — يتعسر C, F: تتمكن L²¹ — الصحة — التبيين: اللسان C²⁵ — قال F, j om. — C, F, L, b²⁴ — تسميها C: يسميها F, L²³ — Inc. C 47^v. — Inc. L 7^v.

Kitāb al-Maqūlāt

[Kzttg., p. 8 b, 32-9 a, 7]

فادج¹ عن مرض او غيره مما اشبهه² وكذلك ايضا (الفضيلة من العدل والفة وكل واحد³⁷³
 [35] مما اشبه ذلك قد يظن بما انما ليست بسهولة الحركة ولا سهولة التغير واما الحالات فيسمى⁴
 بما الاشياء السهلة الحركة السريعة التغير⁵ مثل الحرارة والبرودة والمرض والصحة وسائر³⁷⁵
 ما اشبه ذلك فان الانسان قد قبل جمده حالا على ضرب من الضروب الا انه قد يتغير
 بسرعة فيصير باردا بعد ان كان حارا وينتقل من الصحة الى المرض وكذلك الامر في
 ما يراها الا ان يكون الانسان قد صارت هذه الاشياء ايضا له لطول المدة حالا طبيعية لا
 شفا لها او عذرت حركتها جدا فقله ان⁶ يكون للانسان ان يسمى هذه حينئذ ملكة
 [4]³⁸⁰ ومن البين انه انما يقتضى اسم الملكة الاشياء التي هي اطول زمانا واعسر حركة فانهم لا^c
 يقولون فيمن كان غير متمسك بالعلوم تمسكا يعتد به لكنه سريع التغير ان له ملكة

كما قد حدث على القوم الذين نسوا اسماءهم في نسخة فص. — add. in marg. من (373) — LECT. 1: — ان om. (370) — التغير (375) — فتسمى — سهله (374) —

به ان له ملكة على ان من كان بهذه²⁷ الصفة فله حال في العلم اما
 d شريفة²⁸ واما خسيصة²⁹ والملكات هي ايضا بجهة من الجهات حالات
 e وليست³⁰ الحالات ملكات³¹ وايضا فان الملكات انما هي اولا حالات
 f ثم تصير³² باخرة³³ ملكات وهذا الجنس كما قيل هو الهيئات الموجودة
 في النفس وفي المتنفس من جهة ما هو متنفس³⁴



3

a قات وجنس³⁵ ثان من الكيفية وهو الذي به نقول³⁶ في الشيء ان
 له قوة طبيعية او لا قوة طبيعية له³⁷ مثل قولنا مصحح³⁸ وممرض
 b وذلك انه ليس يقال في الشيء انه مصحح³⁹ او ممرض وما⁴⁰ شبه ذلك

— ²⁷ F, L, b, j; * هذه C: شدة j; 'habitus'. — ²⁸ شريفة C — ²⁹ F, L, b, j; خسيصة C: حسبة — ³⁰ F, L; وليست C: وليست — ³¹ Vcc. L; ملكات — ³² تصير C: يصير — ³³ F; باخرة L: باخرة C, باخرة

3. — ¹ E, j; pram. الفصل; ut non C, F, L, b. — ² L; 'ف' , 'ث' : C, F, L; الثالث C, F, L; 'tertius'; b om. — ³ F, L, j; وجنس C: جنس; g, b [... و] — ⁴ L, g, h, j; نقول C, F — ⁵ F, L (supra lin.), h له : C, E, (j) om. — ⁶ Ita C, F, L; مصحح j, 'sanativ.' — ⁷ C, L, b, (j); وما F: وما

[Kant, p. 9 7, 17]

Kitāb al-Maqūlāt

على ان لمن كان بهذه الصفة حالا ما في العلم اما⁴¹ اخص واما⁴² افضل فيكون الفرق بين
 d الملكة وبين المال ان هذه سهلة الحركة وتلك اطول زمانا واعسر تحركا والملكات هي [10]
 ايضا حالات وليست⁴³ الحالات ضرورة ملكات فان من كانت له ملكة فهو جاهل بما
 a ايضا من الاحوال واما⁴⁴ من كان جاهل من الاحوال فليست له لا بحالة ملكة وجنس اخر [14]
 من الكيفية⁴⁵ هو الذي به نقول ملاكروب او محاصر (1) او مصحح او ممرض
 b وبالجمله ما قيل بقوة طبيعية P او لا قوة . وذلك انه ليس يقال كل واحد من اشياء [16]

(1) ملاكروبين او محاصرين Legas

طبيعته (387) - اما - (382) اما

لكن (387) - قوة ولا قوة add. (388) - فاما (385) - وليس (384)

د¹

4

- a $\overline{\text{قال}}$ وجنس³ ثالث من الكيفية وهى التى يقال لها كفيات
 b انفعالية وانفعالات وانواع ذلك الطعوم مثل الحلاوة⁴ والمرارة
 والالوان⁵ مثل السواد والبياض والملموسات⁶ مثل الحرارة والبرودة
 c والرطوبة واليبوسة فان هذه كلها ظاهر من امرها انها كفيات اذ⁵
 كان كل⁷ ما اتصف بشئ من هذه يستل⁸ عنه بحرف كيف مثال
 ذلك انا نقول كيف هذا العسل⁹ فى حلاوته وكيف هذا الثوب فى
 d بياضه فيجاب بانه شديد الحلاوة والبياض¹⁰ او غير شديدهما¹¹ وانما
 قيل¹² فى امثال هذه كفيات انفعاليات¹³ لا من قبل¹⁴ انها حدثت فى
 الاشياء المتصفة¹⁵ بها عن انفعال بل من قبل انها تحدث فى حواسنا¹⁰

4. — ¹ E, j *pram.* الفصل ; *at non C, etc.* — ² L $\overline{\text{د}}$, g, $\overline{\text{د}}$: C, F الرابع ; j : *quarta* ; b om. — ³ Ita C, F, I, g وجنس — ⁴ Inc. F $\overline{\text{د}}$. — ⁵ F, L, b : C : والالوان — ⁶ F, L : C : والملموسات — ⁷ Inc. C 18^v. — ⁸ L يستل⁸ F, يستل⁹ C, يستل¹⁰ — ⁹ Inc. C 18^v. — ¹⁰ Ita C, F, L, b, j : والبياض — ¹¹ F, L, (j) : شديد — ¹² C, F, L, b : قيل — ¹³ D. $\overline{\text{د}}$: j : *passionem*. — ¹⁴ C², F, L, (b) : انفعاليات : C¹ : انفعاليات [الكفيات] (*cum*) — ¹⁵ F, L, b, j : قيل : C omit — ¹⁶ F, L, b, j : المتصفة : C vid. المتصفة.

[Kattān, p. 9 a, 27-9 b, 2]

Kitāb al-Maqūlāt

- a لا قوة له على هذا المعنى نفسه⁴. وجنس ثالث من الكيفية كفيات انفعالية وانفعالات [28]
 b ومثالات ذلك هذه الحلاوة والمرارة وكل ما كان مجانسا لهذين وايضا الحرارة والبرودة [29]
 c والبياض والسواد وظاهر ان هذه كفيات لان ما قبلها قيل فيه بها كيف هو مثال ذلك [31]
 العسل يقال حلو لانه قبل الحلاوة والجسم يقال ابيض لانه قبل البياض وكذلك يرى الامر
 d فى سايرها ويقال كفيات انفعالية ليس من قبل ان تلك الاشياء انفسها اتى قبلت هذه [35]
 الكفيات انفعلت شيئا فان العسل ليس يقال حلو¹ من قبل انه انفعلى شيئا ولا واحد من

انفعالا¹⁶ مثال ذلك ان الخلاوة في العسل والمرارة في الصبر انما قيل فيها¹⁷ كيفيات انفعالية لا من قبل ان¹⁸ انفعالا¹⁹ حدث في العسل عن²⁰ الخلاوة ولا²¹ في الصبر عن²² المرارة بل من قبل انهما يحدثان انفعالا في اللسان وكذلك الامر في الحرارة والبرودة مع حس اللمس . واما²³ النوع الثالث الذي هو الالوان فليس يقال فيها كيفيات انفعالية بهذه الجهة اذ كانت الالوان²⁴ لا تحدث²⁵ انفعالا في البصر²⁶ وانما يقال²⁷ في هذه كيفية انفعالية²⁸ من قبل ان وجودها في الشيء²⁹ المتصف بها انما حدث عن انفعال . وذلك انه لما كان³⁰ من البين ان حمرة الخجل³¹ وصفرة الوجل³² انما يحدثان عن انفعال نال الدم والروح كذلك يجب³³

— ¹⁶ *F, L*; انفعالا : *C* ; انما : *j plur.* — ¹⁷ *L* فيها : *C, F* — ¹⁸ *C, L, b, j*; ان *F om.* —
— عنه *(?) F, L*; عن *b, j*; *a*; *C, F, L*; انفعالا : *F* ; انفعال : *C*; لا فعلا : *L* — ¹⁹ *L* —
C : عن *L, b, j*; — ²² *L, b, j*; — *at nihil add.* *L, b, j*; — *F add.* , قبل انفعال . *C add.* —
النوع الثالث الذي : *j om.* ; وواع : *C* ; واما النوع³⁰ *F, L, b, j* * — حدث عنه *F* ; حدث عن
العصب : *C* ; البصر²⁶ *F, L, b* ; يحدث : *C* ; تحدث *F, L* — ²⁴ *F, L, b*; لا : *C, j om.* —
هذه الجهة ... كيفية انفعالية . *j om.* (homot.) *lin. preced.* — ²⁷ *F, L, b* ; يقال : *C* —
— المرعن *C vid.* , والفزع *F* : الموجل *L* — ³¹ كانت : *C* ; كان *F, L, b, j* — ³⁰ شيء : *C* — ²⁹

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 9 b, 2-14]

سائر ما اشبه وعلى مثال هذه ايضا الحرارة والبرودة تعالان كيفيتين انفعاليتين ليس من قبل ان تلك الاشياء انفسها التي قباتها انعطت شيئا بل انما يقال لكل واحدة من هذه الكيفيات التي ذكرناها كيفيات انفعالية من قبل انما تحدث في الحواس انفعالا فان⁴ [9] الخلاوة تحدث انفعالا ما في المذاق والحرارة في اللمس وعلى هذا المثال⁵ سائر ما ايضا فاما⁶ البياض والسواد وسائر الالوان فليس انما نقول⁷ كيفيات انفعالية جذه الجهة التي جا قبلت [11] هذه التي تقدم ذكرها لكن من قبل انما انفسها انما تولدت عن⁸ انفعال ومن البين انه⁹ قد يحدث¹⁰ عن الانفعال تفاير كثيرة في الالوان من ذلك ان المرء اذا خجل امر واذا فزع اصفر وكل واحد مما اشبه ذلك فيجب من ذلك ان كان ايضا انسان قد ناله بالطبع

— من (405) — انما نقول (404) — في (403) — لان* — انفعالا في الحواس (402) —
LECT. t. : — تحدث (406)

ان يعتقد³³ ان من فطر من اول امره وبالطبع محمرا او مصفرا ان
السبب³⁴ في ذلك ان مزاجه في اول الخلقة قد انفعل هذا النحو من
g الانفعال الذى تتبعه³⁵ الحمرة في الخجل³⁶ والصفرة في الفرع³⁷ وما
كان³⁸ من هذه العوارض ثابتا عسير الزوال فهو الذى⁴⁰ يسمى⁴¹ كيفية
انفعالية وهو⁴² الذى يسئل⁴³ عنه بحرف كيف في المعتاد⁴⁴ وما كان⁵
سريع الحركة من هذه فليس يسمى⁴⁵ انفعاليا ولا جرت العادة ان
يسئل عنه بحرف كيف ولذلك يجب ان يخص⁴⁶ هذا⁴⁷ باسم الانفعال
b فقط لا باسم الكيفية الانفعالية ومثال ذلك ان الصفرة والحمرة⁴⁸ اذا
كانت⁴⁹ لنا بالطبع والجملة⁵⁰ قيل فينا بها⁵¹ في الشخص كيف هو وان

— فعتقد³³ F : يعتقد³³ C, L, j — وجب³³ C : وجب من ذلك³³ F : كذلك يجب³³ L, j, h —

— الخجل³⁶ C, الخجل³⁶ I, L — يتبعه³⁵ C : يتبعه³⁵ F, L — البيت³⁴ C vid. : السبب³⁴

— وكان³⁸ C : وما كان³⁸ F, L, j, h — الفرع³⁷ C : الفرع³⁷ F, L — والصفرة³⁷ C om.

— وهو⁴² I, L : يسمى⁴² C, F, L, b — والذى⁴¹ C : فهو الذى⁴¹ I, j, h —

— 'in sensato' [b, j] : في المعتاد⁴³ C, F, L, j — يسئل⁴³ C : يسئل⁴³ L, يسئل⁴³ F —

— هذا⁴⁷ L, j, h : يخص⁴⁷ F : [..] j, h, يخص⁴⁷ L, يخص⁴⁷ C, F — يسمى⁴⁵ C, L :

— Inc. C 18^v — الحمرة والصفرة⁴⁸ C : الصفرة والحمرة⁴⁸ F, L, j, h — هذا الجنس⁴⁸ C, F :

قيل فينا اما⁴⁹ C : قيل فينا بها⁵¹ F, L, (j) — والجملة⁵⁰ E : وبالجملة⁵⁰ C : والجملة⁵⁰ F, L, j, h —

Κατηγο., p. 9 b, 15-26]

Kitāb al-Maqoūlāt

- بعض هذه الانفعالات من عوارض ما طبيعية فلازم ان يكون لونه مثل ذلك اللون .
وذلك انه ان حدث¹ الان عند الخجل حال ما² لشي مما البدن فقد يمكن ايضا ان
g تحدث تلك الحال بعينها في الجملة الطبيعية فيكون اللون ايضا بالطبع مثله . فاذا كان من [19]
هذه العوارض كان ابتدائه عن انفعالات ما عسرة حركتها ذات ثبات فانه يقال لما
h كيفيات فان (الصفرة او المواد ان³ كان تكونه⁴ في الجملة الطبيعية فانه يدعى⁵ كيفية [22]
اذكنا قد يقال فينا به كيف نحن وان كان⁶ انما عرضت الصفرة او السواد من مرض
زمن او من احراق شمس فلم يسئل⁷ عودته الى الصلاح او بقى يبقا لنا قيلت هذه ايضا
414

— تولدهما⁸ — اذا⁴¹² — وكانت⁴¹¹ adit. — حال ما عند الخجل⁴⁰⁹ — حدث⁴⁰⁹ — LECT. 1 :

تدبل⁴¹⁴ — كانت⁴¹³ — فانها تدعى⁴¹⁴

كانت الحمرة عرضت من خجل⁵³ والصفرة من وجل⁵⁴ لم يقل⁵⁵ في
الشخص بها كيف هو وذلك انه ليس يقال فيمن⁵⁶ هذه حاله⁵⁷ محمر⁵⁸ i
ولا مصفر⁵⁹ وانما يقال احمر واصفر⁶⁰ فقط وبالجمله انفعل⁶¹ فقط فيجب
ان يسمى⁶² مثل هذا انفعالا فقط وان كانت انما تختلف⁶³ بطول البقاء.
5 وقصره وعلى هذا المثال يقال في عوارض النفس كيفيات انفعالية⁶⁴
لما كان منها بالطبع⁶⁵ وثابتا وانفعالات لما كان عارضا ولم يكن للانسان
بالطبع والمزاج مثال ذلك تيه العقل والغضب فانه من كان له هذان
الامران بالطبع قيل فيه انه غضوب⁶⁶ وانه تأث⁶⁷ العقل ولذلك تسمى⁶⁸

— C: F, L, b, j, z يجل⁵⁴ — فرع C, فرع F: وجل L⁵³ — خجل F, L, [C]⁵⁵ —
C: F, L, b, j, z حالة C: حاله F, L, b, j, z⁵⁶ — في من F: فمن L, فيمن C⁵⁷ — قل
— 'rubeus aut pallidus' j; مصفر ولا محمر⁵⁸ E; مصفر ولا محمر⁵⁹ L: محمر ولا مصفر
E; [احمر او اصفر] j; احمر واصفر L vid. احمر واصفر C, احمر واصفر F, b⁶⁰ —
F, يسمى C⁶¹ — 'passio' j, b הפעלות C: الفعل C: افعال F, L⁶² — احمر واصفر
— C vid. بانه C⁶³ — غضوب C⁶⁴ — Inc. L 8⁶⁵ — يختلف C⁶⁶ — يما L: يسمى
Ita C, F, L⁶⁷ تسمى

Kitāb al-Maqūlāt

[Kxxy., p. 9 b, 27 - 10 a, 6]

415 كيفيات وذلك انه قد يقال فينا جا على ذلك المثال كيف نحن فاما ما كان حدوثه عما
يسهل التحلاه ووثيك عودته الى الصلاح قيل انفعالا وذلك انه لا يقال به في احد كيف
[30] هو . فانه ليس يقال لمن احمر لجل⁶⁹ احمرى ولا من⁷⁰ اصفر للفرع⁷¹ . صفر لكن انه i
[33] انفعلا شيا . فيجب ان يقال هذه وما اشبهها انفعالات ولا يقال كيفيات وعلى هذا
المثال يقال في النفس ايضا كيفيات انفعالية وانفعالات فان ما كان تولده فيها منذ اول
التكون عن انفعالات ما فاعا ايضا يقال⁷² كيفيات⁷³ ومثال ذلك تيه العقل والغضب
وما يجرى⁷⁴ مجراها فانهم به يقال⁷⁵ فيهم جا كيف هم فيقال غضوب وتايه العر وكذلك
ايضا ساير اصناف تيه العقل اذا لم تكن طبيعية لكن كان تولدها عن عوارض ما اخر
يصر التخلص منها او هي⁷⁶ غير زائلة اصلا يقال⁷⁷ كيفيات وذلك انه يقال فيهم جا
كيف هم وما كان حدوثه فيها عن اشيا سهلة وشيكه العودة الى الصلاح فاعا نل
424

add. — فانها يقال لها ايضا (420) — من الفرع⁷⁰ — لن⁷¹ — احمر من العجل (417) — : t. LECT.
تقال⁷² — هي (421) — مجراها فانه يقال⁷³ — جرى (421) — لانها اذا سئل عنها بكيف اجيب بها

امثال هذه كصفات انفعالية ومن عرض له الغضب عن امر محرج⁶⁶ طراً⁶⁷ عليه لم يقل فيه غضوب⁶⁸ ولا تأته⁶⁹ العقل وانما يقال فيه انه غضب⁷⁰ وتأه⁷¹ عقله فيجب ان يقال في امثال هذه انفعالا لا⁷² انفعاليا 1 وذلك ان صيغة هذه اللفظة⁷³ تليق⁷⁴ ابدا بالشيء الثابت

5

³ 1
 5

5

قَالَ وجنس رابع وهو الشكل والخلفة³ الموجودان في واحد واحد من⁴ الاشياء والاستقامة⁵ والانحناء وما يشبه هذا فانه يقال في⁶ الشيء اذا اتصف بواحد من هذه كيف هو وذلك انه قد يقال في الشيء انه مثلث او مربع في جواب كيف هو وانه مستقيم ومنحن⁷ وكذلك⁸ الخلفة

10

— ⁶⁸ C طرأ , F طرا , L طراً⁶⁷ — عن امر مخرج C : عن امر محرج F, L, b — ⁶⁹ E تأته , F, L تأته , C : تأته⁶⁶ — غضوب F, ⁷² — وتارة C : وتأه⁷¹ — غضب C⁷⁰ — باته C : تأته⁶⁹ — تأته⁶⁸ — غضوب F, L, b, (j), لا : انفعالا C : omit. — ⁷³ F, L اللفظة : اللفظ C : sing. — ⁷⁴ F, L, b تليق C : تليق⁷² ; j 'cadit' ; j يلقى

5. — ¹ F, j præmitt. النصل ; al non C, etc. — ² L م , g, ف , C, F الخامس , ³ — ⁴ C om. من — ⁵ Ita C, F, L, j — ⁶ [او...] ; z ومنحن C : ومنحن F, L — ⁷ من C : في F, L, b — ⁸ والاستقامة F, L, j وكذا C : وكذلك L

[KATZ, p. 10 2, 6-16]

Kitāb al-Maqūlāt

425 انتعالات مثل ذلك الانسان ان اغتم فاسرع غضبه فانه ليس يقال غضوبا من اسرع غضبه
 بهذا الفعل بل اخرى ان يقال انه انفعلا شيا فكون⁴ هذه انما يقال انتعالات لا
 5 كصفات وجنس رابع من الكيفية⁵ الشكل والخلفة الموجودة في واحد واحد ومع هذين [11]
 ايضا الاستقامة والانحناء وشي ان كان يشبه هذه وبكل واحد من هذه يقال كيف الشيء
 429 فانه قد يقال في الشيء بانه مثلث او مربع كيف هو وبانه مستقيم او منحنى ويقال ايضا

الكيفيات (427) — فتكون (426) — LECT. t :

6

و²

- ^a فاما¹ المتخلخل والمتكاثف والحشن والاملس فقد يظن ان هذين
 داخلان تحت هذا الجنس . الا ان الاشبه ان يعتقد في هذين الجنسيتين ^b
 انهما خارجان عن هذا الجنس وذلك انه يظهر ان كل واحد منهما هو
 احرى⁵ ان يكون داخلا في مقولة الوضع منه في هذه المقولة وذلك
 ان المتخلخل والمتكاثف انما يدلان على وضع ما للاجزاء فانه انما يقال
 كثيف لما اجزاؤه متقاربة⁶ بعضها من بعض ومتخلخل⁷ لما اجزاؤه
 متباعدة بعضها عن بعض . وكذلك الاملس انما يقال في اجزاؤه
 مستوية في سطحه ليس يفضل⁸ بعضها على⁹ بعض ويقال خشن فيما
 اجزاؤه غير مستوية بل يفضل¹⁰ بعضها¹¹ على بعض¹² ولعله¹³ قد يظهر ^c

6. — ¹ C, E, j pramitt. الفصل ; at non F, L. — ² L, i, j, F : السادس ; ³ b, i, j pram. [قال] ; at non C, F, L. — ⁴ F, L : فاما C : وما
 'sexta' ; C, g, b om. — ⁵ F, L, h, j : احرى C : أجرى — ⁶ L, (b, i) : متقاربة F : متقاربة — ⁷ Inc. C
 19^v. — ⁸ L, (j) : يفضل F : يفضل C : يفضل — ⁹ F, L, b : على C : عن — ¹⁰ L, b, j : يفضل
 C : قال ولعله ¹¹ F, L : بعضها C om. — ¹² F, L : بعضها C³ ind. , C² ind. , C¹ vid. : يفضل F
 [ولعله] j ; [قال] g, b : قالوا لعله

Kitāb al-Maqūlāt

[KATY., p. 104, 16-26]

- ^a [16] كل واحد بالحق كيف هو فاما المتخلخل والمتكاثف والحشن والاملس فقد يظن انما تدل
 [18] على كيف ما الا انه قد يشبه ان تكون¹ هذه وما اشبهها مبينة للقسمه التي في الكثيف
 وذلك انه قد يظهر² ان كل واحد منها احرى بان يكون انما يدل على وضع ما للاجزاء
 فانه انما يقال كثيف بان اجزاء متقارب بعضها من بعض ويقال متخلخل بان اجزاء
 متباعدة³ بعضها عن بعض ويقال املس بان اجزاء موضوعة على استقامة ما⁴ ويقال خشن
 [25] بان⁵ بعضها يفضل⁶ وبعضها يُقَصَّر⁷ ولعله قد يظهر للكيفية ضرب ما اخر الا ان ما ^c

LECT. I : — (431) : — تكون (432) — قد ظهر (434) — متباعد * om. — ما (435) — add. — اجزاء —
 تقصّر** — تقصّل

ان هاهنا¹³ كفيات اخر لاكن¹⁴ هذه التي عددنا هاهنا¹⁵ من هذا
 d الجنس مبلغ عددها¹⁶ هو هذا العدد $\overline{\text{ب}}$ ان تلك الكفيات هي
 الكفيات التي يسئل¹⁷ عنها بحرف كيف في الانواع¹⁸ وهي الاشياء
 التي هي صور نوعية او تابعة للصور النوعية وهذه الكفيات هي
 التي يسئل¹⁹ عنها²⁰ في الاشخاص وهي الاحوال اللاحقة للصور من⁵
 قبل الهولى والاشياء الهولانية وذلك بين من الفرق بين هذين
 النوعين من الكيفية

²
¹

7

a $\overline{\text{ق}}$ وذوات الكفيات هي المدلول عليها بالاسماء الدالة على
 b الكفيات انفسها وهي المثل الاول وذلك على طريق الاشتقاق في¹⁰
 اكثرها بحسب اللسان اليوناني مثل الابيض المشتق من اسم البياض
 c والبلوغ المشتق من اسم البلاغة والعدل المشتق من³ اسم العدالة. واما

— ¹³ F, L : عددنا هاهنا $F(?)$, L : لكن C, F : لاكن ¹⁴ L — C : هاهنا F, L : هاهنا ¹⁵ F, L : هاهنا b — $Inc.$ ¹⁶ F, L, b, j : عددنا هاهنا b — F : يسئل ¹⁷ L : بما عدد ما C : عددنا هاهنا b — $F 10^v$, — ¹⁸ L : يسئل F , F : يسئل ¹⁹ C^2, L, j : عنها $F 1^j$; C^1 vid. غيرها b, j add. — $at non F, L$; [بحرف كيف].

7. — C, E, j præmit. الفصل; $at non F, L$. — L $\overline{\text{ز}}$, g, i , t ; F : السابع j ; z من 'septima'; C, b om. — C om.

[Kaṭṭy., p. 10 a, 26-32]

Kitāb al-Maqūlāt

تذكر⁷ خاصة من ضروجا فهذا مبلغه فالكفيات هي هذه التي ذكرت. وذوات الكيفية [27] ⁴³⁸
 هي التي يقال بها على طريق المشتقة اسماؤها او على طريق اخر منها كيف كان. فاما في [29]
 اكثرها وفي⁷ جميعها الا الشاذ منها فانما يقال^{1*} على طريق المشتقة اسماؤها. مثال ذلك
 من البياض ايض ومن البلاغة بليغ ومن العدالة عدل⁷ وكذلك في مايرها واما في الشاذ [32] ⁴³⁹
 عادل⁽⁴³⁹⁾ — فانها تعال^{*} — او في⁽⁴³⁸⁾ — يذكره⁽⁴²⁰⁾ — LECT. t : —

ع

8

a ^١ قال وقد يوجد في الكيف تضاد مثال^٢ ذلك العدل ضد الجور
 b والبياض ضد السواد وكذلك يوجد ايضا في الاشياء ذوات الكيفية
 مثال ذلك ان العادل ضد الجائر^٣ والابيض ضد الاسود^٤ لا كن^٥ ليس
 يوجد التضاد في جميع الكيفيات ولا في جميع ذوات الكيفيات فانه^٥
 c ليس للاشقر ولا للاصفر^٦ ضد وبالجملة الكيفيات^٧ المتوسطة^٨. وايضا
 فتي كان احد المتضادين كيفا فان الضد الثاني يكون كيفا وذلك
 ظاهر بالاستقراء. مثال ذلك ان العادل لما كان ضد الجائر^٩ وكان
 العادل في الكيفية كان الجائر في الكيفية اذ لا يصح ان نقول ان
 الجائر في الكم ولا في المضاف ولا في مقولة اخرى وكذلك يظهر^{١٠}

8. — ^١ *E, j pram.* الفصل ; *at non C* (cf. n. 2), *F, L*. — ^٢ *L* , *g*, *٣* : *F*
 مثل *C* : مثال *F, L, b, j* ; *octava* ; *b om.* ; *C relinq. spatium vacuum*. — ^٣ *F, L, b, j* ;
 لكن *C, E* : لا كن^٤ *L* — ^٤ *C, L, b* : الاسود : *F* : الجاير — ^٥ *C, L, b* :
 المتوسط^٦ *C* — ^٦ *F, L* : الكيفيات *F, j* : لك صفر *C* : للاصفر^٧ — ^٧ *F* :
 يقول *C* : نقول *F, L* , نقول *E, b, j* — ^٨ *E, b, j* : ضد *C* : ضد الجاير *F, L* —

Karrān, p. 10 b, II-23]

Kitāb al-Maqūlāt

٨ كان . وقد يوجد ايضا في الكيف مضادة مثال ذلك ان العدل ضد الجور وكذلك [12]
 b البياض والسواد وسائر ما^١ اشبه ذلك وايضا ذوات الكيفية بما مثال ذلك الجاير للعادل [14]
 والابيض للاسود الا ان ذلك ليس فيها كلها فانه ليس للاشقر ولا للاصفر ولا لا اشبه
 c ذلك من الالوان ضد^٢ اصلا وهي ذوات كيفية^٣ . وايضا ان كان احد المتضادين ابما [17]
 كان كيفا فان الاخر ايضا يكون كيفا وذاك^٤ بين لمن تصفح سائر النعوت مثال ذلك
 ان كان العدل ضد الجور وكان العدل كيفا فان الجور ايضا كيف فانه لا يطابق الجور
 ٤٥٥ ولا واحدا من سائر النعوت لا الكم مثلا ولا المضاف . ولا اين ولا واحدا^٥ من سائر ما

LECT. 1 : — (٤٥٥) — توجد (٤٥٦) — والسواد وما (٤٥٦) — ضد (٤٥٦) —
 (فان جميع الالوان المتوسطة ليس فيها هي يضاد الاخر اذ كانت مختلفة من الضدين اللذين هما الابيض والاسود
 واحد (٤٥٦) — وذلك (٤٥٦) —

يمكن ان يكون عادل اكثر من عادل وصحيح اكثر من صحيح
 c وكذلك في سائر هذا الجنس الذى هو الحال . واما المثلث والمربع
 وسائر الاشكال فليس يقبلان¹⁵ الاقل والاكثر¹⁶ فانه ليس مثلث اكثر
 من¹⁷ مثلث ولا مربع اكثر من مربع فان ما دخل تحت حد المثلث فهو
 مثلث على حد سواء¹⁸ وكذلك ما دخل تحت حد المربع وقبله فهو مربع⁵
 على شرع سواء¹⁹ . وما²⁰ لم يدخل تحت حد الشئ فليس يقال بالمقايضة
 اليه فانه ليس لاحد ان يقول ان المربع اكثر دائرة²¹ من المستطيل
 d وبالجمله انما²² تصح المقايضة في الاشياء الداخلة تحت حد واحد
 واذا كان هذا هكذا فليس كل الكيفية²³ يقبل²⁴ الاكثر والاقل
 e ولا شئ من هذه التى ذكرنا²⁵ بخاصية²⁶ حقيقية²⁷ للكيفية¹⁰

— ¹⁷ Inc. C — الاكثر والاقل C, F, j : الاقل والاكثر L, b ¹⁸ — يقبلان C, F, I. ¹⁵ Ita —
 — سواء F, سواء C, سواء L : سواء E ¹⁹ — F¹ om. : على حد سواء F², etc. ²⁰ —
 وبالجمله انما C : وبالجمله انما F, L, b, (j) ²¹ — دائرة C, E, F, L ²² — ما C : وما F, L, b, j ²³ —
 L, s.p. : يقبل C, F ²⁴ — 'omnis qualitas', j, כל איכות b : كل الكيفية C, F, L ²⁵ —
 F, b, j ²⁶ — بخاصية C : بخاصية F, L ²⁷ — ذكر C : ذكرنا F, L, j ²⁸ — تقبل E : init. :
 حقيقه C vid. : حقيقه L , حقيقه

[Kxṭṭṭ, p. 11 2, 2-15]

Kitāb al-Maqūlāt

465 بها فانما تقبل الاكثر والاقل بلا شك. فانه يقال ان هذا ابلغ من غيره واعدل. واضح
 c وكذلك الامر في سايرها. واما المثلث والمربع فلن نطن انهما يقبلان الاكثر ولا الاقل¹ [5]
 ولا شئ من ساير الاشكال البته. فان ما قبل² قول المثلث او قول الدائرة فكله على
 مثال واحد مثلثات ودوائر. وما لم يقبله فليس يقال ان هذا اكثر من غيره فيه . فانه
 ليس المربع في انه دائرة اكثر³ من المستطيل اذ كان ليس يقبل⁴ ولا واحد منهما حد⁵ P
 d الدائرة. وبالجمله انما يوجد احد الشئين اكثر من الاخر اذا كانا جميعا يقبلان قول الشئ [12]
 470 e الذى يقصد له⁶ فليس⁷ كل الكيف اذا يقبل⁸ الاكثر والاقل. فهذه التى ذكرت ليس منها [15]

— يقصد اليه (471) — اذ كان لا يقبل (469) — ما يقبل (467) — الاكثر والاقل (468) —
 كل الكيف يقبل⁹ — فليس اذا¹⁰
 LECT. t : — حد ¹¹ s.p. — ¹² ita —
 LECT. p : — (469) اكم

10

ي¹

وأما خاصيتها^١ الحقيقية^٢ التي لا تقال^٣ على غيرها فهي الشبيه وغير الشبيه

11

يا^١

قال^٥ وليس ينبغي ان يتشكك على هذا القول فيقال انه قصد^٣ هاهنا الى تعديد الكيفيات^٤ فعددت^٥ اشياء كثيرة^٦ من المضاف مثل الملكة والحال الذي عدد في الجنس الاول من هذه المقولة هو^٧ داخل في المضاف فان الملكة انما هي ملكة للشيء. وكذلك الحال فانه انما^٨ يمكن ان تعد هذه من المضاف باجناسها لا بانواعها فان العلم وهو جنس

10. — ^١ C, E, j præm. الفصل ; at non F, L. — ^٢ L ي : C, F الماثر , n 'decima' ; b om. — ^٣ j præm. [قال] ; at non C, F, L, b, z. — ^٤ L خاصيتها : C, F خاصتها — ^٥ C vid. الحقيقه — ^٦ F, L, j تقال : C يقال

11. — ^١ C, E, j præm. الفصل ; at non F, L. — ^٢ L يا , g, z : E ك : C, F ك : E ك : g, z : يا : L — ^٣ C, L, b قصد : F انه قصد : n 'undecima' ; b omit. — ^٤ C, L, b : F quod intentio. — ^٥ F, L, b, j : C الكيفيات — ^٦ Ita C, F, L فعددت — ^٧ F, L, b, j : C الكيفيات — ^٨ C, L هو : F, b وهو : j 'sunt'.

Kitāb al-Maqūlāt

[Katr., p. 11 a, 15-24]

- 10 [15] شئ هو خاصة الكيفية. فاما الشبيه وغير الشبيه فانما يقالان في الكيفيات^١ وحدها. فانه^٢ ليس يكون هذا شبيها بغيره بشئ غير ما هو به كيف فكون^٣ خاصة الكيفية ان جا
20 [20] يقال شبيه وغير شبيه . وليس ينبغي ان يتداخلك الشك فتقول^٤ انا قصدنا للكلام في^٥
23 [23] الكيفية فعددتنا كثير^٦ من المضاف اذ الملكات والحالات من المضاف فانه يكاد ان^٧
تكون^٨ اجناس هذه كلها وما اشبهها انما يقال من المضاف. واما^٩ الجزويات^{١٠} فلا شئ

الجزيات — فاما^١ — عما^٢ (١٧٦) — فتكون^٣ (١٧٣) — في الكيفية^٤ — فانها^٥ (١٧٢) —

LECT. p : — يكون^٦ (١٧٦) — كثير^٧ (١٧٣) — فتقول^٨ (١٧٤) —

النحو^c والفقہ يقال بالاضافة الى المعلوم واما النحو فليس يقال
 بالاضافة الى شئ، وكذلك الفقہ الا ان يقال بالاضافة من طريق
 جنسه اعنى ان النحو هو علم للمعلوم الذى هو علم اواخر الكلم⁹
 d واذا كانت هذه الانواع ليست من المضاف وانما هى من الكيفية
 وهى¹⁰ انما¹¹ صارت انواعا¹² كيفية من قبل جنسها فهو بين ان جنسها⁵
 هو من الكيف وذلك ان النحو والفقہ انما صار كل واحد¹³ منها
 موجودا من حيث العلم كيفية لا كن¹⁴ عرض لجنسها الذى هو العلم
 ان كان له اسم من حيث هو مضاف ولم يكن له اسم من حيث هو
 كيفية بضد ما عرض للانواع التى تحته اعنى ان لها اسما¹⁵ من حيث
 هى كفيات مثل النحو والفقہ وليس لها اسما¹⁶ من حيث هى¹⁰

⁹ C, L, b النحو : F للنحو — ⁹ Voc. F الكلم — ¹⁰ Ita C, F, L وهى — ¹¹ Inc. F 10^v.
 — ¹² C, L انواع : F⁹ omit. ; F⁹ b, j انواع — ¹³ Inc. C 20^v. — ¹⁴ L لا كن : C, E, F
 لكن — ¹⁵ Ita E اسماء : L [ابناء ؟], C, F اسماء b, j plur. — ¹⁶ Ita E اسماء : C,
 F, L اسماء b, j plur.

[K2747, p. 11 a, 24-37]

Kitāb al-Maqūlāt

477 منها البتة فان العلم وهو جنس ماهيته انما يقال^t بالقياس الى غيره وذلك انه انما^{t*} يقال
 علم بشئ فاما الجزويات^t فليس شئ منها ماهيته تفال بالقياس الى غيره. مثال ذلك النحو
 c ليس يقال نحو^t بشئ^{t*} ولا الموسيقى هى موسيقى بشئ^{t*} اللهم الا ان تكون هذه ايضا [28]
 480 قد تفال من المضاف من طريق الجنس مثال ذلك (النحو يقال علما^t بشئ لا نحو^{t*} بشئ^{t*})
 d والموسيقى علم بشئ لا موسيقى بشئ^t. فيجب ان تكون^p الجزويات^{t*} ليست من [31]
 المضاف ويقال لنا ذوى كيفية بالجزويات^t وذلك انه انما لنا هذه فانا انما يقال لنا علما
 بان لنا من العلوم الجزوية^t. فيجب من ذلك ان تكون^p هذه ايضا اعنى الجزويات^{t*}
 484 كفيات وهى التى بها تدعى ذوى كيفية وليس هذه من المضاف. وايضا ان^t القى^p شئ

LECT. t : — (480) — لشيء — يقال نحو (479) — الجزيات — (478) — انما — om. — انه يقال (477) —
 الجزيات — الجزية (480) — بالجزيات (482) — الجزيات — لشيء (481) — لشيء — نحو — يقال علم
 وايضا مق (484) —

LECT. p : — البى (484) — يكون (485) — يكون (481) —

مضافة وليس¹⁷ يبعد ان يكون الشيء الواحد معدودا في مقولتين¹⁸
وجنسين لا كن¹⁹ يجهتين لا يجهة واحدة فان ذلك هو²⁰ المستحيل

²¹ هذا هو معنى ما تأول هذا الموضع عليه ابو نصر وظاهر كلام ارسطو انما ليست من المضاف
الا يجنسها فقط اذ ليس يفهم من النحو والموسيقى اضافة خاصة بما الا من قبل جنسها ولذلك
5 ما يقول ارسطو في هذه الاشياء انما ليست من المضافة بذاتها وانما انما صارت من المضاف من
قبل انه اضيف اليها ما هو مضاف بذاته فهي مضافة بالعرض ولا يبعد ان يكون شيء واحد
تحت جنسين احدهما بالذات والاخر بالعرض وانما الذي يبعد كما يقول ارسطو ان يكون
شيء واحد هو موجودا في جنسين مختلفين بالذات

C : لا كن¹⁹ — مقولتين C : F, L, b, j¹⁸ — ولا F¹ : وليس C, F², L¹⁷ —
C : من هو F, L, b, j²⁰ — F (non C, L, b, j) add. 6 lin seq.²¹

Kitāb al-Maqūlāt

[Katz, p. II 2, 37-38]

واحد بعينه كيفاً ومضافا فلا يسكن ان يعد في الجنسين*⁴⁸⁵ جميعا

485

الجنس* - كيفية⁽⁴⁸⁵⁾ : - LECT. I :

القسم السادس

أني مقولة الموضوع²

- ٨ وقد ذكرت الاشياء ذوات الوضع في باب مقولة³ المضاف^a
وقيل انها الاشياء التي اسماؤها مشتقة من مقولة المضاف؛ مثل
٥ المضطجع والمتكى؛ فان الاضطجاع والاتكاء من مقولة المضاف³
والمضطجع والمتكى هو⁶ من هذه المقولة
٦ وأما سائر المقولات التي عددنا وهي مقولة متى ومقولة اين^b
ومقولة له فليس يقال فيها هاهنا⁷ شيء. اكثر مما تمثلنا⁸ به في هذا
الكتاب في اوله اذ كانت واضحة مثل قولنا ان له يدل⁹ على المتعل¹⁰
١٠ والمتسلح والايين¹¹ مثل قولنا فلان في السوق وسائر ما تمثل¹² به فيها
فان هذا القول في هذه الاجناس كاف بحسب المقصود¹³ هاهنا¹⁴ c

VI. — ¹ *j, n pram.* [القول]; *at non C, F, L, b.* — ² *F, L* الموضوع: *C, L** الوضع
— ³ *L, b, j* مقولة: *C, F om.* — ⁴ *C, L, b* المضاف: *F* الاضافة: *Ita C, F, L* المضاف *b*
C: *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ⁵ *هنا C*: هاهنا *F, L* — ⁶ *هو C*: هو *F, L* — ⁷ *هنا C*: هاهنا
٨ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ⁹ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ¹⁰ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ¹¹ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F*
١٢ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ¹³ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F* — ¹⁴ *ثقلنا L, b*, *ثقلنا F*

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 11 b, 8-16]

- ٨ [8] وقد قيل في الموضوع ايضا في باب المضاف انه اذا يقال من الوضع على طريق المشتقة
١٠ [10] اسماؤها. فاما في الباقية اعني في متى وفي اين وفي له فاما اذ كانت واضحة لم تقل فيها
شيئا سوى ما قلناه بدا من انه يدل اما على له فتتعل¹ متسلح. واما على اين فتل قواك في
١٥ [15] لوقين وماير ما قلناه فيها فهذا ما كتفني (1) به من القول في الاجناس التي اياها قصدنا c

الجزء الثالث

*

* *C add.* وهذا الجز ينقسم الى اقسام خمسة *at non F, L, g, b, j.*

*

القول في التقابلات¹

وما يتكلم² فيه في هذا الباب ينحصر في احد عشر فصلا³
 الاول يعدد⁴ فيه اصناف المتقابلات ويعرف⁵ واحدا واحدا منها
 على طريق المثال

الثاني يعطى⁶ الفرق بين المتقابلة على جهة المضاف⁷ والمتقابلة على
 طريق المضادة

الثالث يعرف فيه ان الاشياء المتضادة نوعان

الرابع يعرف فيه طبيعة الاشياء التي تتقابل⁸ على جهة العدم
 والملكية ويعرف فيه ان الاشياء ذوات العدم والملكية ليست هي
 العدم نفسه⁹ والملكية وان هذه تتقابل¹⁰ ايضا كما يتقابل العدم والملكية
 الخامس يعرف فيه ان الاشياء الموجبة والمسلوبة ليست هي
 القضية الموجبة والسالبة وان هذه ايضا تتقابل¹¹ كما تتقابل الموجبة
 والسالبة

السادس يعرف فيه الفرق بين الملكية والعدم والمضافين

السابع يعرف فيه الفرق بين العدم والملكية والضدين

* *Cm. prax.* القسم الاول. *at non F, L, b, j, n.* [*g om.* p. 92, 1-93, 11].

O. — ¹ *Inc. C 21^v.* — ² *Inc. L 9^v.* — ³ *C add.* به. *at non F, L.* — ⁴ *C* يحد
 — ⁵ *C add.* فيه. *at non F, L, b, j.* — ⁶ *C, F¹, L, b* يعطى *F²(j)* — ⁷ *F, L*
 — ⁸ *C add.* المتضاف *C videtur* — ⁹ *C* يتقابل *F, L* نفسه *C* — ¹⁰ *L* تتقابل *F*
 يتقابل *C* — ¹¹ *C* يتقابل *C* : يتقابل

الثامن يعرف فيه الفرق بين الموجبة والسالبة والثلاثة الباقية
اعني العدم والملكة والمضافين والضدين¹² ويحل في ذلك شكاً¹³ يعرض
في المتضادات في الفرق الذي اعطى في ذلك
التاسع يعرف فيه انه قد يضاد واحد لواحد وقد¹⁴ يضاد واحد
لاثنين

5

العاشر يعرف فيه انه ليس¹⁵ يلزم في المتضادين متى وجد احدهما
ان يكون الاخر موجودا وهي الخاصة التي وجدت في المضاف
الحادي عشر يعرف فيه ان كل متضادين اما ان يكونا¹⁶ في جنس
واحد واما ان يكونا¹⁷ في جنسين متضادين واما ان يكونا¹⁷ انفسهما
جنسين متضادين لا داخلين تحت جنس

10

الفصل 1¹

1

a \overline{ab} والمتقابلات³ اربعة اصناف المضافان والمتضادان والعدم
b والملكة والموجبة والسالبة فمثال المضاف الضعف والنصف ومثال

¹² L والضدين F ; والمتضادين C ; والمتضادين C add. — ¹³ $at non F, L, b, j$. — ¹⁴ j add. [γ]; $at non C, F, L, b$. — ¹⁵ L^3 , etc. ليس: $L^1 om.$ — ¹⁶ C^3, F يكونا C^4, L يكون C^2, F, L يكونا C^1 يكون C^2, F, L يكونا C^1 يكون

1. — ¹ L, j : C, F, b omit. — ² L $\overline{1}$, $\overline{2}$, $\overline{3}$: C, F, L الاول j , 'prima'; $b om.$ — ³ $Inc. C 21^v$.

[Κατηγορίαι, p. 11 b, 16-20]

Kitāb al-Maqūlāt

495

في المتقابلات

¹ وقد ينبغي ان نقول في المتقابلات على كم جهة من شأنها ان تتقابل فنقول ان الشيء [16]

يقال انه¹ يقابل غيره على اربعة اوجه اما على طريق المضاف واما على طريق المضادة واما

b على طريق العدم والملكة واما على طريق الموجبة والسالبة فتقابل² واحد واحد من هذه [19]

498

LECT. t : — (⁴⁹⁷) om. يقال انه.

LECT. p : — (⁴⁹⁸) sine punct.

المتضادين الخير والشر ومثال 'العدم والمملكة العمى والبصر ومثال
الموجبة والسالبة قولك زيد جالس زيد ليس يجالس

2

ب

² والفرق بين المضافين والمتضادين ان احد المضافين³ اى اتفق منهما^a
⁵ يقال⁴ ماهيته⁵ بالقياس الى صاحبه اما بذاته واما باى حرف اتفق من
حروف النسب مثل الضعف الذى يقال بالقياس الى النصف واما^b
المتضادان⁶ فليس يقال⁴ ماهية⁷ احدهما بالقياس الى الثانى⁸ بل انما يقال
ان ماهية⁷ احدهما تضاد⁹ ماهية الثانى فانه¹⁰ ليس يقال ان الخير خير

⁴ Inc. F 41^r.

2. — ¹ L ب , t , ² F : الثانى ; C¹ om. , C² jz ; b om. — ³ n præm.
C : يقال F , يقال L — ⁴ المتضادين C : المضافين F, L, b. — ⁵ at non C, F, L, b. [قال]
C : ماهية F, L — ⁶ المتضادين C : المتضادان F, L — ⁷ مهية C : ماهية F, L — ⁸ بل انما يقال
— ⁹ تضاد C : تضاد F, L — ¹⁰ بل انما يقال الى الثانى F, L, jz — ¹¹ مهية
بانه C : فانه F, L, jz

Kitāb al-Maqūlāt

[Kattāy., p. 11 b, 20-35]

اذا قيل على طريق الرسم اما على طريق المضاف فمثل الضعف للنصف واما على طريق
المتضادة¹ فمثل الشرير للخير واما على طريق العدم والمملكة فمثل العمى² والبصر واما على
[24] طريق الموجبة والسالبة فمثل جالس ليس يجالس فا كان تقابل على طريق المضاف فان³
ماهية⁴ انما⁵ يقال بالقياس الى الذى اياه تقابل⁶ او على نحو اخر من انما النسبة اليه مثال⁷
ذلك الضعف عند النصف فان ماهيته انما يقال بالقياس الى غيره وذلك انه انما هو ضعف
لشي والعلم ايضا يقابل المعلوم على طريق المضاف وماهية العلم انما يقال بالقياس الى
المعلوم والمعلوم ايضا فماهية⁸ انما يقال بالنسبة الى مقابلة اى الى العلم فان المعلوم انما يقال
انه معلوم عند شى اى عند العلم فا كان اذا تقابل على طريق المضاف فان ماهيته انما يقال
[33] بالقياس الى غيره او يقال بعضها عند بعض على نحو اخر . فاما على طريق المتضادة فان⁹
ماهياتها لا يقال اصلا بعضها عند بعض بل انما يقال ان بعضها مضاد لبعض فانه ليس يقال

يقابل * — انما om. (203) — العما * — المضادة (300) — LECT. t : —

c للشر¹¹ بل مضاد له ولا الابيض ابيض للاسود بل مضاد له فهذان الصنفان¹² من المتقابلات مختلفان ضرورة



3

a وما كان من المتضادات⁴ ليس يخلو⁵ الموضوع المتصف بهما⁶ من احدهما فهما⁷ المتضادان اللذان ليس بينهما متوسط مثل الصحة والمرض⁵ الذى لا يخلو⁸ جسم⁹ المتنفس من احدهما ومثل الزوج والفرد الذى لا يخلو¹⁰ عدد من ان يتصف باحدهما فان امثال هذه من المتضادات هي b التى ليس بينهما متوسط واما ما ليس واجبا ان يوجد احد المتضادين¹¹

الصفان C : الصفان¹² — للشر C, F, L¹¹ Ita

3. — ¹ C, E, j pram. ; at non F, L, b. — ² L¹ : C, F, L² ; الثالث : C, F, L³ ; ⁴ L⁴ : C, F, L⁵ ; ⁵ E, 'tertia' ; h om. — ⁶ j pram. [قال] ; at non F, L, b, i. — ⁷ Ita F, L, L⁷ المتضادات — ⁸ E, F⁸ — فهى C : فهما F, L⁹ — ¹⁰ F, L¹⁰ : جسم C, (j) : F, L¹¹ : b — ¹² C, F¹² : L¹² (b) : j : F¹³ om. — ¹⁴ C, F¹⁴ : L¹⁴ : b — ¹⁵ C, F¹⁵ : L¹⁵ : b — ¹⁶ C, F¹⁶ : L¹⁶ : b — ¹⁷ C, F¹⁷ : L¹⁷ : b — ¹⁸ C, F¹⁸ : L¹⁸ : b — ¹⁹ C, F¹⁹ : L¹⁹ : b — ²⁰ C, F²⁰ : L²⁰ : b — ²¹ C, F²¹ : L²¹ : b — ²² C, F²² : L²² : b — ²³ C, F²³ : L²³ : b — ²⁴ C, F²⁴ : L²⁴ : b — ²⁵ C, F²⁵ : L²⁵ : b — ²⁶ C, F²⁶ : L²⁶ : b — ²⁷ C, F²⁷ : L²⁷ : b — ²⁸ C, F²⁸ : L²⁸ : b — ²⁹ C, F²⁹ : L²⁹ : b — ³⁰ C, F³⁰ : L³⁰ : b — ³¹ C, F³¹ : L³¹ : b — ³² C, F³² : L³² : b — ³³ C, F³³ : L³³ : b — ³⁴ C, F³⁴ : L³⁴ : b — ³⁵ C, F³⁵ : L³⁵ : b — ³⁶ C, F³⁶ : L³⁶ : b — ³⁷ C, F³⁷ : L³⁷ : b — ³⁸ C, F³⁸ : L³⁸ : b — ³⁹ C, F³⁹ : L³⁹ : b — ⁴⁰ C, F⁴⁰ : L⁴⁰ : b — ⁴¹ C, F⁴¹ : L⁴¹ : b — ⁴² C, F⁴² : L⁴² : b — ⁴³ C, F⁴³ : L⁴³ : b — ⁴⁴ C, F⁴⁴ : L⁴⁴ : b — ⁴⁵ C, F⁴⁵ : L⁴⁵ : b — ⁴⁶ C, F⁴⁶ : L⁴⁶ : b — ⁴⁷ C, F⁴⁷ : L⁴⁷ : b — ⁴⁸ C, F⁴⁸ : L⁴⁸ : b — ⁴⁹ C, F⁴⁹ : L⁴⁹ : b — ⁵⁰ C, F⁵⁰ : L⁵⁰ : b — ⁵¹ C, F⁵¹ : L⁵¹ : b — ⁵² C, F⁵² : L⁵² : b — ⁵³ C, F⁵³ : L⁵³ : b — ⁵⁴ C, F⁵⁴ : L⁵⁴ : b — ⁵⁵ C, F⁵⁵ : L⁵⁵ : b — ⁵⁶ C, F⁵⁶ : L⁵⁶ : b — ⁵⁷ C, F⁵⁷ : L⁵⁷ : b — ⁵⁸ C, F⁵⁸ : L⁵⁸ : b — ⁵⁹ C, F⁵⁹ : L⁵⁹ : b — ⁶⁰ C, F⁶⁰ : L⁶⁰ : b — ⁶¹ C, F⁶¹ : L⁶¹ : b — ⁶² C, F⁶² : L⁶² : b — ⁶³ C, F⁶³ : L⁶³ : b — ⁶⁴ C, F⁶⁴ : L⁶⁴ : b — ⁶⁵ C, F⁶⁵ : L⁶⁵ : b — ⁶⁶ C, F⁶⁶ : L⁶⁶ : b — ⁶⁷ C, F⁶⁷ : L⁶⁷ : b — ⁶⁸ C, F⁶⁸ : L⁶⁸ : b — ⁶⁹ C, F⁶⁹ : L⁶⁹ : b — ⁷⁰ C, F⁷⁰ : L⁷⁰ : b — ⁷¹ C, F⁷¹ : L⁷¹ : b — ⁷² C, F⁷² : L⁷² : b — ⁷³ C, F⁷³ : L⁷³ : b — ⁷⁴ C, F⁷⁴ : L⁷⁴ : b — ⁷⁵ C, F⁷⁵ : L⁷⁵ : b — ⁷⁶ C, F⁷⁶ : L⁷⁶ : b — ⁷⁷ C, F⁷⁷ : L⁷⁷ : b — ⁷⁸ C, F⁷⁸ : L⁷⁸ : b — ⁷⁹ C, F⁷⁹ : L⁷⁹ : b — ⁸⁰ C, F⁸⁰ : L⁸⁰ : b — ⁸¹ C, F⁸¹ : L⁸¹ : b — ⁸² C, F⁸² : L⁸² : b — ⁸³ C, F⁸³ : L⁸³ : b — ⁸⁴ C, F⁸⁴ : L⁸⁴ : b — ⁸⁵ C, F⁸⁵ : L⁸⁵ : b — ⁸⁶ C, F⁸⁶ : L⁸⁶ : b — ⁸⁷ C, F⁸⁷ : L⁸⁷ : b — ⁸⁸ C, F⁸⁸ : L⁸⁸ : b — ⁸⁹ C, F⁸⁹ : L⁸⁹ : b — ⁹⁰ C, F⁹⁰ : L⁹⁰ : b — ⁹¹ C, F⁹¹ : L⁹¹ : b — ⁹² C, F⁹² : L⁹² : b — ⁹³ C, F⁹³ : L⁹³ : b — ⁹⁴ C, F⁹⁴ : L⁹⁴ : b — ⁹⁵ C, F⁹⁵ : L⁹⁵ : b — ⁹⁶ C, F⁹⁶ : L⁹⁶ : b — ⁹⁷ C, F⁹⁷ : L⁹⁷ : b — ⁹⁸ C, F⁹⁸ : L⁹⁸ : b — ⁹⁹ C, F⁹⁹ : L⁹⁹ : b — ¹⁰⁰ C, F¹⁰⁰ : L¹⁰⁰ : b — ¹⁰¹ C, F¹⁰¹ : L¹⁰¹ : b — ¹⁰² C, F¹⁰² : L¹⁰² : b — ¹⁰³ C, F¹⁰³ : L¹⁰³ : b — ¹⁰⁴ C, F¹⁰⁴ : L¹⁰⁴ : b — ¹⁰⁵ C, F¹⁰⁵ : L¹⁰⁵ : b — ¹⁰⁶ C, F¹⁰⁶ : L¹⁰⁶ : b — ¹⁰⁷ C, F¹⁰⁷ : L¹⁰⁷ : b — ¹⁰⁸ C, F¹⁰⁸ : L¹⁰⁸ : b — ¹⁰⁹ C, F¹⁰⁹ : L¹⁰⁹ : b — ¹¹⁰ C, F¹¹⁰ : L¹¹⁰ : b — ¹¹¹ C, F¹¹¹ : L¹¹¹ : b — ¹¹² C, F¹¹² : L¹¹² : b — ¹¹³ C, F¹¹³ : L¹¹³ : b — ¹¹⁴ C, F¹¹⁴ : L¹¹⁴ : b — ¹¹⁵ C, F¹¹⁵ : L¹¹⁵ : b — ¹¹⁶ C, F¹¹⁶ : L¹¹⁶ : b — ¹¹⁷ C, F¹¹⁷ : L¹¹⁷ : b — ¹¹⁸ C, F¹¹⁸ : L¹¹⁸ : b — ¹¹⁹ C, F¹¹⁹ : L¹¹⁹ : b — ¹²⁰ C, F¹²⁰ : L¹²⁰ : b — ¹²¹ C, F¹²¹ : L¹²¹ : b — ¹²² C, F¹²² : L¹²² : b — ¹²³ C, F¹²³ : L¹²³ : b — ¹²⁴ C, F¹²⁴ : L¹²⁴ : b — ¹²⁵ C, F¹²⁵ : L¹²⁵ : b — ¹²⁶ C, F¹²⁶ : L¹²⁶ : b — ¹²⁷ C, F¹²⁷ : L¹²⁷ : b — ¹²⁸ C, F¹²⁸ : L¹²⁸ : b — ¹²⁹ C, F¹²⁹ : L¹²⁹ : b — ¹³⁰ C, F¹³⁰ : L¹³⁰ : b — ¹³¹ C, F¹³¹ : L¹³¹ : b — ¹³² C, F¹³² : L¹³² : b — ¹³³ C, F¹³³ : L¹³³ : b — ¹³⁴ C, F¹³⁴ : L¹³⁴ : b — ¹³⁵ C, F¹³⁵ : L¹³⁵ : b — ¹³⁶ C, F¹³⁶ : L¹³⁶ : b — ¹³⁷ C, F¹³⁷ : L¹³⁷ : b — ¹³⁸ C, F¹³⁸ : L¹³⁸ : b — ¹³⁹ C, F¹³⁹ : L¹³⁹ : b — ¹⁴⁰ C, F¹⁴⁰ : L¹⁴⁰ : b — ¹⁴¹ C, F¹⁴¹ : L¹⁴¹ : b — ¹⁴² C, F¹⁴² : L¹⁴² : b — ¹⁴³ C, F¹⁴³ : L¹⁴³ : b — ¹⁴⁴ C, F¹⁴⁴ : L¹⁴⁴ : b — ¹⁴⁵ C, F¹⁴⁵ : L¹⁴⁵ : b — ¹⁴⁶ C, F¹⁴⁶ : L¹⁴⁶ : b — ¹⁴⁷ C, F¹⁴⁷ : L¹⁴⁷ : b — ¹⁴⁸ C, F¹⁴⁸ : L¹⁴⁸ : b — ¹⁴⁹ C, F¹⁴⁹ : L¹⁴⁹ : b — ¹⁵⁰ C, F¹⁵⁰ : L¹⁵⁰ : b — ¹⁵¹ C, F¹⁵¹ : L¹⁵¹ : b — ¹⁵² C, F¹⁵² : L¹⁵² : b — ¹⁵³ C, F¹⁵³ : L¹⁵³ : b — ¹⁵⁴ C, F¹⁵⁴ : L¹⁵⁴ : b — ¹⁵⁵ C, F¹⁵⁵ : L¹⁵⁵ : b — ¹⁵⁶ C, F¹⁵⁶ : L¹⁵⁶ : b — ¹⁵⁷ C, F¹⁵⁷ : L¹⁵⁷ : b — ¹⁵⁸ C, F¹⁵⁸ : L¹⁵⁸ : b — ¹⁵⁹ C, F¹⁵⁹ : L¹⁵⁹ : b — ¹⁶⁰ C, F¹⁶⁰ : L¹⁶⁰ : b — ¹⁶¹ C, F¹⁶¹ : L¹⁶¹ : b — ¹⁶² C, F¹⁶² : L¹⁶² : b — ¹⁶³ C, F¹⁶³ : L¹⁶³ : b — ¹⁶⁴ C, F¹⁶⁴ : L¹⁶⁴ : b — ¹⁶⁵ C, F¹⁶⁵ : L¹⁶⁵ : b — ¹⁶⁶ C, F¹⁶⁶ : L¹⁶⁶ : b — ¹⁶⁷ C, F¹⁶⁷ : L¹⁶⁷ : b — ¹⁶⁸ C, F¹⁶⁸ : L¹⁶⁸ : b — ¹⁶⁹ C, F¹⁶⁹ : L¹⁶⁹ : b — ¹⁷⁰ C, F¹⁷⁰ : L¹⁷⁰ : b — ¹⁷¹ C, F¹⁷¹ : L¹⁷¹ : b — ¹⁷² C, F¹⁷² : L¹⁷² : b — ¹⁷³ C, F¹⁷³ : L¹⁷³ : b — ¹⁷⁴ C, F¹⁷⁴ : L¹⁷⁴ : b — ¹⁷⁵ C, F¹⁷⁵ : L¹⁷⁵ : b — ¹⁷⁶ C, F¹⁷⁶ : L¹⁷⁶ : b — ¹⁷⁷ C, F¹⁷⁷ : L¹⁷⁷ : b — ¹⁷⁸ C, F¹⁷⁸ : L¹⁷⁸ : b — ¹⁷⁹ C, F¹⁷⁹ : L¹⁷⁹ : b — ¹⁸⁰ C, F¹⁸⁰ : L¹⁸⁰ : b — ¹⁸¹ C, F¹⁸¹ : L¹⁸¹ : b — ¹⁸² C, F¹⁸² : L¹⁸² : b — ¹⁸³ C, F¹⁸³ : L¹⁸³ : b — ¹⁸⁴ C, F¹⁸⁴ : L¹⁸⁴ : b — ¹⁸⁵ C, F¹⁸⁵ : L¹⁸⁵ : b — ¹⁸⁶ C, F¹⁸⁶ : L¹⁸⁶ : b — ¹⁸⁷ C, F¹⁸⁷ : L¹⁸⁷ : b — ¹⁸⁸ C, F¹⁸⁸ : L¹⁸⁸ : b — ¹⁸⁹ C, F¹⁸⁹ : L¹⁸⁹ : b — ¹⁹⁰ C, F¹⁹⁰ : L¹⁹⁰ : b — ¹⁹¹ C, F¹⁹¹ : L¹⁹¹ : b — ¹⁹² C, F¹⁹² : L¹⁹² : b — ¹⁹³ C, F¹⁹³ : L¹⁹³ : b — ¹⁹⁴ C, F¹⁹⁴ : L¹⁹⁴ : b — ¹⁹⁵ C, F¹⁹⁵ : L¹⁹⁵ : b — ¹⁹⁶ C, F¹⁹⁶ : L¹⁹⁶ : b — ¹⁹⁷ C, F¹⁹⁷ : L¹⁹⁷ : b — ¹⁹⁸ C, F¹⁹⁸ : L¹⁹⁸ : b — ¹⁹⁹ C, F¹⁹⁹ : L¹⁹⁹ : b — ²⁰⁰ C, F²⁰⁰ : L²⁰⁰ : b — ²⁰¹ C, F²⁰¹ : L²⁰¹ : b — ²⁰² C, F²⁰² : L²⁰² : b — ²⁰³ C, F²⁰³ : L²⁰³ : b — ²⁰⁴ C, F²⁰⁴ : L²⁰⁴ : b — ²⁰⁵ C, F²⁰⁵ : L²⁰⁵ : b — ²⁰⁶ C, F²⁰⁶ : L²⁰⁶ : b — ²⁰⁷ C, F²⁰⁷ : L²⁰⁷ : b — ²⁰⁸ C, F²⁰⁸ : L²⁰⁸ : b — ²⁰⁹ C, F²⁰⁹ : L²⁰⁹ : b — ²¹⁰ C, F²¹⁰ : L²¹⁰ : b — ²¹¹ C, F²¹¹ : L²¹¹ : b — ²¹² C, F²¹² : L²¹² : b — ²¹³ C, F²¹³ : L²¹³ : b — ²¹⁴ C, F²¹⁴ : L²¹⁴ : b — ²¹⁵ C, F²¹⁵ : L²¹⁵ : b — ²¹⁶ C, F²¹⁶ : L²¹⁶ : b — ²¹⁷ C, F²¹⁷ : L²¹⁷ : b — ²¹⁸ C, F²¹⁸ : L²¹⁸ : b — ²¹⁹ C, F²¹⁹ : L²¹⁹ : b — ²²⁰ C, F²²⁰ : L²²⁰ : b — ²²¹ C, F²²¹ : L²²¹ : b — ²²² C, F²²² : L²²² : b — ²²³ C, F²²³ : L²²³ : b — ²²⁴ C, F²²⁴ : L²²⁴ : b — ²²⁵ C, F²²⁵ : L²²⁵ : b — ²²⁶ C, F²²⁶ : L²²⁶ : b — ²²⁷ C, F²²⁷ : L²²⁷ : b — ²²⁸ C, F²²⁸ : L²²⁸ : b — ²²⁹ C, F²²⁹ : L²²⁹ : b — ²³⁰ C, F²³⁰ : L²³⁰ : b — ²³¹ C, F²³¹ : L²³¹ : b — ²³² C, F²³² : L²³² : b — ²³³ C, F²³³ : L²³³ : b — ²³⁴ C, F²³⁴ : L²³⁴ : b — ²³⁵ C, F²³⁵ : L²³⁵ : b — ²³⁶ C, F²³⁶ : L²³⁶ : b — ²³⁷ C, F²³⁷ : L²³⁷ : b — ²³⁸ C, F²³⁸ : L²³⁸ : b — ²³⁹ C, F²³⁹ : L²³⁹ : b — ²⁴⁰ C, F²⁴⁰ : L²⁴⁰ : b — ²⁴¹ C, F²⁴¹ : L²⁴¹ : b — ²⁴² C, F²⁴² : L²⁴² : b — ²⁴³ C, F²⁴³ : L²⁴³ : b — ²⁴⁴ C, F²⁴⁴ : L²⁴⁴ : b — ²⁴⁵ C, F²⁴⁵ : L²⁴⁵ : b — ²⁴⁶ C, F²⁴⁶ : L²⁴⁶ : b — ²⁴⁷ C, F²⁴⁷ : L²⁴⁷ : b — ²⁴⁸ C, F²⁴⁸ : L²⁴⁸ : b — ²⁴⁹ C, F²⁴⁹ : L²⁴⁹ : b — ²⁵⁰ C, F²⁵⁰ : L²⁵⁰ : b — ²⁵¹ C, F²⁵¹ : L²⁵¹ : b — ²⁵² C, F²⁵² : L²⁵² : b — ²⁵³ C, F²⁵³ : L²⁵³ : b — ²⁵⁴ C, F²⁵⁴ : L²⁵⁴ : b — ²⁵⁵ C, F²⁵⁵ : L²⁵⁵ : b — ²⁵⁶ C, F²⁵⁶ : L²⁵⁶ : b — ²⁵⁷ C, F²⁵⁷ : L²⁵⁷ : b — ²⁵⁸ C, F²⁵⁸ : L²⁵⁸ : b — ²⁵⁹ C, F²⁵⁹ : L²⁵⁹ : b — ²⁶⁰ C, F²⁶⁰ : L²⁶⁰ : b — ²⁶¹ C, F²⁶¹ : L²⁶¹ : b — ²⁶² C, F²⁶² : L²⁶² : b — ²⁶³ C, F²⁶³ : L²⁶³ : b — ²⁶⁴ C, F²⁶⁴ : L²⁶⁴ : b — ²⁶⁵ C, F²⁶⁵ : L²⁶⁵ : b — ²⁶⁶ C, F²⁶⁶ : L²⁶⁶ : b — ²⁶⁷ C, F²⁶⁷ : L²⁶⁷ : b — ²⁶⁸ C, F²⁶⁸ : L²⁶⁸ : b — ²⁶⁹ C, F²⁶⁹ : L²⁶⁹ : b — ²⁷⁰ C, F²⁷⁰ : L²⁷⁰ : b — ²⁷¹ C, F²⁷¹ : L²⁷¹ : b — ²⁷² C, F²⁷² : L²⁷² : b — ²⁷³ C, F²⁷³ : L²⁷³ : b — ²⁷⁴ C, F²⁷⁴ : L²⁷⁴ : b — ²⁷⁵ C, F²⁷⁵ : L²⁷⁵ : b — ²⁷⁶ C, F²⁷⁶ : L²⁷⁶ : b — ²⁷⁷ C, F²⁷⁷ : L²⁷⁷ : b — ²⁷⁸ C, F²⁷⁸ : L²⁷⁸ : b — ²⁷⁹ C, F²⁷⁹ : L²⁷⁹ : b — ²⁸⁰ C, F²⁸⁰ : L²⁸⁰ : b — ²⁸¹ C, F²⁸¹ : L²⁸¹ : b — ²⁸² C, F²⁸² : L²⁸² : b — ²⁸³ C, F²⁸³ : L²⁸³ : b — ²⁸⁴ C, F²⁸⁴ : L²⁸⁴ : b — ²⁸⁵ C, F²⁸⁵ : L²⁸⁵ : b — ²⁸⁶ C, F²⁸⁶ : L²⁸⁶ : b — ²⁸⁷ C, F²⁸⁷ : L²⁸⁷ : b — ²⁸⁸ C, F²⁸⁸ : L²⁸⁸ : b — ²⁸⁹ C, F²⁸⁹ : L²⁸⁹ : b — ²⁹⁰ C, F²⁹⁰ : L²⁹⁰ : b — ²⁹¹ C, F²⁹¹ : L²⁹¹ : b — ²⁹² C, F²⁹² : L²⁹² : b — ²⁹³ C, F²⁹³ : L²⁹³ : b — ²⁹⁴ C, F²⁹⁴ : L²⁹⁴ : b — ²⁹⁵ C, F²⁹⁵ : L²⁹⁵ : b — ²⁹⁶ C, F²⁹⁶ : L²⁹⁶ : b — ²⁹⁷ C, F²⁹⁷ : L²⁹⁷ : b — ²⁹⁸ C, F²⁹⁸ : L²⁹⁸ : b — ²⁹⁹ C, F²⁹⁹ : L²⁹⁹ : b — ³⁰⁰ C, F³⁰⁰ : L³⁰⁰ : b — ³⁰¹ C, F³⁰¹ : L³⁰¹ : b — ³⁰² C, F³⁰² : L³⁰² : b — ³⁰³ C, F³⁰³ : L³⁰³ : b — ³⁰⁴ C, F³⁰⁴ : L³⁰⁴ : b — ³⁰⁵ C, F³⁰⁵ : L³⁰⁵ : b — ³⁰⁶ C, F³⁰⁶ : L³⁰⁶ : b — ³⁰⁷ C, F³⁰⁷ : L³⁰⁷ : b — ³⁰⁸ C, F³⁰⁸ : L³⁰⁸ : b — ³⁰⁹ C, F³⁰⁹ : L³⁰⁹ : b — ³¹⁰ C, F³¹⁰ : L³¹⁰ : b — ³¹¹ C, F³¹¹ : L³¹¹ : b — ³¹² C, F³¹² : L³¹² : b — ³¹³ C, F³¹³ : L³¹³ : b — ³¹⁴ C, F³¹⁴ : L³¹⁴ : b — ³¹⁵ C, F³¹⁵ : L³¹⁵ : b — ³¹⁶ C, F³¹⁶ : L³¹⁶ : b — ³¹⁷ C, F³¹⁷ : L³¹⁷ : b — ³¹⁸ C, F³¹⁸ : L³¹⁸ : b — ³¹⁹ C, F³¹⁹ : L³¹⁹ : b — ³²⁰ C, F³²⁰ : L³²⁰ : b — ³²¹ C, F³²¹ : L³²¹ : b — ³²² C, F³²² : L³²² : b — ³²³ C, F³²³ : L³²³ : b — ³²⁴ C, F³²⁴ : L³²⁴ : b — ³²⁵ C, F³²⁵ : L³²⁵ : b — ³²⁶ C, F³²⁶ : L³²⁶ : b — ³²⁷ C, F³²⁷ : L³²⁷ : b — ³²⁸ C, F³²⁸ : L³²⁸ : b — ³²⁹ C, F³²⁹ : L³²⁹ : b — ³³⁰ C, F³³⁰ : L³³⁰ : b — ³³¹ C, F³³¹ : L³³¹ : b — ³³² C, F³³² : L³³² : b — ³³³ C, F³³³ : L³³³ : b — ³³⁴ C, F³³⁴ : L³³⁴ : b — ³³⁵ C, F³³⁵ : L³³⁵ : b — ³³⁶ C, F³³⁶ : L³³⁶ : b — ³³⁷ C, F³³⁷ : L³³⁷ : b — ³³⁸ C, F³³⁸ : L³³⁸ : b — ³³⁹ C, F³³⁹ : L³³⁹ : b — ³⁴⁰ C, F³⁴⁰ : L³⁴⁰ : b — ³⁴¹ C, F³⁴¹ : L³⁴¹ : b — ³⁴² C, F³⁴² : L³⁴² : b — ³⁴³ C, F³⁴³ : L³⁴³ : b — ³⁴⁴ C, F³⁴⁴ : L³⁴⁴ : b — ³⁴⁵ C, F³⁴⁵ : L³⁴⁵ : b — ³⁴⁶ C, F³⁴⁶ : L³⁴⁶ : b — ³⁴⁷ C, F³⁴⁷ : L³⁴⁷ : b — ³⁴⁸ C, F³⁴⁸ : L³⁴⁸ : b — ³⁴⁹ C, F³⁴⁹ : L³⁴⁹ : b — ³⁵⁰ C, F³

د¹

4

- a فاما العدم والملكة فانما يوجدان في شيء واحد بعينه مثال ذلك
 b العمى والبصر⁴ انما يوجدان⁵ في العين . وهذا الجنس⁶ من العدم بالجملة⁷
 هو ان يفقد الموضوع الملكة التي⁸ شأنها ان تكون⁹ فيه في الوقت
 الذي¹⁰ شأنها ان تكون⁹ فيه من غير ان يمكن وجودها¹¹ له في المستقبل¹²
 o فانه انما يقال ادرد لمن لم تكن¹³ له اسنان في الوقت الذي من شأنه ان
 تكون¹⁴ له اسنان واعمى لمن لم يكن له بصر في الوقت الذي من
 شأنه ان يكون له بصر ولذلك لا يقال فيما يولد من الحيوان لا
 باسنان ولا بصر¹⁵ مثل اجراء¹⁶ الكلب انه ادرد واعمى . قد¹⁷ وليس

4. — ¹ C, E, j *præm.* الفصل ; *at non* F, L, b. — ² L 5, 4 ; ³ C, F الرابع ; ⁴ j, 'quarta' ; *h om. (relinq. vac.)*. — ⁵ j *præm.* [قال] ; *at non* C, F, L, b, z. — ⁶ L
 توجدان : C يوجدان F, L — البصر بعينه والعمر C البصر والعمى F, L, z, b, z. — ⁷ F, L, b, z, b, z. — ⁸ C³, (non C¹, etc.)
 — ⁹ Ita C, F, L, b, z. وهذا الجنس : C, F بالجملة — ¹⁰ F, L, b, z, b, z. — ¹¹ Inc. L 9^v. — ¹² F, L, b, z, b, z. — ¹³ F, L, b, z, b, z.
 — ¹⁴ F, L, b, z, b, z. — ¹⁵ F, L, b, z, b, z. — ¹⁶ F, L, b, z, b, z. — ¹⁷ F, L, b, z, b, z.

[Kxtriv., p. 12 2, 33-35]

Kitāb al-Maqūlāt

- a الاوسط بسلب الطرفين مثال ذلك لا جيد ولا ردي ولا عدل ولا جور فاما العدم [26]
 b والملكة فانها يقالان في شيء واحد بعينه مثال ذلك البصر والعمى في العين وعلى جملة من [27]
 القول كل ما¹ كان من شأن الملكة ان تكون² فيه فبها يقال كل واحد منها وعند ذلك
 نقول في كل واحد مما هو قابل للملكة انه عديم عندما لا تكون³ موجودة للشيء الذي
 o من شأنها ان تكون⁴ موجودة له وفي الماين الذي من شأنها ان تكون⁵ له فاما انما [31]
 نقول ادرد لا لمن لم يكن له اسنان ونقول اعمى لا لمن لم يكن له بصر بل انما نقول
 ذلك فيما لم يكونا له في الوقت الذي⁶ من شأنها ان يكونا له فيه . فان البعض ليس له
 d حين يولد لا بصر ولا اسنان ولا يقال فيه انه ادرد ولا انه اعمى . وليس ان نعدم⁷ [35]

LECT. p : — (527) *Ita* والعمى — (528) تكون — (529) تكون — (530) يكون — (532) *vid.* لدى
 LECT. t : — (528) *om.* — (530) *om.* — (531) *om.* — (532) *om.* — (533) *om.* — (534) *om.* — (535) *om.*

الذى¹⁸ يعدم الملكة وتوجد¹⁹ فيه الملكة هو العدم والملكة مثال ذلك
ان البصر ملكة والعمى عديمها وليس ذو البصر هو البصر ولا ذو
العمى هو العمى ولو كان الموضوع للبصر والبصر شيئا واحدا²⁰
والموضوع للعمى والعمى شيئا واحدا لصدق ان يحمل البصر على
البصر²¹ والعمى على الاعمى فيقال الاعمى عمى والبصير²² بصر
ولاكن²³ كما ان العدم والملكة متقابلان كذلك المتصف بهما ايضا²⁴
متقابلان فانه ان كان العمى يقابل البصر فالاعمى يقابل البصير²⁵
وذلك ان جهة التقابل فيها واحدة

2 1
5

10 قال³ وكذلك ليس الشيء الذى يسلب⁴ ويوجب⁵ هو الموجبة⁶

واحد²⁰ C — ويوجد¹⁹ C : وتوجد¹⁸ F, L, الذى¹⁸ Ila C, F, L, b — j om. قال¹⁸ F, L, b
ولكن²³ C, E, F : ولاكن²³ L — والمبصر²² C : والبصير²² — المبصر²¹ C : البصير²¹ F, L —
j, الخامس²⁴ C, F : الخامس²⁴ L, ٣٦, ٤ L — at non F, L, b. — الفصل²⁵ C, E, j pram. —
‘quinta’; h om. — Inc. C 22²⁴. — F, L, b, j, قال²⁵ C om. — Voc. edit. — C, L.

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγο., p. 12 a, 35 - 12 b, 8]

الملكة وان يوجد^٥ الملكة هما العدم والملكة من ذلك ان البصر ملكة والعمى^٦ عديم وليس
ان يوجد البصر هو البصر ولا ان يوجد العمى^٧ هو العمى^٨ فان العمى^٩ هو عديم ما .
[39] فاما ان يكون الحيوان اعمى فهو ان يعدم البصر وليس هو العدم . فانه لو كان العمى^{١٠}
وان يوجد العمى^{١١} شيئا واحدا بعينه لقد كانا جميعا ينتمى لشيء واحد بعينه غير انا نجد
[I] الانسان يقال له اعمى ولا يقال له عمى^{١٢} على وجه من الوجوه . ومظنون ان هذين ايضا^{١٣}
يتقابلان^{١٤} اعنى ان يُعَدَم^{١٥} الملكة وان يوجد^{١٦} الملكة^{١٧} كتقابل العدم والملكة . وذلك ان
جهة المضادة واحدة بعينها . فانه كما العمى^{١٨} يقابل البصر كذلك الاعمى^{١٩} يقابل البصير .
[6] وليس ايضا ما يقع^{٢٠} عليه الموجبة والسالبة موجبة ولا سالبة فان الموجبة قول موجب^{٢١}
متقابلين^{٢٢} (٥٣٩) — عما (٥٣٨) — العما (٥٣٧) — العما (٥٣٦) — العما (٥٣٥) — توجد (٥٣٤) —
تعدم (٥٤١) — فانه كما ان العما (٥٤٠) — توجد^{٢٣} — تعدم^{٢٤} —

LECT. p : — (٥٣٤) — ita والعما

والسالبة فان الموجبة قول موجب والسالبة قول سالب وليس الشئ.
الذى يوجب او يسلب قولاً بل هو معنى يدل عليه لفظ مفرد او ما
b قوة دلالة قوة⁸ المفرد والشئ الذى يوجب ويسلب هو ايضا يتقابل⁹
كتقابل¹⁰. الموجبة والسالبة مثال ذلك انه كما يتقابل¹¹ قولنا زيد
جالس زيد ليس يجالس كذلك يقابل¹² الجلوس لغير¹³ الجلوس⁵

و¹

6

a ويظهر ان تقابل⁴ العدم والملكة ليس⁵ على نحو تقابل المضاف من
ان⁶ الاشياء التى تتقابل على طريق الملكة والعدم ليس تقال⁷ ماهية
احدهما بالقياس الى الثانى كما تقال⁸ ماهية الاشياء التى تتقابل⁹ على

— قول C, F, L(?) : قولاً E, L² ⁷ — والسالب L : والسالبة C, F, b, (j) ⁸ — هي F : هو
'oppositæ' ; j : يقابل C ; متقابل F : يتقابل L ⁹ — دلالة C, F, b, j : قوة L ¹⁰
'opponuntur' ; j : يقابل C, F, (b) : يتقابل L ¹¹ — يتقابل C, F, L ¹² —
غير C : لغير F, L, b ¹³ — يتقابل C : يقابل F , يقابل

6. — C, E, j præm. الفصل ; at non F, L, b. — L ² , j : C, F السادس ,
j 'sexta' ; b om. — j præm. [قال] ; at non C, F, L, b, j. — F, L, b : تقابل C
C² pon. على نحو ... والعدم ليس C¹ om. (hom.) lin. seq. — 'opponantur' ; j : يقابل
in marg. — Itaque C², F, L : من ان b , j 'ex eo quod' ⁷ — F, L², j : تقال C : يقال
— يقابل C : متقابل F , تتقابل L, b, j ⁸ — يقا C : يقال F , تقال L ⁹ — ? تقابل L¹

[Katzig., p. 12 b, 8-17]

Kitāb al-Maqūlāt

b والسالبة قول مالب. فاما ما يقع¹ عليه الموجبة والسالبة فليس منها شئ هو قول. ويقال [10]
في هذه ايضا انها تقابل² بعضها بعضا مثل الموجبة والسالبة فان في هذه ايضا جهة المفاضة
واحدة بينهما وذلك انه كما³ الموجبة تقابل السالبة مثال ذلك قولك انه جالس لقولك
انه ليس يجالس كذلك تقابل⁴ ايضا الامر ان اللذان يقع عليهما كل واحد من القولين اعني
6 الجلوس لغير الجلوس. فاما ان العدم والملكة ليسا متقابلين تقابل⁵ المضاف فذلك ظاهر. [16]

— كذلك تتقابل (b⁴) — انه كما ان (b⁴) — انه يقابل (b⁴) — فاما ما تقع (b⁴) —
(b⁴) كمتقابل (b⁴)

طريق الاضافة فانه ليس يقال ان البصر بصر للعمى ولا العمى عمى
 للبصر فيقال¹⁰ عمى البصر وفرق اخر ايضا وذلك ان كل مضافين^b
 كما قيل يرجع كل واحد منهما على صاحبه بالتكافؤ والاشياء التي
 تتقابل¹¹ على جهة¹² العدم والملكة ليس يرجع واحد¹³ منهما على صاحبه
 بالتكافؤ⁵ وذلك انه ليس البصر بصرا للعمى ولا العمى عمى للبصر
 الذى هو الملكة¹⁴

١٠

ويظهر ايضا ان المتقابلة على طريق العدم والملكة ليست هي^a
 المتقابلة على طريق التضاد من هذه الاشياء وذلك ان كل متقابلين^b
 على طريق التضاد فإما ان يكونا من المتضادين اللذين ليس بينهما¹⁰

¹⁰ Voc. edit. — ¹¹ F, L, ind. — ¹² F, L, h, C : جهة — ¹³ F, L, C : يتقابل — ¹⁴ F, L, C : يقال

¹⁵ C, L, h, j, om. : الذى هو الملكة — ¹⁶ F, L, h, C : كل واحد — ¹⁷ C, L, h, j, om. : واحد

7. — ¹⁸ E, j, pram. : الفصل — ¹⁹ at non C, F, L, h, b. — ²⁰ L, C, F : السابع — ²¹ F, L, h, C : فإما ان — ²² Nos : septima ; h om. — ²³ j pram. [قال] ; at non C, F, L, h, b, i. — ²⁴ F, L, h, C : فإما ان

Kitāb al-Maqūlāt

[Karrāy, p. 12 b, 17-29]

فانه ليس ماهيته تقال بالقياس الى مقابله وذلك ان البصر ليس هو بصرا بالقياس الى
 العمى ولا ينسب اليه على جهة اخرى اصلا وكذلك ايضا ليس يقال للعمى عمى¹ للبصر
 بل اقل² يقال للعمى³ عدم للبصر فاما عمى⁴ للبصر فلا تقال وايضا فان كل مضافين^b
 فكل واحد منها يرجع على صاحبه في القول بالتكافؤ فقد كان يجب في العمى⁵ ايضا لو
 كان من المضاف ان يرجع بالتكافؤ على ذلك الشئ الذى اليه يضاف بالقول لكنه ليس
 [26] يرجع بالتكافؤ وذلك انه ليس يقال⁶ ان البصر هو بصر للعمى⁷ . ومن هذه الاشياء^a
 [27] يتبين ايضا ان التي تقال على طريق العدم والملكة ليست متقابلة تقابل المضادة⁸ فان^b
 المتضادين اللذين ليس بينهما متوسط اصلا قد يجب ضرورة ان يكون احدهما موجودا⁹

العمى¹⁰ — العمى¹¹ — العمى¹² — للعمى من قبل انما¹³ — (548) — العمى¹⁴ — (549) — (550) — (551) — (552) — (553) — (554) — (555) — (556) — (557) — (558) — (559) — (560) — (561) — (562) — (563) — (564) — (565) — (566) — (567) — (568) — (569) — (570) — (571) — (572) — (573) — (574) — (575) — (576) — (577) — (578) — (579) — (580) — (581) — (582) — (583) — (584) — (585) — (586) — (587) — (588) — (589) — (590) — (591) — (592) — (593) — (594) — (595) — (596) — (597) — (598) — (599) — (600) — (601) — (602) — (603) — (604) — (605) — (606) — (607) — (608) — (609) — (610) — (611) — (612) — (613) — (614) — (615) — (616) — (617) — (618) — (619) — (620) — (621) — (622) — (623) — (624) — (625) — (626) — (627) — (628) — (629) — (630) — (631) — (632) — (633) — (634) — (635) — (636) — (637) — (638) — (639) — (640) — (641) — (642) — (643) — (644) — (645) — (646) — (647) — (648) — (649) — (650) — (651) — (652) — (653) — (654) — (655) — (656) — (657) — (658) — (659) — (660) — (661) — (662) — (663) — (664) — (665) — (666) — (667) — (668) — (669) — (670) — (671) — (672) — (673) — (674) — (675) — (676) — (677) — (678) — (679) — (680) — (681) — (682) — (683) — (684) — (685) — (686) — (687) — (688) — (689) — (690) — (691) — (692) — (693) — (694) — (695) — (696) — (697) — (698) — (699) — (700) — (701) — (702) — (703) — (704) — (705) — (706) — (707) — (708) — (709) — (710) — (711) — (712) — (713) — (714) — (715) — (716) — (717) — (718) — (719) — (720) — (721) — (722) — (723) — (724) — (725) — (726) — (727) — (728) — (729) — (730) — (731) — (732) — (733) — (734) — (735) — (736) — (737) — (738) — (739) — (740) — (741) — (742) — (743) — (744) — (745) — (746) — (747) — (748) — (749) — (750) — (751) — (752) — (753) — (754) — (755) — (756) — (757) — (758) — (759) — (760) — (761) — (762) — (763) — (764) — (765) — (766) — (767) — (768) — (769) — (770) — (771) — (772) — (773) — (774) — (775) — (776) — (777) — (778) — (779) — (780) — (781) — (782) — (783) — (784) — (785) — (786) — (787) — (788) — (789) — (790) — (791) — (792) — (793) — (794) — (795) — (796) — (797) — (798) — (799) — (800) — (801) — (802) — (803) — (804) — (805) — (806) — (807) — (808) — (809) — (810) — (811) — (812) — (813) — (814) — (815) — (816) — (817) — (818) — (819) — (820) — (821) — (822) — (823) — (824) — (825) — (826) — (827) — (828) — (829) — (830) — (831) — (832) — (833) — (834) — (835) — (836) — (837) — (838) — (839) — (840) — (841) — (842) — (843) — (844) — (845) — (846) — (847) — (848) — (849) — (850) — (851) — (852) — (853) — (854) — (855) — (856) — (857) — (858) — (859) — (860) — (861) — (862) — (863) — (864) — (865) — (866) — (867) — (868) — (869) — (870) — (871) — (872) — (873) — (874) — (875) — (876) — (877) — (878) — (879) — (880) — (881) — (882) — (883) — (884) — (885) — (886) — (887) — (888) — (889) — (890) — (891) — (892) — (893) — (894) — (895) — (896) — (897) — (898) — (899) — (900) — (901) — (902) — (903) — (904) — (905) — (906) — (907) — (908) — (909) — (910) — (911) — (912) — (913) — (914) — (915) — (916) — (917) — (918) — (919) — (920) — (921) — (922) — (923) — (924) — (925) — (926) — (927) — (928) — (929) — (930) — (931) — (932) — (933) — (934) — (935) — (936) — (937) — (938) — (939) — (940) — (941) — (942) — (943) — (944) — (945) — (946) — (947) — (948) — (949) — (950) — (951) — (952) — (953) — (954) — (955) — (956) — (957) — (958) — (959) — (960) — (961) — (962) — (963) — (964) — (965) — (966) — (967) — (968) — (969) — (970) — (971) — (972) — (973) — (974) — (975) — (976) — (977) — (978) — (979) — (980) — (981) — (982) — (983) — (984) — (985) — (986) — (987) — (988) — (989) — (990) — (991) — (992) — (993) — (994) — (995) — (996) — (997) — (998) — (999) — (1000)

LECT. p : — (553) — (554) — (555) — (556) — (557) — (558) — (559) — (560) — (561) — (562) — (563) — (564) — (565) — (566) — (567) — (568) — (569) — (570) — (571) — (572) — (573) — (574) — (575) — (576) — (577) — (578) — (579) — (580) — (581) — (582) — (583) — (584) — (585) — (586) — (587) — (588) — (589) — (590) — (591) — (592) — (593) — (594) — (595) — (596) — (597) — (598) — (599) — (600) — (601) — (602) — (603) — (604) — (605) — (606) — (607) — (608) — (609) — (610) — (611) — (612) — (613) — (614) — (615) — (616) — (617) — (618) — (619) — (620) — (621) — (622) — (623) — (624) — (625) — (626) — (627) — (628) — (629) — (630) — (631) — (632) — (633) — (634) — (635) — (636) — (637) — (638) — (639) — (640) — (641) — (642) — (643) — (644) — (645) — (646) — (647) — (648) — (649) — (650) — (651) — (652) — (653) — (654) — (655) — (656) — (657) — (658) — (659) — (660) — (661) — (662) — (663) — (664) — (665) — (666) — (667) — (668) — (669) — (670) — (671) — (672) — (673) — (674) — (675) — (676) — (677) — (678) — (679) — (680) — (681) — (682) — (683) — (684) — (685) — (686) — (687) — (688) — (689) — (690) — (691) — (692) — (693) — (694) — (695) — (696) — (697) — (698) — (699) — (700) — (701) — (702) — (703) — (704) — (705) — (706) — (707) — (708) — (709) — (710) — (711) — (712) — (713) — (714) — (715) — (716) — (717) — (718) — (719) — (720) — (721) — (722) — (723) — (724) — (725) — (726) — (727) — (728) — (729) — (730) — (731) — (732) — (733) — (734) — (735) — (736) — (737) — (738) — (739) — (740) — (741) — (742) — (743) — (744) — (745) — (746) — (747) — (748) — (749) — (750) — (751) — (752) — (753) — (754) — (755) — (756) — (757) — (758) — (759) — (760) — (761) — (762) — (763) — (764) — (765) — (766) — (767) — (768) — (769) — (770) — (771) — (772) — (773) — (774) — (775) — (776) — (777) — (778) — (779) — (780) — (781) — (782) — (783) — (784) — (785) — (786) — (787) — (788) — (789) — (790) — (791) — (792) — (793) — (794) — (795) — (796) — (797) — (798) — (799) — (800) — (801) — (802) — (803) — (804) — (805) — (806) — (807) — (808) — (809) — (810) — (811) — (812) — (813) — (814) — (815) — (816) — (817) — (818) — (819) — (820) — (821) — (822) — (823) — (824) — (825) — (826) — (827) — (828) — (829) — (830) — (831) — (832) — (833) — (834) — (835) — (836) — (837) — (838) — (839) — (840) — (841) — (842) — (843) — (844) — (845) — (846) — (847) — (848) — (849) — (850) — (851) — (852) — (853) — (854) — (855) — (856) — (857) — (858) — (859) — (860) — (861) — (862) — (863) — (864) — (865) — (866) — (867) — (868) — (869) — (870) — (871) — (872) — (873) — (874) — (875) — (876) — (877) — (878) — (879) — (880) — (881) — (882) — (883) — (884) — (885) — (886) — (887) — (888) — (889) — (890) — (891) — (892) — (893) — (894) — (895) — (896) — (897) — (898) — (899) — (900) — (901) — (902) — (903) — (904) — (905) — (906) — (907) — (908) — (909) — (910) — (911) — (912) — (913) — (914) — (915) — (916) — (917) — (918) — (919) — (920) — (921) — (922) — (923) — (924) — (925) — (926) — (927) — (928) — (929) — (930) — (931) — (932) — (933) — (934) — (935) — (936) — (937) — (938) — (939) — (940) — (941) — (942) — (943) — (944) — (945) — (946) — (947) — (948) — (949) — (950) — (951) — (952) — (953) — (954) — (955) — (956) — (957) — (958) — (959) — (960) — (961) — (962) — (963) — (964) — (965) — (966) — (967) — (968) — (969) — (970) — (971) — (972) — (973) — (974) — (975) — (976) — (977) — (978) — (979) — (980) — (981) — (982) — (983) — (984) — (985) — (986) — (987) — (988) — (989) — (990) — (991) — (992) — (993) — (994) — (995) — (996) — (997) — (998) — (999) — (1000)

متوسط⁶ وهذا الصنف من المتضادات يخصه انه لا يخلو⁶ الموضوع
المنعوت بهما من احدهما كما قيل مثل الصحة والمرض التي لا يخلو⁷
c من احدهما بدن الحيوان وإما⁸ ان يكونا من المتضادات التي بينهما
وسط⁹ ويخص هذا الصنف من المتضادات انه قد يخلو الموضوع من
كليهما ما لم يكن احدهما موجودا له بالطبع مثل الحرارة الموجودة¹⁰
في النار والبرودة الموجودة¹¹ في الثلج فان النار لا تخلو¹² عن الحرارة
d ولا الثلج عن البرودة. واذا كان ذلك كذلك فلا تخلو¹³ المتضادات
التي بينهما وسط من احد امرين اما ان يوجد احدهما للموضوع محصلا

b, (j) يخلو F, L^3 — وسط C : متوسط F, L — $Inc. F$ 11^v. — بان C : فاما ان $b, (j)$
متوسط F : وسط C, L — وإما⁸ *Voc. edit.* — الذي F^1 : التي F^2, L — يخلو L^1 : يخ
— $Inc. C$ 23^v. — C, F, b, j omit. : الموجودة L — الموجود C : الموجودة F, L —
— *Ita C, F, L* عن (cf. p. 101, 3-4). — L — يخلو C : يخلو F , تخلو L , تخلو F —
يخ C : يخلو F , تخلو

[Kατηγ., p. 12 b, 29 - 13 a, 2]

Kitāb al-Maqūlāt

دائما في الشيء الذي فيه من شأخا ان يكون او¹ في الاشياء التي تمت بها فان الاشياء التي
ليس بينها متوسط اصلا كانت² الاشياء التي يجب ضرورة ان يكون احد الشئيين منها
موجودا في المقابل مثال ذلك في المرض والصحة والفرد والزوج. فاما³ اللذان بينهما [32]
متوسط ما فليس واجبا ضرورة في حين من الزمان ان يكون احدهما موجودا في كل
شي فانه ليس كل شيء قابل فواجب ضرورة ان يكون اما ابيض واما اسود⁴ واما
حارا واما باردا⁵ وذلك انه ليس مانع⁶ من ان يكون اقا يوجد فيه شيء مما في
الوسط. وايضا فانه قد كانت الاشياء التي بينهما⁷ متوسط ما هي الاشياء التي ليس واجبا
ضرورة ان يكون احد الشئيين موجودا⁸ في المقابل ما لم يكن احدهما موجودا بالطبع
مثل ان النار احما حارة والثلج⁹ انه ابيض وفي هذه وجود احد الشئيين محصلا واجب
d لا اجما اتفق فانه ليس يمكن ان تكون النار باردة ولا الثلج اسود فيكون ليس يجب [41]
وجود احد الشئيين اجما كان في كل قابل لكن وجود الواحد فيها هو¹⁰ بالطبع دون

— اما اسود واما ابيض — شي $om.$ — (550) — واما (557) — هي $add.$ — (556) — و — (555) —
— والثلج (560) — موجود (562) — التي فيما بينها (561) — ليس يعمم — واما حار واما بارد (560)
— الواحد منهما فيما له (565)

اى لا يفارقه اصلا واما انه قد يخلو الموضوع من كليهما . فاما العدم^e والملكة فليس يوجد فيهما شئ^{١٦} من هذه الخواص التى وجدت لاصناف المتضادات وذلك ان المتقابلة على طريق العدم والملكة ليس يجب^f دائما ان يوجد احدهما فى القابل وانما يجب ذلك فى الوقت الذى من شأن القابل ان يقبل احدهما . مثال ذلك ان الذى من شأنه ان يبصر قد يخلو من كليهما مثل الجرو فانه ليس يقال فيه انه اعمى ولا بصير والمتضادات التى ليس بينهما وسط فليس يخلو الموضوع من احدهما ولا فى وقت من الاوقات فاذن ليس العدم والملكة من المتضادات التى ليس بينهما وسط . ولا هما ايضا من المتضادات التى بينهما وسط^g وذلك انه يجب ان يكون احد المتقابلين على طريق الملكة والعدم فى موضوعهما فى الوقت^{١٧} الذى من شأنه ان توجد^{١٨} له الملكة وليس يوجد هذا فى الصنف من (المتوسطات)^{١٩} التى ليس احد الضدين فيها موجودا^{٢٠} للموضوع دائما اذ^{٢١} كان قد يخلو الموضوع من كليهما ولا

הממצעים b, C, F, L المتوسطات C, F, L — يوجد C : توجد F, L ^{١٧} — وقت C : الوقت ^{١٨} :
: اذ C, F, L ^{٢٠} — موجودان C : موجودا F, L, b, z ^{١٩} — 'contrariorum mediatorum' ^{٢١} z

Kitāb al-Maqūlāt [Kztrvγ., p. 13 a, 2-14]

- ³⁶⁶ [3] غيره ووجود الواحد فى هذه محصلا لا اجبا اتفق فاما فى^e العدم والملكة فليس يصح ولا^e
[4] واحد من الاسمين اللذين ذكرا وذلك انه ليس يجب ضرورة ان يوجد دائما فى القابل^f
احدهما اجبا كان فان^{١٦} لم يبلغ بعد الى ان يكون من شأنه ان يبصر فليس يقال فيه لا
انه اعمى ولا انه بصير فيكون هذان لهما من المتضادات التى ليس بينهما^{١٧} متوسط اصلا
³⁷⁰ [8] ولا هما ايضا من المتضادات^{١٨} التى بينهما متوسط^{١٩} فان احدهما موجود فى كل قابل ضرورة^g
اعنى انه اذا صار فى حدا من شأنه ان يكون له بصير فحينئذ يقال له اعمى او بصير
وليس يقال فيه احدهما محصلا لكن اجبا اتفق فانه ليس يجب فيه لا اعمى ولا البصر
بل^{٢٠} اجبا اتفق . فاما المتضادات التى بينهما متوسط فلم يكن يلزم ضرورة فى وقت من

³⁷³

ايضا يمكن ان نقول²¹ في العدم والملكة انهما من التي بينهما وسط²²
واحدهما موجود للموضوع دائما فانه ليس يوجد في العدم²³ والملكة
h ما احدهما دائما للموضوع واذا كان ذلك²⁴ كذلك فقد تبين ان
المتقابلات على جهة العدم والملكة ليست واحدة من اصناف المتقابلة²⁵
i على جهة²⁶ المضادة²⁷ وقد يفارق ايضا هذا الصنف من العدم الذي⁵
رسمناه قبل²⁸ المتقابلات على جهة التضاد فان المتضادين يمكن ان
يقع من²⁹ كل واحد منهما تغير³⁰ الى صاحبه ما لم يكن احدهما للموضوع
k بالطبع ودائما مثل الحرارة³¹ للنار وذلك ان الابيض قد يصير اسود
والاسود قد يصير ابيض والماء³² الصالح قد يمكن ان يكون طالحا
l والطالح قد يمكن ان يعود³³ صالحا وذلك اذا نقل كما يقول ارسطو¹⁰
الى معاشرة من هو على مذاهب فاضلة وسيرة جميلة فان معاشرة

متوسط F : وسط L , وسط C²² — يقول C : يقول L , تقول F, F, h, j [ان] z, j —
— Inc. L 10^v. — F, L, h, j : ذلك Com. — L : المتقابلات F : المتقابلات L²³ —
Voc. — المضادة C²⁴ , المتضادات C²⁵ : المضادة C²⁶ (h) F, L, j — المتقابلات... على جهة lin. pr.
— F, L, h, j : من C om. — F, L, h, j : تغير C : يتغير C²⁷ Inc. C 23^v. — F²⁸ —
— F : يكون F : يعود L , يعود C²⁹ — والماء C , والماء L , والماء —

[Kατηγ., p. 13 a, 14-24]

Kitāb al-Maqūlāt

الاقوات ان يكون احدهما موجودا¹ في الكل لكن في البعض وفي هذه ايضا احدهما
h يحصل² فيكون قد تبين من ذلك ان التي تقال على طريق العدم والملكة ليست متقابل [15]
i ولا كواحدة³ من جهتي تقابل المتضادات وايضا فان المتضادات اذا كان القابل موجودا [18]
فقد يمكن ان يكون تغير من كل واحد من الامرين الى الاخر ما لم يكن الواحد
k موجودا لشي⁴ بالطبع مثل ما للنار الحرارة فان الصحيح قد يمكن ان يمرض والايض [20]
قد يمكن ان يصير اسودا⁵ والبارد قد يمكن ان يصير حارا⁶ والصالح قد يمكن ان
l يصير طالحا والطالح قد يمكن ان يصير صالحا فان الطالح⁷ اذا نقل⁸ الى معاشرة من هو [23]
300

اسودا (370) — موجود لشي (376) — واحدة (376) — يحصل (373) — موجود (374) —
— فاع الطالح om. (380) — والبارد قد يمكن ان يصير حارا om. —

الفضلاء قد تأخذ³⁴ بالر، في طريق الفضيلة ولو اخذا يسيرا واذا اخذ
في الحركة الى الفضيلة فكلما³⁵ طال به الزمان سهلت عليه الحركة
فهو اما ان يصل من الفضيلة الى حد كبير³⁶ واما ان يصل منها³⁷ الى
التمام ان لم يعقه الزمان . واما هذا الصنف من العدم والملكة فالملكة^m
هي التي تتغير³⁸ الى العدم وليس يمكن ان يتغير العدم الى³⁹ الملكة اذ
قد قلنا في تحديده من غير ان يمكن وجوده له في المستقبل فان الاعمى
لا يمكن ان يعود بصيرا ولا الاصلع ذا جمة⁴⁰

ع²
8 قال³ ومن البين ان التي تتقابل⁴ على جهة الايجاب والسلب^a

³⁴ F, L : تأخذ C : ياخذ $F, L, (b, z)$: فكلما C : وكما F, L, b, z : كبير C : om. —

³⁷ L : منها C : منها F : ind. — ³⁸ L : تتغير F : تتغير C : يتغير C : الى C : الى C : ⁴⁰ C : ³⁹ C : الى C : الى C : ³⁶ F, L, b, z : كبير C : om. —

جبهة E : جمة L : جمة F : جمة C : ⁸ C : ¹ C : ² L : ³ F, L, b, z : ⁴ C : ⁵ C, L, b, z : ⁶ C : ⁷ C : ⁸ C : ⁹ C : ¹⁰ C : ¹¹ C : ¹² C : ¹³ C : ¹⁴ C : ¹⁵ C : ¹⁶ C : ¹⁷ C : ¹⁸ C : ¹⁹ C : ²⁰ C : ²¹ C : ²² C : ²³ C : ²⁴ C : ²⁵ C : ²⁶ C : ²⁷ C : ²⁸ C : ²⁹ C : ³⁰ C : ³¹ C : ³² C : ³³ C : ³⁴ C : ³⁵ C : ³⁶ C : ³⁷ C : ³⁸ C : ³⁹ C : ⁴⁰ C : ⁴¹ C : ⁴² C : ⁴³ C : ⁴⁴ C : ⁴⁵ C : ⁴⁶ C : ⁴⁷ C : ⁴⁸ C : ⁴⁹ C : ⁵⁰ C : ⁵¹ C : ⁵² C : ⁵³ C : ⁵⁴ C : ⁵⁵ C : ⁵⁶ C : ⁵⁷ C : ⁵⁸ C : ⁵⁹ C : ⁶⁰ C : ⁶¹ C : ⁶² C : ⁶³ C : ⁶⁴ C : ⁶⁵ C : ⁶⁶ C : ⁶⁷ C : ⁶⁸ C : ⁶⁹ C : ⁷⁰ C : ⁷¹ C : ⁷² C : ⁷³ C : ⁷⁴ C : ⁷⁵ C : ⁷⁶ C : ⁷⁷ C : ⁷⁸ C : ⁷⁹ C : ⁸⁰ C : ⁸¹ C : ⁸² C : ⁸³ C : ⁸⁴ C : ⁸⁵ C : ⁸⁶ C : ⁸⁷ C : ⁸⁸ C : ⁸⁹ C : ⁹⁰ C : ⁹¹ C : ⁹² C : ⁹³ C : ⁹⁴ C : ⁹⁵ C : ⁹⁶ C : ⁹⁷ C : ⁹⁸ C : ⁹⁹ C : ¹⁰⁰ C : ¹⁰¹ C : ¹⁰² C : ¹⁰³ C : ¹⁰⁴ C : ¹⁰⁵ C : ¹⁰⁶ C : ¹⁰⁷ C : ¹⁰⁸ C : ¹⁰⁹ C : ¹¹⁰ C : ¹¹¹ C : ¹¹² C : ¹¹³ C : ¹¹⁴ C : ¹¹⁵ C : ¹¹⁶ C : ¹¹⁷ C : ¹¹⁸ C : ¹¹⁹ C : ¹²⁰ C : ¹²¹ C : ¹²² C : ¹²³ C : ¹²⁴ C : ¹²⁵ C : ¹²⁶ C : ¹²⁷ C : ¹²⁸ C : ¹²⁹ C : ¹³⁰ C : ¹³¹ C : ¹³² C : ¹³³ C : ¹³⁴ C : ¹³⁵ C : ¹³⁶ C : ¹³⁷ C : ¹³⁸ C : ¹³⁹ C : ¹⁴⁰ C : ¹⁴¹ C : ¹⁴² C : ¹⁴³ C : ¹⁴⁴ C : ¹⁴⁵ C : ¹⁴⁶ C : ¹⁴⁷ C : ¹⁴⁸ C : ¹⁴⁹ C : ¹⁵⁰ C : ¹⁵¹ C : ¹⁵² C : ¹⁵³ C : ¹⁵⁴ C : ¹⁵⁵ C : ¹⁵⁶ C : ¹⁵⁷ C : ¹⁵⁸ C : ¹⁵⁹ C : ¹⁶⁰ C : ¹⁶¹ C : ¹⁶² C : ¹⁶³ C : ¹⁶⁴ C : ¹⁶⁵ C : ¹⁶⁶ C : ¹⁶⁷ C : ¹⁶⁸ C : ¹⁶⁹ C : ¹⁷⁰ C : ¹⁷¹ C : ¹⁷² C : ¹⁷³ C : ¹⁷⁴ C : ¹⁷⁵ C : ¹⁷⁶ C : ¹⁷⁷ C : ¹⁷⁸ C : ¹⁷⁹ C : ¹⁸⁰ C : ¹⁸¹ C : ¹⁸² C : ¹⁸³ C : ¹⁸⁴ C : ¹⁸⁵ C : ¹⁸⁶ C : ¹⁸⁷ C : ¹⁸⁸ C : ¹⁸⁹ C : ¹⁹⁰ C : ¹⁹¹ C : ¹⁹² C : ¹⁹³ C : ¹⁹⁴ C : ¹⁹⁵ C : ¹⁹⁶ C : ¹⁹⁷ C : ¹⁹⁸ C : ¹⁹⁹ C : ²⁰⁰ C : ²⁰¹ C : ²⁰² C : ²⁰³ C : ²⁰⁴ C : ²⁰⁵ C : ²⁰⁶ C : ²⁰⁷ C : ²⁰⁸ C : ²⁰⁹ C : ²¹⁰ C : ²¹¹ C : ²¹² C : ²¹³ C : ²¹⁴ C : ²¹⁵ C : ²¹⁶ C : ²¹⁷ C : ²¹⁸ C : ²¹⁹ C : ²²⁰ C : ²²¹ C : ²²² C : ²²³ C : ²²⁴ C : ²²⁵ C : ²²⁶ C : ²²⁷ C : ²²⁸ C : ²²⁹ C : ²³⁰ C : ²³¹ C : ²³² C : ²³³ C : ²³⁴ C : ²³⁵ C : ²³⁶ C : ²³⁷ C : ²³⁸ C : ²³⁹ C : ²⁴⁰ C : ²⁴¹ C : ²⁴² C : ²⁴³ C : ²⁴⁴ C : ²⁴⁵ C : ²⁴⁶ C : ²⁴⁷ C : ²⁴⁸ C : ²⁴⁹ C : ²⁵⁰ C : ²⁵¹ C : ²⁵² C : ²⁵³ C : ²⁵⁴ C : ²⁵⁵ C : ²⁵⁶ C : ²⁵⁷ C : ²⁵⁸ C : ²⁵⁹ C : ²⁶⁰ C : ²⁶¹ C : ²⁶² C : ²⁶³ C : ²⁶⁴ C : ²⁶⁵ C : ²⁶⁶ C : ²⁶⁷ C : ²⁶⁸ C : ²⁶⁹ C : ²⁷⁰ C : ²⁷¹ C : ²⁷² C : ²⁷³ C : ²⁷⁴ C : ²⁷⁵ C : ²⁷⁶ C : ²⁷⁷ C : ²⁷⁸ C : ²⁷⁹ C : ²⁸⁰ C : ²⁸¹ C : ²⁸² C : ²⁸³ C : ²⁸⁴ C : ²⁸⁵ C : ²⁸⁶ C : ²⁸⁷ C : ²⁸⁸ C : ²⁸⁹ C : ²⁹⁰ C : ²⁹¹ C : ²⁹² C : ²⁹³ C : ²⁹⁴ C : ²⁹⁵ C : ²⁹⁶ C : ²⁹⁷ C : ²⁹⁸ C : ²⁹⁹ C : ³⁰⁰ C : ³⁰¹ C : ³⁰² C : ³⁰³ C : ³⁰⁴ C : ³⁰⁵ C : ³⁰⁶ C : ³⁰⁷ C : ³⁰⁸ C : ³⁰⁹ C : ³¹⁰ C : ³¹¹ C : ³¹² C : ³¹³ C : ³¹⁴ C : ³¹⁵ C : ³¹⁶ C : ³¹⁷ C : ³¹⁸ C : ³¹⁹ C : ³²⁰ C : ³²¹ C : ³²² C : ³²³ C : ³²⁴ C : ³²⁵ C : ³²⁶ C : ³²⁷ C : ³²⁸ C : ³²⁹ C : ³³⁰ C : ³³¹ C : ³³² C : ³³³ C : ³³⁴ C : ³³⁵ C : ³³⁶ C : ³³⁷ C : ³³⁸ C : ³³⁹ C : ³⁴⁰ C : ³⁴¹ C : ³⁴² C : ³⁴³ C : ³⁴⁴ C : ³⁴⁵ C : ³⁴⁶ C : ³⁴⁷ C : ³⁴⁸ C : ³⁴⁹ C : ³⁵⁰ C : ³⁵¹ C : ³⁵² C : ³⁵³ C : ³⁵⁴ C : ³⁵⁵ C : ³⁵⁶ C : ³⁵⁷ C : ³⁵⁸ C : ³⁵⁹ C : ³⁶⁰ C : ³⁶¹ C : ³⁶² C : ³⁶³ C : ³⁶⁴ C : ³⁶⁵ C : ³⁶⁶ C : ³⁶⁷ C : ³⁶⁸ C : ³⁶⁹ C : ³⁷⁰ C : ³⁷¹ C : ³⁷² C : ³⁷³ C : ³⁷⁴ C : ³⁷⁵ C : ³⁷⁶ C : ³⁷⁷ C : ³⁷⁸ C : ³⁷⁹ C : ³⁸⁰ C : ³⁸¹ C : ³⁸² C : ³⁸³ C : ³⁸⁴ C : ³⁸⁵ C : ³⁸⁶ C : ³⁸⁷ C : ³⁸⁸ C : ³⁸⁹ C : ³⁹⁰ C : ³⁹¹ C : ³⁹² C : ³⁹³ C : ³⁹⁴ C : ³⁹⁵ C : ³⁹⁶ C : ³⁹⁷ C : ³⁹⁸ C : ³⁹⁹ C : ⁴⁰⁰ C : ⁴⁰¹ C : ⁴⁰² C : ⁴⁰³ C : ⁴⁰⁴ C : ⁴⁰⁵ C : ⁴⁰⁶ C : ⁴⁰⁷ C : ⁴⁰⁸ C : ⁴⁰⁹ C : ⁴¹⁰ C : ⁴¹¹ C : ⁴¹² C : ⁴¹³ C : ⁴¹⁴ C : ⁴¹⁵ C : ⁴¹⁶ C : ⁴¹⁷ C : ⁴¹⁸ C : ⁴¹⁹ C : ⁴²⁰ C : ⁴²¹ C : ⁴²² C : ⁴²³ C : ⁴²⁴ C : ⁴²⁵ C : ⁴²⁶ C : ⁴²⁷ C : ⁴²⁸ C : ⁴²⁹ C : ⁴³⁰ C : ⁴³¹ C : ⁴³² C : ⁴³³ C : ⁴³⁴ C : ⁴³⁵ C : ⁴³⁶ C : ⁴³⁷ C : ⁴³⁸ C : ⁴³⁹ C : ⁴⁴⁰ C : ⁴⁴¹ C : ⁴⁴² C : ⁴⁴³ C : ⁴⁴⁴ C : ⁴⁴⁵ C : ⁴⁴⁶ C : ⁴⁴⁷ C : ⁴⁴⁸ C : ⁴⁴⁹ C : ⁴⁵⁰ C : ⁴⁵¹ C : ⁴⁵² C : ⁴⁵³ C : ⁴⁵⁴ C : ⁴⁵⁵ C : ⁴⁵⁶ C : ⁴⁵⁷ C : ⁴⁵⁸ C : ⁴⁵⁹ C : ⁴⁶⁰ C : ⁴⁶¹ C : ⁴⁶² C : ⁴⁶³ C : ⁴⁶⁴ C : ⁴⁶⁵ C : ⁴⁶⁶ C : ⁴⁶⁷ C : ⁴⁶⁸ C : ⁴⁶⁹ C : ⁴⁷⁰ C : ⁴⁷¹ C : ⁴⁷² C : ⁴⁷³ C : ⁴⁷⁴ C : ⁴⁷⁵ C : ⁴⁷⁶ C : ⁴⁷⁷ C : ⁴⁷⁸ C : ⁴⁷⁹ C : ⁴⁸⁰ C : ⁴⁸¹ C : ⁴⁸² C : ⁴⁸³ C : ⁴⁸⁴ C : ⁴⁸⁵ C : ⁴⁸⁶ C : ⁴⁸⁷ C : ⁴⁸⁸ C : ⁴⁸⁹ C : ⁴⁹⁰ C : ⁴⁹¹ C : ⁴⁹² C : ⁴⁹³ C : ⁴⁹⁴ C : ⁴⁹⁵ C : ⁴⁹⁶ C : ⁴⁹⁷ C : ⁴⁹⁸ C : ⁴⁹⁹ C : ⁵⁰⁰ C : ⁵⁰¹ C : ⁵⁰² C : ⁵⁰³ C : ⁵⁰⁴ C : ⁵⁰⁵ C : ⁵⁰⁶ C : ⁵⁰⁷ C : ⁵⁰⁸ C : ⁵⁰⁹ C : ⁵¹⁰ C : ⁵¹¹ C : ⁵¹² C : ⁵¹³ C : ⁵¹⁴ C : ⁵¹⁵ C : ⁵¹⁶ C : ⁵¹⁷ C : ⁵¹⁸ C : ⁵¹⁹ C : ⁵²⁰ C : ⁵²¹ C : ⁵²² C : ⁵²³ C : ⁵²⁴ C : ⁵²⁵ C : ⁵²⁶ C : ⁵²⁷ C : ⁵²⁸ C : ⁵²⁹ C : ⁵³⁰ C : ⁵³¹ C : ⁵³² C : ⁵³³ C : ⁵³⁴ C : ⁵³⁵ C : ⁵³⁶ C : ⁵³⁷ C : ⁵³⁸ C : ⁵³⁹ C : ⁵⁴⁰ C : ⁵⁴¹ C : ⁵⁴² C : ⁵⁴³ C : ⁵⁴⁴ C : ⁵⁴⁵ C : ⁵⁴⁶ C : ⁵⁴⁷ C : ⁵⁴⁸ C : ⁵⁴⁹ C : ⁵⁵⁰ C : ⁵⁵¹ C : ⁵⁵² C : ⁵⁵³ C : ⁵⁵⁴ C : ⁵⁵⁵ C : ⁵⁵⁶ C : ⁵⁵⁷ C : ⁵⁵⁸ C : ⁵⁵⁹ C : ⁵⁶⁰ C : ⁵⁶¹ C : ⁵⁶² C : ⁵⁶³ C : ⁵⁶⁴ C : ⁵⁶⁵ C : ⁵⁶⁶ C : ⁵⁶⁷ C : ⁵⁶⁸ C : ⁵⁶⁹ C : ⁵⁷⁰ C : ⁵⁷¹ C : ⁵⁷² C : ⁵⁷³ C : ⁵⁷⁴ C : ⁵⁷⁵ C : ⁵⁷⁶ C : ⁵⁷⁷ C : ⁵⁷⁸ C : ⁵⁷⁹ C : ⁵⁸⁰ C : ⁵⁸¹ C : ⁵⁸² C : ⁵⁸³ C : ⁵⁸⁴ C : ⁵⁸⁵ C : ⁵⁸⁶ C : ⁵⁸⁷ C : ⁵⁸⁸ C : ⁵⁸⁹ C : ⁵⁹⁰ C : ⁵⁹¹ C : ⁵⁹² C : ⁵⁹³ C : ⁵⁹⁴ C : ⁵⁹⁵ C : ⁵⁹⁶ C : ⁵⁹⁷ C : ⁵⁹⁸ C : ⁵⁹⁹ C : ⁶⁰⁰ C : ⁶⁰¹ C : ⁶⁰² C : ⁶⁰³ C : ⁶⁰⁴ C : ⁶⁰⁵ C : ⁶⁰⁶ C : ⁶⁰⁷ C : ⁶⁰⁸ C : ⁶⁰⁹ C : ⁶¹⁰ C : ⁶¹¹ C : ⁶¹² C : ⁶¹³ C : ⁶¹⁴ C : ⁶¹⁵ C : ⁶¹⁶ C : ⁶¹⁷ C : ⁶¹⁸ C : ⁶¹⁹ C : ⁶²⁰ C : ⁶²¹ C : ⁶²² C : ⁶²³ C : ⁶²⁴ C : ⁶²⁵ C : ⁶²⁶ C : ⁶²⁷ C : ⁶²⁸ C : ⁶²⁹ C : ⁶³⁰ C : ⁶³¹ C : ⁶³² C : ⁶³³ C : ⁶³⁴ C : ⁶³⁵ C : ⁶³⁶ C : ⁶³⁷ C : ⁶³⁸ C : ⁶³⁹ C : ⁶⁴⁰ C : ⁶⁴¹ C : ⁶⁴² C : ⁶⁴³ C : ⁶⁴⁴ C : ⁶⁴⁵ C : ⁶⁴⁶ C : ⁶⁴⁷ C : ⁶⁴⁸ C : ⁶⁴⁹ C : ⁶⁵⁰ C : ⁶⁵¹ C : ⁶⁵² C : ⁶⁵³ C : ⁶⁵⁴ C : ⁶⁵⁵ C : ⁶⁵⁶ C : ⁶⁵⁷ C : ⁶⁵⁸ C : ⁶⁵⁹ C : ⁶⁶⁰ C : ⁶⁶¹ C : ⁶⁶² C : ⁶⁶³ C : ⁶⁶⁴ C : ⁶⁶⁵ C : ⁶⁶⁶ C : ⁶⁶⁷ C : ⁶⁶⁸ C : ⁶⁶⁹ C : ⁶⁷⁰ C : ⁶⁷¹ C : ⁶⁷² C : ⁶⁷³ C : ⁶⁷⁴ C : ⁶⁷⁵ C : ⁶⁷⁶ C : ⁶⁷⁷ C : ⁶⁷⁸ C : ⁶⁷⁹ C : ⁶⁸⁰ C : ⁶⁸¹ C : ⁶⁸² C : ⁶⁸³ C : ⁶⁸⁴ C : ⁶⁸⁵ C : ⁶⁸⁶ C : ⁶⁸⁷ C : ⁶⁸⁸ C : ⁶⁸⁹ C : ⁶⁹⁰ C : ⁶⁹¹ C : ⁶⁹² C : ⁶⁹³ C : ⁶⁹⁴ C : ⁶⁹⁵ C : ⁶⁹⁶ C : ⁶⁹⁷ C : ⁶⁹⁸ C : ⁶⁹⁹ C : ⁷⁰⁰ C : ⁷⁰¹ C : ⁷⁰² C : ⁷⁰³ C : ⁷⁰⁴ C : ⁷⁰⁵ C : ⁷⁰⁶ C : ⁷⁰⁷ C : ⁷⁰⁸ C : ⁷⁰⁹ C : ⁷¹⁰ C : ⁷¹¹ C : ⁷¹² C : ⁷¹³ C : ⁷¹⁴ C : ⁷¹⁵ C : ⁷¹⁶ C : ⁷¹⁷ C : ⁷¹⁸ C : ⁷¹⁹ C : ⁷²⁰ C : ⁷²¹ C : ⁷²² C : ⁷²³ C : ⁷²⁴ C : ⁷²⁵ C : ⁷²⁶ C : ⁷²⁷ C : ⁷²⁸ C : ⁷²⁹ C : ⁷³⁰ C : ⁷³¹ C : ⁷³²

- ليست واحدة من اصناف المتقابلات الثلاث فان الموجبة والسالبة
يخصهما من بين سائرهما انه يجب ضرورة ان يكون احدهما صادقا
b والاخر كاذبا وليس يلزم هذا في واحد منها⁸ مثال ذلك في المتضادات
الصحة والمرض ليس⁷ يقال في واحد منها انه صادق ولا كاذب
وكذلك الحال في المتقابلات على طريق المضاف⁹ مثل الضعف والنصف⁵
c والتي على طريق الملكية والعدم مثل العمى والبصر وبالجملة لما كانت
هذه الثلاث انما يدل عليها¹⁰ بالفاظ مفردة او ما قوة دلالتها قوة¹¹
اللفظ المفرد لم يتصف شيء منها بالصدق ولا بالكذب فان قولنا
حيوان ليس يصدق ولا يكذب حتى نركبه¹² مع ثأن فنقول¹³
d الانسان حيوان¹⁴ او ليس بحيوان وقد يظن بالمتقابلات على جهة التضاد¹⁰
والعدم والملكية انها تشارك الموجبة والسالبة اذا قيلت¹⁴ على غيرها

المضاف F, L⁸ — 'non...scilicet' j ; وليس F : ليس C, L, b⁷ — منها F : منها C, L⁸ :
L , تركبه F, j¹¹ — قوة j, C, F, L, [b] Ita C¹⁰ — عليها C : عليها F, j⁹ — المضاف C
فنقول E : فنقول C : فنقول j, F, L, (b)¹² — يتركبه C : يتركبه E : يتركبه
قليت C : قلت F , قليت L, b, (j)¹⁴ — Inc. C 24¹³ —

[Katz, p. 13 b, 1-15]

Kitāb al-Maqūlāt

- واحد من هذه الاغيا التي ذكرت فان في هذه وحدها يجب ضرورة ان يكون ابدا
احدهما صادقا والاخر كاذبا . وذلك انه لا في المتضادات يجب ضرورة ان يكون ابدا
b احدهما صادقا والاخر كاذبا ولا في المضاف ولا في العدم والملكية مثال ذلك الصحة [5]
والمرض متضادان وليس واحد منهما لا صادقا ولا كاذبا وكذلك الضعف والنصف متقابلان¹
على طريق المضاف وليس واحد منها لا صادقا ولا كاذبا² . ولا ايضا التي على جهة العدم
c والملكية مثل البصر والعمى وبالجملة فان التي تعال بغير تاليف اصلا فليس شيء منها لا [10]
d صادقا ولا كاذبا³ وهذه التي ذكرت كلها انما تعال بغير تاليف الا انه قد يظن ان [12]
ذلك يلزم خاصة في المتضادات التي تعال بتاليف . فان سقراط صحيح مضاد لسقراط

- لا صدقا⁽⁹⁹⁸⁾ - والعما⁽⁹⁹⁹⁾ - ولا كذبا¹ - لا صدقا⁽⁹⁹⁴⁾ - متقابلان⁽⁹⁹³⁾ - LECT. t : -
الها om. - ولا كذبا²

اعنى اذا دل عليها¹⁵ بلفظ مركب تركيبا خبريا مثل قولنا في المتضادات سقراط¹⁶ مريض سقراط صحيح فان هذين قولان متضادان ومثل قولنا زيد اعمى زيد بصير¹⁷ ولاكن¹⁸ الفرق بين هذين القولين • وبين الموجبة والسالبة ان الاشياء التى تتقابل¹⁹ بهذه الجهة²⁰ على طريق المضادة²¹ ليس يكون احدهما ابدا صادقا او كاذبا²² الا متى كان الموضوع المتصف باحدهما موجودا مثال ذلك ان قولنا سقراط مريض سقراط صحيح انما²⁴ يكون احد هذين القولين صادقا²⁵ والاخر كاذبا متى كان سقراط موجودا واما متى لم يكن موجودا كان القولان²⁶ جميعا كاذبين . والاشياء التى تتقابل²⁷ على طريق العدم²⁸ والملكية مثل قولنا زيد اعمى زيد بصير انما يكون احدهما صادقا ابدا والاخر كاذبا بشرطين احدهما ان يكون زيد موجودا ويكون

— ¹⁵ E,F,L عليها C : عليهما — ¹⁶ Inc. F [41 bis¹] — ¹⁷ b om. (homot.) 7 lin. seq. (cf. l. 10) زيد بصير ... ولاكن الفرق ... at nihil om. i, etc. — ¹⁸ I. F ولاكن — ¹⁹ المتضادة F : المضادة L — ²⁰ هذه الجهة C : هذه الجهة — ²¹ تتقابل C — ²² لكن C ; ولكن E — ²³ F,L,i : الا F,L — ²⁴ صادق وكاذب C : صادقا او كاذبا F,L,j — ²⁵ المتضاه C — ²⁶ F,L — ²⁷ E القولين C : القولان F,L — ²⁸ صادق C : صادقا F,L — ²⁹ اي C : انما F,L

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 13 b, 15-26]

• [15] مريض لكنه¹ ليس يجب ضرورة دائما ولا في هذه ان يكون احدهما صادقا والاخر² كاذبا فان سقراط اذا كان موجودا كان احدهما صادقا³ والاخر كاذبا⁴ واذا⁵ لم يكن موجودا فيها جميعا كاذبان وذلك انه متى لم يكن سقراط موجودا البتة لم يكن صادقا لا [20] ان سقراط مريض ولا انه صحيح فاما في⁶ العدم والملكية فان العین اذا لم تكن موجودة⁷ اصلا لم يكن ولا واحد من الامرین صادقا ومتى كانت ايضا موجودة لم يكن ابدا احدهما صادقا فان سقراط بصير مقابل لسقراط اعمى تتقابل العدم والملكية واذا كان موجودا فليس واجبا ضرورة ان يكون احدهما صادقا او كاذبا فانه لا لم يات الوقت الذى من شأنه ان يكون فيه⁸ بصيرا او اعمى فيها جميعا كاذبان ومتى لم يكن ايضا سقراط اصلا

فيه om. (605) — فى om. (601) — فاذا — صادق — كاذبا (609) — لكن (608) — LECT. 1 : —

في الوقت الذي من شأنه ان يوجد له البصر فان زيدا ان لم يكن
 موجودا كذب فيه انه اعمى وانه بصير وكذلك يكذب عليه الامران
 g في الوقت الذي يوجد في الرحم . فاما الموجبة²⁸ والسالبة فان احدهما
 يكون ابدا صادقا والاخر كاذبا كان الموضوع موجودا او لم يكن
 فان قولنا سقراط مريض سقراط ليس بمريض احدهما صادق ضرورة⁵
 h والاخر كاذب كان سقراط موجودا او معدوما فهذه الخاصة تتفارق²⁰
 المتقابلة على طريق الايجاب والسلب سائر القضايا³⁰ المركبة من
 المتقابلات الاخر

ط¹

9

a قال³ والشر ضرورة⁴ مضاد للخير وذلك يبين⁵ باستقراء جزئيات¹⁰

— [فاما في المرجبة [p, t] : فاما الموجبة $C, F, L, h, (j)$ —²⁸ يتقابل C : يتقابل F, L , تتقابل
 , القضايا المركبة من F^1 omit. — القضايا C : القضايا $L, (h, j)$ —³⁰ يفارق C : تتفارق F, L ,
 F^2 pon. in. margine.

9. — ¹ C, E, n pram. الفصل ; at non F, L . — ² L ط , $g, i, \text{ح}$: C, F التاسع ; j
 'nona' ; h om. — ³ $F, L, h, j, \text{ح}$: قال C om. — ⁴ Inc. C 24^v. — ⁵ L بين : F بين ; h
 [بين] : C بين ; j 'est manifestum'.

[Κατηγο., p. 13 b, 26-37]

Kitāb al-Maqūlāt

g فعلى هذا الوجه ايضا الامران جميعا كاذبان اعني انه بصير وانه اعمى . فاما في الموجبة [27]²⁸
 والسالبة فابدا كان موجودا او لم يكن موجودا احدهما يكون كاذبا والاخر صادقا فان
 القول بان سقراط مريض وان سقراط ليس مريضا ان كان سقراط موجودا فظاهر ان
 احدهما صادق او كاذب وان لم يكن موجودا فعلى هذا المثال فان القول بان سقراط
 h مريض اذا لم يكن سقراط موجودا كاذب والقول بانه ليس مريضا صادق فيكون في [33]³⁰
 هذه وحدهما خاصة احد القولين ابدا صادقا او كاذبا اعني التي تتقابل على طريق الموجبة
 g والسالبة والشر ضرورة مضاد للخير وذلك بين بالاستقراء³ في الجزئيات¹⁰ مثال [36]

الجزئيات³ - من الاستقراء⁽¹²⁾ - مريض⁽¹⁰⁾ - بمريض⁽⁸⁾ - LECT. t :

الخير والشر⁶ فإن الصحة تضاد⁷ المرض والجور يضاد⁸ العدل والجلين
يضاد⁹ الشجاعة وكذلك¹⁰ في سائرهما . فأما المضاد للشر¹⁰ فربما كان ^b
شيئان¹¹ أحدهما الخير والآخر الشر فإن الجبن وهو¹² شر يضاد¹³ التهور
وهو شر والشجاعة وهي خير¹⁴ تضاد الأمرين جميعا وهذه هي حال
^c الخيرات المتوسطة بين الاطراف التي هي شر الا ان هذا انما يوجد في ^c
هذا¹⁵. الجنس في اليسير¹⁶ من الامور واما في الاكثر فإن الخير هو
المضاد للشر

10 ي¹

^a \overline{q} ومما يخص³ المتضادين انه ليس واجبا⁴ ضرورة متى كان أحدهما ^a
¹⁰ موجودا ان يكون الآخر موجودا⁵. وذلك انه ان كان الحيوان كله

— يضاد F, L ⁸ — يضاد C : تضاد F, L ⁷ — الشر والخير F : الخير والشر C, L, b, j ⁶ —
 C , شيان L ¹¹ — تضاد للشر C : المضاد للشر F, L, b, j ¹⁰ — $Inc. L$ 10^v. — تضاد
خير F, L, j ¹⁶ — تضاد C : يضاد F, L ¹³ — فهو C : وهو F, L, j ¹² — شين F : شيان
 $C om.$; $b om.$ — هذا F, L, b, j ¹⁵ — وهي خير $C om.$; $b om.$ — اليسير C ¹⁶

10. — C, E, j $præm.$; الفصل $at non F, L, b.$ — L ² q ; P ¹ $om.$; $C,$
 F^2 العاشر j , 'decima' ; $b om.$ — L, b, j ³ : يخص C, F — $Ita C, F, L$ ⁴ —
ان يكون الآخر موجودا $b om.$ ⁵

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγο., p. 13 b, 37 - 14 a, 8]

- ⁸¹³ [1] ذلك المرض للصحة والجور للعدل والجلين للشجاعة وكذلك ايضا في سايرها . فأما ^b
المضاد للشر فربما كان الخير وربما كان الشر فإن النقص هو¹ شر يضاده الافراط² وهو
⁸¹⁵ [4] شر وكذلك المتوسط³ مضاد لكل واحد منها وهو خير وانما يوجد ذلك في (اليسير من ^c
[7] الامور فأما في أكثرها فانما⁴ الخير دائما مضاد للشر. وايضا فإن المتضادين ليس واجبا⁵ ^a
ضرورة متى كان أحدهما موجودا ان يكون الباقي موجودا⁶ وذلك انه ان كنت

- ليس واجبا* - فإن⁽⁸¹⁶⁾ - المتوسط⁽⁸¹⁵⁾ - مضاد للافراط* - وهو شر⁽⁸¹⁴⁾ -
يكون الآخر موجودا⁽⁸¹⁷⁾

صحيحا فان المرض ليس يكون موجودا وان كانت الاشياء كلها
بيضا. فان السواد يكون غير موجود وايضا متى كان سقراط مريضا
فليس يلزم ان يكون افلاطون صحيحا. ولا يمكن ان يكون سقراط
b مريضا وصحيحا معا. ^١ قال ^٢ وكل متضادين فن شأنها ان يكونا في
موضوع واحد مثل الصحة والمرض الموجودين في جسم الحى والبياض ^٥
والسواد الموجودين في الجسم على الاطلاق والعدل والجور الموجودين
في نفس الانسان

بأ

11

a ^٣ وكل متضادين فاما ان يكونا في جنس واحد بعينه مثل
الابيض والاسود اللذين جنسهما القريب اللون واما ان يكونا في ^{١٠}
جنسين متضادين مثل العدل والجور فان جنس العدل الفضيلة وجنس

^١ *L^١ omit.* : قال *C, F, L^٢, b* — صحيحا ومريضا *C, F, j* ; مريضا وصحيحا *I, b*.

11. — ^١ *C, E, j pram.* الفصل ; *at non F, L, b*. — ^٢ *L^١ : E لا ; F^١ om.* , *F^٢*
عشر *C* ; الحادى عشر *j* ; *'undecima'* ; *b om.* — ^٣ *n pram.* [قال] ; *at non C, F, L, b*.
— ^٤ *F, L* : يكونا *C* : يكون *b* ; *j* , *'sunt'*.

[Kxtyy, p. 14 a, 8-20]

Kitāb al-Maqūlāt

- 618 الاشياء كلها صحيحة فان الصحة تكون موجودة فاما المرض فلا. وان كانت الاشياء كلها
بيضا فان البياض موجودا فاما السواد فلا. وايضا ان كان ان ^١ سقراط صحيح مضادا
6.0 لان سقراط مريض وكان لا يمكن ان يكونا جميعا موجودين فيه بعينه فليس يمكن متى
كان احد هذين المتضادين موجودا ان يكون الباقي ايضا موجودا . فانه متى كان
b موجودا ان سقراط صحيح فليس يمكن ان يكون موجودا ان سقراط مريض. ومن [15]
البين ان كل متضادين فانما شأنهما ان يكونا في شئ واحد بعينه. فان الصحة والمرض
في جسم الحى والبياض والسواد ^٤ في الجسم على الاطلاق والعدل والجور في نفس الانسان .
11 ^{١١} وقد يجب في كل متضادين اما ان يكونا في جنس واحد بعينه واما ان يكونا في جنسين [19] ^{٢٥}

والسواد والبياض (٥٢٤) — ان *om.* — البياض يكون موجودا (٥١٨) — *LECT. 1 :*

الجور الرذيلة وهما متضادان وإما^a ان يكونا هما بانفسهما جنسان
متضادان^b ليس فوقهما جنس مثل الخير والشر^c يريد^d اذا كان احدهما في
مقولة والاخر^e في مقولة اخرى لانهما متى كانا في مقولة واحدة
كانت المقولة جنسا لهما

— ^a Voc. edit. وإما — ^b C, L جنسان متضادان : F جنسين متضادين — ^c F om. 2 lin. seq., F* ponit in margine. — ^d F*, h, j, يريد , L يريد^d : C om. — ^e Inc. C 25^v.

Kitāb al-Maqūlāt

[Kaxxy., p. 14 a, 20-25]

متضادين . واما ان يكونا انفسهما جنسين . فان الايض والاسود في جنس واحد بعينه⁶²⁶
وذلك ان جنسها اللون فاما العدل والجور ففي جنسين متضادين فان الجنس لذاك فضيلة
ولهذا رذيلة واما الخير والشر فليسا في جنس بل هما انفسهما جنسان لاشيا

LECT. I : — (627) لذلك

القسم الثاني

القول في المتقدم والمتأخر²

- a قال³ ويقال ان شيئاً يتقدم شيئاً⁴ على اربعة انحاء اولها واشهرها المتقدم بالزمان بمنزلة ما نقول⁵ ان هذا اسن من غيره واعتق من غيره . والثاني⁶ المتقدم بالطبع وهو الذى اذا وجد المتأخر وجد هو⁷ b
واذا ارتفع هو ارتفع المتأخر وليس بمكافئ⁸ له فى الوجود اعنى انه اذا وجد المتقدم وجد المتأخر بل متى⁹ ارتفع المتقدم ارتفع المتأخر وليس متى ارتفع المتأخر يرتفع المتقدم مثل تقدم الواحد على الاثنين فانه متى وجد الاثنين وجد الواحد واذا كان الواحد موجودا فلايس يجب¹⁰ وجود الاثنين وكل ما كان يوجد بوجود شئ¹¹ اخر ولا يوجد¹²

ii. — ¹ F, L, h, m ('pars' : القسم j : 'pars' [= 'الجزء' $p, s, etc.$]) — ² C, F, L , الاشياء C : ان شيا F, L, g, h, j, z, n om. — ³ C, F, L, h, j, z, n om. : قال j, n om. — ⁴ F, L, g, h, j, z, n om. : والمتأخر j, z, n om. — ⁵ F, L , شيا C : على شئ. — ⁶ F, L, h, j, z, n om. : يقول C : يقول L , تقول F, h, j, z, n om. — ⁷ $F, L, (j)$: والثاني C , والثاني F, L, h, j, z, n om. — ⁸ E : بمكافئ⁸ F , بمكافئ C, L , بمكافئ⁸ E — ⁹ C om. — ¹⁰ C : يجب¹⁰

[Kxxy., p. 14 a, 26-34]

Kitāb al-Maqūlāt

فى المتقدم^t

- a يقال ان شيا^t متقدم لغيره على اربعة اوجه . اما الاول وعلى التحقيق فبالزمان وهو [26]¹³ الذى به يقال ان هذا اسن من غيره او هذا اعنى من غيره فانه انما يقال اسن او اعنى من جهة ان زمانه أكثر. واما الثاني فما لا يرجع بالتكافؤ فى لزوم الوجود مثال ذلك [29]
ان الواحد متقدم للاثنين لان الاثنين متى كانا موجودين لزم وجودهما وجود الواحد فان كان الواحد موجودا فلايس واجبا ضرورة وجود الاثنين . فيكون لا يرجع بالتكافؤ من وجود الواحد لزوم وجود الاثنين ومظنون ان ما لم يرجع منه^t بالتكافؤ

ذلك الشيء الآخر بوجوده معروف انه يقال فيه انه متقدم عليه .
 والثالث المتقدم بالمرتبة كما يقال في العلوم والصنائع فان الحدود^c
 والرسوم التي يضعها المهندسون للاشكال متقدمة في مرتبة التعليم لما
 يريدون ان يبرهنوا عليه وفي الكتابة "معرفة حروف المعجم متقدمة⁵
 لتعلم الكتابة" وكذلك صدور الاقاويل في الخطب متقدمة للغرض
 المقصود في الخطبة . والرابع المتقدم بالشرف والكمال¹³ فان الاشرف^d
 بالطبع¹³ يعتقد فيه انه متقدم على الاقل¹⁴ شرفا ولذلك¹⁵ نجد¹⁶ هذا
 الاعتقاد مشتركا للجميع مع ان هذا الوجه من التقدم شديد المباينة
 للوجوه¹⁷ التي تقدمت وذلك ان هذا النحو¹⁸ من التقدم هو¹⁹ اشرف
 من سائر انحاء التقدم قال¹⁰ ويكاد ان يكون مبلغ الوجوه التي يقال^e
 عليها²⁰ المتقدم²¹ بحسب بادئ الرأي هي هذه الاربعة لاكن²² هاهنا²³ f

— ¹³ C : الكتابات — ¹⁴ Inc. F [11^{bis} v]. — ¹⁵ C, F, L, b : بالطبع — ¹⁶ j omit — ¹⁷ الاقل :
 للوجوه — ¹⁸ F : نجد — ¹⁹ C, L, b, j : وكذلك C : ولذلك¹⁵ F, L, b, j : الاول C :
 عليه C : عليها F, L, b, j : هو F omit. — ²⁰ Inc. C 25^v. — ²¹ C, L, b, j : هو F omit. — ²² F, L : هاهنا — ²³ F, L, b, j : المتقدم C : التقدم — ²⁴ L : لاكن C, F, F : لكن — ²⁵ F, L, b, j : المتقدم C : التقدم — ²⁶ F, L, b, j : المتقدم C : التقدم

Kitāb al-Maqūlāt

[Katt., p. 14 a, 35 - 14 b, 11]

²³⁶ [36] في لزوم الوجود فهو متقدم^a . واما المتقدم الثالث فيقال على مرتبة ما^a كما يقال في^c
 العلوم وفي الاقاويل فان في العلوم البرهانية قد يوجد المتقدم والمتاخر في المرتبة. وذلك
 ان الاسطوانات متقدمة للرسوم في المرتبة وفي الكتابة حروف المعجم متقدمة المهجا
 [4] وفي الاقاويل ايضا على هذا المثال الصدر متقدم^a للاقتصاص في المرتبة . وايضا عما^a هو^d
 خارج عما ذكر الافضل والاشرف قد يظن انه متقدم في الطبع ومن عادة الجمهور ان
 يقولوا في الاشرف عندهم والذين يصنعهم بالحجة اخم متقدمون عندهم . ويكاد ان
 [9] يكون هذا الوجه اشد هذه الوجوه مباينة فهذا^a يكاد ان يكون مبلغ الاغيا التي يقال^e
 عليها¹⁰ المتقدم . ومظنون ان هاهنا نحو اخر للمتقدم خارجا من الاغيا التي ذكرت فان^f

هذه om. (612) - وايضا فها - يتقدم (630) - om. - فهو متقدم بالطبع (636) - LECT. 1 : - وهذا -

نحو اخر من انحاء التقدم وهو المتقدم بأنه سبب للشيء وهو الذى يكافئه²⁴ فى لزوم الوجود اعنى انه متى وجد المتقدم الذى هو سبب²⁵ g وجد²⁶ المتأخر ومتى وجد المتأخر وجد المتقدم²⁷ مثال ذلك ان وجود الانسان متقدم للاعتقاد الصادق فيه انه موجود ومتى²⁸ وجد الانسان وجد²⁹ فيه هذا الاعتقاد ومتى وجد هذا الاعتقاد وجد الانسان⁵ والانسان هو السبب فى وجود هذا الاعتقاد لا الاعتقاد فى وجود الانسان وذلك ان سبب الصدق والكذب فى القول انما هو وجود h الشيء، موصوفاً³⁰ بأحد المتقابلين خارج النفس واذا³¹ كان هذا نحواً اخر³² من المتقدم فالمتقدم يقال على خمسة اوجه

— C omit. ; الذى هو سبب. ²⁴ b omit. — سببه F : سبب L, j — ²⁵ — يكافئه C, F, L, I. — ²⁶ — ومتى C, F, L, I — ومتى C om. — ²⁷ — الذى هو سبب وجد المتأخر. — ²⁸ — موصوفاً F, L — ²⁹ Inc. L 11¹. — ³⁰ — ³¹ — ³² — ³³ — نحو الآخر C : نحو آخر F, L, h, (j) — واذا C, F, L, I — ³⁴ — التقدم C : المتقدم L, h, j — ³⁵ — ³⁶ — ³⁷ — ³⁸ — ³⁹ — ⁴⁰ — ⁴¹ — ⁴² — ⁴³ — ⁴⁴ — ⁴⁵ — ⁴⁶ — ⁴⁷ — ⁴⁸ — ⁴⁹ — ⁵⁰ — ⁵¹ — ⁵² — ⁵³ — ⁵⁴ — ⁵⁵ — ⁵⁶ — ⁵⁷ — ⁵⁸ — ⁵⁹ — ⁶⁰ — ⁶¹ — ⁶² — ⁶³ — ⁶⁴ — ⁶⁵ — ⁶⁶ — ⁶⁷ — ⁶⁸ — ⁶⁹ — ⁷⁰ — ⁷¹ — ⁷² — ⁷³ — ⁷⁴ — ⁷⁵ — ⁷⁶ — ⁷⁷ — ⁷⁸ — ⁷⁹ — ⁸⁰ — ⁸¹ — ⁸² — ⁸³ — ⁸⁴ — ⁸⁵ — ⁸⁶ — ⁸⁷ — ⁸⁸ — ⁸⁹ — ⁹⁰ — ⁹¹ — ⁹² — ⁹³ — ⁹⁴ — ⁹⁵ — ⁹⁶ — ⁹⁷ — ⁹⁸ — ⁹⁹ — ¹⁰⁰ — ¹⁰¹ — ¹⁰² — ¹⁰³ — ¹⁰⁴ — ¹⁰⁵ — ¹⁰⁶ — ¹⁰⁷ — ¹⁰⁸ — ¹⁰⁹ — ¹¹⁰ — ¹¹¹ — ¹¹² — ¹¹³ — ¹¹⁴ — ¹¹⁵ — ¹¹⁶ — ¹¹⁷ — ¹¹⁸ — ¹¹⁹ — ¹²⁰ — ¹²¹ — ¹²² — ¹²³ — ¹²⁴ — ¹²⁵ — ¹²⁶ — ¹²⁷ — ¹²⁸ — ¹²⁹ — ¹³⁰ — ¹³¹ — ¹³² — ¹³³ — ¹³⁴ — ¹³⁵ — ¹³⁶ — ¹³⁷ — ¹³⁸ — ¹³⁹ — ¹⁴⁰ — ¹⁴¹ — ¹⁴² — ¹⁴³ — ¹⁴⁴ — ¹⁴⁵ — ¹⁴⁶ — ¹⁴⁷ — ¹⁴⁸ — ¹⁴⁹ — ¹⁵⁰ — ¹⁵¹ — ¹⁵² — ¹⁵³ — ¹⁵⁴ — ¹⁵⁵ — ¹⁵⁶ — ¹⁵⁷ — ¹⁵⁸ — ¹⁵⁹ — ¹⁶⁰ — ¹⁶¹ — ¹⁶² — ¹⁶³ — ¹⁶⁴ — ¹⁶⁵ — ¹⁶⁶ — ¹⁶⁷ — ¹⁶⁸ — ¹⁶⁹ — ¹⁷⁰ — ¹⁷¹ — ¹⁷² — ¹⁷³ — ¹⁷⁴ — ¹⁷⁵ — ¹⁷⁶ — ¹⁷⁷ — ¹⁷⁸ — ¹⁷⁹ — ¹⁸⁰ — ¹⁸¹ — ¹⁸² — ¹⁸³ — ¹⁸⁴ — ¹⁸⁵ — ¹⁸⁶ — ¹⁸⁷ — ¹⁸⁸ — ¹⁸⁹ — ¹⁹⁰ — ¹⁹¹ — ¹⁹² — ¹⁹³ — ¹⁹⁴ — ¹⁹⁵ — ¹⁹⁶ — ¹⁹⁷ — ¹⁹⁸ — ¹⁹⁹ — ²⁰⁰ — ²⁰¹ — ²⁰² — ²⁰³ — ²⁰⁴ — ²⁰⁵ — ²⁰⁶ — ²⁰⁷ — ²⁰⁸ — ²⁰⁹ — ²¹⁰ — ²¹¹ — ²¹² — ²¹³ — ²¹⁴ — ²¹⁵ — ²¹⁶ — ²¹⁷ — ²¹⁸ — ²¹⁹ — ²²⁰ — ²²¹ — ²²² — ²²³ — ²²⁴ — ²²⁵ — ²²⁶ — ²²⁷ — ²²⁸ — ²²⁹ — ²³⁰ — ²³¹ — ²³² — ²³³ — ²³⁴ — ²³⁵ — ²³⁶ — ²³⁷ — ²³⁸ — ²³⁹ — ²⁴⁰ — ²⁴¹ — ²⁴² — ²⁴³ — ²⁴⁴ — ²⁴⁵ — ²⁴⁶ — ²⁴⁷ — ²⁴⁸ — ²⁴⁹ — ²⁵⁰ — ²⁵¹ — ²⁵² — ²⁵³ — ²⁵⁴ — ²⁵⁵ — ²⁵⁶ — ²⁵⁷ — ²⁵⁸ — ²⁵⁹ — ²⁶⁰ — ²⁶¹ — ²⁶² — ²⁶³ — ²⁶⁴ — ²⁶⁵ — ²⁶⁶ — ²⁶⁷ — ²⁶⁸ — ²⁶⁹ — ²⁷⁰ — ²⁷¹ — ²⁷² — ²⁷³ — ²⁷⁴ — ²⁷⁵ — ²⁷⁶ — ²⁷⁷ — ²⁷⁸ — ²⁷⁹ — ²⁸⁰ — ²⁸¹ — ²⁸² — ²⁸³ — ²⁸⁴ — ²⁸⁵ — ²⁸⁶ — ²⁸⁷ — ²⁸⁸ — ²⁸⁹ — ²⁹⁰ — ²⁹¹ — ²⁹² — ²⁹³ — ²⁹⁴ — ²⁹⁵ — ²⁹⁶ — ²⁹⁷ — ²⁹⁸ — ²⁹⁹ — ³⁰⁰ — ³⁰¹ — ³⁰² — ³⁰³ — ³⁰⁴ — ³⁰⁵ — ³⁰⁶ — ³⁰⁷ — ³⁰⁸ — ³⁰⁹ — ³¹⁰ — ³¹¹ — ³¹² — ³¹³ — ³¹⁴ — ³¹⁵ — ³¹⁶ — ³¹⁷ — ³¹⁸ — ³¹⁹ — ³²⁰ — ³²¹ — ³²² — ³²³ — ³²⁴ — ³²⁵ — ³²⁶ — ³²⁷ — ³²⁸ — ³²⁹ — ³³⁰ — ³³¹ — ³³² — ³³³ — ³³⁴ — ³³⁵ — ³³⁶ — ³³⁷ — ³³⁸ — ³³⁹ — ³⁴⁰ — ³⁴¹ — ³⁴² — ³⁴³ — ³⁴⁴ — ³⁴⁵ — ³⁴⁶ — ³⁴⁷ — ³⁴⁸ — ³⁴⁹ — ³⁵⁰ — ³⁵¹ — ³⁵² — ³⁵³ — ³⁵⁴ — ³⁵⁵ — ³⁵⁶ — ³⁵⁷ — ³⁵⁸ — ³⁵⁹ — ³⁶⁰ — ³⁶¹ — ³⁶² — ³⁶³ — ³⁶⁴ — ³⁶⁵ — ³⁶⁶ — ³⁶⁷ — ³⁶⁸ — ³⁶⁹ — ³⁷⁰ — ³⁷¹ — ³⁷² — ³⁷³ — ³⁷⁴ — ³⁷⁵ — ³⁷⁶ — ³⁷⁷ — ³⁷⁸ — ³⁷⁹ — ³⁸⁰ — ³⁸¹ — ³⁸² — ³⁸³ — ³⁸⁴ — ³⁸⁵ — ³⁸⁶ — ³⁸⁷ — ³⁸⁸ — ³⁸⁹ — ³⁹⁰ — ³⁹¹ — ³⁹² — ³⁹³ — ³⁹⁴ — ³⁹⁵ — ³⁹⁶ — ³⁹⁷ — ³⁹⁸ — ³⁹⁹ — ⁴⁰⁰ — ⁴⁰¹ — ⁴⁰² — ⁴⁰³ — ⁴⁰⁴ — ⁴⁰⁵ — ⁴⁰⁶ — ⁴⁰⁷ — ⁴⁰⁸ — ⁴⁰⁹ — ⁴¹⁰ — ⁴¹¹ — ⁴¹² — ⁴¹³ — ⁴¹⁴ — ⁴¹⁵ — ⁴¹⁶ — ⁴¹⁷ — ⁴¹⁸ — ⁴¹⁹ — ⁴²⁰ — ⁴²¹ — ⁴²² — ⁴²³ — ⁴²⁴ — ⁴²⁵ — ⁴²⁶ — ⁴²⁷ — ⁴²⁸ — ⁴²⁹ — ⁴³⁰ — ⁴³¹ — ⁴³² — ⁴³³ — ⁴³⁴ — ⁴³⁵ — ⁴³⁶ — ⁴³⁷ — ⁴³⁸ — ⁴³⁹ — ⁴⁴⁰ — ⁴⁴¹ — ⁴⁴² — ⁴⁴³ — ⁴⁴⁴ — ⁴⁴⁵ — ⁴⁴⁶ — ⁴⁴⁷ — ⁴⁴⁸ — ⁴⁴⁹ — ⁴⁵⁰ — ⁴⁵¹ — ⁴⁵² — ⁴⁵³ — ⁴⁵⁴ — ⁴⁵⁵ — ⁴⁵⁶ — ⁴⁵⁷ — ⁴⁵⁸ — ⁴⁵⁹ — ⁴⁶⁰ — ⁴⁶¹ — ⁴⁶² — ⁴⁶³ — ⁴⁶⁴ — ⁴⁶⁵ — ⁴⁶⁶ — ⁴⁶⁷ — ⁴⁶⁸ — ⁴⁶⁹ — ⁴⁷⁰ — ⁴⁷¹ — ⁴⁷² — ⁴⁷³ — ⁴⁷⁴ — ⁴⁷⁵ — ⁴⁷⁶ — ⁴⁷⁷ — ⁴⁷⁸ — ⁴⁷⁹ — ⁴⁸⁰ — ⁴⁸¹ — ⁴⁸² — ⁴⁸³ — ⁴⁸⁴ — ⁴⁸⁵ — ⁴⁸⁶ — ⁴⁸⁷ — ⁴⁸⁸ — ⁴⁸⁹ — ⁴⁹⁰ — ⁴⁹¹ — ⁴⁹² — ⁴⁹³ — ⁴⁹⁴ — ⁴⁹⁵ — ⁴⁹⁶ — ⁴⁹⁷ — ⁴⁹⁸ — ⁴⁹⁹ — ⁵⁰⁰ — ⁵⁰¹ — ⁵⁰² — ⁵⁰³ — ⁵⁰⁴ — ⁵⁰⁵ — ⁵⁰⁶ — ⁵⁰⁷ — ⁵⁰⁸ — ⁵⁰⁹ — ⁵¹⁰ — ⁵¹¹ — ⁵¹² — ⁵¹³ — ⁵¹⁴ — ⁵¹⁵ — ⁵¹⁶ — ⁵¹⁷ — ⁵¹⁸ — ⁵¹⁹ — ⁵²⁰ — ⁵²¹ — ⁵²² — ⁵²³ — ⁵²⁴ — ⁵²⁵ — ⁵²⁶ — ⁵²⁷ — ⁵²⁸ — ⁵²⁹ — ⁵³⁰ — ⁵³¹ — ⁵³² — ⁵³³ — ⁵³⁴ — ⁵³⁵ — ⁵³⁶ — ⁵³⁷ — ⁵³⁸ — ⁵³⁹ — ⁵⁴⁰ — ⁵⁴¹ — ⁵⁴² — ⁵⁴³ — ⁵⁴⁴ — ⁵⁴⁵ — ⁵⁴⁶ — ⁵⁴⁷ — ⁵⁴⁸ — ⁵⁴⁹ — ⁵⁵⁰ — ⁵⁵¹ — ⁵⁵² — ⁵⁵³ — ⁵⁵⁴ — ⁵⁵⁵ — ⁵⁵⁶ — ⁵⁵⁷ — ⁵⁵⁸ — ⁵⁵⁹ — ⁵⁶⁰ — ⁵⁶¹ — ⁵⁶² — ⁵⁶³ — ⁵⁶⁴ — ⁵⁶⁵ — ⁵⁶⁶ — ⁵⁶⁷ — ⁵⁶⁸ — ⁵⁶⁹ — ⁵⁷⁰ — ⁵⁷¹ — ⁵⁷² — ⁵⁷³ — ⁵⁷⁴ — ⁵⁷⁵ — ⁵⁷⁶ — ⁵⁷⁷ — ⁵⁷⁸ — ⁵⁷⁹ — ⁵⁸⁰ — ⁵⁸¹ — ⁵⁸² — ⁵⁸³ — ⁵⁸⁴ — ⁵⁸⁵ — ⁵⁸⁶ — ⁵⁸⁷ — ⁵⁸⁸ — ⁵⁸⁹ — ⁵⁹⁰ — ⁵⁹¹ — ⁵⁹² — ⁵⁹³ — ⁵⁹⁴ — ⁵⁹⁵ — ⁵⁹⁶ — ⁵⁹⁷ — ⁵⁹⁸ — ⁵⁹⁹ — ⁶⁰⁰ — ⁶⁰¹ — ⁶⁰² — ⁶⁰³ — ⁶⁰⁴ — ⁶⁰⁵ — ⁶⁰⁶ — ⁶⁰⁷ — ⁶⁰⁸ — ⁶⁰⁹ — ⁶¹⁰ — ⁶¹¹ — ⁶¹² — ⁶¹³ — ⁶¹⁴ — ⁶¹⁵ — ⁶¹⁶ — ⁶¹⁷ — ⁶¹⁸ — ⁶¹⁹ — ⁶²⁰ — ⁶²¹ — ⁶²² — ⁶²³ — ⁶²⁴ — ⁶²⁵ — ⁶²⁶ — ⁶²⁷ — ⁶²⁸ — ⁶²⁹ — ⁶³⁰ — ⁶³¹ — ⁶³² — ⁶³³ — ⁶³⁴ — ⁶³⁵ — ⁶³⁶ — ⁶³⁷ — ⁶³⁸ — ⁶³⁹ — ⁶⁴⁰ — ⁶⁴¹ — ⁶⁴² — ⁶⁴³ — ⁶⁴⁴ — ⁶⁴⁵ — ⁶⁴⁶ — ⁶⁴⁷ — ⁶⁴⁸ — ⁶⁴⁹ — ⁶⁵⁰ — ⁶⁵¹ — ⁶⁵² — ⁶⁵³ — ⁶⁵⁴ — ⁶⁵⁵ — ⁶⁵⁶ — ⁶⁵⁷ — ⁶⁵⁸ — ⁶⁵⁹ — ⁶⁶⁰ — ⁶⁶¹ — ⁶⁶² — ⁶⁶³ — ⁶⁶⁴ — ⁶⁶⁵ — ⁶⁶⁶ — ⁶⁶⁷ — ⁶⁶⁸ — ⁶⁶⁹ — ⁶⁷⁰ — ⁶⁷¹ — ⁶⁷² — ⁶⁷³ — ⁶⁷⁴ — ⁶⁷⁵ — ⁶⁷⁶ — ⁶⁷⁷ — ⁶⁷⁸ — ⁶⁷⁹ — ⁶⁸⁰ — ⁶⁸¹ — ⁶⁸² — ⁶⁸³ — ⁶⁸⁴ — ⁶⁸⁵ — ⁶⁸⁶ — ⁶⁸⁷ — ⁶⁸⁸ — ⁶⁸⁹ — ⁶⁹⁰ — ⁶⁹¹ — ⁶⁹² — ⁶⁹³ — ⁶⁹⁴ — ⁶⁹⁵ — ⁶⁹⁶ — ⁶⁹⁷ — ⁶⁹⁸ — ⁶⁹⁹ — ⁷⁰⁰ — ⁷⁰¹ — ⁷⁰² — ⁷⁰³ — ⁷⁰⁴ — ⁷⁰⁵ — ⁷⁰⁶ — ⁷⁰⁷ — ⁷⁰⁸ — ⁷⁰⁹ — ⁷¹⁰ — ⁷¹¹ — ⁷¹² — ⁷¹³ — ⁷¹⁴ — ⁷¹⁵ — ⁷¹⁶ — ⁷¹⁷ — ⁷¹⁸ — ⁷¹⁹ — ⁷²⁰ — ⁷²¹ — ⁷²² — ⁷²³ — ⁷²⁴ — ⁷²⁵ — ⁷²⁶ — ⁷²⁷ — ⁷²⁸ — ⁷²⁹ — ⁷³⁰ — ⁷³¹ — ⁷³² — ⁷³³ — ⁷³⁴ — ⁷³⁵ — ⁷³⁶ — ⁷³⁷ — ⁷³⁸ — ⁷³⁹ — ⁷⁴⁰ — ⁷⁴¹ — ⁷⁴² — ⁷⁴³ — ⁷⁴⁴ — ⁷⁴⁵ — ⁷⁴⁶ — ⁷⁴⁷ — ⁷⁴⁸ — ⁷⁴⁹ — ⁷⁵⁰ — ⁷⁵¹ — ⁷⁵² — ⁷⁵³ — ⁷⁵⁴ — ⁷⁵⁵ — ⁷⁵⁶ — ⁷⁵⁷ — ⁷⁵⁸ — ⁷⁵⁹ — ⁷⁶⁰ — ⁷⁶¹ — ⁷⁶² — ⁷⁶³ — ⁷⁶⁴ — ⁷⁶⁵ — ⁷⁶⁶ — ⁷⁶⁷ — ⁷⁶⁸ — ⁷⁶⁹ — ⁷⁷⁰ — ⁷⁷¹ — ⁷⁷² — ⁷⁷³ — ⁷⁷⁴ — ⁷⁷⁵ — ⁷⁷⁶ — ⁷⁷⁷ — ⁷⁷⁸ — ⁷⁷⁹ — ⁷⁸⁰ — ⁷⁸¹ — ⁷⁸² — ⁷⁸³ — ⁷⁸⁴ — ⁷⁸⁵ — ⁷⁸⁶ — ⁷⁸⁷ — ⁷⁸⁸ — ⁷⁸⁹ — ⁷⁹⁰ — ⁷⁹¹ — ⁷⁹² — ⁷⁹³ — ⁷⁹⁴ — ⁷⁹⁵ — ⁷⁹⁶ — ⁷⁹⁷ — ⁷⁹⁸ — ⁷⁹⁹ — ⁸⁰⁰ — ⁸⁰¹ — ⁸⁰² — ⁸⁰³ — ⁸⁰⁴ — ⁸⁰⁵ — ⁸⁰⁶ — ⁸⁰⁷ — ⁸⁰⁸ — ⁸⁰⁹ — ⁸¹⁰ — ⁸¹¹ — ⁸¹² — ⁸¹³ — ⁸¹⁴ — ⁸¹⁵ — ⁸¹⁶ — ⁸¹⁷ — ⁸¹⁸ — ⁸¹⁹ — ⁸²⁰ — ⁸²¹ — ⁸²² — ⁸²³ — ⁸²⁴ — ⁸²⁵ — ⁸²⁶ — ⁸²⁷ — ⁸²⁸ — ⁸²⁹ — ⁸³⁰ — ⁸³¹ — ⁸³² — ⁸³³ — ⁸³⁴ — ⁸³⁵ — ⁸³⁶ — ⁸³⁷ — ⁸³⁸ — ⁸³⁹ — ⁸⁴⁰ — ⁸⁴¹ — ⁸⁴² — ⁸⁴³ — ⁸⁴⁴ — ⁸⁴⁵ — ⁸⁴⁶ — ⁸⁴⁷ — ⁸⁴⁸ — ⁸⁴⁹ — ⁸⁵⁰ — ⁸⁵¹ — ⁸⁵² — ⁸⁵³ — ⁸⁵⁴ — ⁸⁵⁵ — ⁸⁵⁶ — ⁸⁵⁷ — ⁸⁵⁸ — ⁸⁵⁹ — ⁸⁶⁰ — ⁸⁶¹ — ⁸⁶² — ⁸⁶³ — ⁸⁶⁴ — ⁸⁶⁵ — ⁸⁶⁶ — ⁸⁶⁷ — ⁸⁶⁸ — ⁸⁶⁹ — ⁸⁷⁰ — ⁸⁷¹ — ⁸⁷² — ⁸⁷³ — ⁸⁷⁴ — ⁸⁷⁵ — ⁸⁷⁶ — ⁸⁷⁷ — ⁸⁷⁸ — ⁸⁷⁹ — ⁸⁸⁰ — ⁸⁸¹ — ⁸⁸² — ⁸⁸³ — ⁸⁸⁴ — ⁸⁸⁵ — ⁸⁸⁶ — ⁸⁸⁷ — ⁸⁸⁸ — ⁸⁸⁹ — ⁸⁹⁰ — ⁸⁹¹ — ⁸⁹² — ⁸⁹³ — ⁸⁹⁴ — ⁸⁹⁵ — ⁸⁹⁶ — ⁸⁹⁷ — ⁸⁹⁸ — ⁸⁹⁹ — ⁹⁰⁰ — ⁹⁰¹ — ⁹⁰² — ⁹⁰³ — ⁹⁰⁴ — ⁹⁰⁵ — ⁹⁰⁶ — ⁹⁰⁷ — ⁹⁰⁸ — ⁹⁰⁹ — ⁹¹⁰ — ⁹¹¹ — ⁹¹² — ⁹¹³ — ⁹¹⁴ — ⁹¹⁵ — ⁹¹⁶ — ⁹¹⁷ — ⁹¹⁸ — ⁹¹⁹ — ⁹²⁰ — ⁹²¹ — ⁹²² — ⁹²³ — ⁹²⁴ — ⁹²⁵ — ⁹²⁶ — ⁹²⁷ — ⁹²⁸ — ⁹²⁹ — ⁹³⁰ — ⁹³¹ — ⁹³² — ⁹³³ — ⁹³⁴ — ⁹³⁵ — ⁹³⁶ — ⁹³⁷ — ⁹³⁸ — ⁹³⁹ — ⁹⁴⁰ — ⁹⁴¹ — ⁹⁴² — ⁹⁴³ — ⁹⁴⁴ — ⁹⁴⁵ — ⁹⁴⁶ — ⁹⁴⁷ — ⁹⁴⁸ — ⁹⁴⁹ — ⁹⁵⁰ — ⁹⁵¹ — ⁹⁵² — ⁹⁵³ — ⁹⁵⁴ — ⁹⁵⁵ — ⁹⁵⁶ — ⁹⁵⁷ — ⁹⁵⁸ — ⁹⁵⁹ — ⁹⁶⁰ — ⁹⁶¹ — ⁹⁶² — ⁹⁶³ — ⁹⁶⁴ — ⁹⁶⁵ — ⁹⁶⁶ — ⁹⁶⁷ — ⁹⁶⁸ — ⁹⁶⁹ — ⁹⁷⁰ — ⁹⁷¹ — ⁹⁷² — ⁹⁷³ — ⁹⁷⁴ — ⁹⁷⁵ — ⁹⁷⁶ — ⁹⁷⁷ — ⁹⁷⁸ — ⁹⁷⁹ — ⁹⁸⁰ — ⁹⁸¹ — ⁹⁸² — ⁹⁸³ — ⁹⁸⁴ — ⁹⁸⁵ — ⁹⁸⁶ — ⁹⁸⁷ — ⁹⁸⁸ — ⁹⁸⁹ — ⁹⁹⁰ — ⁹⁹¹ — ⁹⁹² — ⁹⁹³ — ⁹⁹⁴ — ⁹⁹⁵ — ⁹⁹⁶ — ⁹⁹⁷ — ⁹⁹⁸ — ⁹⁹⁹ — ¹⁰⁰⁰ — ¹⁰⁰¹ — ¹⁰⁰² — ¹⁰⁰³ — ¹⁰⁰⁴ — ¹⁰⁰⁵ — ¹⁰⁰⁶ — ¹⁰⁰⁷ — ¹⁰⁰⁸ — ¹⁰⁰⁹ — ¹⁰¹⁰ — ¹⁰¹¹ — ¹⁰¹² — ¹⁰¹³ — ¹⁰¹⁴ — ¹⁰¹⁵ — ¹⁰¹⁶ — ¹⁰¹⁷ — ¹⁰¹⁸ — ¹⁰¹⁹ — ¹⁰²⁰ — ¹⁰²¹ — ¹⁰²² — ¹⁰²³ — ¹⁰²⁴ — ¹⁰²⁵ — ¹⁰²⁶ — ¹⁰²⁷ — ¹⁰²⁸ — ¹⁰²⁹ — ¹⁰³⁰ — ¹⁰³¹ — ¹⁰³² — ¹⁰³³ — ¹⁰³⁴ — ¹⁰³⁵ — ¹⁰³⁶ — ¹⁰³⁷ — ¹⁰³⁸ — ¹⁰³⁹ — ¹⁰⁴⁰ — ¹⁰⁴¹ — ¹⁰⁴² — ¹⁰⁴³ — ¹⁰⁴⁴ — ¹⁰⁴⁵ — ¹⁰⁴⁶ — ¹⁰⁴⁷ — ¹⁰⁴⁸ — ¹⁰⁴⁹ — ¹⁰⁵⁰ — ¹⁰⁵¹ — ¹⁰⁵² — ¹⁰⁵³ — ¹⁰⁵⁴ — ¹⁰⁵⁵ — ¹⁰⁵⁶ — ¹⁰⁵⁷ — ¹⁰⁵⁸ — ¹⁰⁵⁹ — ¹⁰⁶⁰ — ¹⁰⁶¹ — ¹⁰⁶² — ¹⁰⁶³ — ¹⁰⁶⁴ — ¹⁰⁶⁵ — ¹⁰⁶⁶ — ¹⁰⁶⁷ — ¹⁰⁶⁸ — ¹⁰⁶⁹ — ¹⁰⁷⁰ — ¹⁰⁷¹ — ¹⁰⁷² — ¹⁰⁷³ — ¹⁰⁷⁴ — ¹⁰⁷⁵ — ¹⁰⁷⁶ — ¹⁰⁷⁷ — ¹⁰⁷⁸ — ¹⁰⁷⁹ — ¹⁰⁸⁰ — ¹⁰⁸¹ — ¹⁰⁸² — ¹⁰⁸³ — ¹⁰⁸⁴ — ¹⁰⁸⁵ — ¹⁰⁸⁶ — ¹⁰⁸⁷ — ¹⁰⁸⁸ — ¹⁰⁸⁹ — ¹⁰⁹⁰ — ¹⁰⁹¹ — ¹⁰⁹² — ¹⁰⁹³ — ¹⁰⁹⁴ — ¹⁰⁹⁵ — ¹⁰⁹⁶ — ¹⁰⁹⁷ — ¹⁰⁹⁸ — ¹⁰⁹⁹ — ¹¹⁰⁰ — ¹¹⁰¹ — ¹¹⁰² — ¹¹⁰³ — ¹¹⁰⁴ — ¹¹⁰⁵ — ¹¹⁰⁶ — ¹¹⁰⁷ — ¹¹⁰⁸ — ¹¹⁰⁹ — ¹¹¹⁰ — ¹¹¹¹ — ¹¹¹² — ¹¹¹³ — ¹¹¹⁴ — ¹¹¹⁵ — ¹¹¹⁶ — ¹¹¹⁷ — ¹¹¹⁸ — ¹¹¹⁹ — ¹¹²⁰ — ¹¹²¹ — ¹¹²² — ¹¹²³ — ¹¹²⁴ — ¹¹²⁵ — ¹¹²⁶ — ¹¹²⁷ — ¹¹²⁸ — ¹¹²⁹ — ¹¹³⁰ — ¹¹³¹ — ¹¹³² — ¹¹³³ — ¹¹³⁴ — ¹¹³⁵ — ¹¹³⁶ — ¹¹³⁷ — ¹¹³⁸ — ¹¹³⁹ — ¹¹⁴⁰ — ¹¹⁴¹ — ¹¹⁴² — ¹¹⁴³ — ¹¹⁴⁴ — ¹¹⁴⁵ — ¹¹⁴⁶ — ¹¹⁴⁷ — ¹¹⁴⁸ — ¹¹⁴⁹ — ¹¹⁵⁰ — ¹¹⁵¹ — ¹¹⁵² — ¹¹⁵³ — ¹¹⁵⁴ — ¹¹⁵⁵ — ¹¹⁵⁶ — ¹¹⁵⁷ — ¹¹⁵⁸ — ¹¹⁵⁹ — ¹¹⁶⁰ — ¹¹⁶¹ — ¹¹⁶² — ¹¹⁶³ — ¹¹⁶⁴ — ¹¹⁶⁵ — ¹¹⁶⁶ — ¹¹⁶⁷ — ¹¹⁶⁸ — ¹¹⁶⁹ — ¹¹⁷⁰ — ¹¹⁷¹ — ¹¹⁷² — ¹¹⁷³ — ¹¹⁷⁴ — ¹¹⁷⁵ — ¹¹⁷⁶ — ¹¹⁷⁷ — ¹¹⁷⁸ — ¹¹⁷⁹ — ¹¹⁸⁰ — ¹¹⁸¹ — ¹¹⁸² — ¹¹⁸³ — ¹¹⁸⁴ — ¹¹⁸⁵ — ¹¹⁸⁶ — ¹¹⁸⁷ — ¹¹⁸⁸ — ¹¹⁸⁹ — ¹¹⁹⁰ — ¹¹⁹¹ — ¹¹⁹² — ¹¹⁹³ — ¹¹⁹⁴ — ¹¹⁹⁵ — ¹¹⁹⁶ — ¹¹⁹⁷ — ¹¹⁹⁸

القول في معنى معاً

- ^a ومعاً يقال³ على وجوه⁴ اعرفها والمقول فيها⁵ باطلاق هما الشيئان^a اللذان يكون تكونهما⁷ في زمان واحد فانهما لما لم يكن احدهما متقدما للثاني بالزمان قيل انهما معا بالزمان. والثاني ما يقال فيها انهما معا^b بالطبع وهذا على ضربين. احدهما الشيئان⁸ اللذان يتكافئان⁹ في لزوم الوجود اى متى وجد احدهما وجد الثاني من غير ان يكون احدهما سببا لوجود¹⁰ صاحبه مثل الضعف والنصف فانه متى وجد الضعف وجد النصف ومتى وجد النصف وجد الضعف وليس واحد منهما سببا للآخر والضرب الثاني الانواع القسيمة لجنس واحد اعني التي ينقسم^c

c. — ¹ *m prēm.* [القسم الثالث...]; *at non C, F, L, b, j.* — ² *n, j prēm.* [قال]; *at non C, F, L, b.* — ³ *L, b, j* يقال *F*: ومما يقال *F*: *C* معاً يقاب *C, F, L* وجوه *F*⁴; *F*⁵; *I, (b, j)* — ⁶ *Ila C, E, F, L* فيها *L* الشيئان *F*, *C*: اسيان *C*: اشيئان *F*, *C*: اشيئان *L* — ⁷ *I, (b, j)* يتكافأ *L* — ⁸ *Ila C, E, F, L* فيها *L* الشيئان *F*, *C*: اشيئان *F*, *C*: اشيئان *L* — ⁹ *Ila C, E, F, L* فيها *L* الشيئان *F*, *C*: اشيئان *F*, *C*: اشيئان *L* — ¹⁰ *F, etc.* لوجود *F*: الثاني *F*: *C om.* متى وجد النصف

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 14 b, 24-33]

في معاً

652

- [24] يقال معاً على الإطلاق والتحقيق في الشيئين إذا كان تكوينهما في زمان واحد بعينه^a
[27] فانه ليس واحد منهما متقدما ولا متاخرا وهذان يقال فيهما انهما معا في الزمان. ويقال^b
معا بالطبع في الشيئين إذا كانا يرجعان بالتكافؤ في لزوم الوجود ولم يكن احدهما سببا
اصلا لوجود الاخر مثال ذلك في الضعف والنصف فان هذين يرجعان بالتكافؤ وذلك
ان الضعف إذا كان موجودا¹ فالنصف موجود والنصف إذا كان موجودا فالضعف
[33] موجود وليس² ولا واحد منهما سببا لوجود الاخر والتي هي من جنس واحد قسيمة بعضها^c

655

656

LECT. I : — (657) موجود — (658) *om.* وليس

بها الجنس قسمة اولى¹² مثل الطائر والسابع¹³ والمشاء¹⁴ فان هذه انواع
قسمة للحيوان الذى هو جنسها وليس واحد منها¹⁵ متقدما على صاحبه
d ولا متاخرا ولذلك¹⁶ قد يقال فى¹⁷ مثال هذه انها¹⁸ معا بالطبع . وقد
يمكن فى كل واحد من هذه الانواع القسمة ان تقسم¹⁹ ايضا الى
انواع اخر فتكون²⁰ ايضا تلك معا بالطبع مثل قسمة²¹ المشاء الى ما²²
له رجلان²³ والى²⁴ ما له اربعة ارجل والى ما له ارجل كثيرة والى ما لا
e رجل له . فاما اجناس هذه الانواع فهي متقدمة عاينها التقدم الذى
بالطبع وذلك انها لا تكافئها²⁵ فى الوجود فانه متى وجد السابع²⁶ وجد
الحى واذا كان الحى موجودا فليس يلزم ان يكون السابع²⁷ موجودا
f فالتى يقال²⁸ انها معا بالطبع هما كما قلنا صنفان احدهما الشيطان²⁹ اللذان³⁰

C¹⁴ — والسابع L : والسابع (C), F, z, [b] — اولى C : اولى F, L¹² — وجد الضف
C, b : فى F, L, z¹⁷ — وكذلك C : ولذلك F, L, b, z¹⁶ — منها C, F : منها L¹⁵ — والمشى
C : فتكون F, L, (j)²⁰ — يقسم C, (j) : تقسم F, L¹⁹ — احدا C : احدا F, L¹⁸ omit.
Inc.²³ — رجلين C : رجلان F, L²² — قسمتا F : قسمتا F, L, b, z²¹ , قسمة C²⁴ — فيكون
C : يقال F, b²⁶ — السابع C : السابع²⁵ — يكافئها C : تكافئها F, L²⁷ C 26²⁸ .
اشيان C : الشيطان F , الشيطان L²⁹ — تغال J.

[Kxтгг, p. 14 b, 34-15 a, 8]

Kitāb al-Maqūlāt

لبعض يقال احدا معا بالطبع والقسمة بعضها لبعض يقال احدا التى بتقسم واحد. مثال ذلك
الطائر قسم المشاء والسابع فان هذه قسمة بعضها لبعض من جنس واحد وذلك ان الحى
600 ينقسم الى هذه اعنى الى الطائر والمشاء والسابع وليس واحد من هذه اصلا متقدما ولا
متاخرا لكن امثال هذه مظنون جاء¹ معا بالطبع . وقد يمكن ان تقسم² كل واحد من هذه [1]
ايضا الى انواع مثال ذلك الحيوان المشاء والطائر والسابع فتكون تلك ايضا معا بالطبع
e اعنى التى هي من جنس واحد بتقسم واحد . فاما الاجناس فاحدا³ ابدا متقدمة وذلك احدا [4]
لا ترجع بالتكافؤ بلزوم الوجود مثال ذلك ان السابع اذا كان موجودا فالحي موجود
603 f واذا كان الحى موجودا فليس واجبا ضرورة ان يكون السابع موجودا فالتى⁴ يقال⁵ [8]

LECT. p : — (601) — تقال (600) — سقم

LECT. t : — (602) — بها انها (603) — ينقسم — (604) — فهمى (605) — والى

يتكافئان²⁸ في لزوم وجود احدهما عن الثاني من غير ان يكون واحد
 منها²⁹ سببا للثاني والثاني الانواع التي هي قسيمة اى كل واحد منها³⁰
 قسيم لصاحبه. والتي³¹ يقال انها³² معا باطلاق³³ هي التي تكونها³⁴ في g
 زمان واحد

F : واحد منهما C, L²⁹ — يتكافئان C , متكافئان F , يتكافئان L , يتكافئان E²⁸ —
 — انها C : انها F, L³² — الى C : والتي³¹ — C om. ; منها F : منها L³⁰ — احدهما
 تكونها F : تكونها C , تكونها L³⁴ — بالاطلاق C : باطلاق F, L³³

Kitāb al-Maqūlāt

[KATĠĠ., p. 15 a, 8-12]

انما⁶⁰⁷ ما بالطبع هي التي ترجع بالتكافؤ بلزوم الوجود وليس واحد من الشيين سببا اصلا^t
 [II] لوجود الاخر والتي هي من جنس واحد قسيمة بعضها لبعض. فاما التي يقال^t على الاطلاق g
 انما^t ما فهي التي تكونها^p في زمان واحد بعينه

LECT. t : — (667) — اصلا سببا (667)

LECT. p : — (668) — تكونها (668)

القول في الحركة

- a ¹ وأنواع الحركة ستة الكون ² ومقابلته الفساد والنمو ومقابلته
النقص والاستحالة والتغير في المكان وهو المسمى ³ في لساننا ⁴ نقلة ⁵.
b وجميع هذه الأنواع الستة ظاهر من أمرها مخالفة بعضها لبعض ⁶ ما
عدا الاستحالة فإنه ليس يظن أحد أن الكون ⁷ فساد ولا النمو نقص ⁸
c ولا النقلة ⁹ واحد ¹⁰ من هذه فاما الاستحالة فقد يظن بها أنها وسائر
الحركات التي عددها ¹¹ شيء واحد وإنما الاستحالة موجودة في جميع
d اجناس الكيفيات الأربع التي عددها ¹² أو في أكثرها وليس يشركها ¹³
شيء ¹⁴ من سائر الحركات ولا يلزمها فإن المتحرك باحد الكيفيات ليس

D. — ¹ *m præn.* [القسم الرابع ...] ; *at non C, F, L, h, j.* — ² *n præn.* [قال] ;
at non C, F, L, h. — ³ *Iia L* الكون , *F, (C)* الكون — ⁴ الفساد : *C* — ⁵ *C, F* : *C* : مخالفة *F, L* — ⁶ *L, [C]* : في لساننا *j, F om.* — ⁷ نقلة : *C* — ⁸ *C, F, L* : *F* : التكون — ⁹ *C, L* : *F* : الكون — ¹⁰ *C, L* : *C* : بعضه البعض : بعضها لبعض *F, L* — ¹¹ أنها مخالفة *j, h* — ¹² *Iia* : *F* : عددها *C, L* : واحدة *C, F* : واحد *E, L* — ¹³ النقلة : *C* — ¹⁴ شيء *C om.* — ¹⁵ *C, F, L* : يشركها *C* : يشركها *F* : يشركها *L* — عددها *C, F, L*

[Κατηγο., p. 15 a, 13-23]

Kitāb al-Maqūlāt

في الحركة

870

- a أنواع الحركة ستة التكون¹ والفساد والنمو والنقص والاستحالة والتغير بالمكان. [13]
b فاما سائر هذه الحركات بعد الاستحالة فظاهر أنها مخالفة بعضها لبعض وذلك انه ليس [15]
c التكون² فسادا ولا النمو نقصا ولا التغير بالمكان وكذلك سايرها فاما الاستحالة فقد [18]
يسبق الى الظن فيها انه يجب ضرورة ان يكون ما يستحيل³ بحركة ما من سائر الحركات
d وليس ذلك بحق فانا⁴ لسكاد ان يكون في جميع التأثيرات التي تحدث فينا او في أكثرها⁵ [20] 875
يلزمنا الاستحالة وليس يشوبنا⁶ في ذلك شيء من سائر الحركات فان المتحرك بالتأثير

LECT. t : — ⁽⁸⁷¹⁾ — الكون — ⁽⁸⁷³⁾ — الكون — ⁽⁸⁷⁴⁾ *add.* — إنما يستحيل — ⁽⁸⁷⁵⁾ — فانه — *add.* —
LECT. p : — ⁽⁸⁷⁶⁾ *vid.* — لوسا

يجب فيه ان ينمى¹⁷ ولا ان ينقص وكذلك في سائرهما فيجب ان تكون¹⁸ حركة الاستحالة غير واحدة من سائر الحركات فانها لو كانت هي واحدى الحركات شيئا واحدا او كانت¹⁹ تلزمها²⁰ احدى الحركات لقد كان يجب ان يكون ما استحال²¹ فقد²² نمى²³ او نقص²⁴ او تغير بضرب اخر من ضروب²⁵ التغير²⁶ وليس يوجد الامر²⁷ هكذا وكان يلزم ايضا عكس هذا وهو ان يكون²⁸ ما نمى²⁹ او تحرك حركة³⁰ اخرى³¹ فقد استحال وليس الامر كذلك فان المربع اذا اضيف اليه في صناعة الهندسة³² الشيء الذى به يحدث السطح³³ المسمى³⁴ علما³⁵ فقد تريد³⁶ الا انه³⁷ لم يحدث فيه استحالة وكذلك في سائر ما يجرى³⁸ هذا³⁹ المجرى فيجب من ذلك ان تكون هذه⁴⁰ الحركات التى عدت⁴¹ f

¹⁷ *F, L* ينمى : *C* : ينمى — ¹⁸ *F, L* تكون : *C* : يكون — ¹⁹ *Inc. C 26^v*. — ²⁰ *(F), L* تلزمها : *C* : تلزمها — ²¹ *L, (b)* : *C* : وقد — ²² *F, L, (j)* : *C* : باستحالة : *C* : ما استحال *F, L* — ²³ *F, L* يلزمها : *C* : الامر²⁴ — ²⁴ *C, F, b, j* : *L. om.* — ²⁵ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ²⁶ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ²⁷ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ²⁸ *Ita C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ²⁹ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁰ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³¹ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³² *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³³ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁴ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁵ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁶ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁷ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁸ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ³⁹ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ⁴⁰ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير — ⁴¹ *C, F* : *L. ?* : *F* : التغير

Kitāb al-Maqūlāt

[Karrāy, p. 153, 23-33]

ليس يجب لا ان ينمى ولا ان يلحقه نقص وكذلك في سائرهما فتكون¹ الاستحالة غير 677
سائر الحركات. فانها لو كانت هي وسائر الحركات شيئا واحدا لقد كان يجب ان يكون
ما استحال فقد نمى لا بحالة او نقص او لزمه شئ من سائر الحركات لكن ليس ذلك
واجبا وكذلك ايضا ما نمى او تحرك حركة ما اخرى كان يجب ان يستحيل. لكن 680
كثيرا² من الاشياء تنمى ولا تستحيل مثال ذلك ان المربع اذا³ اضيف اليه ما يضاف حتى
يحدث العلم فقد تريد الا انه لم يحدث فيه حدث احاله⁴ مما كان عليه وكذلك في
سائر ما يجرى هذا المجرى فيجب من ذلك ان تكون هذه الحركات بخلاف بعضها 683
[32]

LECT. 1 : - ان¹ - كثير (681)

LECT. p : - احاله² , ³ *vid.* , ⁴ احاله³ - فكون (677)

g هاهنا³⁸ مخالفة بعضها لبعض³⁹ وهذه الحجة⁴⁰ التي استعملها⁴¹ هاهنا³⁸ هي مقنعة⁴² فان اسم النمو ليس يقال على هذا المعنى الا باستعارة وعلى الحقيقة فكلما⁴³ ينمى فقد استحال وكذلك كلما⁴⁴ يتكون وانما⁴⁵ الذى ليس يلزم ان يستحيل فهو المتحرك⁴⁶ فى المكان لاكن⁴⁷ هذا كله غير بين فى⁴⁸ هذا الموضع فلذلك عدل للاقتناع⁴⁹ فى ذلك اذ لم يكن⁵ h قصده ان⁵⁰ يبين شيئا الا ان الاستحالة غير سائر الحركات⁵¹ والحركة على الاطلاق التي هي الجنس يضادها السكون على الاطلاق⁵² الذى هو الجنس ايضا للاشياء الساكنة والحركات الجزئية يضادها السكون الجزئى⁵³ والحركات الجزئية مثل التغير فى المكان يضاده السكون فى المكان ومثل ان التكون⁵⁴ يضاده الفساد والنمو يضاده النقص¹⁰ i وكذلك يشبه ان تكون⁵⁵ الحركة فى المكان يضادها الحركة فى المكان من جهة تضاد الموضع الذى اليه تكون⁵⁶ الحركة مثال ذلك

وهذه بالحجة E : وهذه بالحجة F, b — 38 F, L : هاهنا C : هاهنا F, L — 39 F, L : بعض C : بعض F, L — 40 F, L : هاهنا C : هاهنا F, L — 41 F, L, b, (j) : استعملها C om. — 42 مقنعة C : مقنعة L ind. — 43 F, L : فكل ما L : فكلما — 44 F, L : فكلما — 45 C : وانما F, L : وانما — 46 F, L, (b) : فهو المتحرك C : فهو المتحرك — 47 F, L : لاكن F, L : لاكن — 48 F : لكن C, E : لكن F, L : لاكن — 49 C : لاقتناع C, F, L : لاقتناع — 50 C om. : ان C : ان — 51 Inc. L 11^v. — 52 F, L, b, j : الذى C : الذى — 53 F, L : السكون الجزئى C, F, L : السكون الجزئى — 54 It a C, F, L : تكون F, L : تكون — 55 F, L : تكون C : تكون — 56 F, L : تكون C : تكون

[Κατηγο., p. 15 a, 33 - 15 b, 5]

Kitāb al-Maqūlāt

h لبعض. والحركة على الاطلاق يضادها^t السكون واما^t الحركات الجزئية^t فتضادها^t [i] الجزويات^t. اما التكون فيضاده الفساد والنمو يضاده النقص والتغير بالمكان يضاده⁸⁸⁵ i السكون فى المكان وقد يشبه ان يكون قد تقابل^t هذه الحركة خاصة (التغير الى [4] الموضع المضاد لذلك الموضع^t مثال ذلك التغير الى فوق للتغير^t الى اسفل والتغير الى

om. (681) - يتقابل (686) - الجزيات (685) - الجزية - فاما^t - يضادها (684) - LECT. 1 : - التغير^t - لذلك الموضع

ان الحركة الى فوق مضادة للحركة الى اسفل اذ كان الفوق يضاد
الاسفل. فاما الحركة الباقية من⁵⁷ الحركات التي عددها k وهي
الاستحالة فليس يسهل ان يوجد لها ضد لا من جهة السكون ولا من
جهة الحركة وقد يشبه ان يعتقد انه⁵⁸ ليس لها ضد الا ان يجعل¹
⁵ جاعل في هذه ايضا السكون المقابل لها هو السكون في الكيف
والحركة المقابلة لها الحركة التي تكون⁶¹ في⁶² الكيفية المضادة
للكيفية⁶⁴ التي فيها تلك الحركة كما جعل⁶⁶ المقابل للحركة في المكان
السكون في المكان او التحرك الى ضد ذلك المكان الذي كانت
اليه الحركة الاخرى مثال ذلك ان التغير الى السواد يضاده التغير
الى البياض والسكون ايضا في البياض¹⁰

.....
C : المقابل F, L — انما F : انه $C, L, (b)$ ⁵⁸ — ⁵⁷ Inc. C 27^v. — يكون C : يكون
— يكون C : يكون F, L , تكون Nos ⁶¹ — المقابلة C : المقابلة F, L ⁶⁰ — المقابل
F , للكيفية L ⁶⁴ — الكيف C : الكيفية F , والكيفية L ⁶³ — في $Ita C, F, L, b, z$ ⁶²
sine addito. كما جعل $Ita C, F, L, b$ ⁶⁶ — الكيف C : للكيفية

Kitāb al-Maqūlāt

[Κατηγορίαι, p. 15 b, 5-16]

- 688 [6] اسفل للتغير[†] الى فوق فاما[†] الحركة الباقية من الحركات التي وصفت فليس بسهل^{**} ان^k
[7] يعطى[†] لها ضد وقد يشبه ان لا يكون لهذه[†] ضد. اللهم الا ان يجعل جاعل في هذه ايضا¹
المقابل هو[†] السكون في الكيف او التغير الى ضد ذلك الكيف كما جعل المقابل في
الحركة في المكان السكون في المكان. او التغير الى الموضع المضاد فان الاستحالة
تغير بالكيف فيكون تقابل الحركة في الكيف السكون في الكيف او التغير الى ضد
ذلك الكيف مثل مصير الشيء اسودا بعد ان كان ابيض[†] فانه يستحيل اذا حدث له تغير
الى ضد ذلك الكيف⁶⁹⁴

— اسودا⁽⁶⁸⁸⁾ — وهو⁽⁶⁹⁰⁾ — لها^{*} — يعطى⁽⁶⁸⁹⁾ — يسهل^{**} — راما^{*} — التغير⁽⁶⁸⁸⁾ —
ايضا^{*}

*

في له

- a وله تقال^١ على انحاء شتى^٢ احدها^٣ على طريق الملكة والحال فانا
 b نقول ان لنا^٤ علما وان لنا^٥ فضيلة. والثاني على طريق الكم فانه يقال ان
 c له مقدار^٦ طوله كذا وكذا. والثالث على ما يشتمل على البدن اما على
 كله مثل الثوب والطيلسان واما على جزء منه مثل الخاتم في الاصبع^٧
 والنعل في الرجل وهذا المعنى الثالث هو المخصوص بمقولة له عند
 d المفسرين^٨. والرابع على نسبة الجزء الى الكل^٩ مثل قولنا له يد وله
 e رجل. والخامس جرت عادة اليونانيين باستعماله وهو نسبة الشيء الى
 الوعاء الذي هو فيه مثل الحنطة في الكيل والشراب في الدن^{١٠} فانهم

* *C, m pram.* القسم الخامس (cf. *supra*, p. 91, not.) ; *at non F, L, g, h, z, j.*

E. — ^١ *j, m pram.* [القول] ; *at nihil pram.* *F, L, g, h, z, j.* — ^٢ *L* تقال : *C, F*
 : لنا *F, L, g, h, z, j* — ^٣ احدها *E², L* : احدها *C, E², F* — [ستة] *h, z* : شتى *C, F, L* — يقال
 : المتغيرين *C vid.* : المفسرين *F, L* — مقدار *C* : مقدار *F, L* — له *C*
 الدن *C* : الدن *F, L* — الكل الى الجزء : *C* : الجزء الى الكل

[Kαταγγ., p. 15 b, 17-25]

Kitāb al-Maqūlāt

في له^١

- a ان له تقال^١ على انحاء شتى وذلك انها تقال^٢ اما على طريق الملكة والحال او كيفية ما [17]
 b اخرى فانه يقال فينا ان لنا معرفة ولنا فضيلة . واما على طريق الكم مثال ذلك المقدار [19]
 الذي يتفق ان يكون للانسان فانه يقال ان له مقدارا طوله ثلث اذرع او اربع اذرع .
 c واما على طريق ما يشتمل على البدن مثل الثوب او الطيلسان^٣ . واما في جزو^٤ منه مثل [21]
 d الخاتم في الاصبع . واما على طريق الجزو^٥ مثال ذلك اليد او الرجل . واما على طريق ما [23] ^٦
 في الانا مثال ذلك الحنطة في المدى او الشراب في الدن فان اليونانيين يقولون ان الدن

كانت جرت عاداتهم ان يقولوا ¹⁰الدين له شراب والكيل له حنطة .
 والسادس على طريق الملك ¹¹مثل قولنا ¹²له مال ¹³وله زوجة وله بيت f
 قال ¹⁴الا ان هذا المعنى من معاني له هو ¹⁵ابعد ¹⁶هذه الوجوه التي يقال ¹⁷g
 عليها له ¹⁸فان قولنا ¹⁹له امرأة ليس يدل ²⁰به ²¹على شيء اكثر من
 5 المقارنة ²²قال ولعله قد يظهر لقولنا له معنى اخر غير هذه التي عددناها h

— زيد C : قولنا ¹²F, L, h, j : الملكة C, j : الملك ¹¹F, L : الون C : ¹⁰F, L : —
¹³Inc. C 27^r. — ¹⁴F, L, h, j : قال C : حال — ¹⁵F, L, h, (j) : هو C om. — ¹⁶F, L, h, j :
¹⁷C, F : يقال L : يقال C, F : — ¹⁸F, L, h, j : له C om. — ¹⁹C add.
 — ²⁰F, L, h, j : ليس يدل C, F : ليس يدل L, h, j : ²¹Ita L, h, j : ²²at non F, L, h, j : بان
 L, h, j om. — ²³C, F, L : المقارنة h, j : [المقاربة]

Kitāb al-Maqūlāt

[Kατηγ., p. 15 b, 25-33]

له شراب بمعنى ¹فيه شراب والمدي له حنطة يعني فيه حنطة فهذان يقال فيهما له على ⁷⁰²
 [26] طريق ما في الائمة . واما على طريق الملك فانه قد يقال ان لئنا بيتنا ولئنا ²ضبعة . وقد f
 [29] يقال في الرجل ايضا ان له زوجة ويقال في المرأة ان لها زوجا الا ان هذه الجهة ³التي g
 ذكرت في هذا الموضع ابعد الجهات كلها من له فان قولنا له امرأة لئنا يدل به على ⁷⁰⁵
 [31] شيء اكثر من المقارنة . ولعله قد يظهر لقولنا له انما ما اخر فاما الانما التي جرت العادة h
 باستعمالها في القول فيكاد ان تكون ⁴p قد اتينا ⁵p* على تعديدها (r)

LECT. t : — (702) — يعني — (703) om. — قد — وان لنا* — الجهات (704)

LECT. p : — (701) — يكون* — اتينا*

تم كتاب ارسطوطاليس المسمى قاطيفوريا اي المقولات : ¹Subscribitur in p : (1) ⁷⁰⁸
 وصححه* الحسن بن سوار من نسخة يحيى بن عدى التي بخطه وهي التي قابل بها الدستور الذي
 بخط اسحق الناقل . فويل به نسخة كتبت* من خط عيسى بن اسحق بن زرعة نسخها ايضا من
 نسخة يحيى بن* عدى المنقولة من دستور الاصل الذي بخط اسحق بن حنين* فكان موافقا .
 والحمد لله على اتمامه

IN CODICE p : — (708) lectio incerta. — (710) — كتبت (711) — infra lineam. —

اسحق بن حنين*

الا ان المعاني المشهورة من ذلك هي هذه التي عددناها وهي بحسب
هذه الجهة مستوفاة

انقضى¹ تلخيص كتاب المقولات²

*

-
- انقضى تلخيص كتاب المقولات. *j om.* - *C vid.* انقضى *L* : انقضى *F* , انقضى *E*¹
ولواهب العقل الحمد بلا *L add.* ; بحمد الله *F add.* ; والحمد الوهاب العقل *C add.*² -
j nihil add. ; غاية كما هو اهله وصلى الله على السيد النبي الكريم واله وسلم تسليما
ونتلوه انشا الله تلخيص *C add.* - يتاوه كتاب باري ارميناس اى العبارة *F addit*⁴
كتاب بارارميناس اى العبارة وصلى على محمد وال محمد والحمد لله رب العالمين تمت
- *nihil hujusmodi addit L.*
-

TABLE DES CHAPITRES

DE LA

PARAPHRASE

- 3 الفرض في هذا القول تلخيص المعاني التي تضمنتها كتب ارسطو ...
 3-4 فنقول ان هذا الكتاب بالجملة ينقسم الى ثلاثة اجزاء ...
 5-13 **الجزء الاول**

هذا الجزء فيه خمسة فصول... 5 — 6 ا — ب 7 — ج 10 —

د 11 — 12

الجزء الثاني

- 14 وهذا الجزء ينقسم الى ستة اقسام...
 15-36 **القسم الاول [القول في الجوهر 17]**
 وهذا القسم فيه اربعة عشر فصلا... 15 — الفصل 1 (القول في
 الجوهر) 17 — ب 18 — ج 18 — د 20 — هـ 21 — و 23 —
 ز 24 — ح 25 — ط 26 — ي 28 — يا 29 — يب 31 — يهـ 32
 — يد 33

- 37-49 **القسم الثاني من الجزء الثاني . القول في الكم**
 وما يقوله في هذه المقولة منحصر في فصول سبعة ... 37 —
 الفصل 1 38 — ب 38 — ج 40 — د 42 — هـ 43 — و 48 —
 ز 48

- 50-68 **القسم الثالث في مقولة الاضافة**
 والذي يتكلم فيه في هذه المقولة منحصر في فصول ثمانية ... 50 —
 الفصل 1 52 — ب 53 — ج 54 — د 55 — هـ 59 — و 61 —
 ز 64 — ح 67

TABLE DES TITRES DU KITAB AL-MAQOÛLÂT

- | | | | |
|----|--|----------------------------|-------------------|
| 6 | كتاب ارسطوطاليس المسمى قاطيغوريا اي المقولات | 38 (ligne 171) | في الكم |
| 17 | في الجوهر (ligne 45) | 52 (ligne 251) | في التي من المضاف |

- القسم الرابع . القول في الكيفية 69-88
وما يقوله في هذا الباب منحصر في احد عشر فصلاً... 69 —
الفصل 1 71 — ب 71 — ج 73 — د 75 — هـ 79 — و 80 —
ز 81 — ح 83 — ط 84 — ي 86 — يا 86

- القسم الخامس . القول في يفعل وينفعل 89
القسم السادس . في مقولة الموضوع 90

الجزء الثالث

- القول في المتقابلات 92-110
وما يتكلم فيه في هذا الباب ينحصر في احد عشر فصلاً... 92
الفصل 1 93 — ب 94 — ج 95 — د 97 — هـ 98 — و 99 —
ز 100 — ح 104 — ط 107 — ي 108 — يا 109
- القسم الثاني . القول في المتقدم والمتاخر 111-113
- القول في معنى معاً 114-116
- القول في الحركة 117-120
- في له 121-123
- انقضى تلخيص كتاب القولات 123

TABLE DES TITRES DU *Kitāb al-Maqūlāt*

- | | |
|---|--|
| 71 . (ligne 368) في الكيف والكيفية | 114 (ligne 652) في معاً |
| 89 (ligne 486) في يفعل وينفعل | 117 (ligne 670) في الحركة |
| 93 (ligne 495) في المتقابلات | 121 (ligne 695) في له |
| 111 (ligne 629) في المتقدم | 122 (ligne 708) ... تم كتاب ارسطوطاليس |

CONCORDANCE

DES CHAPITRES DE LA *PARAPHRASE* D'AVERRÔESAVEC LES LIGNES DU *KITAB AL-MAQOÛLAT* [KATH'OP.] D'ARISTOTE

| | | | | |
|----------------------------------|--------------------|--------------|-----------------------------------|----------|
| I^{re} Partie | <i>Chapitre 1</i> | = ligne 2-13 | [<i>id.</i> BEKKER, p. 12, 1-19] | page 6-7 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 13-25 | [12, 20 - 12, 9] | 7-10 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 25-28 | [12, 10-15] | 10 |
| | <i>Chapitre 4</i> | 28-33 | [12, 16-24] | 11-12 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 34-44 | [12, 25 - 12, 10] | 12-13 |
| II^e P. SECT. I | <i>Chapitre 1</i> | 46-47 | [12, 11-14] | 17 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 47-50 | [12, 14-19] | 18 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 50-58 | [12, 19-33] | 18-20 |
| | <i>Chapitre 4</i> | 58-67 | [12, 34 - 12, 6] | 20-21 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 67-78 | [12, 7-22] | 21-23 |
| | <i>Chapitre 6</i> | 78-82 | [12, 22-28] | 23-24 |
| | <i>Chapitre 7</i> | 82-93 | [12, 29 - 13, 6] | 24-25 |
| | <i>Chapitre 8</i> | 93-97 | [13, 7-15] | 25-26 |
| | <i>Chapitre 9</i> | 97-108 | [13, 15-32] | 26-27 |
| | <i>Chapitre 10</i> | 108-117 | [13, 33 - 13, 9] | 28-29 |
| | <i>Chapitre 11</i> | 117-126 | [13, 10-23] | 29-31 |
| | <i>Chapitre 12</i> | 126-131 | [13, 24-32] | 31-32 |
| | <i>Chapitre 13</i> | 131-140 | [13, 33 - 14, 9] | 32-33 |
| | <i>Chapitre 14</i> | 141-170 | [14, 10 - 14, 19] | 33-36 |
| SECT. II | <i>Chapitre 1</i> | 172-173 | [14, 20-22] | 38 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 173-189 | [14, 22 - 15, 14] | 38-40 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 189-203 | [15, 15-37] | 40-42 |
| | <i>Chapitre 4</i> | 203-211 | [15, 38 - 15, 10] | 42-43 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 211-241 | [15, 11 - 16, 18] | 43-48 |
| | <i>Chapitre 6</i> | 241-245 | [16, 19-25] | 48 |
| | <i>Chapitre 7</i> | 245-250 | [16, 26-35] | 48-49 |
| SECT. III | <i>Chapitre 1</i> | 252-264 | [16, 36 - 16, 14] | 52-53 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 264-267 | [16, 15-19] | 53-54 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 267-271 | [16, 20-27] | 54 |

| | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---------|-------------------|------------|
| | <i>Chapitre 4 = ligne</i> | 271-299 | [6h,28 - 7a,31] | page 55-59 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 299-313 | [7a,31 - 7b,14] | 59-61 |
| | <i>Chapitre 6</i> | 313-333 | [7b,15 - 8a,12] | 61-63 |
| | <i>Chapitre 7</i> | 334-349 | [8a,13-35] | 64-67 |
| | <i>Chapitre 8</i> | 349-367 | [8a,35 - 8b,24] | 67-68 |
| SECT. IV | <i>Chapitre 1</i> | 369-370 | [8b,25-26] | 71 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 370-385 | [8b,26 - 9a,13] | 71-73 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 385-394 | [9a,14-27] | 73-74 |
| | <i>Chapitre 4</i> | 394-427 | [9a,28 - 10a,10] | 75-79 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 427-430 | [10a,11-16] | 79 |
| | <i>Chapitre 6</i> | 430-436 | [10a,16-27] | 80-81 |
| | <i>Chapitre 7</i> | 436-450 | [10a,27 - 10b,11] | 81-82 |
| | <i>Chapitre 8</i> | 450-457 | [10b,12-25] | 83-84 |
| | <i>Chapitre 9</i> | 457-472 | [10b,26 - 11a,15] | 84-85 |
| | <i>Chapitre 10</i> | 472-474 | [11a,15-19] | 86 |
| | <i>Chapitre 11</i> | 474-485 | [11a,20-38] | 86-88 |
| SECT. V | | 486-490 | [11b,1-8] | 89 |
| SECT. VI | | 491-494 | [11b,8-16] | 90 |
| III ^e P. [SECT. A] | <i>Chapitre 1</i> | 496-501 | [11b,16-23] | 93-94 |
| | <i>Chapitre 2</i> | 501-510 | [11b,24-38] | 94-95 |
| | <i>Chapitre 3</i> | 510-526 | [11b,38 - 12a,25] | 95-96 |
| | <i>Chapitre 4</i> | 526-540 | [12a,26 - 12b,5] | 97-98 |
| | <i>Chapitre 5</i> | 541-546 | [12b,6-15] | 98-99 |
| | <i>Chapitre 6</i> | 546-552 | [12b,16-25] | 99-100 |
| | <i>Chapitre 7</i> | 552-589 | [12b,26 - 13a,36] | 100-104 |
| | <i>Chapitre 8</i> | 589-612 | [13a,37 - 13b,35] | 104-107 |
| | <i>Chapitre 9</i> | 612-616 | [13b,36 - 14a,6] | 107-108 |
| | <i>Chapitre 10</i> | 616-624 | [14a,7-18] | 108-109 |
| | <i>Chapitre 11</i> | 625-28 | [14a,19-25] | 109-110 |
| SECT. II | | 629-651 | [14a,26 - 14b,23] | 111-113 |
| [SECT. C] | | 652-669 | [14b,24 - 15a,12] | 114-116 |
| [SECT. D] | | 670-694 | [15a,13 - 15b,16] | 117-120 |
| [SECT. E] | | 695-707 | [15b,17-33] | 121-123 |

RÉFÉRENCES AU TEXTE GREC

DU LIVRE DES CATÉGORIES

C'est à l'édition I. BEKKER que renvoient les références dans le cours du volume. — Ici nous les complétons par des références à l'édition DIDOT.

Aristoteles graece, ex recensione IMMANUELIS BEKKERI. Edidit Academia regia Borussica. Volumen prius. Berolini, apud Georgium Reimerum. A. 1831.

ARISTOTELIS *Opera omnia*, graece et latine, cum Indice nominum et rerum absolutissimo. Volumen primum. Parisiis, editore Ambrosio Firmin Didot, MDCCCLXII.

| Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] | Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] |
|------------|-------------|--------------|------------|-----------|--------------|
| p. 1a, 1 | p. 1, 1 | 1, 1, a | p. 2b, 7 | p. 3, 25 | 5, a |
| 1a, 6 | 1, 6 | 1, b | 2b, 8 | 3, 27 | 5, b |
| 1a, 12 | 1, 13 | 1, c | 2b, 10 | 3, 29 | 5, c |
| (2) 1a, 16 | (II) 1, 17 | 1, d | 2b, 15 | 3, 34 | 5, d |
| 1a, 20 | 1, 20 | 2, a | 2b, 22 | 3, 42 | 6, a |
| 1a, 23 | 1, 24 | 2, b | 2b, 26 | 3, 46 | 6, b |
| 1a, 29 | 1, 31 | 2, c | 2b, 29 | 3, 48 | 7, a |
| 1b, 3 | 1, 34 | 2, d | 2b, 31 | 3, 51 | 7, b |
| 1b, 6 | 2, 1 | 2, e | 2b, 37 | 4, 4 | 7, c |
| (3) 1b, 10 | 2, 5 | 3 | 3a, 7 | 4, 11 | 8 |
| 1b, 16 | 2, 11 | 4, a | 3a, 15 | 4, 21 | 9, a |
| 1b, 20 | 2, 16 | 4, b | 3a, 21 | 4, 27 | 9, b |
| 1b, 22 | 2, 18 | 4, c | 3a, 29 | 4, 36 | 9, c |
| (4) 1b, 25 | 2, 21 | 5, a | 3a, 33 | 4, 40 | 10, a |
| 1b, 27 | 2, 24 | 5, b | 3a, 34 | 4, 41 | 10, b |
| 2a, 4 | 2, 31 | 5, c | 3b, 5 | 4, 53 | 10, c |
| 2a, 7 | 2, 34 | 5, d | 3b, 7 | 4, 54 | 10, d |
| (5) 2a, 11 | (III) 2, 39 | II, 1, 1 | 3b, 10 | 5, 3 | 11, a |
| 2a, 14 | 2, 42 | 2 | 3b, 13 | 5, 7 | 11, b |
| 2a, 19 | 2, 47 | 3, a | 3b, 18 | 5, 12 | 11, c |
| 2a, 27 | 3, 6 | 3, b | 3b, 21 | 5, 16 | 11, d |
| 2a, 29 | 3, 8 | 3, c | 3b, 24 | 5, 18 | 12, a |
| 2a, 31 | 3, 10 | 3, d | 3b, 28 | 5, 24 | 12, b |
| 2a, 34 | 3, 13 | 4, a | 3b, 33 | 5, 28 | 13, a |
| 2a, 36 | 3, 16 | 4, b | 3b, 37 | 5, 33 | 13, b |
| 2b, 4 | 3, 22 | 4, c | 4a, 10 | 5, 45 | 14, a |
| 2b, 5 | 3, 23 | 4, d | 4a, 11 | 5, 47 | 14, b |

| Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] | Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] |
|------------|-----------|--------------|------------|-----------|--------------|
| p.41,21 | p.6,3 | 14,c p.34 | p.6h,15 | p.9,42 | 2 p.53 |
| 4a,28 | 6,11 | 14,d 34 | 6h,20 | 9,46 | 3 54 |
| 4b,5 | 6,26 | 14,e 35 | 6b,28 | 10,3 | 4,a 55 |
| 4b,17 | 6,38 | 14,f 36 | 6b,36 | 10,12 | 4,b 55 |
| 4b,18 | 6,40 | 14,g 36 | 6b,38 | 10,14 | 4,c 56 |
| (6) 4b,20 | (iv) 6,42 | 11,11,1 38 | 7a,3 | 10,19 | 4,d 56 |
| 4b,22 | 6,44 | 2,a 38 | 7a,5 | 10,21 | 4,e 56 |
| 4b,25 | 6,47 | 2,b 38 | 7a,7 | 10,23 | 4,f 57 |
| 4b,32 | 7,5 | 2,c 39 | 7a,11 | 10,27 | 4,g 57 |
| 5a,1 | 7,11 | 2,d 39 | 7a,16 | 10,32 | 4,h 58 |
| 5a,8 | 7,18 | 2,e 40 | 7a,18 | 10,35 | 4,i 58 |
| 5a,15 | 7,25 | 3,a 40 | 7a,22 | 10,39 | 4,k 58 |
| 5a,17 | 7,27 | 3,b 41 | 7a,28 | 10,46 | 4,l 59 |
| 5a,23 | 7,33 | 3,c 41 | 7a,31 | 10,49 | 5,a 59 |
| 5a,26 | 7,37 | 3,d 42 | 7a,34 | 10,53 | 5,b 60 |
| 5a,38 | 7,49 | 4,a 42 | 7b,1 | 11,5 | 5,c 60 |
| 5b,1 | 7,51 | 4,b 43 | 7b,10 | 11,15 | 5,e 60 |
| 5b,11 | 8,8 | 5,a 43 | 7b,15 | 11,19 | 6,a 61 |
| 5b,14 | 8,11 | 5,b 44 | 7b,22 | 11,27 | 6,b 61 |
| 5b,15 | 8,13 | 5,c 44 | 7b,27 | 11,32 | 6,c 62 |
| 5b,30 | 8,29 | 5,d 45 | 7b,31 | 11,37 | 6,d 62 |
| 5b,33 | 8,32 | 5,e 45 | 7b,33 | 11,39 | 6,e 62 |
| 6a,4 | 8,44 | 5,f 46 | 7b,35 | 11,41 | 6,f 62 |
| 6a,9 | 8,49 | 5,g 46 | 7b,38 | 11,45 | 6,g 62 |
| 6a,12 | 8,51 | 5,h 47 | 8a,3 | 11,49 | 6,h 63 |
| 6a,19 | 9,4 | 6 48 | 8a,6 | 11,53 | 6,i 63 |
| 6a,26 | 9,12 | 7,a 48 | 8a,13 | 12,5 | 7,a 64 |
| 6a,32 | 9,19 | 7,b 49 | 8a,15 | 12,7 | 7,b 64 |
| 6a,34 | 9,21 | 7,c 49 | 8a,22 | 12,14 | 7,c 64 |
| (7) 6a,36 | (v) 9,23 | 11,11,1,a 52 | 8a,25 | 12,18 | 7,d 65 |
| 6b,2 | 9,28 | 1,b 52 | 8a,28 | 12,22 | 7,e 65 |
| 6b,6 | 9,33 | 1,c 53 | 8a,31 | 12,24 | 7,f 65 |
| 6b,11 | 9,38 | 1,d 53 | 8a,33 | 12,27 | 7,g 66 |

| Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] | Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] |
|------------|-----------|--------------|-------------|--------------|--------------|
| p.8a,35 | p.12,29 | 8,a p.67 | p.10b,12 | p.15,45 | 8,a p.83 |
| 8b,3 | 12,37 | 8,b 67 | 10b,14 | 15,48 | 8,b 83 |
| 8b,7 | 12,41 | 8,c 67 | 10b,17 | 15,52 | 8,c 83 |
| 8b,15 | 12,50 | 8,d 68 | 10b,26 | 16,6 | 9,a 84 |
| 8b,21 | 13,3 | 8,e 68 | 10b,30 | 16,11 | 9,b 84 |
| (8) 8b,25 | (vi) 13,7 | II,iv,1 71 | 11a,5 | 16,22 | 9,c 85 |
| 8b,26 | 13,9 | 2,a 71 | 11a,12 | 16,29 | 9,d 85 |
| 8b,35 | 13,18 | 2,b 72 | 11a,15 | 16,32 | 9,e 85 |
| 9a,4 | 13,27 | 2,c 72 | 11a,15 | 16,32 | 10 86 |
| 9a,10 | 13,34 | 2,d 73 | 11a,20 | 16,36 | 11,a 86 |
| 9a,14 | 13,37 | 3,a 73 | 11a,23 | 16,40 | 11,b 86 |
| 9a,16 | 13,40 | 3,b 73 | 11a,28 | 16,46 | 11,c 87 |
| 9a,19 | 13,43 | 3,c 74 | 11a,31 | 16,49 | 11,d 87 |
| 9a,24 | 13,48 | 3,d 74 | (9) 11b,1 | (vii) 17,4 | II,v, a 89 |
| 9a,28 | 14,2 | 4,a 75 | 11b,4 | 17,8 | b 89 |
| 9a,29 | 14,3 | 4,b 75 | 11b,8 | 17,11 | c 89 |
| 9a,31 | 14,6 | 4,c 75 | 11b,8 | 17,12 | II,vi, a 90 |
| 9a,35 | 14,11 | 4,d 75 | 11b,10 | 17,14 | b 90 |
| 9b,9 | 14,20 | 4,e 76 | (10) 11b,15 | 17,19 | c 90 |
| 9b,11 | 14,23 | 4,f 76 | 11b,16 | (viii) 17,21 | III,A,1,a 93 |
| 9b,19 | 14,32 | 4,g 77 | 11b,19 | 17,25 | 1,b 93 |
| 9b,22 | 14,35 | 4,h 77 | 11b,24 | 17,30 | 2,a 94 |
| 9b,30 | 14,44 | 4,i 78 | 11b,33 | 17,41 | 2,b 94 |
| 9b,33 | 14,47 | 4,k 78 | 11b,37 | 17,45 | 2,c 95 |
| 10a,11 | 15,7 | 5 79 | 11b,38 | 17,46 | 3,a 95 |
| 10a,16 | 15,13 | 6,a 80 | 12a,9 | 18,11 | 3,b 95 |
| 10a,18 | 15,15 | 6,b 80 | 12a,20 | 18,22 | 3,c 96 |
| 10a,25 | 15,21 | 6,c 80 | 12a,26 | 18,28 | 4,a 97 |
| 10a,27 | 15,23 | 7,a 81 | 12a,27 | 18,30 | 4,b 97 |
| 10a,29 | 15,26 | 7,b 81 | 12a,31 | 18,34 | 4,c 97 |
| 10a,32 | 15,30 | 7,c 81 | 12a,35 | 18,38 | 4,d 97 |
| 10a,34 | 15,32 | 7,d 82 | 12a,39 | 18,43 | 4,e 98 |
| 10b,5 | 15,39 | 7,f 82 | 12b,1 | 18,46 | 4,f 98 |

| Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] | Éd. BEKKER | Éd. DIDOT | [Paraphrase] |
|------------|-----------|--------------|------------|-----------|--------------|
| p.12b,6 | p.18,51 | 5,a p.98 | p.14a,36 | p.21,48 | c p.112 |
| 12b,10 | 19,1 | 5,b 99 | 14b,4 | 22,6 | d 112 |
| 12b,16 | 19,7 | 6,a 99 | 14b,9 | 22,11 | e 112 |
| 12b,21 | 19,13 | 6,b 100 | 14b,10 | 22,12 | f 112 |
| 12b,26 | 19,17 | 7,a 100 | 14b,13 | 22,16 | g 113 |
| 12b,27 | 19,19 | 7,b 100 | 14b,22 | 22,26 | h 113 |
| 12b,32 | 19,24 | 7,c 101 | (13)14b,24 | (x)22,28 | III,c,a 114 |
| 12b,41 | 19,34 | 7,d 101 | 14b,27 | 22,30 | b 114 |
| 13a,3 | 19,37 | 7,e 102 | 14b,33 | 22,37 | c 114 |
| 13a,4 | 19,38 | 7,f 102 | 15a,1 | 22,45 | d 115 |
| 13a,8 | 19,43 | 7,g 102 | 15a,4 | 22,48 | e 115 |
| 13a,15 | 19,50 | 7,h 103 | 15a,8 | 23,3 | f 115 |
| 13a,18 | 19,53 | 7,i 103 | 15a,11 | 23,6 | g 116 |
| 13a,20 | 20,2 | 7,k 103 | (14)15a,13 | (xi)23,8 | III,v,a 117 |
| 13a,23 | 20,5 | 7,l 103 | 15a,15 | 23,10 | b 117 |
| 13a,31 | 20,14 | 7,m 104 | 15a,18 | 23,13 | c 117 |
| 13a,37 | 20,19 | 8,a 104 | 15a,20 | 23,16 | d 117 |
| 13b,5 | 20,26 | 8,b 105 | 15a,28 | 23,24 | e 118 |
| 13b,10 | 20,31 | 8,c 105 | 15a,32 | 23,30 | f 118 |
| 13b,12 | 20,34 | 8,d 105 | 15b,1 | 23,30 | h 119 |
| 13b,15 | 20,37 | 8,e 106 | 15b,4 | 23,34 | i 119 |
| 13b,20 | 20,43 | 8,f 106 | 15b,6 | 23,36 | k 120 |
| 13b,27 | 20,51 | 8,g 107 | 15b,7 | 23,38 | l 120 |
| 13b,33 | 21,4 | 8,h 107 | (15)15b,17 | (xii)24,1 | III,e,a 121 |
| (11)13b,36 | 21,7 | 9,a 107 | 15b,19 | 24,3 | b 121 |
| 14a,1 | 21,10 | 9,b 108 | 15b,21 | 24,5 | c 121 |
| 14a,4 | 21,13 | 9,c 108 | 15b,23 | 24,7 | d 121 |
| 14a,7 | 21,15 | 10,a 108 | 15b,23 | 24,8 | e 121 |
| 14a,15 | 21,25 | 10,b 109 | 15b,26 | 24,11 | f 122 |
| 14a,19 | 21,29 | 11,a 109 | 15b,29 | 24,15 | g 122 |
| (12)14a,26 | (ix)21,37 | III,u,a 111 | 15b,31 | 24,16 | h 122 |
| 14a,29 | 21,41 | b 111 | | | |

INDEX ALPHABÉTIQUES

(de la *Paraphrase* seule)

A. — NOMS PROPRES.

B. — TITRES D'OUVRAGES.

C. — ASSERTIONS PRINCIPALES ET EXEMPLES.

D. — TERMES TECHNIQUES.

E. — LEXIQUE GRAMMATICAL.

F. — INDEX GÉNÉRAL.

Les renvois ordinaires se lisent ainsi :

1,2 ; 3,4. : page 1, ligne 2 ; page 3, ligne 4. 101,2-4. : page 101, lignes 2 à 4.
109,72. : page 109, ligne 7, note 2. 110-119. : pages 110 à 119.

INDEX A. — NOMS PROPRES.

(a. Noms divins. — b. Noms de personnes — c. Noms de lieux.)

a. — NOMS DIVINS.

1 باسم الله الرحمن الرحيم 3,1. — cf. 123,3².

b. NOMS DE PERSONNES.

1. *Personnages historiques, peuples, etc.*

2 أبو نصر 20,8 ; 88,3.

أبو الوليد بن رشد 3,2². — cf. 47,10.

أرسطو 3,3 ; 41,10 ; 63,10²⁸ ; 88,3 ; 88,

5 ; 88,7 ; 103,10. — *Le nom est ordinairement sous-entendu :*

5 يأتي ب.

يحتج ... ويحل شبهة

يحدث 69,4.

يغير 5,3 ; 5,5 ; 5,10.

يذكر 60,9. — يذكر 4,1 ; 14,3.

10 أرجأ 63,10.

يرسم 4,1 ; 16,9.

اراد 66,11. — يريد 3,8 ; 81,2 ; 110,2.

يزيل الشبهة 16,16.

يتشكك 70,4 ; 70,15.

يحدث 92,3.

عدل 119,5. — استعمل 119,1.

يعرف 4,4 ; 5,7 ; 15-17 ; 37-38 ; 69-

70 ; 92-93.

يعطى 4,3 ; 69,13 ; 70,16 ; 92,5.

يفهم 4,2.

يقصد أن يبين 119,6.

قال 6,4 ; 7,10 ; 10,5 ; 11,2 ; 12,4 ;

17,10 ; 38,6 ; 47,1 ; 48,4 ; 52,

6 ; 53,8² ; 60,10 ; 61,6 ; 64,2 ; 65,

5 ; 67,3 ; 68,7 ; 71,2 ; 71,5³ ; 72,

7 ; 73,7 ; 75,2 ; 79,6 ; 80,10 ; 81,

9 ; 83,2 ; 84,3 ; 86,5 ; 89,3 ; 89,

7 ; 90,3-7 ; 93,12 ; 97,9 ; 98,10 ;

104,9 ; 107,10 ; 108,9 ; 109,4 ;

111,3 ; 112,10 ; 119,6 ; 122,3 ;

- 122,5. — يقول 3,8-9 ; 37,3 ; 69,
3 ; 88,5.
يتكلم 50,3 ; 63,10 ; 92,2.
نظره 52,4.
24 افلاطون 51,13⁸¹.
اللسان العربي — 82,7. 19,8 ; 82,7.
لساننا cf. — 117,3.
المفسرون 20,8 ; 63,6.
من تقدم من المهندسين 62,5.
اللسان اليوناني — 81,11 ; 121,8.
اليونانيين 82,1 ; 82,8.
2. Dans les exemples.
29 سقراط × افلاطون 109,3.
زيد 12,10 ; 19,2 ; 20,3-7 ; 23,11 ; 24,
10 ; 28,6 ; 32,9 ; 34,4-5 ; 35,3-4 ;
35,10 ; 94,2 ; 99,4-5 ; 106,3 ; 106,
10-107,1.
زيد المشار اليه 18,4-5 ; 19,1 ; 34,1. 31
عمرو × زيد 32,8.
زيد او عمرو 10,8.
زيد وعمرو 9,6 ; 10,10 ; 30,6.
سقراط 22,6-7 ; 106,2 ; 106,6-8 ; 107,
5-6.
افلاطون × سقراط 109,2-3. 36
Voir les n^{os} 33-34. عمرو
زيد × عمرو 32,10.
c. — NOMS DE LIEUX.
(néant)

INDEX B. — TITRES D'OUVRAGES.

- 1 تلخيص كتاب المقولات 123,3.
كتاب المقولات 3,5 ; 123,3.
هذا الكتاب [كتاب المقولات] 3,7-10 ;
18,8 ; 90,8.

INDEX C. — ASSERTIONS PRINCIPALES ET EXEMPLES.

a. — ASSERTIONS PRINCIPALES.

Liste des articles de l'Index avec indication des n^{os} d'ordre.

| ١ | | 175 | السكون | ٢ |
|-----|----------------------------|-----|--------------------------|---------------------------------|
| 1 | الاستحالة | ش | 330 | ما هو |
| 7 | الاسم | 333 | الشيء وغير الشيء | المختلخل والمتكاثف |
| 18 | الاضافة | 336 | الشخص | المتضادات |
| 44 | الاقول والاكثر | 373 | الشكل والخلقة | متفق |
| 151 | الاملس (الغشن والاملس) | 375 | الشيء | المتقابلات |
| 316 | انفعال | 380 | ص | المتقدم |
| 56 | اين | 333 | الصدق والكذب | المتكاثف (المختلخل و...) |
| | | 385 | الصغير (الكبير والصغير) | متواطىء |
| 59 | ب | 487 | ظ | المتوسط (الوسط، المتوسط) |
| | | 389 | الظن | مقي |
| | ت | 391 | ع | الساوي وغير المساوي |
| 62 | التركيب | 373 | العام | مضترك (متفق) |
| 65 | التكافؤ | 397 | العدد | مشتق |
| | ج | 400 | العدم والملاكة | مما |
| 68 | الجزء | 406 | العرض | المعنى |
| 71 | الجسم | 411 | العالم | مفرد |
| 76 | الجنس | 412 | ف | مقولة |
| 86 | الجوهر | 418 | الفساد (الكون والفساد) | المكان |
| 98 | الجواهر الاول | 424 | الفصل | الملاكة والعال |
| 112 | الجواهر الثواني | 213 | ق | الملاكة والعدم (العدم والملاكة) |
| | ح | 433 | القول | الموجبة والسالبة |
| 424 | العال (الملاكة والعال) | 443 | القول والكثير | الموجود |
| 126 | الحد | 448 | قوة ولا قوة | الموضوع |
| 129 | الحركة | 490 | ك | الموضوع = الوضم |
| 134 | الحسن | 459 | الكبير والصغير | ن |
| 139 | الحمل | 462 | الكثير (القليل والكثير) | النسبة |
| | خ | 470 | الكذب (الصدق والكذب) | النفس |
| 151 | الغشن والاملس | 466 | كلي | النقص (النمو والنقص) |
| 154 | الخط | 470 | الكم | النقطة |
| 192 | الخلقة (الشكل والخلقة) | 474 | الكون والفساد | النمو والنقص |
| | ز | 487 | الكيف ، الكيفية | النوع |
| 161 | الزمان | 490 | كيفية التفعاية وانفعالات | و |
| | س | | ل | الوسط ، المتوسط |
| 433 | السالبة (الموجبة والسالبة) | 496 | لفظ | الوضم ، الموضوع |
| 169 | السبب | 499 | له | ي |
| 172 | السطح | | | يفعل |
| | | | | ينفعل |

1

الاستحالة

انواع الحركة ستة الكون ومقابلته الفساد والنمو ومقابلته النقص والاستحالة والتغير في المكان 117,2

اذا الاستحالة موجودة في جميع اجناس الكيفيات الاربعة التي عدناها او في اكثرها 117,7

يجب ان تكون حركة الاستحالة غير واحدة من مائة الحركات 118,1

على الحقيقة فكلا ينسئ فقد استحال وكذلك 5 كلا يتكون وانما الذي ليس يلزم ان يستحيل فهو المتحرك في المكان 119,2-4

فاما... الاستحالة فليس يسهل ان يوجد لها ضد لا من جهة السكون ولا من جهة الحركة وقد يشبه ان يعتقد انه ليس لها ضد الا ان يجعل جاعل في هذه ايضا السكون المقابل لها هو السكون في الكيف والحركة المقابلة لها الحركة التي تكون في الكيفية المضادة للكيفية التي فيها تلك الحركة 120,2-7

7

الاسم

الاشياء التي اسماءها متفقة اي مشتركة هي الاشياء التي ليس يوجد لها شيء واحد عام ومشارك الا الاسم فقط فاما حد كل واحد منها المفهوم جوهره بحسب ما يدل عليه ذلك الاسم المشترك فيخالف لحد الاخر وخاص بمحدوده 6,4

اما الاشياء التي اسماءها متواطئة فهي التي الاسم لها ايضا واحد بعينه ومشارك والحد

المعطى جوهرها بحسب دلالة ذلك الاسم

واحد ايضا بعينه 6,10 [cf. 29,3]

10 واسماء المشتقة اسماءها فهي التي سميت باسم معنى غير ان اسماءها مخالفة لاسم ذلك المعنى في التصريف 7,3

جميع الجواهر الثواني والفصول هي من المتواطئة اسماءها 16,14 [cf. 28-29]

اذا لم تكن الاضافة المعادلة لها اسم يدل عليها من حيث هي معادلة وذلك اما لكل المضافين او لاحدهما فقد يضطر المضيف ان يضع لكلها اسما او لاحدهما من حيث يستعملها مضافين 56,10

الاشياء المتصفة بالكيفية هي التي يدل عليها باسماء مشتقة من المثل الاول الدالة على تلك الكيفية 70,6 [cf. 81-82]

المتوسطات في بعض الامور لها اسماء... وفي بعضها ليس لها اسماء فيعبر عن الاوساط بساب الطرفين 96 7-9

15 ليس يوجد في اللسان اليوناني للكيفيات المأخوذة مجردة من الموضوع اسماء فيشتق منها اسماء لتلك الكيفيات من حيث هي في موضوع 82,1

ربما اتفق في اللسان اليوناني ان يكون للكيفية من حيث هي مجردة عن الموضوع اسم ويكون اسم تلك الكيفية من حيث هي في موضوع مشتقا من اسم اخر 82,8

17 ليس يبعد ان يوجد في اللسان العربي افعال ليس لها مصادر 82,7

[الحسل، الجوهر Voir]

Mots grecs appartenant au vocabulaire du Livre des Catégories et correspondant aux principaux termes arabes ici définis ou expliqués :

1 ἀλλοιωσις. — 7 ὁνομαζ.

8

الإضافة

[413-4] 12^o، مقولات [Voir]

المضافات هي الأشياء التي ماهاها تقال بالقياس
إلى غيرها 65,6

الأشياء المضافة هي التي تقال ماهاها وذواتها 30
بالقياس إلى شيء آخر أما بذاتها وأما
بحرف من حروف النسبة 52,6

أن كان الرسم الحقيقي للأشياء التي من المضاف
أما الشئان اللذان ماهية كل واحد منها
تقال بالقياس إلى صاحبه من حيث الوجود
لتلك الماهية أما مضافة إلى قريبتها بأى
نوع اتفق من أنواع الإضافة... 65,8

قد يالحق الأمور المضافة أن تكون متضادة
53,8 [cf. 50,5]

إلا أنه ليس يوجد هذا لكل الأشياء المضافة
54,2 [cf. 48,2]

بعض المضاف يقبل الأقل والأكثر 50,6
[cf. 54.]

من خواص المضافين أن كل واحد منها يرجع 35
بالتكافؤ على الآخر إذا اخذنا بأسميهما
الدالين عليهما من حيث هما مضافان أن
كان لهما اسم أو اخترع لهما اسم متى لم
يكن لهما اسم 50,7 [cf. 61,3 ; 100,2]
[cf. 55-59]

أما إذا أضيف أحدهما إلى الآخر وأخذ كل
واحد منها جزافا أو بأى صفة اتفقت...
فليس يرجعان بالتكافؤ 58,11-59,3

يخص هذه الصفة التي من قبلها لحقت النسبة 37
المضافين أنه إذا رفعنا سائر الصفات
العارضة للمضافين التي جا تكون الإضافة
غير معادلة لم ترتفع النسبة بين المضافين

وإن رفعنا تلك الصفة ارتفعت النسبة
59,11 [cf. 50,11]

من خواص المضافين أنها يوجدان معا بانطبع
وبقى ارتفع أحدهما أن يرتفع الآخر 51,6
[cf. 61-63 ; 93,7]

[أن المضافين] من خاصتهما أنه متى عرف
الإنسان أحدهما على التحصيل عرف الآخر
ضرورة 67,3 [cf. 51,15]

الحكم بالحقبة على ما هو من المضاف من 30
سائر المقولات وما ليس من المضاف هو
عما يصعب ما لم يتدبر مرارا كثيرة 68,7
عما فيه موضع شك هل في الجواهر شيء مضاف
من جهة ما هو جوهر وهذا الشك إنما
يعرض في بعض الجواهر الثلاثى 64,2
[الجواهر الأولى]... يظهر أنه ليس يقال في شيء
منها أنه من المضاف لا الكل ولا الجزء
64,4

قد يظن أن كثيرا من الجواهر داخلية في
المضاف 65,4

ليس من الجوهر شيء يعد من المضاف 52,1
ليس القليل والكثير ولا الكبير والصغير من 35
الكم بل هما من المضاف 44,4
ليس يبنى أن يتشكك... فيقال أنه قصد
هاهنا إلى تعدد الكيفيات فعددت أشياء
كثيرة من المضاف 86,5 [cf. 70,15]

الشبه وغير الشبه والمساوى وغير المساوى
كل واحد منها من المضاف 54,6

الأشياء ذات الوضع... أساؤها مشتقة من
مقولة المضاف 90,3-4 [cf. 53]

الوضع من المضاف يجه ما 53,4

40 المتقابلات أربعة أصناف المضافان والمتضادان
والعدم والملكية والوجبة والسالبة 93,12

الفرق بين المضافين والمضادين ان احدها
المضافين اى اتفق منها تقال ماهيته بالقياس
الى صاحبه 94,4

يظهر ان تقابل العدم والملكة ليس على نحو
تقابل المضاف من ان الاشياء التى تتقابل
على طريق الملكة والعدم ليس تقال ماهية
احدهما بالقياس الى الثانى 99,7

المتقابلات على طريق المضاف... لما كانت...
اذا بدل عليها بالفاظ مفردة او ما قوة
دلالتها قوة اللفظ المفرد لم يتصف شئ منها
بالصدق ولا بالكذب 105,5-8

44

الاقل والاكثر

من خواص هذه المقولة [الجوهر] انها لا تقبل
الاقل والاكثر... سائر المقولات تقبلها
[cf. 32,4] 17,4

لا يحمل النوع... ولا الجنس على شخص اكثر
من حمله على شخص ولا يحمل عليه في
وقت اكثر منه في وقت 32,7
من خواص الكم انه ليس يقبل الاقل ولا
الاكثر 48,4

الا ان هاتين الخاصتين يشارك الكم فيهما
الجوهر اعنى في انه ليس له ضد وفي انه
لا يقبل الاقل والاكثر 48,7
قد يقبل بعض المضاف الاقل والاكثر...
وبعضها ليس يقبل ذلك 54,6-9

قد يقبل كيف الاقل والاكثر 84,3
[cf. 70,11]

اما المثلث والمربع وسائر الاشكال فليس
يقبلان الاقل والاكثر 85,2
ليس كل الكيفية يقبل الاكثر والاقل 85,9
قد يقبل يفعل وينفعل... الاكثر والاقل 89,3

الامس

54

الحسن والامس Voir

اتصال

55

كيفية انفعالية واتصالات Voir
ينفعل Voir

ابه

56

[413-4 11^o, مقولات Voir]

اما سائر المقولات التى عددنا وهى مقولة متى
ومقولة ابن ومقولة له فليس يقال فيها
هاهنا شئ اكثر مما قلنا به... اذ
كانت واضحة 90,7-9

يشبه ان يكون التضاد هاهنا [في المكان...]
اذا خلق الكم بما هو ابن لا بما هو كم ولا
ايضا بما هو مضاف 47,10

البيسط

59

[الكم] المتصل خمسة الخط والبيسط والجسم...
و... الزمان والمكان 38,9

اما الخط والبيسط والجسم والزمان والمكان
فن [الكم] المتصل لان كل واحد منهما
يمكن ان يوجد له حد مشترك يصل
بعض اجزائه ببعض وهذا الحد اما في
الخط فهو النقطة واما في البسيط فالخط
واما في الجسم فالبيسط 39,7-40,3
(السطح Voir)

التركيب

62

عند التركيب يحدث الاسرار جميعا اعنى
الايجاب والسلب والصدق والكذب
13,8

تفارق المتقابلة على طريق الايجاب والسلب
سائر القضايا المركبة من المتقابلات الاخر

107,7

[معنى , لفظ *Voir*]

65

التكافؤ

من خواص المضافين ان كل واحد منهما يرجع
بالتكافؤ على الآخر اذا اخذا باسميهما
السدلين عليهما من حيث هما مضافان ان
كان لهما اسم او اخترع لهما اسم متى لم
يكن لهما اسم 50,7 [cf. 55-59]

اذا اضيف احدهما [احد المضافين] الى الآخر
واخذ كل واحد منها جزافا او باى صفة
اتفقت من الصفات الموجودة فى المضافين
اللازمة للاضافة ولم يوخذ بالصفة التى هما
بها مضافان ومنسوب كل واحد منهما الى
الآخر فليس يرجعان بالتكافؤ...

58,11-59,3

[متقدم , سبب *Voir*]

68

الجزء

الكم المنفصل هو الذى ليس يمكن فيه ان
ناخذ له حدا مشتركا متصل عنده اجزائه

بعضها بعض 38,11

اجزاء الزمان واجزاء القول ليس لها ثبوت
ولا يلحق المتأخر منها المتقدم بل انما
يوجد لاجزاء العدد واجزاء الزمان
ترتيب ما فان بعض الزمان متقدم وبعضه
متأخر وكذلك فى العدد 42,3

[المتخلخل , الحسن *Voir*]

71

الجسم

[الكَم] المتصل خمسة الخط والبسيط والجسم

وما يشتمل على الاجسام ويطيف بها
وهو الزمان والمكان 38,9

73 اما الخط والبسيط والجسم والزمان والمكان

فن [الكَم] المتصل لان كل واحد منهما
يمكن ان يوجد له حد مشترك يصل
بعض اجزائه ببعض وهذا الحد اما فى الخط
فهو النقطة واما فى البسيط فالخط واما فى
الجسم فالبسيط 39,7-40,3

بالسطح متصل اجزاء الجسم 40,4
اما الكَم الذى هو متقوم من اجزاء لها وضع
بعضها عند بعض فهو الخط والسطح والجسم
والمكان 40,10

الجنس

76

النوع والجنس انما وضعا ليفرزا الشيء فى
جوهره عن غيره الا ان الجنس اكثر
حصرا من النوع 30,10

انما صارت انواع الجواهر الاول واجناسها
يقال لها جواهر ثوان من بين سائر
الاشياء التى تحمل عليها من جهة انه متى
اجيب بواحد منها فى جواب ما هو
الجوهر الاول كان معرقا له وان كان
الجواب بالنوع اشد ترفيضا 24,5

قياس الجواهر الاول الى سائر الامور هو
قياس انواع الجواهر واجناسها الى ما
عداها من سائر كلمات المقولات 25,4

80 الجنس يقال على النوع 28,9

الاجناس المختلفة التى ليس بعضها مرتبا تحت
بعض اى ليس بعضها داخلا تحت بعض
فان فصولها مختلفة فى النوع 11,2
اما الاجناس التى بعضها داخل تحت بعض فليس
يتبع ان يظن انه قد تكون فصولها من

نوع واحد 11,7

ليس يعد أن يكون الشيء الواحد معدوداً 83

في مقولتين وجنسين لأن بينهما لا بجهة

واحدة فإن ذلك هو المستحيل 88,1

كل متضادين أما أن يكونا في جنس واحد

وأما أن يكونا في جنسين متضادين وأما

أن يكونا أنفسهما جنسين متضادين لا

داخلين تحت جنس 93,8 [cf. 109-110]

أما اجناس هذه الأنواع فهي متقدمة عليها

التقدم الذي بالطبع 115,7

[النوع، معاً، الجواهر الثواني Voir]

الجوهر

86

الجوهر بالجملة سواء كان عاماً أو شخصاً هو

الذي ليس في موضوع أصلاً 9,8

الذي يعم كل جوهر شخصاً كان أو كلياً أنه

ليس يوجد في موضوع 25,11

ينفصل كلياً الجوهر من شخصه بأن كلياً

يقال على موضوع وشخصه لا يقال على

موضوع 9,12-10,2

الجواهر صفان أول وثوان 17,10 ; 15,3 90

26,1

قد يظن أن كل جوهر فانه انما يدل على

الجوهر المشار إليه 29,9

...أن من خواص هذه المقولة [الجوهر] أنه لا

مضاد لها وأنها خاصة قد يشاركها فيها

غيرها من المقولات 17,2 [cf. 31-32]

من خواص هذه المقولة [الجوهر] أنها لا تقبل

الاقبل والاكثر وأن سائر المقولات

تقبلها 17,4 [cf. 32 33 ; 38,2 ; 48,8]

أولى الخصائص بمقولة الجوهر أنها الغالبة 94

للمضادات 17,6 [cf. 33-36]

85 قد يظن أن كثيراً من الجواهر داخلية في

المضاف 65,4

مما فيه موضع شك هل في الجواهر شيء مضاف

من جهة ما هو جوهر وهذا الشك انما

يعرض في بعض الجواهر الثواني 64,2

ليس من الجوهر شيء يعد من المضاف 52,1

الجواهر الاول

98

الجواهر الاول ... هي اشخاص الجوهر 15,12

[cf. 28,10]

100 الجواهر الاول ... انما تدل على الاشخاص

المشار إليها 29,10

أما الجوهر الموصوف بأنه أول وهو المقول

جوهراً بالتحقيق والتقديم فهو شخص

الجوهر ... اعني الذي لا يقال على موضوع

ولا هو في موضوع 17,10-12 [cf. 26,1]

خصت أنواع الجواهر الاول واجناسها باسم

الجوهر دون سائر الاشياء المحمولة

عليها 25,2

... الجواهر الاول ... باسم الجوهر وباسم

الموجود احق من الجواهر الثواني

والاعراض 22,10

الجواهر الاول ... أولى [بأن تكون جوهراً]

من النوع 15,12-16,1

106 الجواهر الاول ليست بعضها احق باسم

الجوهرية من بعض 24,1

الجواهر الاول موضوعة لسائر الامور 23,3

ليس تحمل الجواهر الاول على شيء البتة 28,5

كل ما سوى الجواهر الاول فانه مضطر في

وجوده الى الجواهر الاول 15,9

100 لو لم توجد الجواهر الاول لم يكن سبيل الى

وجود شيء من الجواهر الثواني ولا من

وكذلك الاول 16,3

121 الجواهر الثنوائى .. انما تدل على اى ماثار
اتفق 30,2-4

التي تقال على موضوع وهى الجواهر الثنوائى
فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وحدها
على ذلك الموضوع 18,8

الجواهر الثنوائى ... ينحصرها انه يحمل اسمها
وحدها على موضوعها 15,6-7

عما ينحصر الجواهر الثنوائى والنفسون ان جميع
ما يحمل منها فانما يحمل على نحو حمل الاشياء
المواطئة اسمائها 28,2 [cf. 16,14]

[النوع، المعنى، الحمل Voir]

الحال

125

الملكية والحال Voir

الحركة

126

تحمل حدود الجواهر على الجواهر 19,11
ما لم يدخل تحت حد الشيء فليس يقال بالمقايضة
اليه 85,6

[et n° 191, حمل، الجوهر، اسم Voir]

الحركة

129

انواع الحركة ستة الكون ومقابلة الفساد
والنمو ومقابلة النقص والاستحالة والتغير
فى المكان وهو المسمى فى لساننا ثقله
117,2

جميع هذه الانواع الستة ظاهر من امرها بخالفة
بعضها لبعض ما عدا الاستحالة ... 117,4

الحركة على الاطلاق التى هى الجنس يضادها
السكون على الاطلاق الذى هو الجنس
ايضا للاشياء الساكنة 119,6

133 الحركات الجزئية يضادها السكون الجزئى

الاعراض 21,6-8

قياس الجواهر الاول الى سائر الامور هو 110
قياس انواع الجواهر واجناسها الى مسا
عداها من سائر كليات المقولات 25,3-5
[الجواهر الاول] يظهر انه ليس يقال فى شيء
منها انه من المضاف لا الكل ولا الجزء
64,4

الجواهر الثنوائى

112

الجواهر الثنوائى .. هى التى تقال على موضوع
15,6

اما التى يقال فيها انها جواهر ثنوائى
الانواع التى توجد فيها الاشخاص على
جهة شبيهة بوجود الجزء فى الكل واجناس
هذه الانواع ايضا 18,2

انما صارت انواع الجواهر الاول واجناسها 115
يقال لها جواهر ثنوائى من بين سائر
الاشياء التى تحمل عليها من جهة انه متى
اجبب بواحد منها فى جواب ما هو
الجوهر الاول كان معرقا له وان كان
الجواب بالنوع اشد تعريفا واما متى اجبب
فى ذلك بما عدا هذه كان جوابا غير
لائق ولا مناسب للسؤال 24,5

الذى ينحصر الجواهر الثنوائى ان تقال على
موضوع لا فى موضوع 26,5 [cf. 26,2]
الانواع احق باسم الجوهر من الاجناس 23,8
الانواع ... اقرب الى الجواهر الاول من
الاجناس 21,10-22,1

اما انواع الجواهر التى ليست اجناسا فليس
بعضها احق باسم الجوهر من بعض 23,10
الجواهر الثنوائى التى فى مرتبة واحدة ليس 130
بعضها اولى بان يكون جوهرها من بعض

والحرركات الجزئية 119,8

الحس

134

قد يظن ان المحسوس اقدم من الحس لان
المحسوس اذا فقد فقد معه الحس فاما
الحس فليس يفقد معه المحسوس 62,8
اذا اخذ الحس والمحسوس والعلم والمعلوم
اما بالقوة واما بالفعل وجدا معا 63,7
انما قيل في امثال هذه كيفيات انفعاليات ...
من قبل انما تحدث في حواسنا انفعالا
75,8-76,1

الحس ... من المضاف 52,10

الحمل

139

الموجودات منها ما يحمل على موضوع وايست
في موضوع ... وهذا هو الجوهر العام ...
ومنها ما هو في موضوع ... وليس يحمل
على موضوع البتة ... وهذا هو شخص
العرض المشار اليه ... ومنها ما يحمل على
موضوع وهو ايضا في موضوع ... وهذا
هو العرض العام ... ومنها ما ليس يحمل
على موضوع اصلا اى حملا يعرف جوهره
ولا هو في موضوع ... وهذا هو شخص
الجوهر المشار اليه 7,10-9,6

المحمول متى حمل على الموضوع حملا يعرف
جوهره وحمل على ذلك المحمول محمول
آخر يعرف جوهره فان ذلك المحمول
الآخر يعرف ايضا جوهر ذلك الموضوع
الاول 5,7 [cf. 10,5 et 28,10]

اما النوع فيحمل على الشخص 28,5
اما الاجناس فتحمل على الانواع والاشخاص
28,6

تحمل حدود الجواهر على الجواهر 19,11
145 الجواهر الاول فقد يجب ان تحمل عليها
حدود انواعها واجناسها كما تحمل عليها
اسماؤها 28,7

ليس تحمل الجواهر الاول على شئ البتة 28,5
شخص الجوهر المشار اليه ... ليس يحمل على
شئ على المجرى الطبيعي 9,6
التي تقال على موضوع وهي الجواهر الثواني
فقد يجب ضرورة ان يحمل اسمها وحدها
على ذلك الموضوع 18,8

اما التي تقال في موضوع وهي الاعراض ففي
اكثرها لا يحمل على الموضوع المشار اليه
لا اسمها ولا حدها ... وقد يتفق في بعض
المواضع ان يحمل الاسم دون الحد ...
واما اذا دل عليها بالاسماء المشتقة فانه قد
يصدق على الموضوع اسمها وحدها لاكن
الحد ليس يحمل على الموضوع حملا معرفا
لجوهره 19,3-11

150 مما يخص الجواهر الثواني والفصول ان جميع
ما يحمل منها فانما يحمل على نحو حمل
الاشياء المتواطئة اسمائها 28,2-3
[cf. 29,4-7]
[Voir جوهر, n° 115]

الحسن والاملس

151

الاملس انما يقال فيما اجزاؤه مستوية في سطحه
ليس بفضل بعضها على بعض ويقال خشن
فما اجزاؤه غير مستوية بل بفضل بعضها
على بعض 80,8
الحسن والاملس ... اخرى ان يكون داخلا
في مقولة الوضع 80,2-5

154

الحظ

[الكَم] المتصل خمسة الخط والبسيط والجسم

و... الزمان والمكان 38,9-10

اما الخط والبسيط والجسم والزمان والمكان
فن المتصل لان كل واحد منها يمكن ان
يوجد له حد مشترك يصل بعض اجزائه
ببعض وهذا الحد اما في الخط فهو النقطة

واما في البسيط فالخط ... 39,7-40,2

بالنقطة تتصل اجزاء الخط وبالخط تتصل اجزاء

السطح 40,3

اما الكم الذي هو متقوم من اجزاء لها وضع
بعضها عند بعض فهو الخط والسطح والجسم

والمكان 40,10

اجزاء الخط موجودة معا 41,5

160

الخلفه

الشكل والخلفه Voir

161

الزمان

[الكَم] المتصل خمسة الخط والبسيط والجسم

وما يشمل على الاجسام وبطيف بها وهو

الزمان والمكان 38,10 [cf. 39,8]

بالان يتصل جزء الزمان الذي هو الماضي

والمستقبل 40,5

اجزاء الزمان واجزاء القول ليس لها ثبوت

ولا يلحق التأخر منها المتقدم بل انما

يوجد لاجزاء العدد واجزاء الزمان

ترتيب ما فان بعض الزمان متقدم وبعضه

متأخر وكذلك في العدد فان الاثنين

قبل الثلاثة فاما ان فيه وضعا فلا 42,3

لا يقال ايضا في زمان ما انه زمان أكثر من 165

زمان آخر 48,6

يقال ان شيئا يتقدم شيئا على اربعة انحاء اولها

واشهرها المتقدم بالزمان 111,3

مما يقال على وجوه اعرفها والمقبول فيها

باطلاق هما الشئان اللذان يكون تكوينها

في زمان واحد فانها لما لم يكن احدهما

متقدما للثاني بالزمان قيل انها معا بالزمان

114,2

السالبه

168

الموجبة والسالبة Voir

السبب

169

المتقدم بانه سبب للشيء ... هو الذي يكافئه

في لزوم الوجود اعني انه متى وجد المتقدم

الذي هو سبب وجد المتأخر ومتى وجد

المتأخر وجد المتقدم 113,1

[نما] يقال فيها انها معا بالطبع.. الشئان اللذان

يتكافئان في لزوم الوجود اي متى وجد

احدهما وجد الثاني من غير ان يكون

احدهما سببا لوجود صاحبه 114,4-7

السطح

172

بالخط تتصل اجزاء السطح والسطح تتصل

اجزاء الجسم 40,4

اما الكم الذي هو متقوم من اجزاء لها وضع

بعضها عند بعض فهو الخط والسطح والجسم

والمكان 40,10

(البسيط Voir)

السكون

175

الحركة على الاطلاق التي هي الجنس يضادها

السكون على الاطلاق الذي هو الجنس

ايضا للاشياء الساكنة والحركات الجزئية

يضادها السكون الجزئي 119,6-9

اما ... الاستحالة فليس يسهل ان يوجد لها 177
 ضد لا من جهة السكون ولا من جهة
 الحركة وقد يشبه ان يعتقد انه ليس لها
 ضد الا ان يجعل جاعل في هذه ايضا
 السكون المقابل لها هو السكون في
 الكيف والحركة المقابلة لها الحركة
 التي ... 120,2-6

178

الشبه وغير الشبه

الشبه ... انما هو شبه لشيء 53,3
 الشبه وغير الشبه والمساوي وغير المساوي
 كل واحد منها من المضاف 54,6
 الكيف لا يقال فيه مساو ولا غير مساو بل
 يقال شبه وغير شبه 49,1
 اما خاصيتها [خاصية الكيفية] الحقيقية التي
 لا تقال على غيرها فهي الشبه وغير الشبه
 86,2
 قد يكون شبه أكثر من شبه 54,8

184

الشخص

الشخص بالجملة سواء كان عرضا او جوهر
 هو الذي لا يقال على موضوع 9,11
 ينفصل كئني الجوهر من شخصه بان كليهما يقال
 على موضوع وشخصه لا يقال على موضوع
 9,12

ينفصل شخص العرض من كليهما بان الكلي 187
 يقال على موضوع والشخص لا يقال على
 موضوع 10,2

الجواهر الاولى ... هي اشخاص الجوهر 15,12
 [cf. 20,10 ; 29,9]

الشخص احق باسم الجوهر من النوع 16,2

الجواب بالنوع عند السؤال بما هو [الشخص] 180

اكمل تعريفا للشخص المشار اليه واشد
 ملاقة له من الجواب بجنه 22,4
 تحمل حدود الفصول على الاشخاص والانواع
 كما تحمل الاسماء 29,1
 [الموضوع, الجوهر Vair]

الشكل والخلفه

192

جنس رابع [من الكيفية] وهو الشكل والخلفه
 الموجودان في واحد واحد من الاشياء...
 79,6
 اما الثلث والمربع وسائر الاشكال فليس
 يقبلان الاقل والاكثر 85,2

الشيء

195

ليس يبعد ان يكون الشيء الواحد معدودا
 في مقولتين وجنسين لآكن يجهتين لا
 بجهة واحدة فان ذلك هو المستحيل 88,1
 سبب الصدق والكذب في القول انما هو
 وجود الشيء موصوفا باحد المتقابلين
 خارج النفس 113,7
 [الاسم Vair]

الصدق والكذب

198

المعاني المفردة ليس يدخلها الصدق والكذب...
 فعند التركيب يحدث الامران جميعا اعني
 الايجاب والسلب والصدق والكذب
 13,5-9

انما الصدق والكذب في القول اضافة ما
 ونسبة تابعة لتغير الشيء الذي فيه الظن
 والقول لا حدوث شيء بذاته 35,10
 [cf. 34,5 et 35,1]

سبب الصدق والكذب في القول انما هو
 وجود الشيء موصوفا باحد المتقابلين

خارج النفس 113,7

- 202 الاشياء التي تتقابل جده الجهة على طريق
المضادة ليس يكون احدها ابدا صادقا
او كاذبا الا متى كان الموضوع المتصف
باحدها موجودا 106,4
الاشياء التي تتقابل على طريق العدم والملكية...
انما يكون احدها صادقا ابدا والاخر
كاذبا بشرطين ... 106,9-11
اما الموجبة والسالبة فان احدها يكون ابدا
صادقا والاخر كاذبا كان الموضوع
موجودا او لم يكن 107,3

الصغير

الكبير والصغير Voir

الظن

257-260 1108, Voir القول

العام

- 207 العام بالجملة سواء كان جوهر او عرضا هو
الذي يقال على موضوع 9,10 [cf. 8,2]
[cf. 8,11]
(كلّي Voir)

العدد

- 209 [الكَم] المنفصل اثنان العدد والقول 38,9
انما كان العدد من الكَم المنفصل لان الكَم
المنفصل هو الذي ليس يمكن فيه ان نأخذ
له حدا مشتركا متصل عنده اجزائه بعضها
ببعض 38,11
انما يوجد لاجزاء العدد واجزاء الزمان
ترتيب ما فان بعض الزمان متقدم وبعضه
متاخر وكذلك في العدد... فاما ان فيه
وضعا فلا 42,4 [cf. 41,10]

العدم والملكية

213

- المتقابلات اربعة اصناف المضافان والمتضادان
والعدم والملكية والموجبة والسالبة 93,12
215 اما العدم والملكية فانما يوجدان في شئ واحد
بعينه 97,2
هذا الجنس من العدم بالجملة هو ان يفقد
الموضوع الملكية التي شاخصا ان تكون
فيه في الوقت الذي شاخصا ان تكون فيه
من غير ان يمكن وجودها له في المستقبل
97,3 [cf. 104,6]
الاشياء ذوات العدم والملكية ليست هي العدم
نفسه والملكية 92,9 [cf. 97,9-98]
الاشياء ذوات العدم والملكية ... تتقابل ...
كما يتقابل العدم والملكية 92,9 [cf. 98,6]
تقابل العدم والملكية ليس على نحو تقابل
المضاف 99,7
220 الاشياء التي تتقابل على طريق الملكية والعدم
ليس تقال ماهية احدها بالقياس الى الثاني
99,8
الاشياء التي تتقابل على جهة العدم والملكية
ليس يرجع واحد منها على صاحبه
بالتكافؤ 100,3
المتقابلة على طريق العدم والملكية ليست هي
المتقابلة على طريق التضاد 100,8
[cf. 103,4]
المتقابلة على طريق العدم والملكية ليس يجب
دائما ان يوجد احدها في القابل وانما
يجب ذلك في الوقت الذي من شان القابل
ان يقبل احدها 102,3
224 اما هذا الصنف من العدم والملكية فالملكية هي
التي تتغير الى العدم وليس يمكن ان
يتغير العدم الى الملكية 104,4

225 المتقابلات ... على طريق الملكة والعدم ...
لما كانت .. انما يدل عليها بالفاظ مفردة...
لم يتصف شيء منها بالصدق ولا بالكذب
105,4-8

الاشياء التي تتقابل على طريق العدم والملكة
[اذا قيلت على غيرها] ... انما يكون
احدها صادقا ابدا والاخر كاذبا بشرطين
106,9 ... احدهما

227 المرض

الاعراض موجودات في موضوع 27,7
[cf. 26,3]

المرض بالجملة سواء كان عاما او شخصا هو
الذي في موضوع 9,9

230 ليس ينبغي ان يفهم من قولنا في رسم الاعراض
انما التي تقال في موضوع انما فيه كجزء
منه بل على ان الموضوع موجود دونها
27,10

يفصل شخص المرض من كلياته بان الكلي
يقال على موضوع والشخص لا يقال على
موضوع 10,2

الجواهر الثواني وهي التي تقال على موضوع
ينصها انه يحمل اسمها وحدتها على
موضوعها و... ليس يوجد ذلك في التي
تقال في موضوع وهي الاعراض 15,6
اما التي تقال في موضوع وهي الاعراض ففي
اكثرها لا يحمل على الموضوع المشار اليه
لا اسمها ولا حدتها 19,3

هذه الخواص التي تفارق بها الجواهر الثواني
الاعراض تشاركها فيها الفصول 16,12
[cf. 26,9]

235 لو لم توجد الجواهر الاول لم يكن سبيل الى

وجود شيء من الجواهر الثواني ولا من
الاعراض 21,6

[Voir p. 156, موضوع]

العلم

236

العلم ... من المضاف 52,10 [cf. 86,9]
... [كان] ... العلم داخلا تحت جنس الكيفية
11,5-6 [cf. 71,7 et 86-88]

العلم انما يقع بالشيء في اكثر الاشياء بعد تقدم
وجوده واما مع وجوده فاقبل ذلك
61,10

240 المعلوم يظهر انه متقدم بالطبع على العلم 62,1
المفسرون يحلون هذا الشك بانه اذا اخذ
الحس والمحسوس والعلم والمعلوم اما
بالقوة واما بالفعل وجدا معا 63,6

الفساد

242

Voir الكون والفساد

الفصل

243

الفصل ايضا هو مما يقال على موضوع وليس في
موضوع 26,9

245 ليس نقائل ان يطلنا فيقول ان النطق والجملة

الفصول موجودات في موضوع 27,5
مما ينص الجواهر الثواني والفصول ان جميع
ما يحمل منها فانما يحمل على نحو حمل
الاشياء المتواطئة اسمائها 28,2
تحمل حدود الفصول على الاشخاص والانواع
كما تحمل الاسماء 29,1

الاجناس المختلفة التي ليس بعضها مرتبة تحت
بعض اى ليس بعضها داخلا تحت بعض
فان فصولها مختلفة في النوع 11,2

249 اما الاجناس التي بعضها داخل تحت بعض فليس

يُمتنع أن يظن أنه قد تكون فصولها من
نوع واحد 11,7

250

القليل والكثير

ليس القليل والكثير ولا الكبير والصغير من
الكم بل هما من المضاف 44,4
ليس الكبير ولا الصغير ولا القليل ولا الكثير
من المضاد 46,11

253

القول

أما القول فظاهر أيضا من أمره أنه كم لأنه
يقدّر بجزء منه وهو أقل ما يمكن أن
ينطق به .. وهو أيضا من المنفصل 39,3-6
أجزاء القول ليس لها ثبوت [فليس لها وضع] 253
cf. 40,10 ; 42,3
الموجبة قول موجب والسالبة قول سالب
وليس الشيء الذي يوجب أو يسلب قولاً
بل هو معنى يدل عليه لفظ مفرد أو ما
قوة دلالة قوة المفرد 99,1

قد يظن أنها [القول والظن] يقبلان التضاد
وذلك أن... قد يوجد القول الواحد بعينه
يقبل الصدق والكذب وهما تضاد
34,3-6

أما القول والظن فليس أنما يقبلان الصدق
والكذب بأن يتغيرا في أنفسهما لكن
بأن يتغير الشيء الذي تعلق به الظن خارج
الذهن في نفسه 35,1

سبب الصدق والكذب في القول أنما هو
وجود الشيء موصوفاً بأحد المتقابلين
خارج النفس 113,7

أنما الصدق والكذب في القول إضافة ما 260
ونسبة تابعة لتغير الشيء الذي فيه الظن
والقول 35,10

قوة ولا قوة

261

جنس ثان من الكيفية وهو الذي به نقول
في الشيء أن له قوة طبيعية أو لا قوة
طبيعية له 73,7
أعني بلا قوة طبيعية أن يفعل بعسر ويفعل
بسهولة وبقوة طبيعية أن يفعل بسهولة
ولا يفعل إلا بعسر 74,2
الاسماء الموضوعة عندهم [اليونانيين] للأشياء
الداخلية فيما يقال بقوة طبيعية ولا قوة
طبيعية لم تكن مستقاة من شيء 82,3

الكبير والصغير

265

الكبير والصغير .. أنما يقالان بالإضافة 53,2
ليس... الكبير والصغير من الكم بل هما من
المضاف 44,4
ليس الكبير ولا الصغير... من المضاد 46,11
[cf. 44,2]

الكثير

269

Voir والكثير

الكذب

270

Voir والكذب

كلى

271

(Voir العام)

يفصل كلى الجوهر من شخصه بأن كليه يقال
على موضوع وشخصه لا يقال على موضوع
ويُفصل شخص المرض من كليه بأن
الكلى يقال على موضوع والشخص لا
يقال على موضوع 9,12-10,3

273 أشخاص الجوهر أولى بالجهرية من كلياً
32,6

سائر كليات المقولات كلها هي موجودة في
الجواهر الثواني اعني ان كلياتها موجودة
في كلياتها كما ان اشخاصها موجودة في
اشخاص الجواهر الاول 25,7

الكَم

275

[Voir 413-4, n° 4]

فصول الكَم العظيم ... الانفصال والاتصال
والوضع وعدم الوضع 37,4
اما الكَم فانه منفصل ومنه متصل 38,6
الكَم المنفصل هو الذي ليس يمكن فيه ان
نأخذ له حدا مشتركا متصل عنده اجزائه
بعضها ببعض 38,11

[الكَم] المنفصل اثنان العدد والقول 39,9

[الكَم] المتصل خمسة الخط والبسيط والجسم 280

وما يشتمل على الاجسام ويعطيف بها وهو
الزمان والمكان 38,9
اما الخط والبسيط والجسم والزمان والمكان
فن المتصل لان كل واحد منها يمكن ان
يوجد له حد مشترك يصل بعض اجزائه
ببعض 39,7-40,1

الكَم ... منه ما اجزائه لها وضع بعضها عند
بعض ومنه ما ليس لها وضع 38,6-7
اما الكَم الذي هو متقوم من اجزاء لها
وضع بعضها عند بعض فهو الخط والسطح
والجسم والمكان 40,10

هذه الاجناس الاول من اجناس الكَم [العدد
والقول والخط والبسيط والجسم والزمان
والمكان] هي التي هي بالحقيقة واولاً كم
وما عداها مما تابعه العكسية فانما يقال
فيه انه كم بالعرض وثانياً 42,8

من خواص الكَم ... انه ليس له ضد 37,13 285

[cf 43,10 ; 31,6 ; 48,8]

286 انواع الكَم المنفصل بين من امرها انها غير
متضادة 31,8-32,1

ليس القليل والكثير ولا الكبير والصغير من
الكَم بل هما من المضاف 44,4
من خواص الكَم ايضا ان لا يقبل الاقل
والاكثر 38,1 [cf. 48,4]

الجنس الرابع من اجناس [الكيفية] ... هي
الكيفية الموجودة في الكَم بما هو كم
70,2

290 خاصة الكَم الحقيقية التي لا يشركه فيها غيره
هي التساوي ولا تساوى 38,3 [cf. 48-49]
له تقال على النحاء شتى ... (ان انى على طريق
الكَم 121,2-3

الكَوْنُ والْفَسَادُ

292

انواع الحركة ستة الكون ومقابله الفساد
والنمو ومقابله النقص والاستحالة والتغير
في المكان 117,2

التكون يضاده الفساد 119,10

الكَيْفِيَّةُ , الكَيْفِيَّةُ

295

[Voir 413-4, n° 4]

اسمى الكيفية الهيئات التي بها يستل في
الاشخاص كيف هي 71,2
الكيفيات تقال على اجناس اول مختلفة 71,3
[cf. 69,4]

الجنس [الاول] من الكيفية التي تسمى ملكة
وحالا 71,5

ما ... يختص باسم الملكة ... هو الذي يقال
عليه الكيف في المشهور 69,6

300 الجنس الثاني من اجناس هذه المقولة

[الكيفية] ... هو الذى يقال بقوة طبيعية
ولا قوة طبيعية 69,9 [cf. 73-74]
الجنس الثالث من اجناس هذه المقولة ... هي 301
الكيفية الانفعالية والانفعالات 69,11
[cf. 75-79]
الجنس الرابع من اجناس هذه المقولة ... هي
الكيفية الموجودة في الكم بما هو كم
70,2
[جنس رابع] وهو الشكل والمثالة الموجودان
في واحد واحد من الاشياء 79,6
اما المتخلخل والمتكاثف والخشن والاملس
فقد يظن ان هذين داخلا تحت هذا
الجنس. الا ان الاشبه ان يعتقد في هذين
الجنسين انهما خارجان عن هذا الجنس
وذلك انه يظهر ان كل واحد منها هو
اخرى ان يكون داخلا في مقولة الوضع
80,2
لعله قد يظهر ان هاهنا كيفيات اخر 80,10
ذوات الكيفيات هي المدلول عليها بالاسماء
الدالة على الكيفيات انفسها وهي المثل
الاول 81,9 [cf. 70,5]
قد يوجد التضاد في الكيف لاكن في بعضها
70,8 [cf. 83-84]
اذا كان احد المتضادين في الكيف لزم ان
يكون الضد الاخر في الكيف 70,9
[cf. 83,7]
الكيف قد يقبل الاقل والاكثر 70,11
[cf. 84-85]
ليس كل الكيفية يقبل الاكثر والاقل 85,9
اما [خاصية الكيفية] الحقيقية التي لا تقال على
غيرها في الشبه وغير الشبه 86,2
[cf. 70,13]

312 يوجد ايضا [تضاد] في الاشياء ذوات الكيفية
83,3
ليس ينبغي ان يتشكك ... فيقال انه قصد
ها هنا الى تعدد الكيفيات فعددت اشياء
كثيرة من المضاف 86,5 [cf. 70,15]
الكيف لا يقال فيه مساو ولا غير مساو بل
يقال شبيه وغير شبيه 49,1
الاستحالة ... يظن بها انها ... موجودة في جميع
اجناس الكيفيات الاربع التي عددناها او
في اكثرها 117,7
[الاستحالة Vair]

كيفية انفعالية وانفعالات 316

جنس ثالث من الكيفية وهي التي يقال لها
كيفيات انفعالية وانفعالات وانواع ذلك
الطعموم ... والالوان ... والمموسات
75,2-4
اسم الكيف في المشهور انما ينطلق على
الانفعالية للمعنى الذي من قبله ينطلق على
الملكية اكثر ذلك من انطلاقه على الحال
69,14
انما قيل في امثال هذه كيفيات انفعالات لا
من قبل انما حدثت في الاشياء المتصفة بما
عن انفعال بل من قبل انما تحدثت في
حواسنا انفعالا ... واما النوع الثالث الذي
هو الالوان فليس يقال فيها كيفيات
انفعالية بهذه الجهة اذ كانت الالوان لا
تحدث انفعالا في البصر وانما يقال في هذه
كيفية انفعالية من قبل ان وجودها في
الشيء المتصف بها انما حدثت عن انفعال
75,8-76,8
320 ما كان من هذه العوارض ثابتا عسير الزوال

فهو الذي يسمى كيفية انفعالية وهو الذي
يسئل عنه بحرف كيف في المتباد وما
كان سريع الحركة من هذه فليس يسمى
انفعاليا ولا جرت العادة ان يسئل عنه
بحرف كيف ولذلك يجب ان ينص هذا
باسم الانفصال فقط لا باسم الكيفية
الانفعالية 77,3-8

يقال في عوارض النفس كيفيات انفعالية
لما كان منها بالطبع وثابتا وانفعالات لما
كان عارضا ولم يكن للانسان بالطبع
والمزاج 78,5

322

لفظ

المعاني المدلول عليها بالالفاظ منها مفردة يدل
عليها بالفاظ مفردة ... ومنها مركبة يدل
عليها بالفاظ مركبة 7,5-8

الالفاظ المفردة التي يدل على معان هي ضرورة
دالة على واحد من عشرة اشياء اما على
جوهر واما على كم واما على كيف واما
على اضافة وايا على ابن واما على متى واما
على وضع واما على له واما على ان يفعل
واما على ان يفعل (cf. 4^{3,3,4}) 12,4
Voit, المعنى 408

الاجساد والسلب ليس يلحق الموجودات 325
المفردة التي يدل عليها بالفاظ مفردة وانما
يلحق المركبة من جهة ما يدل عليها
بالفاظ مركبة 5,13
ليس الشيء الذي يوجب او يسلب قولاً بل
هو معنى يدل عليه لفظ مفرد او... 99,1

327

له

[Voit, المعنى 413-4]

اما سائر المقولات التي عددنا وهي مقولة متى

ومقولة اين ومقولة له فليس يقال فيها
هاهنا شيء اكثر مما تمثلنا به ... اذ كانت
واضحة 90,7-9

329 له تقال على انحاء شتى احدها على طريق الملكية
والحال ... والثاني على طريق الكم ...
والثالث على ما يشتمل على البدن اما على
كله ... واما على جزء منه ... وهذا المعنى
الثالث هو المخصوص بمقولة له عند
المفسرين والرابع على نسبة الجزء الى
الكل ... والخامس ... نسبة الشيء الى
الوعاء الذي هو فيه ... والسادس على
طريق الملك ... ولعله قد يظهر لقولنا له
معنى اخر غير هذه التي عددناها الا ان
المعاني المشهورة من ذلك هي التي عددناها
121-122

ما هو

330

انما صارت انواع الجواهر الاول واجناسها
يقال لها جواهر ثوان من بين سائر الاشياء
التي تحمل عليها من جهة انه متى أُجيب
بواحد منها في جواب ما هو الجوهر
الاول كان معرفا له وان كان الجواب
بالشروع اشد ترفيها واما متى أُجيب في
ذلك بما عدا هذه كان جوابا غير لائق
ولا مناسب للسؤال 24,5

الجواب بالتروع عند السؤال بما هو اكمل
ترفيها للشخص المشار اليه واشد ملائمة له
من الجواب بجنسه 22,3

المتخلخل والمتكاثف

333

المتخلخل والمتكاثف انما يدلان على وضع ما
للأجزاء 80,6

335 المتخلخل والمتكاثف ... اخرى ان يكون

داخلا في مقولة الوضع 80,2-5

واحد 109,4

336

التضادات

المتقابلات اربعة اصناف المضافان والمتضادان والعدم والملكة والموجة والسالية 93,12 الفرق بين المضافين والمتضادين ان احد المضافين اى اتفق منها يقال ماهيته بالقياس الى صاحبه اما بذاته واما باى حرف اتفق من حروف النسب... واما المتضادان فليس يقال ماهية احدهما بالقياس الى

الثاني 94,4-7

المتقابلات على جهة العدم والملكة ليست واحدة من اصناف المتقابلة على جهة المضادة 103,4 [cf. 100,8]

قد يظن بالمتقابلات على جهة التضاد والعدم³⁴⁰ والملكة انهما تشارك الموجبة والسالية اذا قيلت على غيرها اعني اذا دل عليها بلفظ مركب تركيبا خبريا... ولاكن... الاشياء التي تتقابل بهذه الجهة على طريق المضادة ليس يكون احدهما ابدا صادقا او كاذبا الا متى كان الموضوع المتصف باحدهما موجودا 105,10-106,6

ان يكون الشيء يضاد نفسه... ذلك في غاية الاستحالة 46,10

ان المتضادين هما اللذان الوجود لكل واحد منها من صاحبه في غاية البعد 45,6

اجتلبوا الحد لسائر المتضادات من هذا... فقالوا في حددها انهما اللذان البعد بينهما في الوجود غاية البعد وهما في جنس واحد الا انهم يمتنون هاهنا البعد في الوجود لا البعد في المسافة 47,7

كل متضادين فن شاءا ان يكونا في موضوع³⁴⁴

ليس يمكن في الضدين ان يجتمعا معا في³⁴⁵

موضوع واحد ولا من جهتين 46,4

الاشياء المتضادة نوعان (92,7):

ما كان من المتضادات ليس يخلو الموضوع المتصف بهما من احدهما فهما المتضادان اللذان ليس بينهما متوسط... واما ما ليس واجبا ان يوجد احد المتضادين في الموضوع لها فهي المتضادات السقي بينها متوسط 95,4-96,1

لا تخلو المتضادات التي بينها وسط من احد امرين اما ان يوجد احدهما للموضوع محصلا اى لا يفارقه اصلا واما انه قد يخلو الموضوع من كليهما 101,7

المتضادات التي ليس بينها وسط فليس يخلو الموضوع من احدهما ولا في وقت من الاوقات 102,7

ان المتضادين يمكن ان يقع من كل واحد منهما تقير الى صاحبه ما لم يكن احدهما للموضوع بالطبع ودائما 103,6

قد يضاد واحد لواحد وقد يضاد واحد لاثنتين 93,4 [cf. 107-108]

الشر ضرورة مضاد للخير... اما المضاد للشر

فربما كان شيان احدهما الخير والاخر الشر... الا ان هذا انما يوجد في هذا

الجنس في السير من الاور وما في الاكثر فان الخير هو المضاد للشر 107,10-108,7

مما يخص المتضادين انه ليس واجبا ضرورة متى كان احدهما موجودا ان يكون

الاخر موجودا 108,9 [cf. 93,6]

كل متضادين اما ان يكونا في جنس واحد³⁴⁴ واما ان يكونا في جنسين متضادين

واما ان يكونا افسها جنسين متضادين لا
 داخلين تحت جنس 93,8 [cf. 109-110]
 مما يخص مقولة الجوهر انه لا مضاد لها ... 356
 لكن هذه الخاصة قد شاركها فيها غيرها
 من المقولات 31,4-6 [cf. 17,2]
 اولى الخواص بمقولة الجوهر انما القابلة
 للمتضادات 17,6 [cf. 33-36]
 ليس يمكن ان يوجد شيء مشار اليه بالعدد
 مما عدا الجوهر هو قابل للمتضادات 33,6
 القابل للاضداد في الجوهر انما يقبلها بان يتغير
 هو بنفسه فيخلع احد الضدين ويقبل الاخر
 34,8
 خاصة الجوهر ... انه الذي يقبل المتضادات
 بان يتغير في نفسه 35,5
 من خواص الكم ايضا انه ليس له ضد 37,13 350
 [cf. 43-48 ; 31,6]
 ليس لفاعل ان يقول ان الكثير والقليل من
 الكم المتفصل وهما ضدان ... ليسا بضدين
 44,2-45,3 [cf. 31,8]
 قد توجد المضادة في المضاف 50,5 [cf. 53-54]
 الشيء الذي ليس يعقل بذاته وانما يعقل بالقياس
 الى غيره ليس يمكن ان يكون له مضاد
 45,4
 ليس ينبغي من هذا ان يعتقد انه يلحق المضاف
 تضاد 48,2
 قد يوجد في الكيف تضاد 83,2 [cf. 70,8] 365
 متى كان احد المتضادين كيفا فان الضد الثاني
 يكون كيفا 83,7 [cf. 70,9]
 قد يقبل بفعل وينفعل التضاد 89,3
 يشبه ان يكون التضاد عامها انما لحق الكم
 بما هو اين لا بما هو كم ولا ايضا بما هو
 مضاف 47,10

الحركة على الاطلاق ... يضادها السكون على
 الاطلاق ... والحركات الجزئية يضادها
 السكون الجزئي والحركات الجزئية
 119,6-9
 370 للتكون يضاده الفساد والنمو يضاده النقص
 119,10 [cf. 117,2]
 يشبه ان تكون الحركة في المكان يضادها
 الحركة في المكان من جهة تضاد الموضع
 الذي اليه تكون الحركة 119,11
 الاستحالة ... قد يشبه ان يعتقد انه ليس لها
 ضد الا ان يجعل جاعل في هذه ايضا
 السكون المقابل لها هو السكون في
 الكيف والحركة المقابلة لها الحركة التي
 تكون في الكيفية المضادة للكيفية التي
 فيها تلك الحركة 120,3-7

متش

373

الاشياء التي اسماؤها متفقة اي مشتركة هي
 الاشياء التي ليس يوجد لها شيء واحد
 عام ومشارك الا الاسم فقط فاما حد كل
 واحد منها المفهم جوهره بحسب ما يدل
 عليه ذلك الاسم المشترك فيخالف لحد
 الاخر وخاص بمحدوده 6,4

المتقابلات

375

المتقابلات اربعة اصناف المضافان والمتضادان
 والعدم والملكة والموجبة والسالبة 93,12
 ليس يمكن في الضدين ان يجتمعا معا في
 موضوع واحد ولا من جهتين كما يمكن
 ذلك في سائر المتقابلات 46,4
 كما ان العدم والملكة متقابلان كذلك المتصف
 بها ايضا متقابلان 98,6
 376 الشيء الذي يوجب ويسلب هو ايضا يتقابل

كقنابل الموجبة والسالبة 99,3
[العدم والملكة، المتضادات، المضاف *Voir*
[الموجبة والسالبة *et*]

380

المقدم

يقال ان شيئاً يتقدم شيئاً على اربعة اقسام اولها
واسمها المتقدم بالزمان... والثاني المتقدم
بالطبع.. والثالث المتقدم بالمرتبة...
والرابع المتقدم بالشرف والكمال...
ويكاد ان يكون مبلغ الوجوه التي يقال
عليها المتقدم بحسب بادئ الرأي هي هذه
الاربعة... لاكن هاهنا نحو آخر من اقسام
التقدم وهو المتقدم بانه سبب للشيء... واذا
كان هذا نحو آخر من المتقدم فالتقدم
يقال على خمسة اوجه 111,3-113,9

382 المتقدم بالطبع... هو الذي اذا وجد المتأخر

وجد هو واذا ارتفع هو ارتفع المتأخر
وليس بمكافئ له في الوجود... بل متى
ارتفع المتقدم ارتفع المتأخر وليس متى ارتفع
المتأخر يرتفع المتقدم 111,5-8

المتقدم بانه سبب للشيء... هو الذي يكافئه في
لزم الوجود اعني انه متى وجد المتقدم
الذي هو سبب وجد المتأخر ومتى وجد

المتأخر وجد المتقدم 113,1

[معاً، جنس *Voir*]

التكاثف

384

384 المتخلخل والتكاثف *Voir*

385

متواطي

اما الاشياء التي اسماءها متواطة فهي التي الاسم
لها ايضاً واحد بينه ومشارك واحد

المطى جوهرها بحسب دلالة ذلك الاسم
واحد ايضاً بينه 6,10
عما يخص الجواهر الثواني والفضول ان جميع
ما يحمل منها فافاً يحمل على نحو حمل
الاشياء المتواطة اسماءها 28,2 [cf. 16,14]

المتوسط

388

الوسط، المتوسط *Voir*

متى

389

[*Voir*، مقولات n° 413-4]

اما سائر المقولات التي عددنا وهي مقولة متى
ومقولة ابن ومقولة له فليس يقال فيها
هاهنا شيء أكثر مما نثقلنا به... اذ كانت
واضحة 90,7-9

المساوي وغير المساوي

391

الشيء الذي هو اخص الخواص بالكم هو
المساوي وغير المساوي 48,10 [cf. 38,3]
الكيف لا يقال فيه مساو ولا غير مساو 49,2
الشبيه وغير الشبيه والمساوي وغير المساوي
كل واحد منها من المضاف 54,6
كذلك غير المساوي [يقبل الاقل والاكثر]
54,8

مترك

396

متفق *Voir*

متى

397

اما المشتقة اسماءها فهي التي سميت باسم معنى
غير ان اسماءها مخالفة لاسم ذلك المعنى
في التصريف 7,3
ذوات الكيفيات هي المدلول عليها بالاسماء 399

الدالة على الكيفيات انفسها وهي المثل
الاول وذلك على طريق الاشتقاق في
اكثرها بحسب اللسان اليوناني 81,9
[cf. 70,6]

400

معاً

معاً يقال على وجوه اعرفها والمقول فيها
باطلاق... معاً بالزمان والثاني ما يقال فيها
انها معاً بالطبع وهذا على ضربين احدهما
الشئان اللذان يتكافئان في لزوم
الوجود.. والضرب الثاني الانواع القسمة
لجنس واحد 114,2-9 [cf. 115,10-116]
الشئان اللذان يكون تكوئهما في زمان واحد
فاخصاً لما لم يكن احدهما متقدماً للثاني
بالزمان قيل انهما معاً بالزمان 114,2
[cf. 116,3]

معنى ان يكون للاجزاء بعضها وضع عند
بعض ان تكون جميع اجزائه موجودة
معاً 41,1

اجزاء الخط موجودة معاً... وكذلك الحال
في اجزاء السطح واجزاء الجسم واجزاء
المكان 41,5-8

ان من خواص المضافين اخصها بوجودان معاً
بالطبع 61,6 ; 51,6

408

المعنى

المعنى المدلول عليها بالالفاظ منها مفردة يدل
عليها بالفاظ مفردة... ومنها مركبة يدل
عليها بالفاظ مركبة 7,5-7

المعنى المفردة التي يدل عليها بالفاظ مفردة هي
ضرورة دالة على واحد من عشرة اشياء
اما على جوهر واما على كم واما على كيف
واما على اضافة واما على اين واما على متى

واما على وضع واما على له واما على ان
يفعل واما على ان يفعل 12,4
400 المعاني المفردة ليس يدخلها الصدق والكذب...
فمعد التركيب يحدث... الايجاب والسلب
والصدق والكذب 13,5-9 [cf. 5,13]
ليس الشيء الذي يوجب او يسلب قولاً بل
هو معنى يدل عليه لفظ مفرد او ما قوة
دلالته قوة المفرد 99,1-3

مفرد

411

Voir

مفردة

412

قسمة الموجودات المفردة الى المقولات العشر
: (5,12)

المعاني المفردة التي يدل عليها بالفاظ مفردة
هي ضرورة دالة على واحد من عشرة
اشياء اما على جوهر واما على كم واما على
كيف واما على اضافة واما على اين واما
على متى واما على وضع واما على له واما
على ان يفعل واما على ان يفعل 12,4-7
[cf. 14 ; 90,7-11]

408 ليس يبعد ان يكون الشيء الواحد معدوداً
في مقولتين وجنسين لآكن يجهتين لا
يجه واحدة فان ذلك هو المستحيل 88,1
الحكم بالحقيقة على ما هو من المضاف من
سائر المقولات وما ليس من المضاف هو
عما يصعب ما لم يتدبر مراراً كثيرة 68,7
كما ان سائر الامور كلها اما محمولة على
الجواهر الاول او موجودة فيها...
كذلك سائر كليات المقولات كلها هي
موجودة في الجواهر الثواني اعنى ان
كلياتها موجودة في كلياتها كما ان

اشخاصها موجودة في اشخاص الجواهر
الاول 9-25,5

418

المكان

اما الكم الذي هو متقوم من اجزاء لها وضع
بعضها عند بعض فهو الخط والسطح والجسم
والمكان 40,10
اما المكان فلما كانت اجزاء الجسم تشغله
وكانت تتصل بحد مشترك فواجب ان
تكون اجزاء المكان تتصل بحد مشترك
ايضا واذا كان ذلك كذلك فهو من
الكم المتصل 40,5

اجزاء المكان موجودة على مثال ما هي عليه
اجزاء الجسم الذي يشغل المكان سواء
كان المكان هو الحلاء او السطح المحيط
بالجسم من خارج على ما يراه ارسطو 41,8
المكان الاعلى الذي هو مقر الفلك يظن به
انه مضاد للمكان الاسفل الذي هو وسط
العالم اعني مكان الارض الذي هو مقر
الماء ومقر بعض الهواء 47,3
يشبه ان تكون الحركة في المكان يضادها 423
الحركة في المكان من جهة تضاد الموضع
الذي اليه تكون الحركة 119,11
[النقطة , الحركة] Voir

424

الملكية والحال

ما ... يختص باسم الملكية ... هو الذي يقال
عليه الكيف في المشهور 69,6
الملكية ... تتألف الحال في ان الملكية تقال
من هذا الجنس [الكيفية] على ما هو ابعي
واطول زمانا والحال على ما هو وشيك
الزوال 71,5-7

الملكات هي ايضا بجهة من الجهات حالات 427

وليست الحالات ملكات 73,2
الملكات انما هي اولا حالات ثم تصير بأخرة
ملكات 73,3

هذا الجنس كما قيل هو الهيئات الموجودة في
النفس وفي المنتفس من جهة ما هو منتفس
73,4

430 الملكية والحال ... من المضاف 52,9
[cf. 86,7]

له تقال على الغاء شئ احدها على طريق
الملكية والحال 121,2
[الكيف] Voir

الملكية والعدم

432

العدم والملكية Voir

الموجبة والسالبة

433

الايجاب والسلب ليس يلحق الموجودات
المفردة التي يدل عليها بالفاظ مفردة وانما
يلحق المركبة من جهة ما يدل عليها بالفاظ
مركبة 5,13 [cf. 13]

436 اذا حدثت الموجبة والسالبة دخل ... الصدق
والكذب 13,5

الموجبة قول موجب والسالبة قول سالب
99,1

ليس الشئ الذي يسلب وبوجب هو الموجبة
والسالبة 98,10 [cf. 92,11]

الاشياء الموجبة والسالبة ... ايضا تتقابل كما
تتقابل الموجبة والسالبة 92,11-12
[cf. 99,3]

تفارق المتقابلة على طريق الايجاب والسلب
سائر القضايا المركبة من المتقابلات
الاخر 107,7

440 من البين ان التي تتقابل على جهة الايجاب

والسلب ليست واحدة من اصناف
المتقابلات الثلاث [اعني الدم والملكة
والمضافين والضدين] 104,9-107,6
[cf. 93,2]

الموجبة والسالبة ينصها من بين سائر
[المتقابلات] انه يجب ضرورة ان يكون
احدهما صادقا والاخر كاذبا 105,1
اما الموجبة والسالبة فان احدهما يكون ابدأ
صادقا والاخر كاذبا كان الموضوع
موجودا او لم يكن 107,3
[المقابلات Voir]

413

الموجود

قسمة الموجودات المردة الى القولات العشر
5 12 (cf. 12,4-7)

الجواهر الاول انما صارت باسم الجوهر
وباسم الموجود احق من الجواهر الثواني
والاعراض لكون سائر الاشياء اما
محمولة عليها او فيها 22,10
فما ينص المتضادين انه ليس واجبا ضرورة متى
كان احدهما موجودا ان يكون الاخر
موجودا 108,9

سبب الصدق والكذب في القول انما هو
وجود الشيء موصوفا باحد المتقابلين
خارج النفس 113,7
[الموضوع , التقدم Voir]

448

الموضوع

الموجودات منها ما يحمل على موضوع وليست
في موضوع ... وهذا هو الجوهر العام ...
ومنها ما هو في موضوع ... وليس يحمل
على موضوع البتة اى من طريق ما هو
وهذا هو شخص العرض المشار اليه ...

ومنها ما يحمل على موضوع وهو ايضا في
موضوع ... وهذا هو العرض العام ...
ومنها ما ليس يحمل على موضوع اصلا
اى حملا يعرف جوهره ولا هو في
موضوع ... وهذا هو شخص الجوهر
المشار اليه 7,10-9,6

450 يفصل كل الجوهر من شخصه بان كليه يقال
على موضوع وشخصه لا يقال على موضوع
وينفصل شخص العرض من كليه بان
الكل يقال على موضوع والشخص لا يقال
على موضوع 9,12-10,3

الجواهر الثواني وهى التي تقال على موضوع
ينصها انه يحمل اسمها وحدها على
موضوعها وانه ليس يوجد ذلك في التي
تقال في موضوع وهى الاعراض 15,6-8
cf. 18-20

كل ما سوا الجواهر الاول التي هى الاشخاص
فاما ان تكون مما يقال على موضوع
واما ان تكون مما يقال في موضوع
20,10

الفصل ايضا هو مما يقال على موضوع وليس
في موضوع 26,9
كل ما يقال على المحمول المقول على موضوع
فهو مقول ايضا على ذلك الموضوع 28,10
450 ليس يمكن في الضدين ان يجتمعا معا في
موضوع واحد ولا من جهتين كما يمكن
ذلك في سائر المتقابلات 46,4

كل متضادين فن شاخا ان يكونا في موضوع
واحد 109,4
اما الموجبة والسالبة فان احدهما يكون ابدأ
صادقا والاخر كاذبا كان الموضوع
موجودا او لم يكن 107,3

[الجوهر، الحاصل، الدم والمملكة *Voir*]
[المرض، الفصل، التضادات *et*]

458

الموضوع = الوضع

Voir s. v. الوضع

459

النسبة

النسبة المعادلة هي للصفة التي ترتفع النسبة
بارتفاعها ولا ترتفع بارتفاع غيرها 60,8
وجود هذه النسبة التي بها تكون الاضافة
معادلة متى كان للمضامين اسم يدل عليها
من حيث لها هذه النسبة هو سهل واما
متى لم يكن لها اسم فقد يصعب ذلك 60,10

462

النفس

هذا الجنس [الملكات والحالات] ... هو
الهيئات الموجودة في النفس وفي المتنفس
من جهة ما هو متنفس 73,4
يقال في عوارض النفس كيفيات انفعالية لما
كان منها بالطبع وثابتا وانفعالات لما كان
عارضيا ولم يكن للانسان بالطبع والمزاج 78,5

465

النقص

Voir والنقص

466

النقطة

انواع الحركة ستة الكون ومقابلة الفساد
والنمو ومقابلة النقص والاستحالة والتغير
في المكان وهو المسمى في لساننا نقطة
117,2

اما الذي ليس يلزم ان يستحيل فهو المتحرك 468

في المكان 119,4

470

النمو والنقص

انواع الحركة ستة الكون ومقابلة الفساد
والنمو ومقابلة النقص والاستحالة والتغير
في المكان 117,2

اسم النمو ليس يقال على هذا المعنى [cf. 118,8]
الا باستمارة وعلى الحقيقة فكلا ينمى فقد
استحال 119,2

النمو يضافه النقص 119.10

474

النوع

النوع والجنس انما وضعا ليفرزا الشيء في
جوهره عن غيره الا ان الجنس أكثر
حصرا من النوع 30,10

اما التي يقال فيها انها جواهر ثوان فهي
الانواع التي توجد فيها الاشخاص على جهة
شبهة بوجود الجزء في الكل واجناس
هذه الانواع ايضا 18,2

انما صارت انواع الجواهر الاول واجناسها
يقال لها جواهر ثوان من بين سائر
الاشياء التي تحمل عليها من جهة انه متى
أجيب بواحد منها في جواب ما هو
الجوهر الاول كان معرقا له وان كان
الجواب بالنوع اشد تقريفا 24,5

النوع من الجواهر الثواني اولى بان يكون
جوهرها من الجنس والجواهر الاول وهي
اشخاص الجوهر اولى بذلك من النوع
15,11

الانواع من الجواهر الثواني اولى بان تسمى
جوهرها من الاجناس لانها اقرب الى
الجواهر الاول من الاجناس 21,10

480 اما انواع الجواهر التي ليست اجناسا فليس
بعضها احق باسم الجواهر من بعض 23,10
الجواب بالتوسع عند السؤال بما هو [الشخص]
اكمل ترفيفا للشخص المشار اليه واشد
ملائمة له من الجواب بجنسه 22,3
الاجناس تحمل على الانواع... وليس ينعكس
الامر 23,4
اما اتوسع فيحمل على الشخص... واما
الاجناس فتحمل على الانواع والاشخاص
28,5-7
قياس الجواهر الاول الى سائر الامور هو
قياس انواع الجواهر واجناسها الى ما
عداها من سائر كليات المقولات 25,3-5
485 تحمل حدود الفصول على الاشخاص والانواع
كما تحمل الاسماء 29,1
اما اجناس هذه الانواع فهي متقدمة عليها
التقدم الذي بالطبع 115,7

الوسط , المتوسط

487

لا تتجاوز المتضادات التي بينهما وسط من أحد
امرين اما ان يوجد احدهما للموضوع
محصولا اى لا يفارقه اصلا واما انه قد
يخلو الموضوع من كليهما 101,8
[cf. 95,4 ; 101,1 ; 102,7]
المتوسطات في بعض الامور لها اسماء مثل
الادكن والاصفر وفي بعضها ليس لها اسماء

فيغير عن الاوساط بسلب الطرفين 96,7

الوضع

490

[Voir 413-4 n° , مقولات]

الاضطجاع والقيام والجلوس هي من الوضع

53,3

الاشياء ذات الوضع ... [هي] الاشياء التي

اسماؤها مشتقة من مقولة المضاف 90,3-4

490 الوضع من المضاف بجهة ما 53,4

المتخلخل والمتكاثف والحشن والاملس ...

يظهر ان كل واحد منهما هو اخرى ان

يكون داخلا في مقولة الوضع منه في هذه

المقولة [الكيفية] 80,2-4

اما الكم الذي هو متقوم من اجزاء لها وضع

بعضها عند بعض فهو الخط والسطح والجسم

والمكان 40,10

يفعل

496

[Voir 413-4 n° , مقولات]

قد يقبل يفعل ويتفعل التضاد 89,3

يقبل يفعل ويتفعل ... الاكثر والاقل 89,3-5

يفعل

499

[Voir 413-4 n° , مقولات]

500 قد يقبل يفعل ويتفعل التضاد والاكثر والاقل

89,3

b. — EXEMPLES.

Liste des articles de l'Index avec indication des nos d'ordre.

| | | | | | | | |
|-----|------------------|-----|----------------|-----|---------------------|-----|---------------|
| 1 | ا | 113 | جاس | 190 | سكان | 278 | قامر , قيام |
| 20 | ابيض | 119 | جعة | 192 | سمكة | 280 | ك |
| 21 | اتكان , متحن | 120 | جناح | 193 | سواد | 282 | كاتب , كتابة |
| 23 | اثنان | 121 | جهل | 194 | سوق | 284 | كرم |
| 24 | أحسن | 122 | الجور , الجائر | | ش | | كليل |
| 25 | ادرد | 124 | جيد | 195 | شجاعة | | ل |
| 27 | ادخن | | ح | 197 | شراب | 285 | ل |
| 29 | استقامة , مستقيم | 125 | جذ | 198 | شتر | 286 | لا |
| 30 | أسفل | 126 | حار , حرارة | | ص | 288 | لون |
| 31 | أسن | 130 | حرف | 199 | صالح | 290 | لين |
| 32 | أسود | 132 | حرق | 201 | صبر | | م |
| 33 | أشقر | 134 | حس | 202 | صحة | 291 | مال |
| 34 | أصم | 135 | حلاوة | 209 | صحيح | 292 | متسامح |
| 35 | أصغر | 138 | حمد , محمود | 212 | صدور الإقاريل | 294 | متنهل , متنتل |
| 36 | اضطجع | 140 | حمرة | 213 | صفرة | 295 | منث |
| 40 | أعشق | 141 | حنطة | 216 | صلب | 297 | مجتهد |
| 41 | أعصى | 142 | حي , حيوان | | ض | 298 | محاضر |
| 45 | أكبر | 156 | خ | 217 | ضرب | 300 | محسوس |
| 46 | الغلة | 157 | خاتم | 218 | ضعف | 301 | محمود |
| 47 | الي | 158 | خجل | | ط | 302 | مذموم |
| 48 | امراة | 159 | خطب | 231 | طائر | 303 | مرارة |
| 49 | أمس | 161 | خمة | 233 | طالغ | 304 | مرأه |
| 50 | الحناء , منحن | | خير | 234 | طيلدان | 307 | مرض |
| 51 | انسان | 163 | د | 235 | عام | 308 | مرريض |
| 73 | ب | 164 | دائرة | 236 | عبد | 312 | مستطيل |
| 75 | برد | 165 | درهم | 238 | عبدل , عدالة , عادل | 313 | مفاه |
| 81 | بصر | | ذ | 248 | عدل | 314 | مصارف |
| 82 | بليغ | 166 | ذراء | 249 | عدل | 315 | مصحح |
| 83 | بياض | 170 | ذمر , مذموم | 251 | عشرة | 316 | معلوم |
| 97 | بيت | 171 | ر | 256 | علم | 317 | مقدار |
| 99 | ت | 173 | رأس | 257 | علم | 318 | ملاكنز |
| 100 | تأذي | 174 | رجل | 259 | عمل | 319 | ممرض |
| 102 | تريم | 175 | ردي | | عمى | 320 | مولي |
| 103 | تهور | 176 | رذيلة | 260 | غرض | 321 | نار |
| 104 | ثلاثة | 177 | رسم | 261 | غضب | 322 | نحو |
| 106 | ثاني | 178 | رطوبة | | ف | 324 | نصف |
| 107 | ثوب | 179 | ریش | 262 | فرد | 325 | نطقي , ناطق |
| 108 | ثور | 180 | ز | 263 | فرس | 328 | نمل |
| 109 | جبل | 181 | زوب | 267 | فصيح | 329 | نفس |
| 110 | جون | 182 | زوجة | 268 | فضيلة | | و |
| 112 | جرو | 186 | زورق | 272 | فقه | 330 | واحد |
| | | 187 | زيد , عمرو | 273 | فوق | 331 | رجل |
| | | | س | | ق | | ي |
| | | | سابع | 275 | قطع | 332 | يوسه |
| | | | سفن | 277 | قعد | 333 | يد |

[Vair n° 70]

20 (اتكاء، متعق) جلس *et* اضطلع

(اثنان) تقدم الواحد على الاثنین [تقدم بالطبع]

111,8

ان الاثنین قبل الثلاثة فاما ان فيه وضعا فلا

42,5

(أحسن) من عرف ان هذا احسن فقد عرف

الشيء الذى هو احسن منه 68,1

(أورد) × ما يولد لا باستان 97,6-9

25 (أدكن) [Vair n° 94]

الادكن والاصفر : [من المتوسطات التي لها

اسماء] 96,8

(استقامة، مستقيم) الاستقامة والاختفاء وما

يشبه هذا : [شكل] 79,7

كيف هو ؟ - مستقيم ومنحن 79,9

(اسفل) الفوق *Vair*

30 (أسن) : [متقدم بالزمان] 111,4

(أسود) ابيض *Vair*

(أشقر) لبس للاشقر ولا للاصفر ضد 83,6

(اصبه) خاتم *Vair*(اصفر) صفرة، اشقر، ادكن *Vair*

35 (أصله) الاصلع [لا يمكن ان يعود] ذا حمة

104,7

(اضطجع) يضطجع... : [لبست من الوضع] 53,5

الاضطجاع : من الوضع والوضع من المضاف

53,3

الاضطجاع والاتكاء : من مقولة المضاف 90,5

المضطجع والتكئ : [من الوضع] 90,6

40 (اعتق) : [متقدم بالزمان] 111,4

(اعى) بصر، جرو *Vair*

زيد اعى زيد بصير 106,3-107,2

الاعى لا يمكن ان يعود بصيرا 104,6

اعى × [ما يولد لا بصير] 97,7-9

45 (اكبر) الاكبر : مضاف 52,8

1

(ابيض) *Vair* بياض

الايض : مشتق من اسم البياض 81,11

الجسم ... ابيض : [اسم مشتق يصدق على

الموضوع اسمه وحده لاكن الحد ليس

يحمل على الموضوع حملا معرفا لجوهره]

19,12-20,2

زيد ابيض : [لا يعطى الموضوع لا اسمه ولا

حده] 20,3-5

زيد ابيض : [المحمول يعطى اسم الموضوع اما

الحد فلا ...] 20,3-7

ما هو زيد ؟ - ابيض : [الجواب بما عدا

الجواهر الثواني غير لائق ...] 24,11

الايض : [يعبر الشيء المتصف به تميزا يكون

علامة فقط] 30,9

الايض هو في موضوع 19,12

ايض : [كيف] 12,9

قد يكون ... ابيض اشد من ابيض 84,4

[cf. 33,1-2]

الايض ضد الاسود 83,4

لا اللون الواحد بالعدد يوجد قابلا للايض

والاسود 33,7

الشيء... ابيض واسود معا : [قال] 46,2

كم هذا الايض ؟ - ثلاثة اذرع او اربعة 43,5

ليس يقال ان ... الايض ابيض للاسود بل

مضاد له 95,1

الايض قد يصير اسود والاسود قد يصير

ايض 103,8

ان كانت الاشياء كلها بياضا فان السواد

يكون غير موجود 109,1

الايض والاسود [متضادان]...جنسها القريب

اللون 109,10

ايض على حدة : [معنى مفرد] 13,6

- 46 (التة) تأذى *Voir* انسان : [معنى مفرد] 7,6 ; 13,6
 (الى) : حرف من حروف النسبة 52,7
 (امراة) له امرأة = على طريق الملك ... :
 المقارنة 122,4
 (أمر) : [مضى] 12,11
 (انحناء , منح) استقامة *Voir*
 51 (انسان) انسان : جوهر 12,8
 الانسان : [جوهراً عام] 8,2
 « يدل به على كثيرين 30,7
 « اذا حمل على زيد او عمرو : عرف
 جوهراً 10,8
 هذا الانسان المشار اليه : [جوهراً اول] 17,13
 58 الانسان في جنسه الذى هو الحيوان 18,5
 الانسان : [جوهراً ثان] 18,4-6
 الحى اذا يصدق حمله على الانسان من اجل
 صدقه على انسان ما مشار اليه 21,1
 ما هو زيد ؟ - انسان : اشد تعريفاً من انه حى
 24,10
 انسان : اكمل تعريفاً لسقراط من...حيوان 60
 22,6-7
 « زيد ... انسان » : ليس ... اشد تعريفاً من
 « . هذا الفرس المشار اليه ... فرس »
 23,11
 زيد ... انسان : [يحمل اسم الجوهراً الثانى على
 الموضوع] 19,2
 الانسان [يحمل] على زيد : النوع يحمل على
 الشخص 28,6
 هذا الانسان المشار اليه : ليس احق باسم
 الجوهريّة من هذا الفرس المشار اليه
 24,3
 85 ليس يوجد للانسان ... مضاد 31,4
 ليس يقال فى هذا الانسان المشار اليه انه
 انسان لشيء ما 64,5
 ليس يقال ان الانسان انسان لشيء 64,9-10
- 70 انسان ابيض : [يدخلها الصدق والكذب] 13,7
 الانسان حيوان او ليس بحيوان : [قولان
 يتصفان بالصدق والكذب] 105,10
 وجسود الانسان متقدم للاعتقاد الصادق فيه
 انه موجود 113,4
 [حيوان *Voir*]
 ب
 73 (برد) يبرد [سحق *Voir*]
 بارد , البرودة [حار , الحرارة *Voir*]
 75 (بصر) العمى والبصر : [عدم وملكة] 94,1
 العمى والبصر : افا يوجدان فى العين 97,3
 « : [ليس يقال فى واحد منها انه
 صادق ولا كاذب] 105,6
 ان كان العمى يقابل البصر فالعمى يقابل
 البصر 98,7
 ليس يقال ان البصر بصر للعمى ولا العمى
 عمى للبصر 100,1
 ليس ذو البصر هو البصر ولا ذو العمى هو
 العمى 98,2
 81 (بصير) اعمى , بصر *Voir*
 (بليغ) : مشتق من اسم البلاغة 81,12
 (بياض) ابيض *Voir*
 هذا السواد المشار اليه وهذا البياض المشار
 اليه : [شخص عرض مشار اليه] 8,6
 88 [لا يقال] الجسم يبيض 19,5
 يحدث البياض فى زيد فى وقت بذاته والسواد
 فى وقت 35,9
 هذا البياض المشار اليه ... كبير 43,2
 البياض الذى يقوم بالجسم 44,11
 89 نقول ان هذا البياض شبيه جداً البياض او
 غير شبيه 49,3

لا نقول [هذا البياض] ماو او غير مساو 80

الا بالعرض 49,3

السواد والبياض : [كيفيات] 75,4

هذا الثوب ... شديد ... البياض 75,7-8

البياض ضد السواد 83,3

السواد والبياض: [متضادان] ... بينها متوسطات

وهي الاصفر والادكن وسائر الاسوان

التي بين الابيض والاسود 96,1-5

البياض والسواد [متضادان] ... في الجسم على 85

الاطلاق 109,6

التغير الى السواد بضاذه التغير الى البياض

والسكون ايضا في البياض 120,9

[Voir n° 325]

(بيت) له بيت : [على طريق الملك] 122,2 97

زيد في البيت : [اين] 12,10

ت

(تاه) تائه العقل × تاه عقله : [كيفية انفعالية

× انفعال] 79,3 × 78,8

(تاذي) قد يتأذى أكثر واقل 89,7 100

ملئذ مضاد لان يتأذى 89,4

(تريم) تريع الدائرة : [معلوم... قبل العلم به]

62,4

(تهور) الجبن Voir

ث

(ثلاثة) خمسة Voir 104

لا ثلاثة أكثر [ثلاثة] من ثلاثة 48,6

(ثلج) الثلج [لا يخلو] عن البرودة 101,7

(ثوب) له ... [ثوب : ما يشتمل على البدن]

121,5

[Voir n° 92]

(ثور) ليس يقال ان ... الثور ثور شيء بما 108

هو ثور 64,10

ج

109 (جبل) الجبل ... صغير : [بالإضافة..] 44-45

(جين) الجبن يضاد الشجاعة 108,1

الجبن وهو شر يضاد التهور وهو شر والشجاعة

وهي خير تضاد الامرين جميعا 108,3

(جرو) الجرو ... ليس يقال فيه انه اعمى ولا

بصير 102,6 [cf. 97,9]

113 (جاس) متكئ وجالس : [الوضع] 12,11

الظن بان زيدا جالس انما يقبل الصدق اذا

جلس زيد والكذب اذا قام زيد 35,3

زيد جالس زيد ليس يجالس : [مثال الموجبة

والسالبة من المتعاليات] 94,2 [cf. 99,4]

يجلس : ليست من الوضع 53,5

الجلوس : من الوضع 53,4

يقابل الجلوس لغير الجلوس 99,5

119 (جئة) ذا جئة [اصلع Voir]

(جناح) ذو الجناح هو ذو جناح بالجناح :

رجع هذا بالكاف 56,8

(جهل) (Voir n° 252)

(الجور, الجائر) العدل, العادل Voir

جنس الجور الرذيلة 110,1

(جيد) لا Voir

ح

125 (حد) الحدود والرسوم التي يضعها المهندسون

للاشكال متقدمة في مرتبة التعلم لما

يريدون ان يبرهنوا عليه 112,2

(حار, حرارة) ان زيدا ... يكون ... حيناً

حاراً وحيناً بارداً : [قابلاً للتضادات]

34,1-2

الحرارة والبرودة التي هي اسباب للصحة

والمرض : [حال] 72,4

128 الحرارة والبرودة : [كيفيات انفعالية] 75,4

- 190 اسم الحيوان يحصر ما يدل عليه اسم الانسان
اذ كان الحيوان جنس الانسان 31,1
ليس يوجد ... للحيوان مضاد 31,4
ان زيدا ليس أكثر حيوانا من عمرو 32,9
ليس ... زيد اليوم أكثر حيوانا من غد 32,8
قولنا حيوان: ليس يصدق ولا يكذب 105,9
انواع...للحيوان ... [طائر Voir]
خ
156 (خاتم) له ... الخاتم في الاصبع: [ما يشتمل
على جزء من البدن] 121,5
(خجل) صفرة Voir
(خطب) صدور الاقاول في الخطب متقدمة
للفرض المقصود في الخطبة 112,5
(خمس) الخمسة والثلاثة ليس لها ضد 44,1
الخمس والثلاثة والاربعة: غير متضادة 32,1
161 (خير) الخير والشر: [متضادان] 94,1
ليس يقال ان الخير خير للشر بل مضاد له
94,8
د
163 (دائرة) ترييع Voir
(درهم) درهم ضرب الامبير: [يحمل اسم
العرض دون الحد] 19,8
(دن) شراب Voir
ذ
166 (ذراء) ذراعان: وثلاثة اذرع [كم] 12,8
ما هو زيد؟ - ذو ذراعين: [الجواب بما
عدا الجواهر الثواني غير لائق] 24,11
ان ... ذا الذراعين في الجسم: [كليات
المقولات كلها موجودة في الجواهر
الثواني] 25 10
ليس يوجد لذى الذراعين مضاد 31,6
[Voir n° 14 et 282]
170 (ذرة، مذموم) حمد، محمود Voir
- الحرارة والبرودة: [يحدثان انفعالا في] حس
اللسن 4 76
(حرف) الى Voir
معرفة حروف المحجم متقدمة لتعلم الكتابة
112,4
(حرق) يحرق: [يفعل] 13,1
ينحرق: [ينفعل] 13,2
(حس) Voir n° 251
(حلاوة) هذا العسل.. شديد الحلاوة 75,8 135
الحلاوة والمرارة: [كيفيات انفعالية] 75,3
الحلاوة في العسل والمرارة في الصبر: يحدثان
انفعالا في اللسان 3-76
(حمد، محمود) لا الفعل الواحد بعينه يقبل
الحمد والذم 33,8
المحمود والمذموم: [متضادان] بينها ...
متوسطات وهو ما ليس بمحمود ولا
مذموم 96,6-7
(حمرة) صفرة Voir
(حنطة) الكليل له حنطة: [نسبة الشيء الى
الوعاء] 122,1
(حى، حيوان) انسان Voir
اسم الحيوان المقول على الانسان وعلى الفرس:
[اسم متواطي] 6,12
اسم الحيوان المقول على الانسان المصور
والانسان الناطق: [متفق اى مشترك] 6,7
الحيوان: [جواهر عام] 8,2 145
اذا حمل على الانسان...الحيوان: يعرف هو
جواهر زيد وعمرو الذى يعرفها الانسان
10,8-10
الحيوان قد ينقسم بالماضى والبرى وينقسم بها
المتغذى والحيوان مرتب تحت المتغذى 11,9
زيد ... حيوان ناطق: [يحمل حسد الجواهر
الثاني على الموضوع] 19,2
الحيوان ... يدل به على كثيرين 30,7 140

ر
(راس) الراس يقال فيه انه راس لشيء. 65,2 171
[cf. 66,11]

اذا اضيف الراس الى ذى الرأس كانت إضافة
معادلة ومتى اضيف الى الحى لم تكن
معادلة 58,3

(رجل) ما له رجلان , ما له اربعة ارجل ,
ما له ارجل كثيرة , ما لا رجل له :
[انواع للمشاء فتكون معاً بالطبع]
115,5-7

(ردى) لا Voir

175 (رديلة) الجور , الفضيلة Voir
(رسم) حد Voir

(رطوبة) الرطوبة واليبوسة : [من الكيفيات
الانفعالية] 75,5
(ريش) ذو الريش له جناح : لم يصدق رجوع
هذا بالتكافؤ 56,2

ز
(زوج) الزوج والفرد : متضادان ليس بينهما
متوسط 95,6
(زوجة) له زوجة : [على طريق الملك] 122,2 180
Voir (زورق) السكان

(زيد , عمرو) Voir Index A, 30 sq.

زيد المشار اليه : الجوهر الاول 18,5-6
ان زيدا وعمرا انما يدل به على مشار اليه 30,6
زيد , عمرو : [شخص جوهر مشار اليه] 9,6

س
(سابع) طائر Voir 186
(سغن) يسخن مضاد ليبرد 89,3
يبرد مضاد ليسخن 89,4

الشيء قد يسخن اكثر واقل 89,6
(سكان) السكان سكان للزورق : لا يرجع 190
بالتكافؤ 57,8

السكان سكان للزورق ذى السكان :
[يرجع بالتكافؤ] 57,10
192 (سكة) السمكة ... كبيرة [بالإضافة ...]
44-45

(سواد) بياض Voir
(سوق) فلان فى السوق : اين 90,10

ش

195 (شجاعة) الجبن Voir
تسمية الشجاع من اسم الشجاعة 7,4
(شراب) الدن له شراب : [نسبة الشيء الى
الوعاء] 122,1
(شر) خير Voir

ص

199 (صالح) ان زيدا المشار اليه يكون حينما
صالحا وحينما طالما : [قابلا للمتضادات]
34,1-2
المراء الصالح قد يمكن ان يكون طالما والطاق
قد يمكن ان يعود صالحا 103,9
(صبر) Voir n° 137

202 (صحة) ليست تكون ... صحة اكثر من
صحة 84,8
الصحة والمرض : لا يغلو من احدهما بدن
الحيوان 101,2

« : [حالات ...] ما لم تتمكن 72,4-6
« : [متضادان] ... فى جسم الحى 109,5
« : [متضادان] ليس يقال فى واحد منها انه
صادق ولا كاذب 105,4

« : [متضادان ليس بينهما متوسط] 95,5
الصحة تضاد المرض 108,1

209 (صحيح) مريض Voir
يكون ... صحيح اكثر من صحيح 85,1
ان كان الحيوان كله صحيحا فان المرض
ليس يكون موجودا 108,10

- 212 *Voix* (صدر الإناث) خطب 115,1
 (صفة) 32 et 26 *Voix n°s*
 حمرة الخجل وصفرة الوجه: إنما يحدثان عن
 انفعال 76,8 [cf. 77,9-78,3]
 الصفرة والخمرة إذا كانت لنا بالطبع والجلبة
 قيل فينا بما في الشخص كيف هو 77,8
 (صلب) الصلب: له قوة على أن لا يتفعل
 بسهولة 74,8
- 217 *Voix* (ضرب) درهم
 (ضعف) الضعف: [مضاف] 52,9
 الضعف والنصف: [إضافة] 12,9
 الضعف هو ضعف شيء 52,9
 الضعف: يقال بالقياس إلى النصف 94,6
 الضعف ليس له ضد 54,3
 ثلاثة الأضعاف: [ليس له ضد] 54,3
 ليس ضعف أقل ولا أكثر من ضعف 54,9
 الضعف: ضعف للنصف والنصف نصف للضعف 225
 55,4-5
 الضعف والنصف موجودان معاً: [مضافان]
 61,7
 الضعف والنصف [هما مماً بالطبع وهما يتكافآن
 في لزوم الوجود] 114,7
 من علم أن هذا ضعف على التحصيل فقد علم
 الشيء الذي هو له ضعف على التحصيل
 67,9-10
 الضعف والنصف: [مضافان: من المتقابلات]
 93,13
 الضعف والنصف [متقابلان] على طريق 330
 المضاف...: [ليس يقال في واحد منها أنه
 صادق ولا كاذب] 105,5
- ط
 (طائر) الطائر والساج والمشاء... أنواع
- قسمة للحيوان [فهي مماً بالطبع] 115,1
 المشاء والطائر والساج (الفصول التي بها
 ينقسم الحيوان) غير الفصول التي ينقسم
 بها العلم 11,4-5
 233 (طال) صالح *Voix*
 (طيسان) له ... [طيسان: ما يشمل على
 البدن] 121,5
- ع
 235 (عام) عام أول: [متى] 12,10
 (عبد) العبد هو عبد للمولى والمولى مولى
 للعبد 55,3
 العبد أن لم يضاف إلى المولى ... لاكن ...
 إلى الإنسان أو إلى ذي الرجلين ... لم
 يرجع بالتكافؤ 59-60
 238 (عدل، عدالة، عادل) العدل ضد الجور 83,2
 جنس العدل الفضيلة 109,11
 240 الجور يضاد العدل 108,1
 العدل والجور [متضادان] ... في نفس الإنسان
 109,6
 العدل والجور [متضادان في جنسين متضادين]
 109,11
 ليست تكون عدالة أكثر من عدالة 84,8
 العادل: مشتق من اسم العدالة 81,12
 245 العادل ضد الجائر 83,4
 العادل (ضد الجائر) في الكيفية: الجائر في
 الكيفية 83,8-10
 يكون عادل أكثر من عادل 85,1; 84,4
 248 (عسل) حلاوة *Voix*
- 249 (عشرة) ليس يوجد... للعشرة... مضاد 31,6
 (العشرة ليس يتصل جزؤها الذي هو الخمسة
 بالخمسة الثانية التي هي جزؤها الآخر بمجد
 مشترك ولا الثلاثة التي فيها بالسبعة لاكن
 جميع أجزائها منفصلة بعضها عن بعض 39,1
 251 (علم) العلم والمعلوم والحس والمحسوس:

[اسم احد المضافين مشتق من الثاني] 55,6

العلم والجهل : من المضاف وهما متضادان 252

54,1

(العلوم والفضائل : [ملكات] 71,7 [cf. 73,1]

العلم : [عرض عام] 8,12

ان لنا علماً : [على طريق الملكية] 121,3

(علم) Voir n° 306 256

(عمل) العمل ... طويل 43,3

عمل سنة 43,5

(عمى) بصر Voir

غ

(غرض) الغرض المقصود في الخطبة 112,5 260

(غضب) غضوب × غَضِبَ : [كيفية انفعالية

× انفعال] 78,8-79,3

ف

(فرد) زوج Voir 262

(فرس) فرس : [معنى مفرد] 7,6

الفرس يجرى : [معنى مركب] 7,8

فرس : [جوهر] 12,8

الفرس المشار اليه : [جوهر اول] 17,13

[حيوان Voir]

(فضيحة) : من اسم الفصاحة 7,5 267

(فضيلة) Voir n° 253 et 239

الفضيلة والذيلة : من المضاف وكلاهما متضادان

54,1

« ... والذيلة... [جنسان] متضادان 110,1

ان لنا فضيلة : [على طريق الملكية] 121,2-3

(فقه) : [كيفية, مضاف] 87 272

(فوق) الفوق يضاد الاسفل 120,1

الحركة الى فوق مضادة للحركة الى اسفل

120,1

ق

(قطع) يقطع : [يفعل] 13,1 275

ينقطع : [يفعل] 13,2

277 (قعد) Voir n° 279

(قام, قيام) القيام... من الوضع. فاما... يقوم...

فليست هي من الوضع 53,4

القول او الظن بان زيدا قائم اذا كان زيد

قائماً هو صدق واذا كان قاعداً هو كذب

34,4

ك

280 (كتب, كتابة) كاتب : [كيف] 12,9

الكتابة علم : [عرف جوهرها] 8,12

(كرم) ليس هذا الكم المشار اليه ذا ذراعين

اكثر من هذا الاخر الذى هو ايضا ذو

ذراعين 48,5

هذا كم هذا ليس بكم : [موجبة وسالبة] 13,4

(كيل) حنطة Voir

ل

285 (ل) ل : مقطع مقصور 39,6

(ل) لا : مقطع ممدود 39,5

لا جيد ولا ردى, لا عدل ولا جور : [متوسط

ليس له اسم] 96,9

(لون) اللون ... يصدق حمله على الجسم : من

اجل وجوده في جسم ما مشار اليه 21,3

[لا يقال] الجسم لون يفرق البصر : [لا يحمل

حدّ العرض على الموضوع] 19,6

290 (لين) اللين : لا قوة له على ان لا يفعل بسهولة

74,8-10

م

291 (مال) له مال : [على طريق الملك] 122,2

(متسلح) متثل ومتسلح : [له] 13,1

له يدل على المتثل والمتسلح 90,9

(متنحل, متثل) متنحل Voir

295 (مثلث) كيف [شكل] 79,9

ليس مثلث اكثر من مثلث 85,3

- 297 82,11 (مجتهد) : (في اللسان اليوناني)
 82,5 (محاضر) : (« «)
 محاضر ومصارع : له قوة يفعل بها بسهولة
 وينفعل بعسر 74,5
 300 (محسوس) *Voir n° 251*
 (محمود) *Voir n° 139*
 (مذموم) *Voir n° 139*
 (مرارة) *Voir* الخلاوة
 304 (مرغم) ليس... مربع أكثر من مربع 85,3
 ليس لاحد ان يقول ان المربع أكثر دائرة
 من المستطيل 85,7
 المربع اذا اضيف اليه في صناعة الهندسة الشيء
 الذي به يحدث السطح المسمى علماً فقد
 تزيد الا انه لم يحدث فيه استحالة 118,7
 307 (مرض) *Voir* الصحة
 (مريض) سقراط مريض سقراط صحيح :
 قولان متضادان ... 106,2-9
 سقراط مريض سقراط ليس بمريض : احدهما
 صادق ضرورة والاخر كاذب 107,5
 متى كان سقراط مريضاً فليس يلزم ان يكون
 افلاطون صحيحاً 109,2
 لا يمكن ان يكون سقراط مريضاً وصحيحاً
 معا 109,3
 312 (مستطيل) *Voir n° 305*
 (مشاء) الطائر , رجل *Voir*
 (مصارع) *Voir n° 299*
 (مصحة) مصحح ومراض : [له قوة طبيعية
 او لا قوة طبيعية] 73,8 [cf. 74, 4-6]
 (معلوم) *Voir n° 251*
 (مقدار) ان له مقدارا طوله كذا وكذا :
 [على طريق الكم] 121,4
 318 (ملائك) (في اللسان اليوناني) 82,5
- Voir* 319 (ممرض) مصحح
Voir (مول) عبد
 ن
 321 (نار) النار لا تتألو عن الحرارة 101,6
 [cf. 103,8]
 (نحو) النحو : [كيفية , مضاف] 87
 النحو موجود في الانسان : [كليات المقولات
 كلها هي موجودة في الجواهر الثواني] 25,9
 (نصف) الضعف *Voir*
 325 (نطق , ناطق) النطق في الانسان × البياض
 في الجسم 27,5-7
 الناطق وحده الذي هو مدرك بفكر وروية
 يحملان على الانسان من طريق ما هو :
 [الفصل يصدق اسمه وحده على الموضوع]
 27,3
 الناطق ... يقال على الانسان لا فيه : [الفصل
 يقال على موضوع وليس في موضوع] 26,10
 (نعل) له ... النعل في الرجل [ما يشتمل على
 جزء من البدن] 121,6
 (نفس) النفس عالمة : [عرض عام عرف
 شيئاً خارجاً عن ذاتها] 9,3
 و
 330 (واحد) *Voir n° 21*
 (وجل) صفة *Voir*
 ي
 332 (يبوسة) رطوبة *Voir*
 (يد) اليد يد شيء 65,2
 ليس يقال في يد ما مشار اليها انها يد انسان
 ما او فرس ما لاكن يقال يد انسان او
 فرس 64,7
 335 له يد : [نسبة الجزء الى الكل] 121,7

INDEX D. — TERMES TECHNIQUES.

× indique une opposition.

A.1 signifie : Index A..., numéro 1.

[...] placé en guise de référence, avertit que le mot ne figure pas dans l'ouvrage.

[illegible]

(32) *Noms de parties du corps (de l'homme ou de l'animal)*: 104,7 جمّة - 58 الرأس, 65: 68 رجل (115,7) - 58 الرأس, 76,9 اللد - 58,8 جناح, 56,1-10 الجناح - 107,3 الرحم - 115,6 ارجل - 60,5-6 رجلين, 59,6 الرجاين - 115,6 رجلا - 121,6 الرجل - 121,8 العين - 97,3 الاصبع - 121,5 أسنان - 97,6-9 ريش - 76,9 الريش - 76,9 اليد - 65,2: 68,7 - 121,7 اللسان - 76,4

| | | | | | | |
|--|--|--------|----------------------|-----|---------|---------------------------|
| | | Ca,112 | الجواهر الثوائ | 120 | 41-42 | في جهة محدودة |
| | | [...] | الجواهر الثوائ | | 104,3 | الى حد كبير × التمام |
| | | 6,11 | الحد المطلق جوهرها | | 85,5 | على حد سواء |
| | | 8,3 | جوهره وذاته | | C,6,128 | • حرر (حار، الحرارة |
| | | 7,11 | جوهره وماهيته | | 101,5-6 | الحرارة 185 |
| | | 9,7 | جوهره الموضوع | 125 | C,α129 | • حرك (الحركة |
| | | 9,5 | شيئا خارجا عن جوهره | | 77,6 | سريع الحركة |
| | | 30,10 | تميزا في جوهر الشيء | | 118,2 | حركة الاستحالة |
| | | 66,12 | في جوهر الشيء المضاف | | 104,2 | الحركة الى الفضيلة |
| | | 5,5 | الجوهر والعرض | | 117,9 | 170 المتحرك باحد الكيفيات |
| | | 11,6 | جنس الجوهر | 130 | 80,5 | • حرر (اخرى ان |
| | | 14,3 | مقولة الجوهر | | C,α134 | • حس (الحس |
| | | 16,9 | الجوهر على الاطلاق | | 55,6 | الحس والمحسوس |
| | | 22,3 | (الشخص) الجوهر الاول | | 62,11 | الحس... في جسم |
| | | 10,10 | جوهر زيد | | 76,4 | 175 حس النفس |
| | | 23,8 | احتق باسم الجوهر | 135 | 7,2 | جسم متفرد حساس |
| | | 22-24 | احتق باسم الجوهرية | | 62,11 | المحسوس... في جسم |
| | | 32,6 | اولى بالجوهريّة | | E,s,v. | • حصر (اكثر حصرًا |
| | | [...] | تجوهر , تجوهر | | 71,8 | • حصل (حصل |
| | | | | | 3,3 | 180 تحصيل |
| | | | | | 67,4... | على التحصيل |
| | | | | | 101,8 | يوجد ... محصلا |
| | | | | | 16,5-8 | • حقق (استحققت |
| | | | | | D,135-6 | احتق ب |
| | | | | | 17,11 | 185 بالتحقيق والتقدير |
| | | | | | 42,8 | بالحقيقة × بالعرض |
| | | | | | 66,12 | الاضافة الحقيقية |
| | | | | | [...] | • حصر (حكمة |
| | | | | | 68,7 | الحكم بالحقيقة على ... |
| | | | | | 190 | • حل (حلّ (غلّ |
| | | | | | C,6,135 | • حلو (الحلالة |
| | | | | | C,α139 | • حمل (الحمل والمحمول |
| | | | | | 41,10 | • حوط (السطح المحيط |
| | | | | | 118,4 | • حول (ما استحال |
| | | | | | C,α1 | 195 الاستحالة |
| | | | | | C,α424 | الحال , الملكة |
| | | | | | 73,1 | حال في العلم... شريفة |
| | | | | | » | » خبيثة |
| | | | | | 81,5 | الاحوال اللاحقة للصور |
| | | | | | 200 | • محال |
| | | | | | 88,2 | المستحيل |
| | | | | | 46,10 | في غاية الاستحالة |
| | | | | | C,6,142 | • حي (حي , حيوان |
| | | | | | 58,4-5 | الحي , الحيوان (*) |

C,6,51 sq. - الانسان , انسان (204) Mots désignant des êtres du genre animal

ذو الجنانم , ذو جنانم - 97,9 اجراء الكلب - 102,6 الجرو - 64,10 الثور , ثور - 11,9 البرى

- 205 7,2 حدة الحيوان
31,2 الحيوان جنس الانسان
115,2 انواع قسيمة الحيوان
11,4 بها ينقسم الحيوان
108,10 الحيوان كله
210 22,7 الحيوانية × الانسانية

خ

- A,8 • خير (خير)
106,1 لفظ مركب تركيباً خبرياً
41,10 • خرج (خرج) من خارج
35,3 خارج الذهن
215 113,8 خارج النفس
24,12 خارج عن طبيعته
80,4 خارجان عن هذا الجنس
50,9 • خرق (أخذه) اسم
73,2 • خسر (حال) خلسة
220 C,α151 • خشن (الغشن)
15,7 • خصص (يخصها) انه
4,3 خواصها المشهورة
22,7 اخص من
22,8 الاخص × الاعمر
225 48,10 اخص الخواص بالكرم
85,10 خاصية حقيقية
121,6 المعنى ... المخصوص ب
C,α154 • خلط (الخطأ)
44,1 الخطأ والسطح
290 34,8 • خلم (يخلم أحد الضدين)
6,7 • خلف (مخالف)
117,4 مخالفة
11,2 الاجناس المختلفة
11,3 مختلفة في النوع
335 88,8 جنتين مختلفين بالذات
C,α193 • خالق (الخلق)
77,2 في أول الخلقة
C,α333 • خلل (المتخلخل)
E,s.v. • خلو (يخلو)
240 41,9 الخلاء
C,b161 • خير (الخير)
108,5 الخيرات المتوسطة ...

د

- 68,9 • دير (ما لم يتدبر
• درك (لا يدرك فيه [...])
27,4 مدرك بفكر وروية
345 • دال (دلّ، دلالة ... 7
30,1 ما يستدل
وَدليل... [و. s.v. E]
• دور (بالطبع ودائماً 103,8

ذ

- 47,5 • ذهب (ذهبوا الى 250
103,11 مذاهب فاضلة
72,2 • ذهل (ذهول ... عن
35,3 • ذهن (خارج الذهن
98,2 • ذو (ذو العسر
98,2 ذو العمى 255
90,3 الاشياء ذوات الوضع
92,9 « ذوات العدم والملكة
ذوات الضيفات
C,α306 « × الكيفيات
83,5 • 200
8,3 • جوهرة وذاته
52,6 ما عياتها وذواتها
46,2 بذاته
43,7 كانت كما بذاتها
35,9 حدث فيها بذاته
235 88,6 مضاف بذاته × بالعرض
45,4 يقل بذاته × بالقياس الى
44,5 موجود بذاته × بالقياس
36,2 حدوث شيء بذاته

ر

- 84,7 • رأى (يرون انه
بحسب بادئ الرأي 270
112,11 « الرأي والمشهور
• رتب (مرتب تحت 11,2-10
42,4 ترتيب
112,2 المتقدم بالمرتبة
275 • رجم (رجم [التكافؤ] Voir...
A,11 • رسم (رسم
112,3 الحدود والرسوم

- 65,8 الرسم الحقيقي
66,13 « × المرضي 280
30,4 رسم الاشياء المضافة
51,14 رسم المضافين
27,10 رسم الاعراض
17,12 رسم [شخص الجوهر]
• ردم (ارتقم 111
• ارتقم × بقي 51,1
• ارتقم، فقد 62
• ركب (التركيب C,α62
لفظ مركب تركيباً خبرياً 106,1
• روى (بنكر وروية 27,4

ز

- 290 • زمن (الزمان C,α161
زمان طويل 43,4
• زول (وشيك الزوال 71,7
الاخيار...الصيرة الزوال 71,9
• زيد (ترئد 118,9

س

- 295 • سأل (السؤال بما هو 22,3...
يسئل عنه بحرف كيف 77,5...
• سبب (السبب C,α169
• سطح (السطح C,α172
الخط والسطح 44,1
300 في سطحه 80,9
السطح المسمى علماً 118,8
• سفن (اسفل 48,1
المعان الاسفل × الاعلى 47,4
• سكن (السكون C,α175
305 • ساب (السالبة والساب C,α433
• سمو (الاسم C,α7
اسم × حد 19,1-2
• سهل (سهولة × صعوبة 52,3
يفعل بسهولة × يعسر 74,3
310 • سيفعل « × « 74,3-4
قصداً منه لتسهيل 51,11
• سوف (البعد في المسافة 47,10
• سوى (سوى) مساو × لا مساو 54,9
المساوي وغير المساوي C,α391

ما له - 115,6 ما له رجلان ; 60,6 ; 59,6 ذو الرجلين ; 60,5 ذو رجلين - 58,3 ذو الرأس - 56,8-9
56, ذو الريش ، ذو ريش - 115,7 ما لا رجل له - 115,6 ما له ارجل كثيرة - 115,6 اربعة رجل
115,1 ; 11,4 الطائر - 45,1 ; 44,9 السمكة - 115,1¹³ ; 115,1-9 ; 11,4 السابح - 1-10
115,5 ; 115,1 ; 11,4 المتقا - 11,9 الماي - 64,7-8 ; 24,1-3 ; 17,13 ; 12,8 ; 7 الفرس وفرس -

- 315 38,4 التساوى ولا تساوى
80,10 اجزاؤه غير مستوية
80,9 مستوية في سطحه
85,5 على حد سوا
85,6 على شرع سوا
320 103,11 سيرة (سيرة جميلة

ش

- 102,5.. شأن (شأن) من شأنه ان
97,4-5 شأنها ان تكون
47,10 شبه (شبهه) ان يكون
120,4 يشبه ان يستند
325 80,3 الاشبه ان يستند
C,α178 الشبيه وغير الشبيه
16,16 الشبيهة
30,2 اشتباه
16,1 العلة... متشابهة
330 C,α184 شخص (شخص) الشخص
9,8 شخص × عام
25,12 شخص × كلي
64,8 الشخص × النوع
22,2 « = الجوهر الاول
335 30,1 الاشخاص المشار اليها
107-8 شرر (شر) الشر × الخير
108,2 المضاد للشر... غيثنان
51,10 بشرط (شرط) اشتراط
51,14 متى اشتراط... الشرط
340 112,6 شرر (المتقدم بالشرر)
73,2 حال في العلم... شريفة
112,6 الاشراف × الاقل شرفا
117,8 شرر (شرر) يشترك
C,α374 الى اسماءها... مشتركة
345 Voir.. [حد] مشترك
6,5;6,9 عام ومشترك
41,9 شغل (شغل) يشغل المكان
C,α397 شغل (شغل) مشترك
55,6 مشترك × متفاير...
350 53,6 المفتش لها الاسم
81,10 على طريق الاشتقاق
51 شك (شك) شك
64,2 موضع شك
37,14 يحل الشكوك
355 68,9 التفكك
[...]
C,α192 شكل (شكل) الشكل
30,5 الاسم الدال بشكله على
85,3 الثالث... وسائر الاشكال

- 112,3 الاشكال
3,9 شمل (شمل) يشتمل
121,4 يشتمل على البدن
38,10 يشتمل على الاجسام
123,1 شهر (شهر) المعاني المشهورة
365 من جهة الشهرة
63,11 بحسب المشهور
52,4 « بادئ الرأي والمشهور
51,11 في المشهور
69,7-14 المشهور × الامر اليقيني
51,12 مشهور (شهر) المشار اليه
30,4 اي مشار اتفق
30,4 على مشار اليه × كثيرين
64,6 اجزا- المشار اليه
33,6 شئ- مشار اليه بالعدد
21,2 انسان ما مشار اليه
64,5 هذا الانسان المشار اليه
18-19 زيد المشار اليه
43,2 هذا البياض المشار اليه
8,6 « السواد «
8,6 شخص العرض المشار اليه
48,5 هذا الكم المشار اليه
28,9 الجوهر المشار اليه
9,6 شخص الجوهر المشار اليه
C,α195 شئ (شيء) الشئ

ص

- 43,6 ص (صحب) صاحبه...
94,5 صاحب [احد المضافين]
103,7 تدبر الى صاحبه
85,8 ص (صحة) تصح المقايضة
C,β202 الصحة
E, s. v. مصحح
105,9 صدق (صدق) يصدق
105... صادق × كاذب
C,α198 الصدق والكذب
7,4 ص (صرف) التصريف
44,9 ص (صغر) صغر × عظم
45,1 الصغر × الكبير
C,α265 الصغير, الكبير
20,12 ص (صنع) التصنع
51,10 ص (صلح) اصلاح
[...]
D,520 ص (صمت) مصمت
ص (صنم) صناعة
112,2 العلوم والصنائع
71,8 صناعة × علم
17,10 ص (صنف) صنفان

- 92,3 اصناف المتقابلات
103,5 هذا الصنف من العدم
6,8 صور (صور) الانسان المصور
[...]
تصوير
81,4 صور نوعية
81,4 « ثابتة للصور النوعية
81,5 الاحوال اللاحقة للصور

ض

- C,α336 ض (ضد) ضاد, مضاد
متضادان, متضادات «
ض (ضد) ضدان, اضداد «
415 مضادة, تضاد «
يقبل التضاد
89,5 يوجب التضاد في...
70,9 على طريق التضاد
46,2 ض (ضرب) على ضربين
114,5 ضروب التغير
420 118,5 ض (ضرب) يضطر
57,2 مضطر في وجوده...
15,9 ضرورة
95,2 ليس واجبا ضرورة
108,9 ض (ضعف) الضعف
C,β218 ضيف (ضيف)
57-58 اضافة, مضاف, مضافان
C,α18 مضافان
50,9 مضافان
59,2 « ومنسوب كل واحد
44,5 هما من المضاف
86,8 داخل في المضاف
87,4 ليست من المضاف
51,9 فيها شئ من المضاف
68,5 المضاف الحقيقي
90,3-5 مقولة مضاف
495 المضاف × مقولة اخرى
83,10 التضاف
105,58 المتضافين
94,43 اضافة محضة
66,6 اضافة الحقيقية
66,12 اضافة العرضية
66,13 « معادلة من الطرفين
57,9 بالاضافة الى
46,1 يقال بالاضافة الى
87,1 445 يقالان بالاضافة
58,3

ط

- 62,2 ط (طبع) متقدم بالطبع

| | | | |
|------------|---------------------------|------------------------|----------------------------|
| 555 30,10 | • فرز (فرز) | 92,12 | القضية الموجبة والسالبة |
| 92-93 | • فرق (الفرق بين) | 39,5 | • قطع (قطع , مقطع , مقاطع |
| 102,1 | لا يفارقه اصلا | 47,3 | • قمر (مقعر الفلك |
| 16,12 | تتفرق × تتشارك | 47,4 | • مقعر الما |
| 19,6 | لون يفرق البصر | 47,5 | • مقعر بعض الهواء |
| 580 C,α292 | • فساد (الفساد | C,α250 | • تليل (التليل والكثير |
| 20,8 | • فسر (فسر) تفسير | 52,75 | 895 التليل والكثير |
| 9,12 | • فصل (يفصل ... | C,α44 | اللائل والاكثر |
| C,α243 | الفصل | 119,5 | • قثم (الاقتناء |
| 5,10 | الفصول القاسمة | 119,2 | • حجة ... مقننة |
| 585 11,5 | « التي ينقسم بها العلم | 60-61 | • قن ن (قانون |
| 11,4 | « بها ينقسم الحيوان | C,α253 | • قول (القول |
| 37,4 | الانفصال × الاتصال | 99,2 | • قول × معنى |
| 80,9-10 | • فضل (يفضل على | 99,1 | • قول سائب , موجب |
| C,β268 | الفضيلة | 26,7 | • مقولة على موضوع |
| 570 82,11 | الفضيلة , فاضل | 4,1 | • المقولات العشر (°) |
| 103,11 | مذاهب فاضلة | 4,5 | 845 « ... بما هي مقولات |
| 104,2 | الحركة الى الفضيلة | 110,4 | كانت المقولة جنسا لها |
| 71,8 | العلوم والمضائل | C,α412 | • مقولة |
| 74 | • فعل (يفعل بسهولة | 25,5-7 | • كليات المقولات |
| 575 74 | ينفعل بسهولة | 88,1 | في مقولتين |
| C,α496 | يفعل | 850 • قوم (قام , قيام | |
| C,α499 | ينفعل | 44,11 | • البياض ... يقوم بالجسم |
| 12,7 | ان يفعل , ان ينفعل | 12,2 | (فصول) مقومة × مقسمة |
| 89,2 | في يفعل وينفعل | 79,9 | • مستقيم |
| 580 14,7 | • مقولة ان يفعل وان ينفعل | 8,4 | • قوامه |
| 76,8 | حدث عن انفعال | 63,4 | 855 منها قوام الحيوان |
| C,α316 | • كيميائية الفعلية | 8,11 | • قوامه بالموضوع |
| « | انفعالات | 79,7 | • الاستقامة والانحناء |
| 63,7 | بالفعل × بالقوة | C,α261 | • قوي (قوة ولا قوة |
| 585 62 | • فقد (فقدت الحسن ... | 105,7 | • قوة دلالتها قوة اللفظ |
| 27,4 | • فكر (مدرك بفكر | 63,7 | 860 بالقوة × بالفعل |
| [...] | • فلسف (فلسفة | 25,3 | • قياس (قياس ... الى |
| 47,3 | • فلك (مقعر الفلك | 45,7 | • يقال بالقياس الى |
| 90,10 | • فان (فلان | 45,5 | • يقال « × بذاته |
| 580 6,6 | • فيه (منهج جوهره | 85,6 | • يقال بالقياس اليه |
| C,β273 | • فوق (فوق | 65,8 | 865 ماهياته , تتال بالقياس |
| 47,11 | فوق واسفل | | |

(644) Ce sont les choses énumérées p. 12,5. Elles reçoivent bien le nom de سائر المقولات مما ليس - (29,5 ; 17,2 هذه المقولة) ; 31,4 ; 14,3 مقولة الجوهر - : مقولة 45,2 ; 14,4 مقولة الكم - (17,3 غيرها من المقولات ; 25,1 ; 17,5 سائر المقولات) ; 33,9 بجوهر مقولة - (50,3 هذه المقولة) ; 50,2 مقولة الاضافة ; 90,3-5 ; 14,5 مقولة المضاف - (37,3 هذه المقولة) - (86,7 ; 80,5 ; 70,5 ; 70,2 ; 69,11 ; 69,9 ; 69,4 [للكيفية =] هذه المقولة) ; 14,6 الكيف [يفعل وينفعل =] هذه المقولة) ; 53,6 مقولة يفعل وينفعل ; 53,6²¹ ; 14,7 مقولة ان يفعل وان ينفعل مقولة الموضوع ; 80,5 ; 70,5 ; 53,6 مقولة الوجود - 14,8 مقولة الوجود رمعي وابن وله - (89,7 مقولة ماهاياته , تتال بالقياس اليه - 90,7 مقولة ابن - 90,7 مقولة مقى - (90,6 هذه المقولة) ; 90,2 ; 121,6.

| | | |
|--|---|--|
| <p>الكبر × الصغر 45,1 C,α265 الكبير والصغير C,α250 • كثر (العشيرة، القليل) 30,8 على كثيرين × مفار اليه 770 C,α44 الأقل والاكثر 108,6 الأكثر × اليسر [...] بالأكثر C,α333 • كثف (المتكاثف) 80,5 كثيف × متخلخل 105,9 • كذب × يكذب C,α198 الكذب، الصدق 105... كاذب × صادق 107,2 يكذب عليه الامران C,α65 • كفا (التكافؤ) 113,2 يكافئه في لزوم الوجود 114,5 • يكفان في « 50,12 مضافان ومتكافئان 51,3 من حيث هما متطابقان E, s. v. • كلل (كل) 785 C,α271 كلّي 16,9 كلّي × شخص 5,6 كلّي الجوهر × شخصه 5,6 كلّي العرض × شخصه 25,8 صليات × اشخاص 800 A,22 • ظلم (يتكلم) 82,6 خلاص العرب (*) 87,3 علم اواخر الكلام C,α275 • كم (الكمر) 43,1 كمر بالحقيقة 785 43,7 كانت كمر بذاتها</p> | <p>83,10 الكمر × مقولة اخرى C,α292 • كون (الكون والفساد) 114,3 تكون C,α294 التكون 117,510 « C,α418 المكان 47,3 المكان الاعلى D,691 • كيف (كيف) C,α295 الكيف، الكيفية 77,9 قيل فينا... كيف هو 79,8 يقال في الشيء « 77,5 يستل عنه يعرف كيف 79,9 في جواب كيف هو 84,1 في الكيف 83,9 في الكيفية 11,6 جنس الكيفية 117,9 المتحرك باحد الكيفيات C,α316 كيفيات انفعالية 82,1 « مجردة من الموضوع</p> <p style="text-align: center;">ل</p> <p>C,α327 • ل (ل) ل 122,3 معاني ل 22,5 • لأم (اشد ملائمة) 22,8 كان جوابا ملائما 16,16 • ليس (التباس) 37,12 • ليق (امر لاحق له) 47,11 التضاد... لحق الكمر 59,11 لحتت النسبة المضافين 65,1 يلحق... هذا الشك 5,13 الالجاب... ليس يلحق 42,3 يلحق المتأخر منها المتقدم</p> | <p>4,4 اللواحق العامة 117-18 • لزوم يلزم 70,9 اذا كان... لزوم ان 109,3 ليس يلزم 730 59,1 (صفات) لازمة للاضافة 113-14 لزوم الوجود 117,3 • لس (لسان) 82,7 اللسان العربي A,28 اللسان اليوناني 72,8 « C,α322 • لفظ (لفظ) 105,8 اللفظ المفرد 106,1 لفظ مركب تركيبا خبريا 79,4 صيغة هذه اللفظة 76,4 • لس (حسن اللفظ) 75,4 المأموسات C,β288 • لون (اللون) 8,7 كل لون في جسم 75,4 الالوان (*) 96,4 « بين الابيض والاسود 96,3 ملون 9,1 • ليق (يليق ان) 24,9 كان جوابا غير لائق 74,9 • لين (لين) م</p> <p>750 • ما (ما) ما E, s. v. ما هو C,α330 جواب ما هي... 9,2 في جواب ما هو زيد 24,10 من طريق ما هو [طريق...] E, s. v. « 55,11 « × بالمرض</p> |
|--|---|--|

اما مقطوع - 112,4 حروف المعجم - : (691) *Termes relatifs à la grammaire arabe* :
 C,α397 المشتق، الاشتقاق - 79,4 صيغة... اللفظة - C,α322 لفظ - 39,5 مددود... واما مقصور
 لها اسماء من حيث - 7,4 تسمية... من اسم - C,α7 اسماء، اسم - 82,7 افعال ليس لها مصادر
 الاسم الدال بشكاه على الجوهر الاول - 87,8 له اسم من حيث هو مضاف ... - 87,9 هي كيفيات
 7; 77,5-7; 75,6 حرف كيف - 94,6 حروف النسب - 52,7 حروف النسبة مثل الى - 30,5
 88-87; 25,9 النحو - 87,3 علم اواخر الكلام - 7,4 التصريف - 69,14 اسم الكيف - 81,3
 القضية الموجبة والسالبة - 106,1 لفظ مركب تركيبا خبريا - C,α62 التصريب - C,α253 القول
 C,α433 الموجبة والسالبة - 107,7 القضايا - 92,12

حجرة - C,β1 sq. et 83 sq. بياض، الأبيض، البياض، بياض (744) *Couleurs* :
 96,8; 96,4 الادخن - 77,1; 78,2 محمر - 78,3 احمر - 78,1; 77,8; 77,3 الحجرة - 76,8
 83,4; 33,7; 103,8; 96,3; 46,4 اسود - 109,6; 109,2; 96,1; 35,10; 8,6 السواد
 1; 96,5; 103,9; 83,6 الاشقر - 76,9 صفرة - 83,6
 78,3; 77,8; 77,3; 76,9 الصفرة - 77,1; 78,3; 96,8; 96,4; 83,6

| | | | | | |
|------------|--------------------------|--------|----------------------------|--------|-------------------------|
| 36,5-6 | من جهة ما هو ... | 11,9 | الماوى | [...] | • نفى (نفى |
| 47,11 | بما هو... | 63,4 | الماوى... وساير الامتصاصات | 118,4 | • نقص (نقص × نفى |
| 99,8-9 | ماهية | 30,8-9 | • ميز (ميز | C,α470 | النقص، النبو |
| 8,1 | جوهره ماهيته | 30,10 | تمييزاً في جوهر الذي | [...] | • 840 نقص (نقص × تناقض |
| 780 8,9 | يعرف... ماهيته | 30,9 | « يكون علامة فقط | 40 | • نقطة (النقطة |
| 24,11 | كان... معرّفًا ماهيته | | | C,α466 | • نقل (النقطة |
| 67,5 | ماهية أحد المضافين | | | 118,4 | • نعى (نعى × نقص |
| 94,8 | ماهية... تضاد ماهية | | | C,α470 | النمو والنقص |
| 52,8 | « تقال بالقياس الى | | | [...] | • 845 نهى (انتهى |
| 785 65,8 | ماهياتها تقال بالقياس | 61,3 | • نبط (تستنيط | 45,8 | اشياء غير متناهية |
| 52,6 | ماهياتها وذواتها | 111-13 | • نحو (نحو، انحاء | C,β321 | • نور (النار |
| C,α389 | • متى (متى | D,520* | النحو | C,α474 | • نوع (النوع |
| 70,7 | • مثل (المثل الاول | 30,9 | • نزل (بمزلة ما... | 64,8 | النوع × الشخص |
| 81,10 | وهي المثل الاول | 111,4 | بمزلة ما نقول | 18,4 | هو في نوعه |
| 770 [...] | • مدد (مادة | C,α459 | • نسب (النسبة | 114,9 | الانواع القسمة لجنس |
| [...] | • مادة | 36,1 | نسبة تابعة ل... | 86,9 | بالوانها × باجناسها |
| 39,5 | مقطع مدود × مقصور | 52,7 | • 810 حروف (النسبة | 81,4 | صور نوعية |
| 75,3 | • مرر (المرارة | 94,6 | حروف النسب | 76,9 | • نول (نال |
| 76,1 | المرارة في الصبر | 121,7 | نسبة الجزء الى الكل | 51,10 | يتناول المضافين |
| 775 68,9 | مراراً كثيرة | 121,8 | « النقى الى الوعاء | | |
| C,β307 | • مرض (مرض | 60,2 | النسبة بين المضافين | | |
| 74,5 | الامراض والافات | 51,2 | « النقى بين المضافين | | |
| C,β308 | • مريض | 67,6 | « الى المضاف الثاني | | |
| 73,8... | • مراض | 59,11 | لجأت النسبة المضافين | | |
| 780 84,7 | • مري (يمارون | 59,2 | مضافان ومنسوب كل... | | |
| 77,2 | • مزيج (مزاجه | 72,2 | • نسي (نسيان | | |
| 78,7 | بالطبع والمزاج | [...] | • نصبة (نصبة | | |
| 72,9 | • مسك (متمسك بالعلم | C,β324 | • نصف (النصف | | |
| C,β313 | • مشى (مشاة | 39,5 | • نطق (ينطق به | | |
| 785 40,5 | • مضي (الماضى والمستقبل | 27,5-8 | النطق | | |
| C,α400 | • مم (مم | 26,10 | الناطق | | |
| [...] | • معية | 19,3 | حيوان ناطق | | |
| 72,6 | • ممكن (تتمم | 26,3 | [حلاً] الناطق | | |
| 46,4-5 | • يمكن × ليس يمكن | 52,4 | • نظر (نظره | | |
| 780 C,α151 | • ملى (الاملاء | 5,5 | بحسب نظر هذه الصناعة | | |
| 65,1 | • ملك (ملك للملك | 101,2 | • نعت (منعت | | |
| C,α424 | الملكة والرجال | C,α462 | • نفس (النفس | | |
| C,α213 | العدم والملكة | 74,1 | في النفس | | |
| 122,2 | على طريق الملك | 109,7 | في نفس الانسان | | |
| 785 65,7 | • ممت (ممتد | 113,8 | خارج النفس | | |
| 11,8 | ليس يمتد ان يظن | 9,3 | النفس عامة | | |
| 47,5 | • موه (مقتر الماء | 74,1 | • 835 المتنفس بما هو متنفس | | |
| | | 95,6 | جسر التنفس | | |

هـ

| | |
|--------|----------------------|
| E.s.v. | • هذا (هذا |
| 112,3 | • هندس (المهندسون |
| 62,5 | من تكلم من المهندسين |
| 118,8 | • صناعة الهندسة (|
| 47,5 | • 880 هوى (الهوى |
| 71,2 | • هيا (الهيئات |
| 73,4 | الهيئات... في النفس |
| 81,6 | • هيل (الهيلول |
| 81,6 | الاشياء الهيولانية |

و

| | |
|--------|------------------------------|
| C,α433 | • 885 وجب (الموجبة، الايجاب |
| 108,9 | • ليس واجبا ضرورة |
| 24,12 | بالواجب |
| 41,10 | • وجد (ليس نجد ... |
| 41,4 | • 870 وجد (وجدته |
| 113 | • وجد (وجود |
| 21,6 | لو لم توجد |
| 42,2 | ليس توجد اجزاءها معا |

منحن - 85,2 المثلث ; 85,3-5 ; 79,9 مثلث : *Mots se rapportant à la Géométrie* (859)
 ترتيب - 118,7 ; 85 المرة ; 85,4-5 ; 79,9 مرتبة - (85,7) ; 62,4 الدائرة - 79,7 الانحاء ; 79,9
 (cf. E, 118,8 السطح المسى على - 85,7 المستطيل ; 112,3 ; 85,3 الأشكال - 62,4 الدائرة
 etc ; (C,α275) الكمر ; (112,2) الجردود والرسوم Cf. - 79,7 الاستقامة ; 79,9 مستقيم - (علم s.v.

| | | | | | |
|----------|-------------------------|-----------------------|---------------------|--------------------|-----------------------------|
| 113,2 | لزوم الوجود | 13,6-7 | على حدة | C,α385 | • وطاء متواطئ |
| 47,10 | البعد في الوجود | • وسط (الوسط، المتوسط | C,α487 | 121,9 | • وعي (الوعاء |
| 875 45,6 | الوجود... في غاية البعد | 895 108,5 | الخبرات المتوسطة | 30,4 | 915 • وفق (أي... اتفق |
| [...] | جدة | 83,6 | الكيفيات المتوسطة | 26,7 | قد يتفق |
| C,α443 | الموجود | 47,4 | وسط العالم | C,α374 | الق اسماءها متفقة |
| 107,6 | موجود × معدوم | 51;60 | • وصف (الصفات | 29,6 ²² | المتفقة |
| 7,10 | الموجودات | • وصل (المتصل | C,α275 | 65,5 | • وثى (وفي تحديد |
| 880 5,3 | « من جهة دلالات ... | 37,5 | الاتصال × الانفصال | 123,2 | 920 الماني ... مستوفاة |
| 112,10 | • وجه (الوجه الق... | 90,9 | • وض (واضحة | 35,9 | • وقت (وقت، وقت آخر |
| 41-42 | في جهة محدودة | 32,6 | • وض (وضي، وضناه | 32,8 | في وقت... في وقت |
| 98,8 | جهة التقابل... واحدة | 80,6 | وض ما | 103,7 | • رقم (يقم... تغير |
| 103,6 | على جهة التضاد | C,α490 | الوضم | 61,10 | المر... يقم بالقي |
| 885 92,8 | على جهة العدم والملاحظة | 53,6 | لها الاسم من الوضع | C,β20 | 925 • وكأ (تكاء، متكني |
| 56,5-6 | من جهة ما هو... | 64,2 | موضم شك | 68,2 | • وهر (توها × يقينا |
| 92, 5 | على جهة المضاف | 3,10 | الاصول الموضوعة | | |
| 88,2 | بجهتين × بجهة واحدة | 59,3 | اسماء موضوعة ... | | |
| 30,1 | • وحد (واحد بالعدد | C,α448 | الموضوع | | |
| 890 36,3 | الواحد بالعدد | 90,2 | 810 مقولة الموضوع | 108,6 | • يسر (اليسير × الاكثر |
| 45-46 | الشيء الواحد بعينه | 84,4 | موضوعات هذه الاشياء | 68,2 | • يقن (يقينا × توها |
| 30,5 | ليس واحدا بعينه | 84,6 | مجردة من موضوعاتها | 51,12 | 929 الامر اليقيني × المشهور |

ي

N. B. — L'abréviation *Kil.* désignera le *Kitāb al-Maqūlāt*.

Abréviations rencontrées dans le manuscrit oriental C : — حاشي pour حاشي 20,6²⁰ (cf. 13,4¹⁰ ; 20,7²⁰). — كذلك pour كذلك 21,3 ; 65,3. — يغل pour يغل 95,6⁸ ; 95,7¹⁰ ; etc. — يقال pour يقال 27,11¹⁴ ; 52,8⁹ ; etc.

Lettres numériques. — Lorsque le copiste moderne de *E* remplace par ن, م, ل, ك les groupes يا, يب, يج, يد numérotant les chapitres 11, 12, 13, 14 en *L*, il adopte un procédé hybride que l'on retrouve dans des imprimés orientaux mais qui n'est pas encore généralisé.

médian. — Nous avons écrit ثلاثة (3,7 ; 12,8 ; etc.), لاي (*passim*), ماهيات, ماهية , ماهيته etc. (*passim*), هاتين (46,8), هاتين (48,7), هاتين (52,4 ; 81,1 ; etc.), parce que telle est l'orthographe ordinaire de *F* et *L*.

— Bien que, dans *F* et *L*, le *hamzat* ne soit représenté graphiquement que lorsque son signe vocalique l'accompagne, nous avons constaté sa présence, une fois ou l'autre, pour des mots relativement nombreux : جز , بالتكافؤ , يتكافؤان , طرا , الشيطان , اسماؤها , يسئل , أرجأ , أجزاءه , جزاها , الجزء , المتواطئة , متكفي , المرء ; etc.

— Le *alif mandondāt* final est lui aussi dénué de *hamzat*, en *F* et *L*, 5 chaque fois que la voyelle n'est pas représentée, et même lorsque cela donne lieu à des confusions (59,4¹³). Nous avons partout écrit le *hamzat*.

final. — Dans les deux manuscrits maghrébins *F* et *L*, qui sont soignés, le choix du و ou du ي pour la voyelle \bar{a} finale ne paraît soumis à aucun principe rigide.

Liaisons graphiques. — Pas de règle absolue : 28,9¹⁴ (فمن ما) ; 119,3⁴³ (فكلما) ; 72,9 et 78,2⁵⁵ (فيمين).

Formes verbales. — Quelques formes verbales personnelles qui, dans le *Kil.*, rendent des infinitifs grecs, ont été heureusement maintenues dans la *Paraphrase* : 53,5 ; 89.

Participes passifs. — Les participes arabes relatifs à l'objet de l'action étant employés, faute de mieux, en des sens multiples (passif, potentiel, etc.), il est dit de la quadrature du cercle : 62,5.

Duel. — Mots virtuellement au duel mais suivis d'un complément qui seul 10 reçoit la marque du duel : كان اسم المضافين (98,6-7) $\text{المتصف بهما ايضاً متقابلان}$; كان اسم المضافين (55,5). — Duel renforcé par le nom de nombre 46,1. — Les formes du duel ont paru sans doute trop lourdes en 99,3. — Remarquer aussi 34,6. — Si l'on tient à justifier منهما 40,1, tenir compte de 70,5 et 80,2. — Voir الذي et كل .

Pluriel. — A côté de التتاليات on trouve *مُتتال* signifiant « les [choses] opposées » : 92,5 ; 100,8 ; 102,3 ; 103,4.

Déclinaison. — Noter كَيْفَا (83,7) ; كَمَا (37,11 ; 43,7).

Comparatifs. — Évitant partout de garder يَكْثَر, l'auteur en vient à dire أَكْثَر حَيَوات 32,9. — Il maintient, par contre, أَكْثَر حَصَوات (30,11 = 31. l. 125), qui risque d'être entendu à contre-sens. — Voir إِعْرَفَهَا (n° 32) et ذَلِكَ (n° 27).

Noms de nombre. — Prédominance des formes avec ة final : 13,2 ; 43,7 ; 115,6...

15 *Constructions de phrase* embarrassées : 96,2-5... ; 70,7.

Énumération. — A l'aide de وَلَمْ يَمْوَقِ وَهَيْ وَهَيْ (14,8) on interprétera مَقُولَةٌ أَن يَفْعَلُ رَانَ يَفْعَلُ (14,7 ; etc.).

Citation qu'aucun mot ni signe ne distingue : 104,6 (voir 97,5) ; cf. 56,9.

أَحَد — Resté au masculin dans أَحَد الْكَيْفِيَّات (117,9) ; et dans أَحَدُهُمَا se rapportant à هَوَاجِيَّةٌ وِصَالِيَّةٌ (105,2 ; 107,3). — أَحَدُهُمَا signifie couramment « l'un ou l'autre des deux » (101,2 ; 101,5 ; etc.) ; mais c'est le contexte seul qui indique la possibilité d'alternance. — أَحَدُهَا « l'un des... » ou « le premier des... » (22,8 ; 25,1 ; 45,1 ; 106,11).

إِذَا — Avec *L* nous avons écrit فَاذْن (60,7 ; 102,8) et إِذَا = 'idān (21,4 ; 26,3).

20 الَّذِي — Singulier préféré au duel 10,10 ; 86,7 ; 95,5-6. — Masculin préféré au féminin 58,5. — Mis au féminin par suite d'une attraction 71,5.

أَي — Les deux constructions أَي... هُوَ et أَي... هِيَ, voisines l'une de l'autre (37,6 ; 37,8), trahissent l'influence de mots pensés et non écrits.

يَبَيِّن — Formule وَأَبَيِّنَ substituée au وَظَاهِر du Kit. 18,8. — Voir هُوَ.

أَجَاب — C'est à l'aide de أَجَابَ et جَوَاب qu'Averroès a ordinairement exprimé le sens de ἀποδιδόναι que le Kit. rendait par وَفَى et تَوَفَّى ou أَعْطَى et أَعْطَا : 22,2 ; 22,5 ; 23,11 ; 24,6 ; 24,9 ; 43,5...

حَدَّ — Remplace assez heureusement le mot قَوْل du Kit. dans des cas où il rend mieux que lui le grec λόγος : 6,5 ; 6,11 ; 18,9 ; 19,2-3 ; ... — Contrairement à l'affirmation de ZENKER (p. 9), حَدَّ = λόγος n'est d'ailleurs pas absent du Kit. : cf. Kit. 19,55 [= ZENKER, 6,18] et 85,469 [où ZENKER, 33,18, a قول]. — Noter أَكْبَرُ 104,3.

25 حَيْث — Des cas tels que 50,8-9 et 50,12 (من حيث هما) et 87,7 (من حيث العلم) aideront à interpréter 65,10 (من حيث الوجود).

يَخْلُو — Dans les pages 95-96 et 101-102, où يَخْلُو revient souvent, le copiste de *L* écrivait les premières fois يَخْلُوا, mais ordinairement le ; était ensuite effacé ; puis, devenu plus attentif ou plus indépendant à l'égard de son modèle, il a écrit يَخْلُو, que nous avons adopté. — Ce mot يَخْلُو ne se présente pas dans le Kit. ; mais dans le manuscrit (oriental) t, au cours du commentaire, on rencontre l'orthographe يَخْلُوا (f. 19^r, l. 5 a. f.).

ذَلِكَ — Après un comparatif, avec un rôle grammatical vague 61,11 ; 70,1.

سواء — Remarquer la présence du و dans l'expression 43,10 ; 45,3 ; 47,1 ; 55,5.

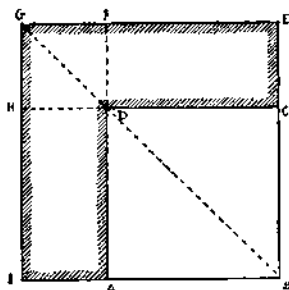
سائر — Toujours écrit sans *hamzat* dans *F* et *L*. — La construction سائر التضاد (84,1) n'est pas isolée, car on trouve سائر هذا الجنس (85,2) tout près de la construction plus normale سائر أشكال (85,3). — Suivant l'exemple de S. MONK (trad. du *Guide des Égarés* de MAÏMONIDE, t. II, 1861, p. 318, n. 5 et p. 334, n. 5), on reconnaîtra à سائر, là où le contexte l'indiquera, le sens de « tous », non de « tous les autres ».

صحة — La forme مصحح, que l'on vocalisera مَصْحَح, doit être maintenue 30 (73,8 ; 73,9 ; 74,4), malgré que les logiciens arabes aient adopté, dans les endroits parallèles, la forme مَضْحَح, et malgré que les grammairiens ne reconnaissent, en pareil cas, que le type مَضَح. L'emploi de formes analogues même en dehors de la poésie serait sans doute révélé par un examen consciencieux de bons manuscrits : LANE, *Arabic-English Lexicon*, I, 3 (1867), p. 842, notait, à propos de مُضْطَب, qu'une copie du *Tahdîb* vocalise مُضْطَب. D'autre part, la tendance des lexicographes à tout ramener aux types morphologiques officiels se manifeste dans leur hésitation à admettre مُضْطَب.

طريق — Les expressions على طريق ou من طريق reviennent fréquemment : — من طريق ; (56,4) من طريق ما هو ذو ريش ; (8,5 ; 27,5 ; 55,10 ; 56,1) من طريق ما هو على طريق ; (81,10) على طريق الاشتقاق — (87,2) من طريق جنه — (58,4) ما هو على طريق التضاد ; (105,5) على طريق المضاف ; (100,1) على طريق الإضافة ; (29,6) المقتضى على طريق الملك ; (121,3) على طريق الكرم ; (92,6) على طريق المضادة ; (100,10) ; (46,2) (107,7) — On attribuera cette fréquence en partie à l'embarras qu'éprouve l'arabe pour rendre les adverbes grecs.

عرف — Forme superlative أعرفها au sens passif 114,2.

علم — La figure ci-contre est prise à des ouvrages arabes de géométrie (Livre II des *Éléments* d'Euclide), car il n'existe de figure du *gnomon* ou علم dans aucun de nos exemplaires de la *Paraphrase* d'Averroès : celle que l'on voit dans les éditions latines appartient au *Livre des Catégories*, non à la *Paraphrase*. — La vocalisation *ʿalam*, qui est celle de *L* (118,8³³) doit être acceptée : elle est recommandée par l'analogie, et c'est la seule que j'aie aperçue dans les manuscrits arabes de mathématiques consultés à cet effet, manuscrits dont quelques-uns étaient excellents.



ʿAlam (Gnomon)

غير — Les expressions du *Kil* الشبيه وغير الشبيه ont été 34 retrouvées telles quelles 54,7 ; 86,2 ; et 48,10 ; 54,7 ; 86,2-3. (Dans le *Tahdîf* Averroès écrit facilement الغير الازلي, etc. : B. A. S., III, p. 168,2 et cf. p. 671, n° 61).

35 أكثر — Voir le n° 13.

كل — Les heureuses formules كل مضائق (100,2...) (109,4...) étaient déjà dans le *Kit.*

كـ — L'absence de ء dans chacun des nombreux cas où les copistes de *F* et *L* ont eu à écrire les mots كـ, الكـ, كـ, pourrait être interprétée comme une négation du redoublement, lequel tend aujourd'hui à prévaloir. Cependant on rencontre كـ dans le manuscrit p du *Kit.* et aussi dans t.

كيف — Traité comme nom déclinable (كيفاً) en 83,7.

ل — Mots quasi composés : لا تساوى 38,4 ; لا قوة (ἀδυναμία) 69,10.

40 ليس — Le ليس هو انسان 59,8⁷⁸ est aussi sûrement attesté que le ليس هو قهولا 35,7²³.

ما — Moins souvent employé que dans le *Kit.* pour faire désigner à un nom commun une réalité concrète par ailleurs indéterminée (ما شيء...), n'est cependant pas absent : 21,2-4 ; 64,6-7... — Les انسان ما du *Kit.* ont parfois été remplacés par زيد (10,8 ; 23,11 ; 24,10...), d'autres fois par هذا... المشار اليه (17,13 ; 24,1 ; 24,3...).

هذا — A sa valeur originelle renforcée dans هذا البيضاء المشار اليه 43,2 ; هذا السواد 8,6 ; etc.

هو — Des expressions du genre de فهو بيت ont été signalées par nous dans *B. A. S.*, III, p. 672, n° 83.

و — Dans les couples de propositions antithétiques tels que زيد جالس زيد ليس بجالس l'omission du و copulatif supprime le danger d'amphibologie : 94,2 ; 99,5 ; 106,2 ; 106,3 ; 106,7 ; 107,5. — En tête de chapitres ou de paragraphes on trouve و دليل (22,9 ; 45,8) ; و بيت (18,8) ; etc., même là où le *Kit.* n'avait pas de conjonction (52,6 ; etc.).

45 وضع — Le mot موضوع qui, dans le *Kit.*, rend *xsítoxi*, a été remplacé dans la *Paraphrase* par وضع (12,6 ; 12,11 ; ...). Il subsiste p. 90,2, mais dans un titre.

INDEX F. — INDEX GÉNÉRAL.

- Accidens 7-10 ; 19 sq. ; 26 sq.
 Aequale et inaequale 49.
 Affirmatio et Negatio 13 ; 93 sq. ; 98 sq. ; 104 sq.
 Agere et Pati 89.
 Alæ et alati exemplum 56.
 Alteratio 117 sq.
 Asperum et Læve 80.
 Attributa 58 sq.
 Compositio 13.
 Contraria 93 sq. ; 100 sq. ; 107 sq. — Contraria recipit substantia 33 sq. ; sermo et opinio ? 34 sq. — Contrarium substantiæ non est 31 ; nec quanti 31 et 43 sq. — Relativa aliqua sunt inter se contraria 53 sq. — Qualitates aliquæ habent contrarium 83 sq. — Motibus quid sit contrarium 119 sq.
 Corpus 38 sq.
 Correlata 55 sq. ; 67 sq.
 Densum : voir Rarum.
 Differentia 11 ; 26 sq.
 Dispositio : voir Habitus.
 Dissimile : voir Simile.
 Falsum : voir Verum.
 Figura et Forma 79.
 Generatio et corruptio 117 sq.
 Genus 11 ; 21 sq. ; 30 ; 109 sq. ; 115 sq.
 Habere 90 ; 121-123.
 Habitus et Dispositio 71 sq. ; 121,2. — Habitus et privationis oppositio 93 sq. ; 97 sq. ; 100 sq. ; 106 sq.
 Impotentia : voir Potentia.
 Inaequale : voir Aequale.
 Individuum 8 sq. ; 29 sq.
 Læve : voir Asperum.
 Libri Prædicamentorum divisio 3 ; 5 ; 14 ; 15 ; 37 ; 50 ; 69 ; 91 ; 92.
 Linea 38 sq.
 Locus 38 sq. ; 40 sq. — Locus supremus, infinitus 47. — Localis motus 117 sq.
 Magis et minus : voir Plus et minus.
 Magnum et parvum 44 sq.
 Medium inter contraria 95 sq. ; 101 sq.
 Minus : voir Plus.
 Motus 117-120.
 Mutatio contrariorum 103.
 Negatio : voir Affirmatio.
 Numerus 38 sq.
 Opposita 92-110.
 Parvum : voir Magnum.
 Passibiles qualitates et Passiones 75 sq.
 Pati 89.
 Plus et minus non suscipit substantia 32 ; nec quantum 48. — Plus et minus suscipiunt aliqua relativa 54 ; et aliquæ qualitates 84 sq.
 Potentia et impotentia 73 sq.
 Prædicamenta decem 12.
 Prædicatio, prædicatum 7-10 ; 19 sq. ; 22 ; 28.
 Prius et Posterius 111-113.
 Privatio : voir Habitus.
 Qualia 81 sq.
 Qualitas 69-88.
 Quando 90.
 Quantum 37-49 ; 121,3. — Voir Contrarium.
 Quies 119 sq.
 Rarum et Densum 80.
 Relatio, relativa 50-68. — Relatio et qualitas 86 sq. — Relativorum oppositio 93 sq. ; 99 sq.
 Remi et barce exemplum 57.
 Scientia 52 ; 86 sq. — Scientia et scibile 61 sq.
 Sensus et sensibile 62 sq.
 Sermo 13 ; 34 sq. ; 38 sq. ; 113, 7.
 Simile et Dissimile 86.
 Simul 114 - 116 ; natura simul sunt correlata 61.
 Situs 40 sq. ; 53 ; 90.
 Species 15 sq. ; 21 sq. ; 28 sq. ; 114 sq.
 Subjectum 7-10 ; 20 ; 25 sq. ; 46 ; 107 sq.
 Substantia et accidens 7-10. — De substantia 15-36. — Substantiæ primæ 17 ; 20. — Substantiæ secundæ 18 sq. ; 26 ; 28 sq. ; 65 sq. — Utrum in substantia insit aliquid relativi 64 sq.
 Superficies 38 sq.
 Tempus 38 sq. ; 111 sq.
 Ubi 90.
 Universale 8 sq. ; 25 ; 32.
 Verum et falsum 13 ; 105 sq.
 Vocum significatio 6 sq.

Mots grecs notés.

Ἀδυναμία 147 ; 180. — αἰσθησις 142. — ἀληθές εἶναι 144. — ἀλλοίωσις 136.
 — ἄμα 154. — ἄνισον (τὸ) 153. — ἀνόμοιον (τὸ) 144. — ἀντικείμενα 152.
 — (ἀντιστρέφειν) 139. — ἀποδιδόνα: 178. — ἀπόφασις 155. — ἀριθμός 145.
 — ἄτομον 144. — αὐξήσις 157.

Γένεσις 148. — γένος 139. — [γνώμων] 179. — γραμμή 143.

Δεύτεραι οὐσίαι 141. — διήσεις 155. — διαφορά 146. — διωρισμένον 148.
 — δρομικός 167. — δύναμις 147.

Εἶδος 157. — ἐναντία 151. — ἕξις × διάθεσις 155. ἕξις × στέρησις 145. —
 ἐπίπεδον 143. — ἐπιφάνεια 138. — ἔγειν XXVIII ; 150.

Ἡμερία 143. — ἦττον (τὸ) καὶ τὸ μᾶλλον 138.

Θέσις 158.

Ἴσον (τὸ) 153.

Κατήφασις 155. — κατηγόρειν 142. — κεῖσθαι 158 ; 180. — κίνησις 141.

Λεῖον (τὸ) 142. — λόγος Δ 141 ; 178. λόγος Δ 3 147.

Μᾶλλον (τὸ) καὶ τὸ ἦττον 138. — μηχανόν (τὸ) 150. — μείωσις 157. —
 μεταβολή (κατὰ τόπον) 157. — μορφή 144.

Ὅμοιον (τὸ) 144. — ὁμώνυμα 152. — ὄνομα 136. — ὄργανον X. — ὁ τις... 180.
 — οὐσία 140. οὐσίαι (δεύτεραι) 141. οὐσίαι (πρῶται) 140.

Πάθη 149. — παθητικαὶ ποιότητες 149. — παρώνυμα 153. — πάσχειν
 158. — ποιεῖν 158. — ποιόν 148. ποιὰ × ποιότητες 149. — ποιότης 148.
 ποιότητες × ποιὰ 149. ποιότητες (παθητικαὶ) 149. — ποσόν 148. — ποτέ
 153. — ποῦ 138. — πρὸς τι 137. — πρότερον 153. — πρῶται οὐσίαι 140.
 πυκνόν (τὸ) 150. — πυκτικός 167.

Σπουδαῖος 167. — στέρησις 145. — συνεχές 148. — συνώνυμα 153.
 — σχῆμα 144.

Τί ἐστι 150. — τις... (ὁ) 180. — τόπος 155. τόπον (κατὰ) μεταβολή 157.
 — τραχύ (τὸ) 142.

Ὑποκείμενον 156.

Φθορά 148.

Χρόνος 143.

Ψευδές εἶναι 144.

Accidens 146. — Categoria 154. — Universale 147.

ERRATA.

Page 20, titre courant, au lieu de primæ lire secundæ. — Page 39, Lect.,
 au lieu de 182- lire 182-*. — Page 76,6, au lieu de Ψ^{26} lire Ψ^{24} . — Page 134,
 Index A, n° 28, ajouter 72,8.

TABLE DES NOMS PROPRES DE LA NOTICE.

- Abailard v.
 Abou'l-Walid Ibn Rouchd xi-xii.
 Algazel v, n. 1; xxviii, n. 2.
 Âli b. Rabban-al-Tabari xxviii, n. 2.
 Anatolio, Antolio xix; xxiii.
 Aristote *passim*.
 Asin (Miguel) xxiii.
 Assémani (Étienne Êvode [dit']) xiv-xv.
 — ' cf. Eug. TISSERANT, dans *Oriens christianus*, 1932 (Leipzig, O. Harrassowitz), p. 263.
 Averroès *passim*.
 Avicenne xxviii, n. 2.
 Barthélemy Saint-Hilaire x.
 Baumstark (A.) xxxi, n. 2.
 Bekker (I.) xxxviii-xxxix; 129.
 Ben Abba-Mari Anatolio xix; xxiii.
 Biscioni xix.
 Boèce, Boetius (Sev) v; xx; xxii.
 Bouyges (M.) xiv, n. 2.
 Brockelmann (C.) xxiv; xxxi, n. 2.
 Brucker (J.) xvi, n. 3.
 Casiri (M.) xxxii.
 Cheikho (L.) xxxii.
 Cosmas Johannis de Medicis xxii.
 Didot xxxviii-xxxix; 129.
 Duval (R.) xxxi, n. 2.
 Euclide 179.
 Ferdinand de Médicis xv.
 Furlani (G.) xxxii.
 Gilbert de la Porrée v.
 Goeje (M. J. de) xvi.
 Grabmann (M.) xxii.
 Hermann l'Allemand xxii, n. 3.
 Hounayn ibn Ishâq xxviii, n. 3.
 Housayn (Mouhammad) xvii.
 Houtsma (M. Th.) xxviii, n. 2.
 Huart (Cl.) xxxi, n. 2.
 Huet (P.-D.) xvi.
 Ibn Khaldoun v; xii.
 Ibn Rouchd xi-xii; xvi-xvii.
 Ibn Toulmouds xxiii.
 Ishâq ibn Hounayn xxviii-xxxii; 122, n.
 Iuncta (Iacob.) xx.
 Jésuites vii; xvi.
 Juntas (les) xxii-xxiii.
 Kurd-Ali (Mohammed) xvii, n. 3.
 Lane (W.) 179.
 Lasinio (F.) x-xii; xiv-xv; xxiii.
 Lévi ben Gerson v; xix-xx; xxiii.
 Luquet (G.-H.) xxii, n. 3.
 Magliabecchi (Ant.) xv.
 Maïmonide 179.
 Mandonnet xxii, n. 2.
 Mantino (J.) xxii-xxiii.
 Margoliouth (D.) xxx.
 Médicis xv; voir *Cosmas et Ferdinand*.
 Mesnil (G.-J.) xvi.
 Mouhammad Mou'min xvii.
 Munk (S.) xii, n. 3; 179.
 Nicolet xxi.
 Périer (Aug.) xxx, n. 5.
 Pollak (Is.) xxx; xxxii.
 Porphyre xxx; xxxii.
 Postel (G.) xvi.
 Prantl (C.) vi; xxxix.
 Raimondi (G.-B.) xv.
 Râziy (Housayn Ar-) ? xvii.
 Renan (E.) vi; xii-xiii; xv; xix.
 Schellhorn (J. G.) xv, n. 5.
 Siddiqi (M. Z.) xxviii, n. 2.
 Steinschneider (M.) xiii, n. 1; xix-xx.
 Tabari (Âli b. Rabban-al-), xxviii, n. 2.
 Taddeo da Parma xxii, n. 2.
 Tâhîr al-Djazâ'iriy vii; xvii.
 Tkatsch (Jar.) xxix-xxx.
 Tiraboschi xv, n. 7.
 Yahyâ ben 'Adî xxx, n. 5; 122, n. 1.
 Ya'qubi (Al-) xxviii, n. 2.
 Zâriy (Housayn Az-) ? xvii.
 Zenari (Zac.) xxii.
 Zenker (J.-T.) vii - viii; xxviii - xxxii; xxxvi - xxxvii; 178.
 إلى الحسن علي أبو العجايز يوسف أبا محمد عبد الله
 المرحوم إلى العجايز يوسف أبا العباس أحمد
 ؟ أبي ؟ يحيى ؟
 xxxi-xxxii. أبو الفرج عبد الله بن الطيب
 xvi, 26. تاولموس
 xvi, 26. تان
 xxxi, n. 3. هبة الله بن الفضل بن هبة المتطب
 47,941 اليهود
 xvi, 26. يهوذا

CONTENU DU VOLUME

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| AVANT-PROPOS | V-VIII |
| NOTICE | IX-XXXIX |
| <p style="margin: 0;">I. — L'ouvrage, ix. — II. Le texte de la Paraphrase, xiv. — III. Le texte du <i>Kitâb al-Maqûlât</i>, xxvii. — IV. Notre édition, xxxiv.</p> | |
| SIGLES PRINCIPALES ET ABRÉVIATIONS | XL |
| TEXTE DU <i>كتاب المقولات</i> [ET DU <i>كتاب المقولات</i> 6-122]. . . | 1-123 |
| <p style="margin: 0;">PROEPIUM, 3. PRIMA PARS : in quinque capita dividitur, 5. PARS SECUNDA : in sex sectiones dividitur, 14. — <i>Sectio prima</i>, De Substantia, 15. — <i>Sectio secunda</i>, De quanto, 37. — <i>Sectio</i> <i>tertia</i>, De Relatione, 50. — <i>Sectio quarta</i>, De Qualitate, 69. — <i>Sectio quinta</i>, De Agere et Pati, 89. — <i>Sectio sexta</i>, De Situ, etc., 100. PARS TERTIA, 91. — a. De Oppositis, 92. — <i>Sectio secunda</i>, De Priori et Posteriori, 111. — c. De Simul, 114. — d. De Mo- tu, 117. — e. De Habere, 121.</p> | |
| TABLE DES CHAPITRES DE LA <i>Paraphrase</i> ET TABLE DES TITRES DU <i>Kitâb al-Maqûlât</i> | 125-126 |
| CONCORDANCE des Chapitres de la <i>Paraphrase</i> d'Averroès avec les lignes du <i>Kitâb al-Maqûlât</i> <i>Κατηγοριαι</i> d'Aris- tote | 127-128 |
| RÉFÉRENCES au texte grec du <i>Livre des Catégories</i> | 129-132 |
| INDEX ALPHABÉTIQUES (de la Paraphrase seule) | 133-182 |
| <p style="margin: 0;">A. Noms propres, 133-134. — B. Titres d'ouvrages, 134. — C. Assertions principales et Exemples : a. Assertions prin- cipales, 135-158 ; b. Exemples, 159-167. — D. Termes tech- niques, 168-176. — E. Lexique grammatical, 177-180. — F. Index général, 181. <i>Mots grecs notés</i>, 182.</p> | |
| ERRATA | 182 |
| TABLE DES NOMS PROPRES DE LA NOTICE | 183 |
| CONTENU DU VOLUME. | 184 |

BIBLIOTHECA ARABICA SCHOLASTICORUM

SÉRIE ARABE

Volumes in-8° raisin

—

Tome I. — ALGAZEL, *Maqâṣid al-Falâsifat*.

[Cité par Saint Thomas d'Aquin (1225-1274) dans la *Summa Theol.*, etc.]
(En préparation)

Tome II. — ALGAZEL, *Tahâfot al-Falâsifat* ou « Incohérence des Philosophes ». xxx + 447 pp. 70 fr. fr.

[Cité par Raymond Martin (1230-1284); et, plus tard, par Cajétan (1468-1534) et ses contemporains, qui le lisaient dans le *Tahâfot al-Tahâfot* d'Averroès.]

Tome III. — AVERROËS, *Tahâfot al-Tahâfot* ou « Incohérence de l'Incohérence ». xl + 679 pp. 105 fr. fr.

[Cité par les mêmes auteurs que le précédent ouvrage, qu'il reproduit en partie pour le réfuter. Commenté par Aug. Niphus en 1495. Édité une douzaine de fois en latin, à Venise ou à Lyon, entre les années 1497 et 1576.]

Tome IV. — AVERROËS, *Talkhiṣ Kitâb al-Maqûlât* ou « Paraphrase (Commentaire moyen) du Livre des Catégories d'Aristote ».

xl + 184 pp. 40 fr. fr.

[Traductions latines imprimées dans plus de dix éditions aux XV^e et XVI^e siècles.]

Autres ouvrages en préparation :

AVICENNE, *Kitâb an-Nafs* ou « Traité de l'Âme ».

[Souvent cité par Albert le Grand et Saint Thomas d'Aquin, a joué, dans l'histoire de la scolastique, un rôle dont Son Eminence le Cardinal Fr. Ehrle, S. J., a plusieurs fois signalé l'importance.]

AVERROËS, *Grand Commentaire à la Métaphysique d'Aristote*.

[Nommé plus de cent fois dans les Œuvres de saint Thomas d'Aquin.]

« Le P. M. BOUYGES... a entrepris la publication des textes arabes des philosophes arabes... Vue l'influence considérable exercée par la philosophie arabe sur la théologie du XIII^e siècle, cette publication sera souverainement utile pour l'histoire de la théologie ».— Universitas catholica Lovaniensis : *Ephemerides theologicae Lovanienses*, editæ cura J. BITTREMIEUX, J. COPPENS, J. DE BECKER, J. FORGET, A. JANSSEN, A. VAN HOVE, Sacrae Facultatis Theologiae Professorum, Tom. V (1923), p. 411-412.

« Bei der Bedeutung, die al-Ghazâlî's philosophische Schriften für das mittelalterliche Abendland besaßen, ist es eine beschaemende Erscheinung, dass — abgesehen von einem Stück seiner *Maqâṣid al-Falâsifa*, das G. BEER 1883 veröffentlichte, — keine abendlaendische Textedition unternommen wurde. Wohl liegen seit 1302 = 1884/5 mehrere orientalische Drucke des *Tahâfot al-Falâsifa* vor, die denn auch von den abendlaendischen Orientalisten seither vielfach mit Dank benützt wurden, aber begreiflicherweise entsprechen sie, wenn sie auch gute Dienste leisteten, nicht den Ansprüchen, die man an eine kritische Ausgabe stellen darf... Es ist daher mit Freude zu begrüßen, dass die Imprimerie Catholique in Beirût jetzt eine *Bibliotheca Arabica Scholasticorum* erscheinen laesst, als deren erste drei Baende Ausgaben jener beiden Werke des Ghazâlî und von Ibn Ruṣd's Gegenschrift gegen das zweite, *Tahâfot al-Tahâfot*, vorgesehen sind. — R. HARTMANN, dans *Der Islam*, Zeitschrift für Geschichte und Kultur des islamischen Orients, her. v. C. H. BECKER und R. STROTHMANN, Band XIX, 3/4 (Walter de Gruyter et Co, Berlin und Leipzig, 1931), p. 170.

Dernièrement paru :

AVERROËS, *Tahāfot at-Tahāfot* ou « Incohérence de l'Incohérence ». Texte arabe établi par le Père M. BOUYGES, S. J. (*Bibliotheca arabica Scholasticorum*, Série arabe, Tome III). Un volume in-8° raisin de XL + 679 pages. 105 francs fr.

EXTRAITS DE RECENSIONS :

« BOUYGES... vient de nous donner une réédition critique, définitive, du *tahāfot* d'IBN RUSHD. » — LOUIS MASSIGNON, dans la *Revue des Études islamiques*, Année 1931, Cahier III (Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, 13, rue Jacob) : *Abstracta islamica*, p. 145.

« Le P. M. Bouyges, S. J., a le très grand mérite de livrer au public arabisant une édition critique en arabe de l'ouvrage d'Averroès *Tahāfot at-Tahāfot* « Incohérence de l'Incohérence »... Le P. B. classe les témoins du texte, et indique les principes de son édition critique. On ne saurait lui être assez reconnaissant de cette œuvre considérable. » — P. SYNAVE, O. P., dans la *Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques*, tome XX, 1931 (Paris, J. Vrin, 6, Place de la Sorbonne), p. 506-507.

« La publication du texte original et authentique de l'œuvre la plus personnelle peut-être du Grand Commentateur répond au désir de nombreux historiens et savants. Réalisé avec une compétence qui n'est plus à établir, ce... volume de la B. A. S. rendra sûrement service aux philosophes arabisants de tous pays. » — HENRY AYROUT, dans les *Archives de Philosophie* (Gabriel Beauchesne, éditeur à Paris, rue de Rennes, 117), Vol. VIII, Cahier III, Supplément bibliographique n° 3 (1931), p. 78.

« Dell' importanza e della natura di questa *Bibliotheca Arabica Scholasticorum*... fu già discorso in *Oriente Moderno*, VIII, dicembre 1928, pp. 594-595. Gli elogi senza restrizioni fatti allora al vol. II, contenente il *Tahāfot al-Falāsifah* d'Algazel od al-Ghazzālī, vanno ripetuti per questo III, che è la vivace risposta polemica d'Averroè al libro predetto ; risposta celebre anche nell' Europa latina fino alla seconda metà del sec. XVI... » — CARLO A. NALLINO, dans *l'Oriente Moderno*, Febbraio 1931 (Roma, Istituto per l'Oriente, [via Lucrezio Caro, 67]), p. 114.

« The basis of this edition by Père Bouyges is the Constantinople MSS. collated with other MSS. and with the Egyptian printed texts. The editor also made use of the medieval Hebrew and Latin versions in establishing his text... Ever since the dawn of the era of sound Oriental scholarship in the Arabic East in the latter part of the last century, the Jesuit fathers of Beirut, with their library, press and learned men, have been the pioneers and the leaders. The book under review may be cited in evidence, as it could not have been produced in this scholarly form by any one else in the contemporaneous Near East. » — PHILIP K. HIRRI (Princeton University) dans *The Moslem World* [SAMUEL M. ZWEMER, editor — Missionary Review Publishing Co. 156 Fifth Avenue, New York, N. Y.], vol. XXII, Jan., 1932, p. 89.

فأشكر لناس هذا السفر الممتعة، وعسى أن يتقدم الطابعون بل الناشرون والمؤلفون منا بهذا المثال وغيره من كتبنا المنشورة — م. ر. ك. (مجلة المجمع العلمي العربي: المجلد الحادي عشر - الجزء ١٢٠، الصفحة ١٢٥) — (La Revue de l'Académie arabe, vol. XI, 1-2, Damas, 1931, p. 125.)

ليس حديثي هنا عن مذهب ابن رشد فكذلك يعلم أن الرجل ألف كتابه [تهافت التهافت] ليهدى على التزالي ويهدى أقواله في « تهافت افلاسة »... وكتاب ابن رشد من أركان الحكمة العربية... فأعذر أن الأب اليسوعي (بويجي) غني بفكره وذهب في التثني والاستقصاء إلى الغاية... ذلك بأنه اعتمد على عشر نسخ مخطوطة بعضها عربي وبعضها عبري وبعضها لاتيني فعارض بينها جميعاً ليستخلص منها الصحيح ويهدى القاسد والموضوع — بشرى فارس (القطاف : الجزء الأول من المجلد الحادي والثمانين . الصفحة ١١٦) — *Al-Mukhtaf*, a Monthly Arabic Scientific Review edited by FUAD SARRUF, vol. LXXXI, 1, June 1932 [Le Caire], p. 116).